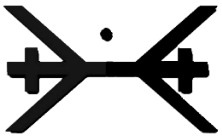


ⵓⵔⵔⵓⵙ ⵓⵣⵄⵙⵄ ⵏ ⵜⵉⵣⵔⵓⵍⵉⵏ ⵏ ⵜⵔⵓⵔⵉⵜ

المركز الليبي للدراسات الأمازيغية

ⵜⵓⵙⵇⵙⵏⵜ ⵜⵓⵣⵄⵙⵄⵜ ⵏ ⵜⵉⵣⵔⵓⵍⵉⵏ ⵏ ⵜⵓⵔⵓⵔⵉⵜ

المجلة الليبية للدراسات الأمازيغية

ⵓⵔⵣⵓ ⵍⵓⵄⵄⵙⵏⵏ العدد الصفري

ⵢⵙⵏⵉⵍ 2974/2024 يونيو

المجلة الليبية للدراسات الأمازيغية مجلة نصف سنوية تعنى بنشر البحوث والدراسات الأمازيغية في مجال: الطوبونويميا والآثار، اللسانيات والصوتيات، الآداب والفنون، والتربية والتعليم، تصدر عن المركز الليبي للدراسات الامازيغية بثلاث لغات: تامازيغت، العربية، والانجليزية.

جميع الآراء في المجلة تعبر عن آراء كاتبيها، ولا تعبر بالضرورة عن وجهة نظر أعضاء هيئة التحرير بالمجلة

جميع الحقوق محفوظة للمركز الليبي للدراسات الأمازيغية

رقم الإيداع القانوني 2024/537

دار الكتب الوطنية - بنغازي

هيئة التحرير

رئيس هيئة التحرير

أ.د. فتحي سالم أبو زخار

مدير التحرير

خديجة علي كرير

أعضاء هيئة التحرير

أ.د. محمد علي عيسى

د. حسين فؤاد أبو قصيعة

خليفة علي البشباش

هدى سالم خزام

المحتويات

كلمة رئيس هيئة التحرير 7

قراءة في مسيرة المركز الليبي للدراسات الأمازيغية

فتحي سالم أبو زخار 9

الكتابة الليبية القديمة (الأمازيغية) عبر العصور

محمد علي عيسى 27

ابن سلام اللّواتي الإباضي مؤلف أقدم كتاب تاريخي للمغرب الإسلامي

خليفة البشباش 39

قراءة في طوبونوميا جبل يفرن: نظم المراقبة والإنذار المبكر

مادغيس أبو زخار 51

كلمة رئيس هيئة التحرير

يأتي مشروع المجلة الليبية للدراسات الأمازيغية كحلقة مهمة في سلسلة أعمال المركز وتأكيداً لشعارنا "تولايت تمازيغت سق أوال ن تيرا" اللغة الأمازيغية من الشفاهة إلى الكتابة، بعد أن أستشفينا الملاحظات الأتية:

• ندرة مشاريع الكتب اليوم، التي تخدم لغة تامازيغت، المقدمة للمركز، وضعف التأليف للكتب.

• ارتأى المركز أن يمنح فرصة للمؤلفين/ات النشر لمن يرغب في تقديم دراسة، بعدد صفحات محدودة، في إحدى تخصصات المركز.

• كذلك تبين للمركز أنه بإصدار المجلة سيمكن لتوثيق فعاليات الندوات والمؤتمرات بإصدار أعداد خاصة للمجلة تتضمن البحوث المقدمة في تلك الندوات والمؤتمرات.

من هذه المنطلقات كان على إدارة المركز الشروع في مشروع المجلة، وكانت البداية مع النظام الأساسي الذي كتب بثلاثة لغات: التيفيناغ، العربية، والإنجليزية، وقد اعتمدت ثلاثة لغات: تامازيغت، العربية، والإنجليزية، في كتابة البحوث والدراسات المقدمة للمجلة، واشترط أيضاً ترجمة ملخصات البحوث المقدمة للنشر للغتين المتبقيتين. كما روجعت اللوائح الخاصة بنشر المجلات العلمية وصدرت بعض الإضافات في نصوص خاصة تخدم تخصص المركز في الدراسات الأمازيغية.

كل الشكر والتقدير للهيئة المشرفة على المجلة والتي عقدت العديد من الاجتماعات للوصول إلى ما نحن عليه اليوم وحرص الجميع على تقديم مشاركتهم المتنوعة في العدد الصفري دعماً لخروجه إلى النور. وسنظل مع هيئة التحرير في انتظار مساهمات القراء المهتمين بلغة تامازيغت، وجميع الباحثين والأكاديميين الذين يسعون إلى إظهار كنوز لغة تامازيغت المدفونة بأرض ليبيا، وبنفخ روح الحياة فيها بعد إهمال من أهلها الناطقين بها دام لقرون. وسنستمر على درب تيرا ن توتلايت تامازيغت.

أ.د. فتحي سالم أبو زخار

رئيس هيئة التحرير

قراءة في مسيرة المركز الليبي للدراسات الأمازيغية

أ.د. فتحي سالم أبو زخار

مدير عام المركز الليبي للدراسات الأمازيغية

ⵅ ⵙⵓⵙⵍⵙⴹⴻ ⵏ ⵍⵕⵏⵏⵕⵓ ⴰ ⵙⵓ+ⵕⵏ ⵏ +ⵕⵏⵣⵣⵏ+ ⵏ ⵕⵇⵇⵕⵓ ⵕⵏⵜⵕⵓ ⵜ +ⵜⵣⵣⵕⵏⵜⵏ ⵏ +ⵕⵕⵇⵕⵓ ⴰ +ⵕⵓⵙⵍ ⴷⵣ ⵕⵣⵍⵕⵓ ⵏ ⵙⵣⵇⵜⵏ ⵜⵏ +ⵕⵓⵢⵙⵏ+ +ⵕⵏⵜⵕⵓ ⵜ +ⵜⵣⵣⵕⵏⵜⵏ ⵏ +ⵕⵇⵇⵕⵓ ⵜⵏ. ⴰ ⵜⵣⵙⵓ ⵕⵇⵕⵓⵙ ⵙ ⵕⵢⵍⵕⵓ ⵏ ⵕⵇⵇⵕⵓ ⵜⵏ +ⵢⵕⵜ ⵏ +ⵕⵍⴰⵕ ⵍⵍⵙⵓ +ⵕⵅⵙⵣⵏⵕⵏ+ ⵙⵅⵜ ⵙⵕⵇⵙⴰⴰⵙⵓ ⵍⵍⵙⵓ, ⴰ ⵕⵇⵕⵏⵣⵙ ⵅ +ⵣⵙⵢⵜⵏ ⵍⵍⵙⵓ ⴰ ⵜⵇⵕⵙⵅⴰⵕⵏ ⵍⵍⵙⵓ ⴰ ⵜⵇⵙⵅⵕⵓ ⴰ +ⵜⵏⵕⵍⵜⵏ ⴰ ⵜⵅⵕⵓⵕⵙⵍ ⵏ ⵜⵇⵕⵕⵓⵙⵍ ⴰ ⵜⵇⵕⵕⵓⵜⵏⵜⵏ.

+ⵕⵣⵕⵓⵉ+ ⴰ ⵕⴰ +ⵙⵢ+ⵕⵓ ⵓ ⵙⵏⵙⵓⵕⵜⵅⴰ ⵕⵏⵅⵕⵏⵕ ⴰ ⵕⵇⵕⵍⵕ ⵍⵍⵙⵓ, ⴰ ⵉⵙⵓⵓⵜⵣⵅⵙⵓ ⵓ ⵜⵇⵍⵍⵕⵍⵙⵏ ⵏ +ⵜⵅⵕⵓⵕⵍⵜⵏ ⵜⵏ ⵅⵕⵓ ⵏ ⵕⵇⵇⵕⵓⵙⵍ ⵏ ⵙⵓⵙⵅⵅⵙⵓ ⴰ ⵜ+ⵕⵓⵕⵙⵍ, ⴰ ⵇⵕ++ⵕ ⴰ ⵕⴰ ++ⵙⵇⵕⵓⵙⵅⴰⵙⵏ +ⵜⵅⵕⵓⵕⵍⵜⵏ ⴰⵜⵏ ⵅ +ⵇⵕⵏⵕ ⴰ ⵜⵓⵙ+ⵕ ⴰ ⵇⵕ++ⵕ ⵜⵅⵙⵏ ⴰ ⵓⵓⵙⵏⵅⵏⵙⵏ ⵓⵙⵅ +ⵇⵙⵅⵕⵉⵙⵍ ⴰ ⵇⵕ++ⵕ ⴰ ⵕⴰ ⵜⵇⵙⵏ ⵓⵙⵅ ⵙⵇⵙⵓⵙⵓ ⴰ ⵙⵓⵙⵅⴰⵙⵏ ⵍⵍⵙⵓ ⵓⵙⵅ ⵜⵏⵇⵕⵓⵙⵍ ⴰ ⵕⵇⵏ+ⵜⵏ ⵅ ⵅⵕⵓ ⵏ ⵜⵓⵙⵏⵉⵕⵓ.

ⴰ ⵕⴰ +ⵡⵡⵜⵇ +ⵕⵅⵕⵓⵍ+ ⵅ ⵉⵜⵇⵕⵏ ⴰ ⵕⵓⵕⵅⵕⵓⵓⵙ ⵜⵏ +ⵏⵓⴰⴰⵕ+ +ⵇⵜⵏⵙⵏ+ ⵜⵏ ⵙⵓⵓⵙⵢⵏⵙ ⵓⵙⵅ +ⵣⵕⵓⵜ ⵍⵍⵙⵓ ⴰ ⵉⵜⵅⵕⵓⵉ ⵏ +ⵜⵓ+ⵕ+ⵜⵏⵜⵉⵜⵉ ⴰ ⵕⴰ +ⵓⵓⵙⵡⴰⵙⵏ+ ⵕⵍ++ⵕⵓ ⵏ ⵕⵇⵇⵕⵓ ⴰ ⵕⵏⵏⵇⵕⴰ ⵍⵍⵙⵓ.

Within the context of self-critical review, this study takes center stage in the inaugural issue of the Libyan Journal of Tamazight Studies. The author emphasizes the urgent need to examine the center's relatively brief history and its modest output, encompassing publications, meetings, conferences, scientific symposia, and workshops. The paper adopts a descriptive methodology, drawing insights from various studies conducted by contemporary research centers. It explores the topics, roles, experiences, successes, and challenges faced by these centers.

Moving forward, this study will serve as a reference for senior management, guiding efforts to enhance performance and develop strategies aligned with the center's goals and vision.

في إطار المراجعة النقدية الذاتية للمركز الليبي للدراسات الأمازيغية تأتي هذه الدراسة لتتصدر العدد الصفري للمجلة الليبية للدراسات الأمازيغية. فالمؤلف يرى بأن المركز في حاجة ماسة لقراءة مسيرته القصيرة في عمرها الزمني، والمتواضعة في مخرجاتها كمنشورات ولقاءات وندوات ومؤتمرات علمية وورش عمل. ستتخذ الورقة المنهج الوصفي نهجاً لها، مستأنسة بعدد من الدراسات لباقي المراكز البحثية الحديثة، وما ناقشته تلك الدراسات من محاور ومواضيع، وقامت به من أدوار، وحققت من خبرات، وما حصدته من نجاحات وما تعرضت له من صعوبات سببت في بعض الإخفاقات.

ستظل الدراسة في المستقبل مرجعاً للإدارة العليا في المستقبل للارتقاء بأدائها ووضع استراتيجيات تخدم أهداف المركز وتوجهاته.

مقدمة

مع أنه يقال بأن " البحث العلمي من أعظم الأنشطة الإنسانية التي يمارسها الإنسان فوق هذه البسيطة." [1] وهذا النشاط يعود لعهود ضاربة في القدم، فغريزة البحث والتقصي والاستكشاف ترافق الإنسان المتحرر من الغرائز الدونية، والمترفع عن السقوط في وحل إشباع الغرائز الحيوانية. إلا أن نشأت المراكز البحثية بدأت في بريطانيا سنة 1831م، وبالولايات المتحدة الأمريكية بتأسيس معهد كارنيغي (Carnegie) للسلام الدولي في عام 1910م، وفي ألمانيا عام 1931م. أما بالجامعة العربية فقد صاحب نشأتها بعض المراكز البحثية عام 1952م [2]. والواضح أن ضعف المراكز البحثية هو نتيجة غياب التواصل مع الجامعات بالإضافة إلى أنه " لا يوجد اهتمام جاد بالبحث العلمي داخل الكلية والجامعة" [2]. لذا تأتي هذه الدراسة كقراءة لواقع المركز الليبي للدراسات الأمازيغية بالرغم من أن هذا ما ينصح به على مستوى منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا فنجد أن الكاتب محمود ملحم [1] يقول بأنه: "يجب دراسة المؤشرات التي أضعفت نشاط البحث العلمي في العالم العربي يجب توجيه البحث العلمي في الجامعات العربية ودراسة مدى مساهمتها الإيجابية والسلبية في تحقيق النتائج المرجوة". فمن منطلق المراجعة، والدراسة النقدية لمركز الدراسات الأمازيغية تأتي هذه الدراسة التي سنقدم لها بإبراز أهمية المراكز البحثية عموماً، وأهمية المركز الليبي للدراسات الأمازيغية للغة الأمازيغية تحديداً.

قبل مراجعة مسيرة المركز وما عاشه ويعيشه من مد وجزر بين الواقع وطموحاته، ستستعرض الورقة أيضاً موضوعاً هاماً جداً يتعلق بتصنيف المراكز ومكان المركز في هذا التصنيف.

في نهاية الدراسة ستولي هذه الورقة قراءة في مسألة المفاضلة بين المراكز بتخصصات العلوم التطبيقية مقابل المراكز المهتمة بالعلوم الإنسانية، مع طرح تساؤلات حول المركز:

هل حقق المركز أهدافه؟

ما هو المطلوب من أجل التطوير؟

لماذا العزوف عن الأقسام العلمية بالمركز؟

في نهاية المطاف ستُختم ورقة الدراسة بالخلاصة والتوصيات، وتذيلها بقائمة للمراجع المستفاد منها، والتي تم الرجوع إليها في متن الورقة.

أهمية المركز والمراكز البحثية؟

لقد عقد ت العديد من الندوات التي خصصت لدراسة أهمية المراكز البحثية، كما حصل بالدوحة بتاريخ 30 يناير 2019 [3] حيث نظّم مركز بروكنجز ندوة بالخصوص وقد أوضحت أعمال الندوة بأن المراكز البحثية تقدم "حلولاً لمسائل اقتصادية واجتماعية وسياسية ..وتؤدي دور الوسيط بين الباحثين وصنّاع السياسات ". والمركز الليبي للدراسات الأمازيغية يساعد في تقديم حل للتهديد الذي تعيشه اللغة الأمازيغية بسبب اقتصارها في التعامل بها على الشفاهة فقط. وبالوعي الذي يعيشه اليوم الإنسان الأمازيغي لهذه التهديدات انطلقت الانعكاسات الإيجابية في مسار الاهتمام بلغة تامازيغت والتي أصبحت واضحة على مسيرة الحياة الاجتماعية والسياسية بل وحتى الاقتصادية [4].

تلعب المراكز البحثية أدواراً مهمة بل وترقى إلى مستوى بحيث "مراكز البحوث والدراسات تعد منظمات تقوم بإجراء الأبحاث وتقديم الحلول للمشاكل والقضايا التي تواجه صناع القرار " [3]، فكانت للمركز وجهة نظر ورد علمي بخصوص إسقاط مقرر لغة تامازيغت بقرار من وزير التعليم السيد/ د. عثمان عبدالجليل سنة 2018م وذلك بعقد ندوة بتاريخ 13 أكتوبر 2018م بمقر المركز، وإحالة توصيات الندوة إلى السيد/ وزير التعليم.

يعبر مركز "سمت" عن أهمية المراكز البحثية بدراسة مهمة [4] ينقل فيها عن الباحث خالد عليوي العرداوي، بمقالته" تفعيل دور مراكز الأبحاث في صنع القرار السياسي العراقي" فيذكر بأنه "

تعدُّ مراكز الأبحاث خزائن الفكر وينابيع التخطيط الاستراتيجي في مطلع الألفية الميلادية الثالثة، حتى يمكن القول إنه لا وجود لنهضة حقيقية لأي بلد من البلدان بدون إيلاء هذه المراكز حقها من التقدير والاحترام، لدورها المعرفي والتنموي الحيوي والمهم." بالتأكيد للمراكز الدور المعرفي بإنتاج المعرفة، ودورها التنموي بتحويل المعرفة إلى برامج تنموية تخدم المجتمع وتوجهاته الاجتماعية والسياسية والاقتصادية.

يتم التأكيد على أهمية المراكز البحثية بأن: "إنشاء مراكز علمية للبحث العلمي، والمعلومات في كافة المجالات، والتخصصات، أصبح أمراً في غاية الأهمية، بل ضرورة من ضروريات الحياة، وتعد من الأسس والمرتكزات المهمة لتطوير المجتمعات، والأمم. وأصبحت هذه المراكز أسلوب، ونمط حياة معتاد يرجع إليه في حل القضايا، والمشكلات، ومعرفة التوجهات، والآراء، والأفكار، حول القضايا والموضوعات المهمة." [5] لذلك اقتضت الضرورة ولأسباب وجيهة جداً، حيث أن لغة تامازيغت مهددة بالانقراض، فكان إنشاء المركز الليبي للدراسات الأمازيغية في عام 2014م بعد انتصار انتفاضة فبراير،2011م.

تصنيف المركز:

وفق تعداد سنة 2011 وصل عدد المراكز 329 مركزاً بحثياً بالشرق الأوسط وشمال أفريقيا، وهذا يمثل 6% من مجموع عدد المراكز بالعالم، ولا ندري نسبة عدد المراكز بدولة ليبيا [6]. وفي عام 2021م وحسب دراسة أجرتها جامعة بنسلفينيا (Pennsylvinia) [7] وصل عدد المراكز بالعالم 11175 مركزاً، نصيب أفريقيا من أجمالي العدد 2397 مركزاً منها 599 مركزاً بشمال أفريقيا والشرق الأوسط. وفي مناقشة بمركز تكامل، الذي يؤمن بتكامل المعارف، دراسات وأبحاث التكامل خلصت إلى: أن المراكز فضاء للمناقشة بين الباحثين وإنتاج الأفكار وجسر بينهم وبين صناع القرار، والتشجيع على العمل المشترك عوضاً على العمل الفردي بل للحصول على تصنيفات معتمدة يتطلب " وجود باحثين طموحين، بالإضافة إلى تمويل كبير. وإنشاء مجلة في مجال تخصصه العام بمعايير الفهرسة الدولية " [7]. والمركز اليوم يطلق صفارة بدء العمل على تجهيز أول عدد لمجلة الدراسات للغة تامازيغت، والتي ستتضمن ما بين دفتيها هذه الدراسة، بعد أن تم استكمال صياغة واعتماد النظام الأساسي للمجلة وباللغات الثلاثة: الأمازيغية والعربية، والإنجليزية، والتي يطمح المركز أن تكون معتمدة في المستقبل القريب.

فمن بين 50 مركزاً تتبع الهيئة الليبية للبحث العلمي، ينتسب لها المركز الليبي للدراسات الأمازيغية وفق التصنيفات المتعارف عليها [5] فإن المركز حكومي يتبع الهيئة الليبية للبحث العلمي والتي بدورها تتبع وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، وهناك تبعية شرفية مباشرة لجامعة نالوت وفق قرار السيد/ وزير التعليم العالي والبحث العلمي رقم (656) لسنة 2023م بشأن ربط المراكز البحثية التابعة للهيئة الليبية للبحث العلمي. ينظر إلى المراكز الحكومية بأنها: "ترتبط بالحكومة إدارياً ومالياً. وتدور مجالات عملها حول متطلبات الحكومة وسياستها، واحتياجات صناع القرار". والمراكز الأكاديمية "تابعة أو خاضعة لجامعات أو مؤسسات تعليمية. بعضها يكون مستقلاً، ويعتمد على أكاديميين لتطبيق منهجيات البحث العلمي والتحليل العميق. يأتي تمويل هذه المراكز من مصادر غير مشروطة: إما ميزانية الجامعة، أو من مؤسسات دولية داعمة للبحث العلمي، أو شركات كبرى، أو رجال أعمال." وحتى تاريخه يعتمد تمويل المركز بالتمام والكمال على الميزانية المتواضعة التي تصرفها الحكومة، باستثناء فترة استكمال إجراءات الهيكل التنظيمي والملاك الوظيفي والتي أستمرت لعامين ونصف قبل أن تصرف أول ميزانية في عام 2019م، حيث صرف على نشاطات المركز من قبل خيريين، وانطلقت صفارة بدء العمل والإعلان عن المركز في 25 فبراير 2017م بعد أستلام المبالغ التالية:

د. خالد الصداع (500) دينار.

د. ناصر سالم أبوزخار (1000) دينار.

المجلس الأعلى لأمازيغ ليبيا (1500) دينار.

منظمة تيرا للإبحاث والدراسات (1000) دينار.

جمعية شهداء يفرن (2000) دينار.

فمجموع ستة آلاف (6000) دينار لمدة عامين ونصف كانت مصدراَ لتغطية مصاريف نشاطات المركز ومطبوعاته وقرطاسية، وحركته. وكان لانقطاع مرتب مدير المركز من فبراير عام 2012 إلى حوالي منتصف 2016م، أثر في الحاجة الماسة لتلك المساعدات.

مع الإقرار بأن المراكز البحثية مطلوبة في جميع التخصصات إلا أن هناك من يرى بأنه قد ارتبطت نشأة المراكز البحثية بالصناعة بل يعتبرها "إحدى نتاجات الثورة الصناعية " [8] وهي أيضاً من ناحية جغرافية قد بدأت "بأوروبا ثم إلى الولايات المتحدة الأمريكية ومن بعدها الاتحاد السوفياتي.. عمل هذه المراكز يمكن أن يكون محصوراً في إطار منطقة جغرافية معينة أو يمتد ليعبر الحدود " [8]. بالرغم من أن قرار المركز يسمح له وحسب قرار الإنشاء وتحديداً المادة رقم (2) بإنشاء فروع حيث يذكر نصها: "يكون المقر الرئيسي للمركز بمدينة طرابلس ويجوز فتح فروع أو مكاتب تابعة له بمدن أخرى بقرار من مدير عام الهيئة الليبية للبحث والعلوم والتكنولوجيا"، إلا أنه لم تسمح له ظروف أقسامه العلمية، الخاوية من أي بحاث/ة، لفتح أي أقسام علمية أو مكاتب بفروع خارج طرابلس.

يناقش الدكتور عباس الحسيني الأمور المهمة لتجعل من المراكز البحثية فاعلة، ومبدعة، وخادمة للتنمية ولخصها في عدد من النقاط التالية [9]:

- مد خيوط التواصل مع المراكز البحثية المناظرة.
- استمرارها كخزانات للأفكار وصناديق للأدمغة يخدم المركز البرامج التنموية للفرد والمجتمع والدولة ومد الجسور بينهم.
- التفكير بجدية بشأن تمويل المراكز.
- الحرص على النوع في الإنتاج والابتعاد على ثقافة الكم.

من أكبر الانتقادات التي توجه للمركز أنه لا يفتح باب التعين للموظفين/ات، بالرغم من أنه خلال مناقشة الميزانية توجد تعليمات صارمة بمراسلة الخدمة المدنية والاستفادة من فائض الملاك، أو العمل على انتقال الموظفين/ات وخاصة من الوزارات التي بها تدكس بالموظفين/ات، كالتعليم على سبيل المثال. وتستمر سياسة المركز في الحرص على فكرة التشغيل النوعي ليكون الإنتاج نوعي. بل تم توزيع عدد أربعة عشر (14) لوحات "بليور" دعائية، نصبت على الطرقات من وسط مدينة طرابلس بشارع المعري، مروراً بقرجي وحي الأندلس، إلى جنزور غرباً بأكاديمية الدراسات العليا، للراغبين في العمل مع المركز كباحثين.

مسيرة المركز بين الواقع والطموح

بالتأكيد ما وصل إليه المركز اليوم نتيجة جهود يرجع بها المؤلف إلى سبعينات القرن الماضي. وبالتأكيد النجاح النسبي الذي حققه المركز واجهته بعض المعوقات وبلغة أكثر صراحة نوع من الإخفاقات.

صحيح أن المؤلف تم تكليفه بإدارة المركز في 28 ديسمبر 2016م إلا أنه ومن وجهة نظره بأن إرهاصات نشأة المركز قد تمتد إلى سبعينات القرن الماضي عندما انتشر سراً تعلم الكتابة بالتيفيناغ، وكذلك النبش في رصيد تامازيغت من الكلمات والمفردات التي استطاعت أن تقاوم عواصف التغريب مثل: "جارفيو" الغراب، "تانطوت" الساقية، "تامروت" البندقية، إضافة إلى ما استحدثته الثورة الصناعية أو بالأحرى نحت بعض المصطلحات الجديد لتامازيغت مثل: الراديو "امسلاي"، والسيارة "تامرادت"، الطائرة "تيمسجرفت" وقد شحذت انتفاضة فبراير 2011 الهمم وسرعت من ترجمة أحلام السبعينات لتتحرك كواقع على الأرض الليبية.

ففور تحرر جبل نفوسه من سلطة النظام السابق في 2011 م قُدِّمَ مقترحان بشأن إنشاء مركز بشأن الأمازيغية من قبل: عبدالرزاق مادي ومادغيس أبوزخار، إلى الدكتور عطية الأوجلي وزير الثقافة والمجتمع المدني. حيث تضمين ذلك في يوليو 2011م وضمن مشروع ثقافي بعنوان: "رؤية استشرافية

للخطاب الثقافي البديل" والذي استعرضه د. عطيه بمدينة جادو خلال زياراته لمدن جبل نفوسه خلال شهر يوليو 2011م. وللتاريخ خاطبت منظمة تيرا للأبحاث والدراسات بتاريخ 2 أكتوبر 2011م السيد/ د. عطية الأوجلي بصفته مسؤول شؤون الثقافة والمجتمع المدني بالمجلس الوطني الانتقالي وطالبت بإنشاء مركز الدراسات الأمازيغية، أنظر الملحق رقم (1)

وكانت الخطوة الأولى، نحو تأسيس المركز، بعد نجاح الثورة وتحرير طرابلس ،تظاهرت الأمازيغ/ات أمام مقر المؤتمر الوطني العام بإيركسوس-طرابلس بتاريخ 13 أغسطس 2013م حيث كان الدافع القوي في اتجاه تأسيس المركز ضمن القانون رقم (18) لسنة 2013 في شأن حقوق المكونات الثقافية واللغوية وحسب ما نصت عليه المادة (5) : "تتولى وزارة التعليم العالي والبحث العلمي إنشاء مراكز أو مجالس بحثية وتاريخية تتولى المحافظة على الهوية الثقافية واللغوية الخاصة بالأمازيغ والطوارق والتبو وتنميتها كما تعمل هذه المراكز أو المجالس على حماية وتأصيل وتطوير ونشر الموروث الثقافي اللغوي لهذه المكونات". وقد لعب مدير عام هيئة أبحاث العلوم الطبيعية والتكنولوجيا أ.د. نور الدين الشماخي مع ثلة من النشطاء والأكاديميين الأوفياء لتامازيغت متابعة إجراءات مشروع قرار إنشاء المركز إلى أن خرج للنور كقرار لمعالي وزير التعليم العالي والبحث العلمي رقم (477) لسنة 2014 م. لقد ذكر لي د. عبدالله ساسي و د. عبدالعزيز شلغم بأن قد سبق إجراءات مشروع القرار محاضر اجتماع أُقر فيه إنشاء المركز إلا أنه لم يتمكنا من الحصول على نسخة من هذه المحاضر.

بدأت مسيرة الإعلان عن المركز بتنظيم ندوة بأكاديمية الدراسات العليا-جنزور في 25 فبراير 2017م وبرفع شعار المركز: "توتلايت تامازيغت سق أوال ن تيرا" اللغة الأمازيغية من الشفاهة إلى الكتابة كانت الانطلاقة نحو العمل والتدبير.

- **الخطوة الأولى:** مع بداية أول إعلان عن المركز في ندوة بالأكاديمية الليبية للدراسات العليا بتاريخ 25 فبراير 2017م حمل عنواها شعار المركز: "توتلايت تامازيغت سق أوال ن تيرا" حيث ركز المركز في البداية، ولحوالي ثلاثة سنوات، على تنظيم لقاءات مع النشطاء الأمازيغ/ات من خلال الندوات والمؤتمرات وورش العمل. كذلك كان التأسيس لمشروع تدوين التراث الذي تفرع في اتجاهين: فضاء رجالي: الطوبونوميا، وفضاء نسوي: الملابس للنساء والرجال والأطفال.
- **الخطوة الثانية:** الشروع في النشر في المجالات التالية:
  - البداية مع كتاب "أري س تيفيناغ" لتوسيع دائرة الملمين بالتيفيناغ،
  - جاء بعد ذلك دعم تدريس تامازيغت بالتركيز على نشر القواعد النحوية "تاجرومت" فكان كتاب: قواعد تنوع فساطو ثم جبل يفرن، الإبدال في لغة تامازيغت، وبانتظار تاجرومت لتنوعات أخرى.
  - الاهتمام بتدريس تامازيغت بعقد مؤتمر لها بكاباو، وورش عمل بطرابلس، وإصدار كتاب حول تجربة تدريس تامازيغت في ليبيا.
  - لما للآثار من أهمية في تعميق الهوية والارتباط بجغرافيا الأرض، وخاصة بجبل نفوسه الأرض البكر، فقد تم تنظيم ندوة لحماية الآثار بعد أن أنتشر حوس الحفر والتخريب بحجة البحث عن الكنوز. وللحفاظ على المعالم التاريخية المهددة بالانهيار بأخذ الرفع المساحي وتدوين البيانات الهندسية الخاصة بها.
  - أولى المركز اهتماماً بما نشر عن لغة تامازيغت بلغات اجنبيه وكانت البداية مع ما ندكتب عن تنوع سوكنة بالإيطالية، نشرت مؤخراً.
  - بعد الملتقيات العامة حرص المركز على التحول إلى العمل على ندوات تخصصية، فكان مؤتمر دور التنوع اللغوي في تعزيز التنمية" في 31 أغسطس 2022 بفندق باب البحر، ثم ندوة التكنولوجيا في خدمة تامازيغت بفند أكاكوس بتاريخ 22 مايو 2023م.

المفاضلة ما بين العلوم التطبيقية والإنسانية!

هناك سوء فهم يسيطر على عقلية البعض، وخاصة في الدول النامية، فالغالبية ترى في أن المراكز يجب أن تخدم فقط الصناعة والزراعة والتكنولوجيا ولا مكان للعلوم الاجتماعية وإن وجدت فتكون

بدرجة متواضعة جداً. إلا أنه يظل وجود من يتوافق مع رؤيتنا بأن دور المراكز يكمن في " إنتاج ونشر المعرفة هو الغرض الأساسي لمراكز البحث التربوي لإيجاد حلول للمشكلات والقضايا المجتمعية .. تقوم بدور أساسي في بناء ونقل وإثراء وتطوير والبناء المعرفي للمجتمع" [10] ومن هذا المنطلق فيمكن للمركز الليبي للدراسات الأمازيغية لعب الدور الأهم في الرفع من البناء المعرفي للطيف الإمازيغي بالمجتمع الليبي بل يمكن أن يلعب المركز دور المسؤولين عن: " إنتاج المعرفة التربوية وتوظيفها لتحقيق التطور الاقتصادي والاجتماعي المأمول" [10]. وقد كانت للمؤلف مشاركة تبرز أهمية دور اللغة الأمازيغية في الاقتصاد وسوق العمل [4]. بل كما أسلفنا بأنه كانت للمركز ندوة كاملة حول دور التنوع اللغوي في تعزيز التنمية وما لها من انعكاس إيجابي على الاقتصاد الليبي.

هل حقق المركز أهدافه؟

كما ذكرنا بأن بداية نشاطات المركز كانت بدعوة الباحثين والمهتمين باللغة والثقافة الأمازيغية لعدد من الندوات والمؤتمرات وورش العمل. وبعد تهيئة الأرضية بفتح مسارات للنقاش حول بعض الموضوعات المهمة مثل:

- الكتابة بالتيفيناغ.
- تدريس اللغة الأمازيغية، والتعليم عن بعد.
- المسرح الأمازيغي.
- العمارة الأمازيغية.
- الطوبونوميا.
- تامازيغت وحرية الصحافة.
- الوعي بأهمية الآثار، والرفع المساحي للمباني التاريخية.
- ترجمة أبحاث عن اللغة الأمازيغية بلغات أجنبية.

حاول المركز استنهاض همة المهتمين بلغة تامازيغت بتحفيزهم على الدراسة والبحث من خلال مكافأتهم عن دراساتهم وأبحاثهم ونشرها، وتوزيعها.

لا أحد يستطيع أن ينكر أهمية البحث العلمي للباحث وللمجتمع [11] وقد لخصتها مؤسسة المجلة العربية للعلوم ونشر الأبحاث للباحث في خمسة نقاط: تعزيز المعرفة بالمصادر، والإلمام بالظواهر والمشكلات البحثية، مما ينمي قدرات البحث والنقد، وزرع الثقة، وكسب مكانة الاجتماعية.

بينما لخصة أهميتها للمجتمع في سبعة نقاط تتلخص في: تغذية العقل، وبناء المعرفة، وحب القراءة والكتابة، والتحيل، ودعم الحقائق، والوعي العام بقضايا المجتمع.

وربما من أهم الأهداف التي حققها المركز تتمثل في:

- تهيئة المناخ للقاء المهتمين بلغة تامازيغت واستأنس المركز بنقاشاتهم وآرائهم ووثق بعضها. بل الأهم من ذلك شجع المركز أصحاب المؤلفات القديمة والحديثة لإخراجها للنور ونشرها وتوزيعها.، وهذا يمثل أهم الأهداف.
- نجح المركز أيضاً في توظيف التكنولوجيا لخدمة تامازيغيت بعقد ندوتين: بتاريخ 19 نوفمبر 2019م، وسنة 2023 . كذلك حرص على أن يكون للمركز صفحة فيسبوك من سنة 2017 موقع إلكتروني .
- أولى لتعليم تامازيغت أهمية بعقد ندوة من أول سنة بكاباو حول تجربة تدريس لغة تامازيغت بتاريخ 17 أكتوبر 2017م. ثم تلاها متابعات بشأن قرار وزير التعليم إسقاطها من المجموع حيث عقد المركز ندوة بتاريخ 13 نوفمبر 2018م وأحال توصياتها على وزير التعليم. ثم اتبعها في 30 نوفمبر بندوة أخرى تتساءل إلى أين وصل تعليم لغة تامازيغت، وختمها بشر كتاب سنة 2022م يحمل عنوان: "تجربة تدريس اللغة الأمازيغية في ليبيا".
- شد المركز الانتباه إلى أهمية العمارة الأمازيغية بعقد ندوة في الآثار والمعالم التاريخية.

- أعطى المركز موضوع المعيارية أهمية بالمشاركة في ندوة أقيمت في يفرن بتاريخ. كذلك أطلق مشروع توحيد المصطلحات الإدارية والسياسية في البلديات الناطقة بالأمازيغية بتاريخ 24 أبريل 2022 ولقاء أخير بتاريخ 23 أغسطس 2023م بحيث يكون أطلاقه في 24 سبتمبر 2023م.

ما لم ينجح المركز في تحقيقه!

لقد فشل المركز فشلاً ذريعاً في تحريك الأقسام العلمية حيث بقيت حتى تاريخ اليوم بدون باحثين/ات. وقد تعددت محاولات المركز في الخطوات التالية:

- عقد لقاءات للمهتمين بتامازيغت لغة وثقافة للعلم بحاجة المركز لباحثين/ات.
- التنويه لحاجة المركز لباحثين وباحثات من خلال استضافات مدير المركز عبر القنوات الإعلامية: راديو تلفزيون.
- التعاقد مع شركة دانة الإعلامية بتثبيت إعلانات بحاجة المركز على لوحات طرقية "بلبورد" وصل عدد 14 لوحة بحجم 3متر * 4م، موزعة داخل طرابلس.

هذه السنة كانت استراتيجية المركز بالخروج لبعض المؤسسات الأكاديمية والزيارات الميدانية ومازلنا بانتظار النتائج. ومع الانتظار يتراءى لنا في الأفق بصيص من الأمل بعد زيارة الأكاديمية الليبية للدراسات العليا.

ما هو المطلوب من أجل التطوير ؟

لقد لعب المركز، بشكل عام وموسع، دوراً مهماً في توسيع دائرة المعرفة، كما تنقل الباحثة ليلي [12]، بـ"طرح القضايا الكبرى بالفضاء العام للنقاش والتداول، والإسهام في رفع اللبس عن بعض الإشكاليات التي كانت ولعهود طويلة مضت، مجال النخبة الصرفة، أو فضاء بحث محصور في أهل العلم والمعرفة" [12]، وحرص المركز أيضاً على التواصل مع مؤسسات المجتمع الحكومية والمجتمعية. ومن هنا يعمل المركز على " تأكيد دور مراكز البحث العلمي في تفعيل ثقافة التواصل مما ينعكس بصورته الإيجابية على ثقافة المجتمع " [13]. ويظل دور المراكز مهماً في " تفعيل ثقافة التواصل بين الباحثين.. وبث روح التعاون فيما بينهم من خلال الربط بين هؤلاء الباحثين ومنظومات ثقافية عالمية تُعنى بالبحث العلمي " [13].

مع ما حققه المركز من مكاسب على وجه العموم إلا أنه بالتأكيد تجربة المركز مازالت في طور تثبيت قواعده وتحسس الطريق نحو البناء على تلك القواعد ولو أنها بصلابة محدودة. بالطبع هذا مقبول إذا ما تجاوزنا اليوم المعضلة الكبرى في عدم تخصيص مقر للمركز وانحشاره في شقة بعدد محدود جداً من المكاتب لتسيير دفة عمل المركز. وبالنظر إلى ما تقترحه دراسة علمية [14] بشأن تطوير المراكز فمن بين خمسة خطوات نجد أن المركز سعى للتخطيط والعمل حسب ما تقترحه هذه الدراسة. وخطوات التطوير هذه تتلخص في الاتي:

- تطوير الإدارة، وقدرات الموظفين، وتحديث الأجهزة.
- الحرص على استمرار التمويل.
- التشبيك مع القطاعات الحكومية والخاصة وحتى الدولية.
- اتباع منهجية عملية إنتاجية بعيدة عن التنظير.
- الحرص على أن تكون منتجات المركز من كتب وبحوث تخدم التنمية.

وقد حرص المركز على القيام بخطوات عملية لتطوير وتحسين أداء المركز باتخاذ الخطوات التالية:

- الحرص على تدريب الموظفين بشكل مستمر.
- غرس مفاهيم الجودة وتقييم أداء الجميع وبالجميع.
- مع الحرص على مواكبة الأحداث بعقد ورش عمل وندوات ومؤتمرات حرص على إنتاج عدد تسعة (9) كتب، والمشاركة بها في بعض معارض الكتب.

- التواصل مع المؤسسات الأكاديمية بالزيارة والمشاركة بأوراق عمل في المؤتمرات المحلية والدولية.
- تأسيس المجلة الليبية للدراسات الأمازيغية.

لماذا العزوف عن الأقسام العلمية بالمركز؟

من بعد إعلان المركز عن نفسه في 25 فبراير 2017م حرص على تجميع قاعدة بيانات للمهتمين بتامازيغت، وفتح قنوات التواصل معهم مباشرةً أو من خلالهم بحيث يلتحق البعض منهم بالأقسام العلمية إلا أن التلكك والتردد بل العزوف كان واضحاً وربما يرجع للأسباب التالية:

- لم تتخذ إجراءات جادة من قبل وزارة التعليم العالي والبحث العلمي بالمساعدة على تذليل إجراءات تعين بحاث للأقسام العلمية.
- انتشار ثقافة بين الأمازيغ/ات بأن تامازيغت لا تطعم خبزاً "ماتوكلش عيش".
- غياب الثقة عند العامة في استمرارية المركز وترويج الحديث فيما بينهم بأن المركز لن يستمر وهو مؤقت وسيتم إنهاؤه في المستقبل القريب.

الخلاصة والتوصيات:

ما يمكن حوصلته كخلاصة نهائية للدراسة هو بأنه لا يمكن نكران أهمية المراكز البحثية للفرد الباحث والمجتمع المتلقي للخدمات والمنتظر لبرامج تنموية، بل ما تؤكد عليه الدراسات أن "مراكز الأبحاث من خلال خُبرائها وعُلمائها تعمل على "عقلَنة" أو "ترشيد" القرار لدى المسؤولين، وبالتالي المساهمة في تصويب أو تحجيم احتماليّة الخطأ أو المخاطر أو الفشل في صنع القرار" [15] لذا من خلال عمل المركز تبرز أهميته في عقلنة القرارات الخاصة باللغة الأمازيغية وتصويبها لو حصلت كالخطأ الذي وقع فيه وزير التعليم بقراره سنة 2018م بشأن إسقاط مادة لغة تامازيغت من المجموع.

ومن خلال الدراسة المتواضعة عن وضع المركز ومقارنته بالمراكز البحثية المناظرة، وغيرها، يمكننا أن نخرج بالتوصيات التالية:

- التشجيع على التواصل مع المراكز المناظرة بالداخل، بما في ذلك مؤسسات المجتمع المدني، وكذلك المراكز البحثية بالخارج.
- مع ضرورة الاستمرار في نشر الكتب إلا أنه من المهم جداً تطوير المجلة والتوسيع من دائرة نشرها.
- يحتاج المركز لتوظيف أمثل للتكنولوجيا في خدمة لغة تامازيغت.
- الحرص على نشر ثقافة ومفهوم أن لغة تامازيغت قادرة على المساهمة في الاقتصاد الليبي وتعزيز التنمية.

المراجع:

[1] محمود ملحم، "البحث العلمي في العالم العربي.. إخفاقات ونجاحات"، الأنباء، 14 نوفمبر 2013م. https://www.alanba.com.kw/kottab/mahmoud-melhem

[2] د. لطفية علي البرق، "دور المراكز البحثية في إثراء المعرفة والبحث العلمي..دراسة ميدانية على عينة من أعضاء هيئة التدريس بكلية الآداب جامعة سرت"، مجلة جيل العلوم الإنسانية والاجتماعية، العدد67، 27 أكتوبر 2020م. https://jilrc.com/archives/12774

[3] مركز بروكنجز، "أهمية مراكز الأبحاث في صناعة السياسات المستندة إلى الأدلة في العالم العربي"، فندق أنتركونتيننتال- الدوحة، 30 يناير 2019م.

[4] فتحي سالم أبوزخار، "اللغة الأمازيغية والقيمة المضافة للتعلم العالي وسوق العمل"، للمؤتمر الدولي مخرجات التعليم العالي ومتطلبات سوق العمل الليبي "رهانات الحاضر وأفاق المستقبل". مصراتة. ليبيا ، مايو 2022م.

[5] شادية لبوخ، كمال بلعسل، "دور مراكز البحوث في صنع السياسة العامة"، موقع جامعة أم البوافي- قسم العلوم السايسية،2020م. http://bib.univ-oeb.dz:8080/jspui/handle/123456789/10432

[6] مركز سمت للدراسات، " مراكز الأبحاث العربية ..التحديات والآفاق"، 18 فبراير 2018م. مراكز الأبحاث العربية.. التحديات وآفاق المستقبل | مركز سمت للدراسات(smtcenter.net)

[7] د. عبدالرحمن بن سعيد الحازمي، "أهمية إنشاء مراكز للبحث العلمي والمعلومات"، الألوكة الاجتماعية، 20 مارس 2016م. https://www.alukah.net/social/0/100494/

[8] خالد وليد محمود، "دور مراكز الأبحاث في الوطن العربي: الواقع الراهن وشروط الانتقال إلى فعالية أكبر"، المركز العربي للأبحاث والدراسة السياسات، يناير 2013م.

[7] مركز تكامل للدراسات والأبحاث، "أدوار مراكز الدراسات والأبحاث في تطوير منظومة البحث العلمي"، مائد مستديرة، 31 مارس 2021م.

[8] كاظم البطاط، "البناء العلمي وأهمية مراكز الدراسات والبحوث"، جامعة كربلاء، مجلة الفرات، العدد الثاني، (2006) ، https://fcdrs.com/mag/issue-2-7.html

[9] عباس علي الحسيني، "كيف تجعل من المركز مصدراً لإنتاج الأفكار وليس مجرد مستودعاً لتجميع المعلومات-دراسة في الواقع العربي العراقي"،

[10] عدنان محمد قطيط، "تطوير أداء مراكز البحث التربوي في مصر في ضوء مدخل إدارة المعرفة"، مجلة الإدارة التربوية، العدد الحادي عشر، ديسمبر 2016، ص 37-111.

[11] مؤسسة المجلة العربية للعلوم ونشر الأبحاث، موقع المجلة، "أهمية البحث العلمي للباحث والمجتمع"،

[12] ليلي الرطيمات، "دور مراكز البحث في انتاج الدراسات وتطوير المعرفة: نموذج مراكز البحث بالمغرب"، مركز دراسات الوحدة العربية، دراسات، 17 مايو 2019.

[13] عبدالله محمد الهنائية، " مراكز البحث العلمي ودورها في تفعيل التواصل العلمي: سلطنة عمان أنموذجًا "، دراسة مقدمة لمؤتمر فيلادلفيا الدولي الرابع عشر (ثقافة التواصل)، 3- 5 نوفمبر 2009 م.

[14] د. أسماعيل عبدالله قاسم، ود. علاء الدين خليل العكش، "تقييم دور المراكز في تنمية الشراكة البحثية-دراسة ميدانية: مراكز أبحاث الجامعة الإسلامية"، مجلة الجامعة الإسلامية للدراسات الاقتصادية والإدارية، المجلد 27، العدد 5، 2019، ص 13-42.

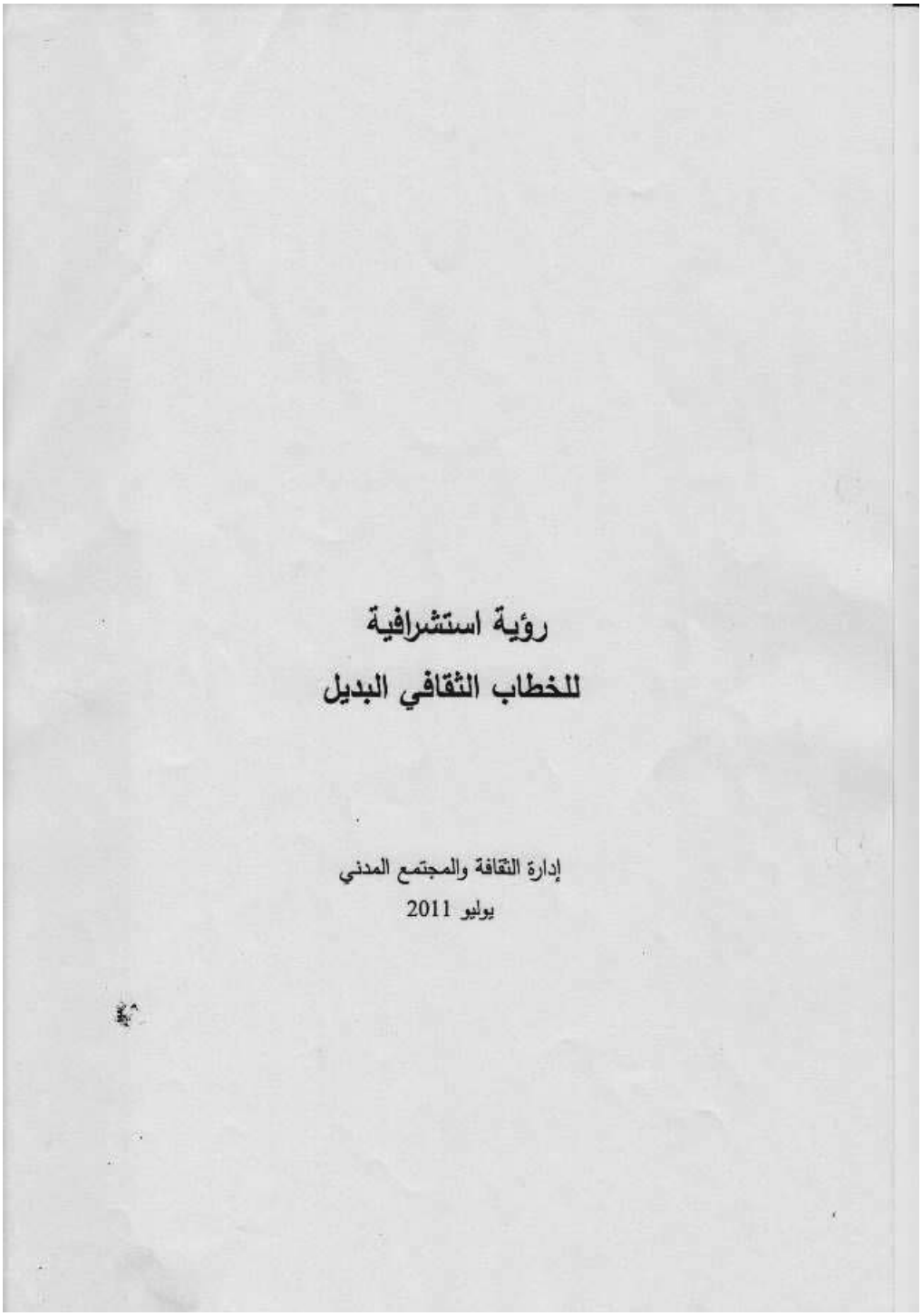
[15] فادي محمد الدحدوح، " الحاجة والأهمية لمراكز البحث العلمي"، الميادين، 11 يوليو 2018. https://www.almayadeen.net/articles/blog

الملحق رقم (1)

توطئة

- تهيئ إدارة الثقافة والمجتمع المدني الظروف الداعمة لإنتاج أعمال فكرية وفنية تسهم في تشكيل مشهد ثقافي يجسد ما تزخر بها البلاد من قدرات فكرية وإبداعية.
- وتطرح الإدارة **رؤية استشرافية** تقوم على **ركائز ومنطلقات** يتحدد بمقتضاها **هدف عام**، وتُقترح وفقها **خطط إستراتيجية** تستهدف تحقيق هذا الهدف، وتأخذ الإستراتيجية في اعتبارها ما يتوفر في البيئة الثقافية المحلية من **خمائر وكوامن**، وما تواجه من **عوائق وتحديات**.
- وتفعّل الخطط المقترحة عبر **مشاريع الثقافية** يسهم القطاع العام بالتعاون مع القطاع الخاص في تنفيذها، وفق تصور يحدد **دور الدولة** في دعم المنجز الثقافي؛ فيما تشكل هذه المشاريع بنية تحتية لخطاب ثقافي بديل.
- وتركز الإدارة في المرحلة الانتقالية على بناء الأطر والكوادر الإدارية، وتنمية المهارات الفنية، وصياغة تصورات للمشاريع الثقافية المقترحة، والشروع في تنفيذ بعض منها، وتأجيل ما تبقى إلى أن يتحرر كامل تراب الوطن.

2


رؤية استشرافية
للخطاب الثقافي البديل

إدارة الثقافة والمجتمع المدني
يوليو 2011

ركائز ومنطلقات

- ظلت ليبيا ملتقى حضارات إنسانية متنوعة، استوعب الموروث الثقافي بعض منجزاتها الإبداعية، فتنوعت مظانه ومشاربه بما هيأه للتفاعل مع الثقافات الوافدة.
- تكرس تعاليم الدين الإسلامي قيم التسامح والاعتدال والوسطية، ما يتيح فرصا أخرى للتفاعل الثقافي مع سائر الأمم البشرية.
- الانفتاح على الآخر وسيلة للتحلل من الهواجس التأصيلية والنزوعات النوستالجية التي يعاني منها المشهد الثقافي الليبي الراهن، وسبيل جعله أكثر ارتباطا بالواقع والمستقبل، وأقدر على المشاركة في ثقافة العصر.
- يشكل التراث، بما يحمل من قيم سلوكية وجمالية، خلفية معرفية ووجدانية للمجتمع. واتخاذ مواقف متطرفة تهمش الموروث الشعبي أو تبالغ في الاحتماء به، إنما يعوق البحث بموضوعية في مضامينه التاريخية والأخلاقية والجمالية.
- ثمة حاجة إلى وعي مستنير بالدور الوطني يتأسس على إدراك موضوعي لمقومات الهوية الليبية، دون تفريط في الثقة في النفس يشكك في القدرة على الإسهام في المشهد الثقافي العالمي، ولا إفراط في الثقة يسلم إلى أقبية العزلة والانغلاق.
- الوعي المستنير والمؤسس علميا أقدر على المشاركة في التنمية الشاملة من الوعي المؤسس على الخرافة والحكمة السائدة، والوعي المستريب والمنفتح على حقول المعرفة والفن، أقدر من الوعي الواثق والمنكفئ على ذاته، المتيقن من أحكامه والجازم بها حدا يختلس فضيلة البحث.
- لا سبيل لإنجاز نهضة شاملة إلا بجعل المعرفة العلمية ضمن مسلمات الحياة وعاملا أساسيا في تشكيل الذهنية الحاكمة للسلوكات والممارسات الاجتماعية.
- يتأسس الخطاب الثقافي البديل على **ركائز ومنطلقات** يمكن إيجازها في التالي:
  - الانفتاح على الثقافات الإنسانية أداة ترسيخ قيم الحوار والاختلاف والاعتدال.
  - التنوع الفكري والإبداعي سبيل تحقيق الازدهار الثقافي.
  - الإسهام في إزالة العوائق المقيدة للمبادرات الفردية والجماعية ولممارسة القدرات الإبداعية من مهام الدولة الحديثة.
  - فهم القوانين الحاكمة للعولمة الثقافية مدخل للتفاعل الخلاق معها.
  - مجتمع المعرفة هو الأقدر على تلبية استحقاقات التنافسية الثقافية في البيئة المعولمة.

مدارس وتيارات أدبية وفنية تراكم منجزاتها، ويسهم التفاعل بينهما في خلق مشهد ثقافي أكثر خصبا ونماء.

- بروز شخصيات ثقافية مهمة تستلهم المكان والبيئة الليبية، في حقول الشعر الحديث والفن التشكيلي والمسرح والرواية تحديدا، وحصول هذه الشخصيات على جوائز دولية، إنما يعظّم من حظوظ تشكيل ثقافة نوعية تتبوأ مراكز متقدمة في المشهد الثقافي العربي والعالمي.
- تعلق الجيل الطالع بتقنية المعلومات، ومعدل المواقع والمدونات الإلكترونية، قياسا بزمن استخدام هذه التقنية، مؤشر إيجابي على استعداد هذا الجيل للانفتاح على الآخر، وقدرته على المشاركة في بناء مجتمع معرفي معاصر.

الهدف العام

إنتاج خطاب ثقافي وفني منفتح ومتنوع، يواكب العصر ويضيف إلى الرصيد الحضاري الإنساني، يصوغه أبناء الوطن أفرادا وجماعات باحترافية وحرية ومسؤولية

خطط إستراتيجية

- تطوير واستحداث بنى تحتية وتشريعات تضمن حرية عمل المؤسسات الثقافية.
- مد جسور التواصل مع الثقافات البشرية ذات التجارب الثرية والإنتاج النوعي.
- تنمية القدرات الاحترافية في مختلف مجالات الإبداع الفني.
- غرس روح المبادرة وتهيئة المناخ لعقول أقدر على الحوار والابتكار والإبداع.
- توسيع المشاركة في الحياة الثقافية والدفع بالنخب الثقافية.
- توظيف تقنية المعلومات الحديثة في إنتاج وأرشفة الأعمال الثقافية والفنية.
- تيسير الخطاب العلمي والأكاديمي بحيث يسري في الحياة الاجتماعية والثقافية.

دور الدولة

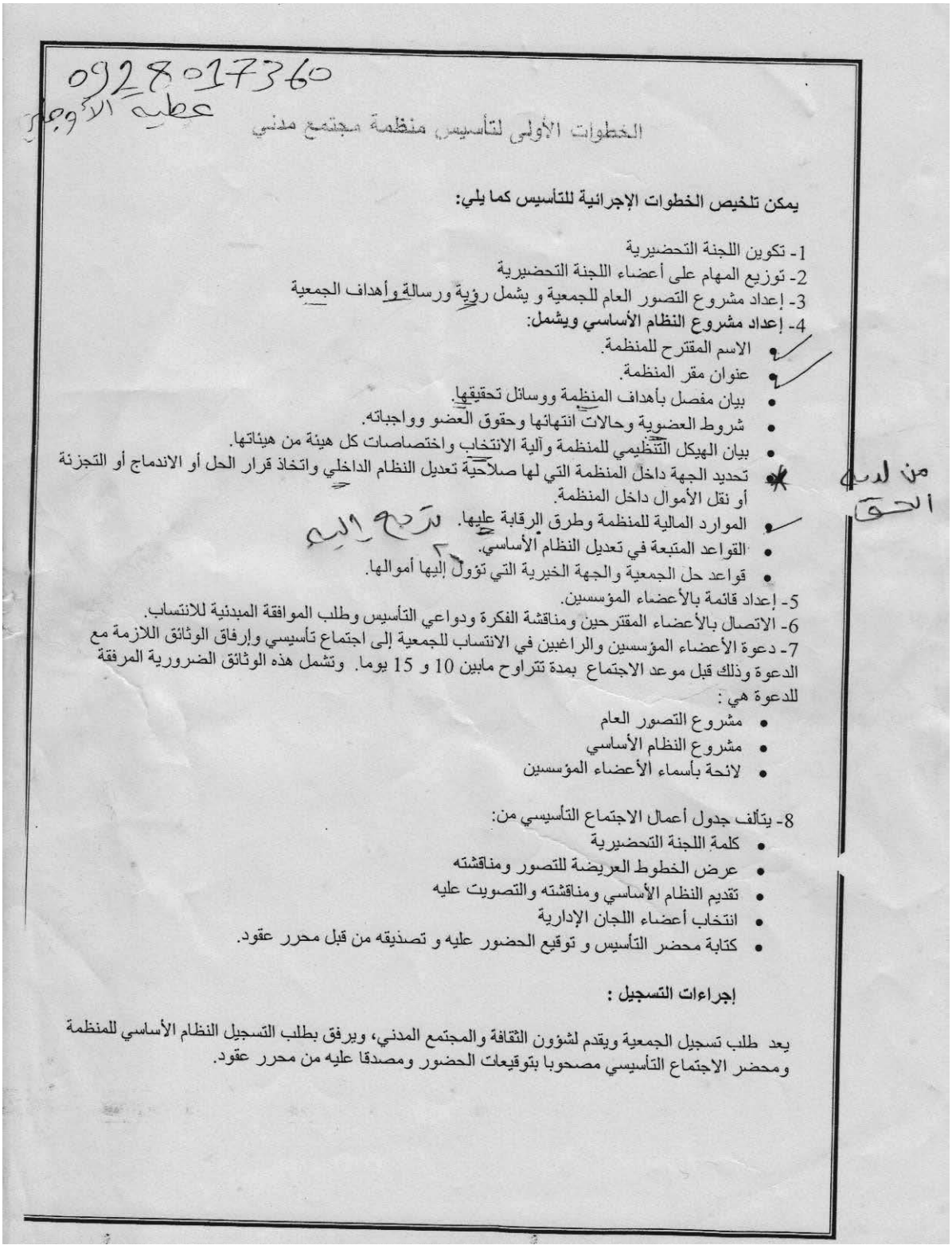
- دار عبر التاريخ جدل حول الأولوية التي يلزم أن تحظى بها القيم الإنسانية المختلفة. وبحسبان أن القطاع العام آلية تكفل استحقاقات العدالة الاجتماعية، وأن القطاع الخاص آلية في التعبير عن حرية أفراد المجتمع، تم اختزال السؤال القديم: "أيهما أهم، قيمة العدالة أو قيمة الحرية؟"، إلى السؤال الجديد: "أيهما أقدر على خلق مجتمع أفضل، القطاع العام أو الخاص؟"

- لم يعد سلطان الدولة يرتهن بقدرتها على فرض إرادة مؤسساتها على المجتمع باستخدام القوة المادية، بل باستخدام ما بات يعرف بالقوة اللينة، التي تتجسد في إطلاق الحريات ومراكمة الثروة وخلق مجتمع معرفي يؤكد المشترك الإنساني.
- وهكذا أصبحت الدولة الأقل هيمنة هي الدولة الأقدر على تحقيق الأهداف المجتمعية، والأكثر استعدادا للاستجابة لاستحقاقات العولمة، وتنفيذ مشاريع تنموية حقيقية.
- تشكل مفاهيم دور الدولة ودور القطاع الخاص، والمجتمع المدني، والمجتمع المعرفي منظومة الحكم الرشيد التي شرعت تدريجيا في سحب حق الأيديولوجيا في اتخاذ مواقف قيمية، عبر تحديد مؤشرات تتعين في درجة المشاركة والمساءلة، والاستقرار السياسي، وفعالية مؤسسات الدولة، وكفاءة الأجهزة الحكومية، وجودة الخدمات العامة، وسيادة القانون، والسيطرة على الفساد، ونبذ العنف.
- لم يعد السؤال الحاسم في سياق خلق مجتمع معاصر قادر على وضع بصمته في تاريخ البشرية: أيهما أهم، قيمة العدالة أو قيمة الحرية، القطاع الخاص أو العام؛ بل أيهما أقدر على كفل البقاء في عالم تتدافع فيه شركات متعدية الجنسية وتصنع مقاديره مؤشرات تنافسية محددة.
- وبناء على هذا التأسيس التنظيري، تقترح الرؤية دورا للدولة وللقطاع الخاص ينوط بكل منهما مهام تفعّل قدرات المجتمع التنافسية، دون الجور على حقوق المواطنة أو التنصل من مسؤولية توفير الخدمات ذات الجدارة الاجتماعية.
- يقتصر دور الدولة، وفق هذا التأسيس، على وضع السياسات الكلية المحررة، وتهيئة المناخ والبيئة القانونية الملائمة للقطاع الخاص، بما يمكّن الأفراد من الإقبال بثقة على خوض غمار الاستثمار والمشاركة.
- ويتحدد دور الدولة في دعم المنجز الثقافي تحديدا في الإسهام في تنفيذ حزمة من المشاريع الثقافية، وتأمين تسهيلات تشجع القطاع الخاص على المشاركة في تنفيذ هذه المشاريع.

مشاريع ثقافية

1. وضع خطط إستراتيجية قطاعية، وهيكلية إدارية، وبنية تحتية
2. بناء الأطر والكوادر الإدارية وتنمية المهارات الفنية
3. تأسيس مركز للبحوث الثقافية
4. تأسيس مركز وطني للترجمة
5. تطوير الهيأة العامة للآثار
6. تأسيس متحف للفن الحديث
7. تأسيس أكاديمية للفنون الموسيقية
8. تطوير المعهد العالي للمسرح والسينما
9. تأسيس مركز لثقافة الطفل
10. إنشاء مركز لتقنية المعلومات لتوثيق الأعمال الفنية والإبداعية
11. إنشاء الهيأة الوطنية للتراث
12. تطوير إدارة جائزة الدولة التقديرية والتشجيعية للفنون والآداب
13. تطوير إدارة المهرجانات والمعارض الثقافية والفنية
14. استصدار قانون لحماية الملكية الفكرية
15. طرح برامج لإفادة من البرامج الثقافية والفنية العالمية
16. تطوير دار الكتب والمكتبات العامة
17. تطوير المراكز الثقافية في الداخل والخارج
18. وضع خطط لإسهام الدولة في دعم الإنتاج الثقافي والفني
19. وضع خطط لتوطين العلم في الثقافة المحلية
20. وضع تصور لمجلس أعلى للثقافة وهيأة عامة للكتاب
21. كتابة التاريخ الثقافي الليبي
22. مركز الدراسات الامازيغية

7



0928017360
عطيه الأوجلي

الخطوات الأولى لتأسيس منظمة مجتمع مدني

يمكن تلخيص الخطوات الإجرائية للتأسيس كما يلي:

1- تكوين اللجنة التحضيرية
2- توزيع المهام على أعضاء اللجنة التحضيرية
3- إعداد مشروع التصور العام للجمعية و يشمل رؤية ورسالة وأهداف الجمعية
4- **إعداد مشروع النظام الأساسي ويشمل:**
- الاسم المقترح للمنظمة.
- عنوان مقر المنظمة.
- بيان مفصل بأهداف المنظمة ووسائل تحقيقها.
- شروط العضوية وحالات انتهائها وحقوق العضو وواجباته.
- بيان الهيكل التنظيمي للمنظمة وآلية الانتخاب واختصاصات كل هيئة من هيئاتها.
- تحديد الجهة داخل المنظمة التي لها صلاحية تعديل النظام الداخلي واتخاذ قرار الحل أو الاندماج أو التجزئة أو نقل الأموال داخل المنظمة.
- الموارد المالية للمنظمة وطرق الرقابة عليها.
- القواعد المتبعة في تعديل النظام الأساسي.
- قواعد حل الجمعية والجهة الخيرية التي تؤول إليها أموالها.

من لديه الحق

5- إعداد قائمة بالأعضاء المؤسسين.
6- الاتصال بالأعضاء المقترحين ومناقشة الفكرة ودواعي التأسيس وطلب الموافقة المبدئية للانتساب.
7- دعوة الأعضاء المؤسسين والراغبين في الانتساب للجمعية إلى اجتماع تأسيسي وإرفاق الوثائق اللازمة مع الدعوة وذلك قبل موعد الاجتماع بمدة تتراوح مابين 10 و 15 يوما. وتشمل هذه الوثائق الضرورية المرفقة للدعوة هي :
- مشروع التصور العام
- مشروع النظام الأساسي
- لائحة بأسماء الأعضاء المؤسسين

8- يتألف جدول أعمال الاجتماع التأسيسي من:
- كلمة اللجنة التحضيرية
- عرض الخطوط العريضة للتصور ومناقشته
- تقديم النظام الأساسي ومناقشته والتصويت عليه
- انتخاب أعضاء اللجان الإدارية
- كتابة محضر التأسيس و توقيع الحضور عليه و تصديقه من قبل محرر عقود.

إجراءات التسجيل :

يعد طلب تسجيل الجمعية ويقدم لشؤون الثقافة والمجتمع المدني، ويرفق بطلب التسجيل النظام الأساسي للمنظمة ومحضر الاجتماع التأسيسي مصحوبا بتوقيعات الحضور ومصدقا عليه من محرر عقود.

الكتابة الليبية القديمة (الأمازيغية) عبر العصور

أ. د محمد علي عيسي
أستاذ الآثار والحضارات القديمة المتقاعد
قسم التاريخ والآثار / كلية الآداب / جامعة طرابلس

ⵜⵙⵓⴰ ⴰ ⵙⵉⵉⵖⵜ ⵓⵖⵅ ⵙⵅⵅⵙⴰⵖⵜ ⴰ ⵖⵓⴰⴰⵖ ⵏ ⵓⵏⵀⵅⵓⵏ ⵓⵎⵓ ⴰ ⵓⴰ ⵜⵜⵓⵍⵖⵓ ⵓⵀⵅⵓⵏ ⵓⵀ ⵖⵇⵔⵓⵍⵓⴻ, ⴰ ⵏⵖⵅⵇⵖⴻ ⵇⵓⵢⵖⵓ ⵍⵖⵎ ⴰⵙⵜ ⵖⵇⵔⵓⵍⴻⵖⵏ ⴰ ⵙⵇⵙⵍⵓⵏ, ⴰ ⵜⵅⴻⵖⵇ ⵜⵙⵓⴰ ⵓ ⵜⵣⵎⵙⵍⵙⵏ ⵜⵙⴰ:-

ⵜⵓⵣⵍⵓⵓⵜ ⵏ ⵜⵣⵎⵙⵍⵙⵏ ⵏ ⵜⵙⵓⴰ ⵜⵙⵣⵎⵙ ⵏ ⵓⵇⵖⵎⵓⵀ, ⴰ ⴰⵖⵀⵓ-ⵓⵓ ⵜⵙⵓⴰ ⵜⵓⵏⵙⵅⵎⵜ, ⴰ ⵜⵙⵓⴰ ⵜⵓⵏⵙⵅⵎⵜ ⵜⵓⵀⵙⵓⵜ ⵏⵖⵢ ⵜⵓⵇⵖⵓⵎⵓⵔⵜ, ⵅ ⵖⵏⵅⵅⵓⵓⵖ ⴰ ⵀⵀⵖⵢ ⵓⵅⵖⵇⵇⵓⵔ ⵅ ⵖⵇⵓⴻⵓⵎ ⵓⵣⵓⵖⵓ. ⴰ ⵙⵀⵀⵖⵓ ⵓⵓⵏⵀⵎⵓⵎ ⵏ ⵖⵅⵖⵇⵇⵓⵔ ⴰ ⵙⵓⵓⵀⵓⵖⵓⵜ ⵓⵇⵓⵓⵓⵏ ⵓⵅⵓⵓ ⵙⵅⴰⵖⵖⴰⵖⵏ ⵓⵣⵣ.

ⵣⵓⵓ ⵏ ⵙⴰⵓⵙⵀⵖⵏ ⵏ ⵜⵓⵓⵖⵏⵀⵙⵙⵣⵜ ⴰ ⵜⵓⵏⵇⵀⵓⵖⵔⵜ ⴰ ⵔⵖⵓⵓⵏⵜⵖⵇ ⵓ ⵍⵓⴰⵓⵎ ⵏ ⵙⵀⵀⵓⵢ ⵏ ⵜⵙⵓⴰ ⵜⵓⵎⵙⵓⵙⵜ ⵜⵓⵣⵓⵖⵓⵜ (ⵜⵙⵀⵙⵏⵓⵢ) ⴰ ⵜⵜⵖⴰⵍⵖⵎ ⵙ ⵖⵏⵅⵅⵓⵓⵖ ⵏ ⵜⵓⵓⵖⵜ ⵍⵙⵓ ⵓⵖⵏ, ⴰ ⵓⵇⵓⵍⵓⵔ ⵓⵀ ⵖⵀⵓⵓⵓ ⵓⵔⵖⵓⵔ (ⵇⵙⵓⵓⵏⵙⵓⵓ) ⵅ ⵜⵇⴰⵙⵏⵜ ⵏ ⴰⵖⵅⵓ ⵅ ⵜⵖⵏⵖⵓ. ⵏⵖⵣⵖⵅ ⵓⵖⵅ ⵖⵀⵓⵓⵓ ⵍⵓⴰ ⵙⵓⵣⵣⵙⵎⵖⵏ ⵏ ⵖⵅⵖⵇⵇⵓⵔ ⵏ ⵜⵖⵜⵎⵓⵔⵜ, ⵙⵣⵓ ⵜⵙⵓⴰ ⵜⵓⵎⵙⵓⵙⵜ ⵜⵓⵣⵓⵖⵓⵜ, ⵙⵣⵓ ⵓ ⵣⵓⵓⵇ ⵏ ⵣⵓⵓⵏ ⵓⴰ, ⵙⵣⵓ ⵓ ⵣⵓⵓⵇ ⵏ ⵜⵣⵎⵙⵍⵙⵏ ⴰ ⵜⵖⴰⵓⵎⵙⵏⵙⵏ:-

ⵜⵙⵓⴰ ⵜⵓⵎⵙⵓⵙⵜ ⵜⵓⵣⵓⵖⵓⵜ, ⴰ ⵜⵙⵓⴰ ⵏ ⵜⵀⵙⵏⵓⵢ (ⵜⵙⵓⴰ ⵜⵓⵏⵅⵓⵖⵀⵜ ⵜⵓⵣⵓⵖⵓⵜ) ⵅ ⵏⵖⵅⵅⵓⵓⵖ ⵜⵙⵓⴰ ⵜⵓⵇⵓⵓⵎⵓⵔⵜ ⵓ ⵖⵍⵍⵖⵢ ⵏ ⵜⵀⵙⵏⵓⵢ, ⴰ ⵓⵅ ⵜⵙⵣⵎⵙ ⵜⵓⵏⵖⵅⵅⵓⵓⵖⵜ ⵀⵢⵖⵏ ⵙⵙⵇⵓⵓⵖⵅⵅⵓⵓⵖⵏ ⵙⵇⵙⵓ ⵓⴰ ⵓ ⵜⵙⵓⴰ ⵏ ⵜⵀⵙⵏⵓⵢ ⴰ ⵜⵓⵓⵜⵓⵓ ⵓⵇⵓⵓⵇⵓ ⵜⵓⵇⵓⵓⵎⵓⵔⵜ ⵜⵓⵇⵖⵓⵎⵓⵔⵜ ⵙⵏ ⵢⵙⵏⵖⵅⵓⵏⵖⵏ **(International Organization for Standardization ⵅ 25 ⵢⵖⵏⵢⵖ 2004).**

Writing stands as one of humanity’s most significant achievements, enabling communication even when oral means are absent. Over time, writing has evolved through several stages:

Pictorial Stage, Symbolic Writing, Syllabic or Verbal Symbolic Writing, Emergence of Alphabets and finally, alphabets emerged in the ancient world. The invention of the alphabet facilitated the dissemination of knowledge and science among diverse populations.

Archaeological and historical evidence strongly suggests that ancient Libyan writings (known as Tifinagh) first appeared around the latter half of the second century BCE. The bilingual

Libyan-Punic inscription, found on the tomb of King Mesensen (Messenisa) in the city of Duqa, Tunisia, provides valuable insights into the ancient Libyan language alphabet.

Throughout its existence, ancient Libyan writing underwent three fundamental stages: (Ancient Libyan Writing, Tifinagh Writing (Ancient Desert Writing) and Tamazight Writing in the Tifinagh Script.

In recent times, researchers have collaboratively created a modern Tifinagh script. The Royal Institute of Amazigh Culture, along with international scholars from Algeria, Libya, Mali, and Canada, contributed to this effort. As a result, the Tifinagh script gained global recognition and approval from the International Organization for Standardization on June 25, 2004 AD.

تُعد الكتابة أهم الإنجازات البشرية التي ساعدت الإنسان على الاتصال، خاصة عندما تنعدم الاتصالات الشفوية، وقد مرت الكتابة بالمراحل التالية:

أُولى مراحل الكتابة المرحلة التصويرية، تليها الكتابة الرمزية، ثم الكتابة الرمزية المقطعية أو اللفظية، وأخيراً ظهور الأبجديات في العالم القديم. وقد يسر اختراع الأبجدية انتشار العلم والمعرفة بين كافة الشعوب.

معظم القرائن الأثرية والتاريخية تؤكد أن بداية ظهور الكتابات الليبية القديمة (التيفيناغ) تعود للنصف الأخير من القرن الثاني قبل الميلاد، وخير دليل على ذلك النقش المزدوج اللغة الليبي– البوني، والذي كان منقوشا على ضريح الملك مسنسن (مسينيسا) بمدينة دوقة بتونس. تعرفنا من خلال هذا النقش على معظم حروف أبجدية اللغة الليبية القديمة. مرت الكتابة الليبية القديمة منذ ظهورها حتى الوقت الحاضر بثلاث مراحل أساسية وهي: الكتابة الليبية القديمة، **وكتابة التيفيناغ (**الكتابة الصحراوية القديمة**)**، وأخيراً كتابة الأمازيغية بخط التيفيناغ. ومن خلال المرحلة الأخيرة خرج الباحثون في الوقت الحاضر بكتابة تيفيناغ عصرية ساهم فيه المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، بالإضافة إلى باحثين دوليين من الجزائر وليبيا ومالي وكندا، ومن خلال هذا العمل المتكامل نال خط التيفيناغ الموافقة من الجميع، وذلك بعد أن اعترفت به عالميا **المنظمة الدولية** للمعايير (International Organization for Standardization) في 25 يونيو 2004ميلادية.

تمهيد

بدأ ظهور الكتابة على رأى معظم الباحثين عن طريق علامات مطبوعة بالأظافر، وبعض الآلات الحادة، يقوم بها الإنسان على الطين الطري لغرض الزخرفة، أو لتمييز مصنوعاته الطينية بعضها عن البعض الآخر، وعلى ذلك فالكتابة في هذه الحالة شأنها شأن فن التصوير والنحت، اللذان ظهرا خلال العصر الحجري الحديث، كنمط من أنماط النقش والرسم[1]. وتعتبر الكتابة أهم الإنجازات البشرية التي ساعدت الإنسان على الاتصال، خاصة عندما تنعدم الاتصالات الشفوية، وقد تمكن العلماء في العصر الحديث من عمل تصنيفات للمراحل المختلفة التي مرت بها الكتابة.

لقد كانت الكتابة التصويرية أولى هذه المراحل، وهى تتمثل في صور بسيطة تعبر عن معنى محدد للأشياء المصورة، كقصص الصيد وبعض المواقف الدينية وبعض الأحداث الهامة في الحياة القبلية، وقد ارتبط هذا النمط من الكتابة مع ظهور الفن الصخري خلال عصور ما قبل التاريخ[2].

[1] ول ديورانت، قصة الحضارة (ترجمة زكى نجيب محمود)، المجلد الأول، الإدارة العامة للثقافة في جامعة الدول العربية، القاهرة، 1965م. ص ص.131، 132، 181، 182.

[2]Jan Jelinek, Encyclopedie illustrée de l'homme prehistorique, Grund,1982.PP.294-306.

لقد تطورت تلك الرسوم فأصبحت تعنى كلاماً، وصار الكلام يمثل رموزاً، وكل رمز منها يعنى كلمة منفصلة، ولذلك أطلق على هذا النوع من الكتابة اسم الكتابة الرمزية[3]. وقد اعتمد القدماء كالسومريين والمصريين والحثيين على تصوير الجزء بدل الكل، ليعبروا عن مفاهيم مختلفة.

لقد كان وجود أعداد هائلة من الصور للتعبير عن أشياء بسيطة، من أهم نقائص هذه الكتابة، خاصة وأن عامة الشعب بدأ يتجه نحو استعمال الكتابة، وذلك مع تطور المجتمعات القديمة وتزايد احتياجاتها لاستعمال كتابة أكثر بساطة من السابقة، كل هذه الأمور جعلت إنسان ذلك العصر يتجه نحو الكتابة الرمزية المقطعية أو اللفظية. وهذه الكتابة يشير فيها الرمز إلى مقطع من الكلمة وليس إلى الكلمة بكاملها[4]، أي أن الرمز الواحد يعبر عن مقطع من الكلمة، وليس عن الكلمة كلها. وقد مهد هذا الاختزال إلى إمكانية استعمال الكتابة بطريقة أكثر سهولة من السابق، حيث أصبحت الصور لا تعنى معانيها المجردة، بل أصبحت تعنى الأصوات التي تعنيها تلك الصور.

إن عملية تحول صور المقاطع التي ظهرت في الكتابة المقطعية إلى ألفاظ، والبدء في تهجية الحروف وتقليص عدد الرموز[5]، وتحلل الكلام إلى أصوات[6]، تعتبر البداية الأولى لظهور الأبجديات في العالم القديم. وقد كانت الأبجدية التي يعزى اختراعها إلى الكنعانيين (الفينيقيين)، نقلة نوعية عظيمة في حياة الشعوب، لأنها كانت أكثر ملائمة بالنسبة لمعظم لغات العالم في ذلك الوقت، وذلك لأن الألفاظ في اللغة تكون أقل عدداً من المقاطع والكلمات، وبالتالي أصبحت الأبجدية قادرة على التعبير عن ألفاظ اللغة وتبدلاتها بأقل عدد من الرموز، التي أصبحت تتراوح ما بين العشرين والأربعين حرفاً، باختلاف اللغات[7]. يسر اختراع الأبجدية انتشار العلم والمعرفة بين كافة أفراد الشعوب، على عكس الكتابات السابقة التي كانت مقصورة على الطبقة الارستقراطية المتمثلة في رجال الدين والساسة والتجار.

يعتقد بعض الباحثين أن الأبجدية الليبية القديمة (الأمازيغية)، التي استخدمت من قبل الليبيين القدماء (الأمازيغ) بمنطقة شمال أفريقيا تعود على الأرجح لفترة منتصف الألف الثانية قبل الميلاد[8]. ولكن من خلال القرائن الأثرية والتاريخية لا يمكن التدليل على ذلك، لأن هذه المصادر والقرائن تؤيد أن الكتابات الليبية القديمة(التيفيناغ) تعود للنصف الأخير من القرن الثاني قبل الميلاد، وما بعده، وكانت مكرسة للتعبير عن بعض شعائر الليبيين القدماء الدينية المتعلقة بالدفن، وخير دليل على ذلك النقش المزدوج اللغة الليبي – البوني، الموجود حالياً بالمتحف البريطاني بلندن (شكل1 أ، ب)، والذي كان منقوشاً على ضريح الملك مسنسن (مسينيسا) بمدينة دوقة بتونس (شكل 2). استطعنا من خلال تجاور وتطابق النقشين الليبي والبوني التعرف على الكثير من حروف أبجدية اللغة الليبية القديمة بدقة تامة[9]. وأيضاً لا يمكن أن تعود الأبجدية الليبية القديمة لفترة منتصف الألف الثانية قبل الميلاد، لأن كتابات التيفيناغ التي نجدها مرسومة مع قوافل الجمال خلال دور الجمل، والتي يتخذها بعض الباحثين كدليل بأن حرف التيفيناغ يعود للألف الثانية قبل الميلاد، لا تتزامن مع رسومات قوافل الجمال التي ترجع للفترة السابقة، بل متأخرة عنها قرون عديدة، ليس هذا فحسب، بل أن الرسومات والكتابة المرافقة لها لا ترجعان إلى تقنية فنية واحدة، حيث نجد أن الكتابة متأخرة زمنيا عن الرسوم، بالإضافة إلى أنها نُقشت بطريقة أكثر بدائية من رسوم الجمال(شكل 3).

لم تستمر هذه الكتابة الليبية القديمة لفترة طويلة، حيث اختفت خلال القرون اللاحقة، وبالتالي انحسر وجودها فقط لدى الطوارق، الذين حافظوا عليها بسبب عوامل عزلتهم في الصحراء الكبرى

---

[3] عبد العزيز سعيد الصويعي، أصول الحرف الليبي، الدار الجماهيرية للنشر والتوزيع والاعلان، طرابلس،1999م.ص.158.

[4] عماد حاتم، في فقه اللغة وتاريخ الكتابة، المنشأة العامة للنشر والتوزيع والإعلان، طرابلس، 1982 م، ص.199.

[5] عبد العزيز سعيد الصويعي، أصول الحرف الليبي، ص.160.

[6] عماد حاتم، فى فقه اللغة، ص.213.

[7] المرجع نفسه، ص.213.

[8] جميل حمداوي، الحضارة الأمازيغية أنثروبولوجيا الإنسان، التاريخ، الكتابة، الديانات والثقافة، أفريقيا الشرق، الدار البيضاء، 2011م، ص 115.

[9] منصور غافي، الممالك النوميدية، تونس عبر التاريخ العصور القديمة، الجز الأول، مركز الدراسات والبحوث الاقتصادية والاجتماعية، تونس، 2007م.، ص ص . 106 – 108، وكذلك منصور غافي، النقش الثنائي اللوبي البوني في ضريح أتبان Atban بدقة، في تونس أعلام ومعالم، المعهد الوطني للتراث، تونس، 1997م، ص ص .86 – 89.

وانغلاقهم النسبي أمام غيرهم، وهو الأمر الذي جعلهم يحافظون على اللغة الليبية القديمة وعلى أبجديتها التي عُرفت فيما بعد باسم التيفيناغ.

يرى معظم الباحثين أن الكتابة الليبية القديمة مرت منذ ظهورها حتى الوقت الحاضر بثلاث مراحل أساسية: بدأت المرحلة الأولى بالكتابة الليبية القديمة المبكرة، وتلتها المرحلة الثانية التي تفرعت عن الأولى، والتي نتج عنها كتابة التيفيناغ، أي الكتابة الصحراوية القديمة[10]، أما المرحلة الثالثة والأخيرة فتتمثل في جهود إحياء الكتابة الليبية القديمة(الأمازيغية)، التي قام بها بعض الناطقين باللغة الأمازيغية. وأهم جهود تلك المرحلة ما قام به المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بالمغرب باعتماد حرف التيفيناغ ليكون حلا وسطا بين النخب الأمازيغية المطالبة بكتابة الأمازيغية بالحرف العربي، أو بكتابتها بالحرف اللاتيني[11].

1 - الكتابة الليبية القديمة المبكرة :

يمكن التعرف على الكتابة الليبية القديمة من خلال دراسة الكثير من النقوش والكتابات التي عُثر عليها في منطقة المغرب القديم، خاصة مناطق الشمال، وهو الأمر الذي أعطى للباحثين التعرف على الألف باء الليبية، والتي من خلالها استطاع هؤلاء الباحثون الحديث عن قلم ليبي شرقي وآخر غربي. كان تواجد القلم الغربي على المناطق الساحلية للمغرب القديم من منطقة القبائل بالجزائر في الشرق إلى جزر الكناري بالمحيط الأطلسي في الغرب، ورغم أن القلم يحتوي على حروف زائدة عن القلم الشرقي، إلا أنه لم يتطور وظلت معظم نقوشه غامضة. أهم المناطق التي تواجد بها القلم الشرقي في قسنطينة والأوراس في الجزائر، ومكثر بتونس، وقد أفلح المختصون في فك نقوش هذا القلم، واستطاعوا أن يعطوا القيمة الصوتية لاثنين وعشرين حرفا من أربعة وعشرين حرفا، وذلك بفضل النقوش المزدوجة اللغة التي تكثر في تلك المناطق[12].

اكتشفت المئات من الكتابات الليبية القديمة، تم التعرف منها حتى الآن على أكثر من 1300 نقش، نُقشت معظمها على أنصاب نذرية (شكل 4)، وهي موزعة على مناطق متفرقة تمتد من ليبيا شرقاً إلى المغرب وجزر الكناري في الغرب، وهي معظمها مدونة على القبور، وتُعتبر من النقوش القصيرة والناقصة، لذلك لم تقدم لنا أية معلومات ذات قيمة في مجالات الحياة المختلفة، باستثناء النقوش الرسمية مزدوجة اللغة، والتي من أحسنها النقش المدون على ضريح الملك النوميدي مسنسن (مسينيسا) بمدينة دوقا بتونس، والذي يعود تاريخه للعام العاشر لحكم الملك مكوسن (ميكيبسا) خليفة مسنسن، أي العام139 ق.م، وقد تعرفنا من خلال هذا النقش على الكثير من الصفات والألقاب التي كانت تتمتع بها العائلة النوميدية الحاكمة في ذلك الوقت[13].

كانت الكتابة الليبية القديمة تُكتب في الغالب من الأسفل إلى الأعلى[14] في البداية كما يتجلى ذلك في شواهد القبور، وداخل المغارات والكهوف، وعلى واجهات الصخور، ليتم تطويعها لتُكتب من جميع الجهات، من الأعلى إلى الأسفل، ومن الأسفل إلى الأعلى، ومن اليمين إلى اليسار، ومن اليسار إلى اليمين[15]، وهذه الطريقة من الكتابة كانت معروفة في معظم الكتابات الجزيرية القديمة، ويبدو ذلك أكثر وضوحاً في الكتابات الصفوية، حيث نجد الكاتب يبدأ من اليمين إلى اليسار وقد يعكس الاتجاه فيبدأ من اليسار إلى اليمين[16]. استمر هذا الوضع من الكتابة إلى أواخر القرن التاسع عشر الميلادي، إلى أن قام الطوارق بتغيير طريقة الكتابة فأصبحت من اليمين إلى اليسار فقط، وذلك على

[10] Abdelaziz Ferrah, L'Amazigh ; écrire le berbère, Editions MARINOOR; Algerie, 1997, P P; 85 = 106;

[11] جميل حمداوي، الحضارة الأمازيغية أنثروبولوجيا الإنسان، ص ص. 118 – 119.

[12] نزهة الزبيري، النقوش الليبية جوانب من قضايا النشأة والتطور، في تراث الشرق القديم: المواقع والنقوش والكتابات وسائط للتواصل المعرفي والحضاري، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، 2008م، ص 90.

[13] منصور غافي، الممالك النوميدية، ص . 107.

[14] نزهة الزبيري، النقوش الليبية جوانب من قضايا النشأة والتطور، ص 90.

[15] جميل حمداوي، الحضارة الأمازيغية أنثروبولوجيا الإنسان، ص ص . 118.

[16] شوقي ضيف، تاريخ الأدب العربي العصر الجاهلي، دار المعارف، القاهرة، 1960م.، ص . 113.

غرار الكتابة في اللغة العربية[17]. ولا يعني ذلك أن هذا النظام من الكتابة جديد على الخط الليبي القديم، بل كان معروفاً قبل ظهور الخط العربي، في الكتابة الرسمية في مدينة دوقا النوميدية، وذلك من خلال النقوش المزدوجة اللغة، حيث كانت طريقة الكتابة فيها من اليمين إلى اليسار كما في النقوش الليبية - البونيقية، وذلك تقليداً للقرطاجيين.

2- كتابة التيفيناغ (الكتابة الصحراوية القديمة):

التيفيناغ كتابة مستعملة لدى الطوارق منذ العصور القديمة حتى الآن، وهو المعروف بالقلم الصحراوي، وهو بدون شك تطور عن القلم الليبي القديم المبكر[18]، ورغم أنه متطور عنه، وأنه صامتي هو الآخر، إلا أن الصوامت فيه تختلف من منطقة إلى أخرى، وأن أشكال الحروف هي الأخرى فيها بعض الاختلافات، وربما هذا يعود إلى اختلافات في لهجات الطوارق أنفسهم[19].

يعتقد البعض أن كتابة التيفيناغ ظهرت إبان عصر الجمل، حيث ظهرت في هذا العصر رسومات الجمال ترافقها أحياناً كتابات بحروف التيفيناغ، لذلك أطلق بعض الباحثين على هذه المرحلة فترة التيفيناغ، وذلك بسبب وجود هذه الكتابة منقوشة على الصخور، إلى جانب صور منقوشة أو مرسومة تُمثل الجمال. وكما أشرنا من قبل فإن كتابات التيفيناغ التي نجدها مرسومة مع قوافل الجمال خلال دور الجمل لا تتزامن مع رسومات قوافل الجمال التي ترجع للفترة ما بين منتصف الألف الثانية قبل الميلاد والألف الأولى قبل الميلاد، بل متأخرة عنها قروناً عديدة، ليس هذا فحسب، بل أن الرسومات والكتابة المرافقة لها لا ترجعان إلى تقنية فنية واحدة، ونُقشت بطريقة أكثر بدائية من رسوم الجمال، يُضاف إلى كل ذلك أن كتابة التيفيناغ يمكن دمجها ضمن الفترة الإسلامية، لأن بعض الرسوم الصخرية التي تُمثل الجمال التي ترافقها كتابات التيفيناغ، أخذت تظهر معها الحروف العربية[20]. ويمتاز قلم التيفيناغ ببعض الخصائص الهامة، والتي تتمثل في استعمال بعض أدوات الربط، واستعمال بعض الرموز لتوضيح الحركات مثل الفتحة والضمة والكسرة، وقد تم المزج بين الرسم الليبي القديم والنظام الصائتي في اللغة العربية[21].

3 – كتابة الأمازيغية بخط التيفيناغ :

برزت محاولات إحياء حرف التيفيناغ مع تبلور المطالب الثقافية المتعلقة بالهوية التي رفعتها الحركة الأمازيغية بالجزائر في ستينيات القرن العشرين، وكان الهدف من هذه المحاولات نشر الثقافة والتراث الأمازيغي. لجأت السلطات المغربية إلى حرف التيفيناغ ليكون حلا وسطا للنقاش الذي أنتاب النخب الأمازيغية المثقفة حول القلم الذي يجب أن تُكتب به اللغة الأمازيغية، وانتهى النقاش إلى اعتماد حرف التيفيناغ من قبل المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية حرفا رسميا وحيدا لكتابة الأمازيغية بالمغرب، ومنذ عام 2003م. تبنت بقية المناطق الناطقة بالأمازيغية هذا الحرف ليكون الأداة المتوافق عليها لكتابة اللغة الأمازيغية. وهكذا احتفظت الكتابة الليبية القديمة بشكلها الأصلي العريق وهو الحرف الليبي القديم (التيفيناغ)، بعيداً عن محاولات تعقيد المسألة بمطالبة البعض ربط هذه اللغة بالحرف اللاتيني أو الحرف العربي، وهي أمور سوف تُعقد المسألة ولن تقوم بحلها[22].

مما لا شك فيه أن كتابة التيفيناغ القديمة هي عبارة عن كتابة صامتة شأنها شأن الكتابات السامية (الجزيرية) القديمة الأخرى كالفينيقية والعبرية والعربية، غير أن تبني المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بالمغرب لخط التيفيناغ ليكون أداة لكتابة اللغة الأمازيغية، جعله يحظى باهتمام العديد من الباحثين في مجال هذه اللغة، من خلال تطويره وجعله قادرا على مسايرة العصر، وذلك من خلال

---

[17] جميل حمداوي، الحضارة الأمازيغية أنثروبولوجيا الإنسان، ص ص . 118 – 119.

[18] Camps, G. Berbéres au marges de l'histoirre, colletion arrchéologie, horizons neufs, Paris ,1980 . p 13.

[19] نزهة الزبيري، النقوش الليبية جوانب من قضايا النشأة والتطور، ص . 88 .

[20] بوزياني الدراجي، القبائل الأمازيغية أدوارها – مواطنها – أعيانها، الجزء الأول، دار الكتاب العربي للطباعة والنشر والتوزيع والترجمة، الجزائر، 2007 م، ص ص 41، 42 ، وكذلك جميل حمداوي، الحضارة الأمازيغية أنثروبولوجيا الإنسان، ص ص 120، 121.

[21] نزهة الزبيري، النقوش الليبية جوانب من قضايا النشأة والتطور، ص. 91.

[22] صالح بلعيد، في المواطنة اللغوية وأشياء أخرى، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 2008 م، ص . 173.

الأساس التاريخي للحرف، حيث تم استيعاب مجمل الحروف التي تستعملها مختلف اللهجات المتواجدة بالمنطقة، والتركيز على بساطة رسم الحرف، وعدم التباس قيمة الحرف، أي لكل صوت يقابله حرف واحد لا غير، والاعتماد فقط على الحروف التي تتطابق مع الصوتيات الأساسية للغة الأمازيغية. من خلال ما تقدم خرج الباحثون بكتابة تيفيناغ عصرية ساهم فيها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، بالإضافة إلى باحثين دوليين من الجزائر وليبيا ومالي وكندا، ومن خلال هذا العمل المتكامل نال خط التيفيناغ الموافقة من الجميع، وذلك بعد أن اعترفت به عالميا المنظمة الدولية للمعايير (International Organization for Standardization) في 25 يونيو 2004 ميلادية[23].

لقد وصل عدد حروف التيفيناغ 33 حرفا، منها 29 حرفاً من الصوامت، و4 حروف من الصوائت (شكل 5)، وتتشكل الصوائت من أربعة حركات[24]، وهي: صائت الفتحة – أ– أوال/ الكلام، أمان/ الماء، وصائت المد المضموم - أ – أُول/ القلب، أُدم/ الوجه)، وصائت السكون – أّ– التي تستعمل عند تكرار الحروف الساكنة (بد/ قف، مّي/ ابني، وصائت الكسرة- إ- إزمر/ خرروف إجدي/ تراب، ومن المعروف أن الكتابة الأمازيغية كما أقرها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية تبتدئ من اليسار إلى اليمين، وذلك على غرار الكتابة اللاتينية. لقد اتخذت الحروف في الكتابة الأمازيغية أشكال هندسية مختلفة، منها ذات الشكل الدائري والنصف الدائري، ومنها ذات شكل عمودي، ومنها ذات شكل منكسر يساراً، وأخرى ذات شكل المنكسر إلى الأسفل. يرى محمد شفيق أنه من خلال هذه الحروف تكونت المادة الأساسية للغة الأمازيغية، وهي جذور الكلمات التي كانت تتألف من حرفين أو ثلاثة أو أربعة حروف، التي منها ما هو قابل للتضعيف، ومن خلال المادة السابقة تشتق منها الأفعال والأسماء والصفات[25].

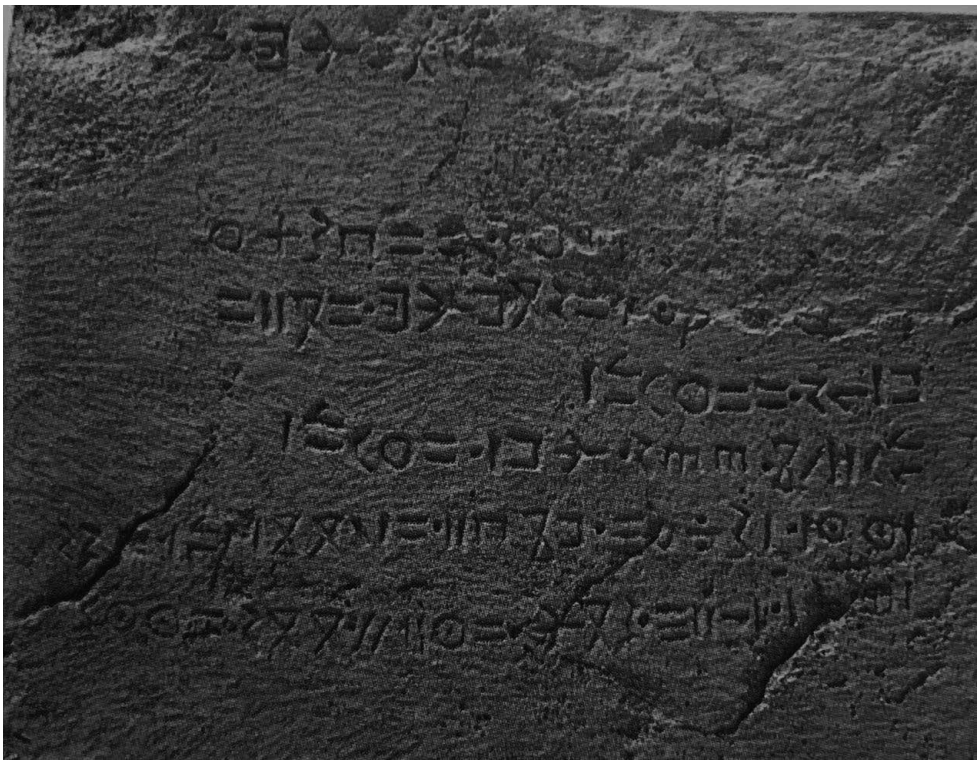
[23] جميل حمداوي، الحضارة الأمازيغية أنثروبولوجيا الإنسان، ص. 124.

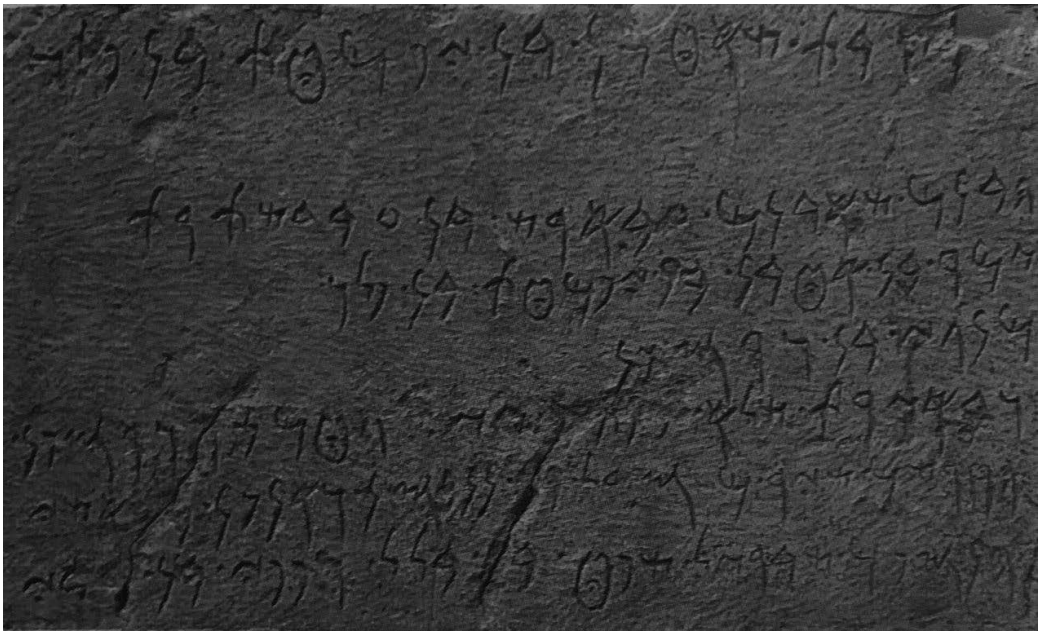
[24] المرجع نفسه، ص . 124 .

[25] محمد شفيق، من أجل مغارب مغاربية بالأولوية، مركز طارق بن زياد للدراسات والأبحاث، الرباط، 2000م، ص 59 .

الأشكال:

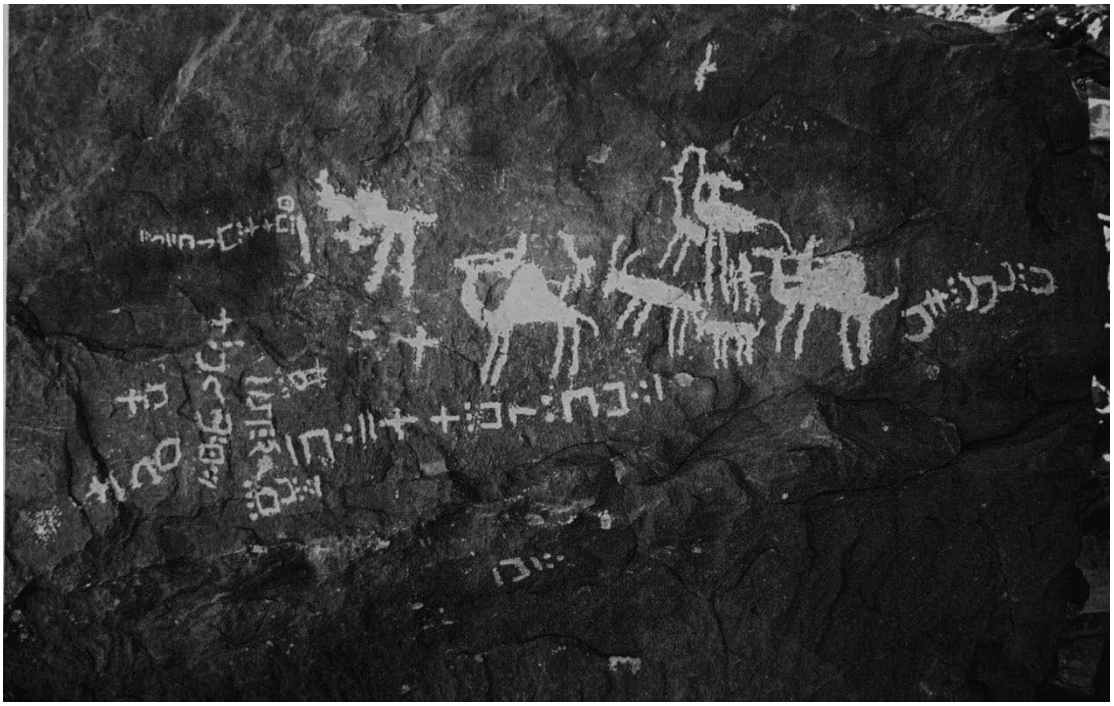
شكل 1 أ، ب، يُمثل النقش المزدوج اللغة اللوبي – البوني، الذي كان منقوشاً على ضريح الملك مسنسن (مسينيسا) بمدينة دقة، والموجود حالياً بالمتحف البريطاني بلندن، حيث استطعنا من خلال تجاور وتطابق النقشين اللوبي والبوني التعرف على أبجدية اللغة الليبية القديمة بدقة تامة. عن: منصور غافي، النقش الثائي اللوبي البوني في ضريح أتبان Atban بدقة، في تونس أعلام ومعالم، المعهد الوطني للتراث، تونس، 1997م.، ص ص.86 – 89.





شكل 2 – الضريح النوميدي في مدينة دوقا في تونس، والذي كان منقوشاً عليه نقش مزدوج اللغة ليبي – بونيقي، حيث استطعنا من خلال تجاور وتطابق النقشين التعرف على الكثير من حروف أبجدية اللغة الليبية القديمة بدقة تامة.

شكل 3 - كتابات التيفيناغ التي كانت تُرافق الرسوم الصخرية، بالصحراء الكبرى، وهي لا تتزامن مع رسومات قوافل الجمال التي ترجع للفترة ما بين منتصف الألف الثانية والأولى قبل الميلاد، بل أنها متأخرة عنها بقرون عديدة، بالإضافة إلى أنها نُقشت بطريقة أكثر بدائية من رسوم الجمال.



شكل 4 أ، ب- الشكلان يُمثلان نقوشاً كتابية يمكن التعرف من خلالهما على بعض حروف الأبجدية الليبية القديمة (الأمازيغية)، والتي عرفت في منطقة المغرب القديم خلال العصور القديمة، خاصة خلال القرنين الثالث والثاني قبل الميلاد.

شكل 5- حروف التيفيناغ البالغ عددها 33 حرفا، منها 29 حرفاً من الصوامت، و4 حروف من الصوائت، وهي كتابة عصرية ساهم فيها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، بالإضافة إلى باحثين دوليين من الجزائر وليبيا ومالي وكندا، حيث نال خط التيفيناغ الموافقة من الجميع، وذلك بعد أن اعترفت به عالميا ***المنظمة الدولية*** **للمعايير** (International Organization for Standardization) في 25 يونيو 2004 ميلادية.

قائمة المراجع:

- ول ديورانت، قصة الحضارة(ترجمة زكى نجيب محمود)، المجلد الاول، الادارة العامة للثقافة فى جامعة الدول العربية،القاهرة،1965م.

- Jan Jelinek , Encyclopedie illustrée de l'homme prehistorique , Grund , 1982.

- عبد العزيز سعيد الصويعى، أُصول الحرف الليبى،الدار الجماهيرية للنشر والتوزيع والاعلان، طرابلس،1999م.

- عماد حاتم، في فقه اللغة وتاريخ الكتابة، المنشأة العامة للنشر والتوزيع والإعلان، طرابلس، 1982 م.، ص.199.

- جميل حمداوي، الحضارة الأمازيغية أنثروبولوجيا الإنسان، التاريخ، الكتابة، الديانات والثقافة، أفريقيا الشرق، الدار البيضاء، 2011م .

- منصور غافي، الممالك النوميدية، تونس عبر التاريخ العصور القديمة، الجز الأول، مركز الدراسات والبحوث الاقتصادية والاجتماعية، تونس، 2007م.

- منصور غافي، النقش الثنائي اللوبي البوني في ضريح أتبان Atban بدقة، في تونس أعلام ومعالم، المعهد الوطني للتراث، تونس، 1997م.

- Abdelaziz Ferrah, L'Amazigh; écrire le berbère, Editions MARINOOR; Algerie, 1997.

- نزهة الزبيري، النقوش الليبية جوانب من قضايا النشأة والتطور، في تراث الشرق القديم: المواقع والنقوش والكتابات وسائط للتواصل المعرفي والحضاري، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، 2008م .

- شوقي ضيف، تاريخ الأدب العربي العصر الجاهلي، دار المعارف، القاهرة، 1960م .

- Camps, G. Berbéres au marges de l'histoirre, colletion arrchéologie, horizons neufs, Paris,1980.

- بوزياني الدراجي، القبائل الأمازيغية أدوارها – مواطنها – أعيانها، الجزء الأول، دار الكتاب العربي للطباعة والنشر والتوزيع والترجمة، الجزائر، 2007م .

- صالح بلعيد، في المواطنة اللغوية وأشياء أخرى، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 2008 م.

- محمد شفيق، من أجل مغارب مغاربية بالأولوية، مركز طارق بن زياد للدراسات والأبحاث، الرباط، 2000م.

ابن سلام اللّواتي الإباضي
مؤلف أقدم كتاب تاريخي للمغرب الإسلامي

خليفة البشباش
باحث

ⵉⵊⵊⴻⵜ ⵙⵓⴳ ⵜⵍⵍⵓⴼⴰ ⵏ ⴰⵎⴻⵣⵔⵓⵢ ⵉⵙⵍⴰⵎⵉ ⵢⵉⵍⵍⵉ ⴰⵎⵎⵉ ⴷⵔⵓⵙ ⵏ ⵉⵙⵓⴳⴰⵎ ⵉⵣⵡⴰⵔⴻⵏ ⴰⵍⴰ ⴰⴷ ⴷ ⴰⵍⵙ ⴰⴼ ⵜⵎⵙⵉⵔⵉⵏ ⵣⵡⴻⵔⵏⵜ ⵉⵍ ⵜⴷⵡⴰⵍⴰ ⵏ ⵉⵙⵍⴰⵎ , ⴷ ⵜⴻⵔⵏⵉ ⵜⴰⵍⵍⵓⴼⵜ ⴷ ⵜⴼⴰⵡ ⴷⵉ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵢⴻⵇⵇⴻⵏ ⵙ ⵉⵏⴻⵖⵎⵉⵙⴻⵏ ⵏ ⵜⴳⵓⵍⴰⴼⵉⵏ ⴷ ⵉⵙⴷⴷⵓⵔⵔⵉⵡⴻⵏ ⵏ ⵉⵙⴻⵔⴷⴰⵙⴻⵏ ⵉⵙⵍⴰⵎⵉⵢⵢⵉⵏ ⴷ ⵍⵍⴰⵏ ⴳ ⵢⵉⴷⵉⵙⴻⵏ ⵏ ⵜⵎⴰⴷⵍⵉⵡⵉⵏ ⵣⵍⵉⵏⵜ ⴳ ⵉⵙⵓⵜⴰ ⵉⵎⴻⵣⵡⵓⵔⴰ ⴳ ⵍⵉⵙⵍⴰⵎ, ⴷ ⴰⵎⵢⴰⴳⴳⴻⵏ ⵏ ⵉⴳⴷⴷⵓⴷⴻⵏ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⴰⵡⵉⵏ ⵉⴷ ⵏ ⴰⵙⴳⴻⴷ ⴰⵜⵔⴰⵔ ⴷ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵉⴷⴻⵙ ⵙⵓⴳ ⵜⴷⵡⴰⵍⴰ ⵏ ⵜⵏⵎⴰⵍ ⵣⵍⵉⵏⵜ, ⴷ ⵉⵊⵎⵓⴷⴻⵏ ⴷ ⵜⵉⴳⴳⴰⵢⴻⵏ ⴷ ⴰⵎⴰⵢ ⵏ ⵜⴷⵍⵙⴰ ⵜⴰⵔⵜⴰⵔ ⵙⵓⴳ ⵉⵎⴻⵣⴷⴷⴰⵖ.

ⴰⴷⵍⵉⵙ ⵏ ⵎⵎⵉⵙ ⵏ ⵙⴻⵍⵍⴰⵎ ⴰⵍⵍⵡⴰⵜⵉ ⴷ ⵢⴻⵙⵏⵓⵎⴻⵍ ⴷ ⴰⴷⵍⵉⵙ ⴰⵎⴻⵣⵡⴰⵔ ⴳ ⵓⵎⴻⵣⵔⵉⵢ ⵉⵍ ⵓⵎⴰⵔⵓⵜ ⵙⴻⴳ ⴰⴼⵔⵉⴳⵢⴰ ⵜⵎⵎⵉⵏⴻⵊⵜ ⴷ ⵉ-ⵜⵓⵜⵍⴰⵢ ⵉⵔⵎⵓⵙⴻⵏ ⵏ ⴰⵙⴰⴷⵓⴼ ⵉⵙⵍⴰⵎⵉⵢⵢⴻⵏ ⴷ ⵉⵏⴻⵖⵎⵉⵙⴻⵏ ⴰⵎⴰⵣⵔⴰⵢ ⴷ ⵜⵉⵙⵓⵖⴰⵍ ⴷ ⵜⴰⵡⴷⴰ ⵏ ⴰⵎⴷⴰⵏⴻⵏ ⴳ ⵓⵎⴻⵣⵔⵓⵢ ⵏ ⵍⵉⴱⵢⴰ ⴷ ⴰⴼⵔⵉⵇⵢⴰ ⵜⵎⵉⵏⴻⵊⵊⴻⵜ ⴳ ⵜⵙⵓⵜ ⵏ ⵉⵙⵍⴰⵎⵉ, ⵖⵔⵓⵙ ⴰⵏⵜⵓⵎ ⴷ ⵉⵖⴻⵙ ⴰⵏⴻⵔⵉ ⵙ ⵜⵡⵉⵏⵊⵉⵡⵜ ⵙⵙⵉⵙ.

ⴷ ⴰⴷ ⵙⵙⵓⵜⵉ ⵙ ⴰⵡⵍⴰⵍⵍⴰⵙ ⴷ ⵓⵍ ⴷ ⴰⵎⴰⴼⴰⵡ ⵙ ⵢⵉⵙⴻⵙⵍⴰⴷ ⵏ ⵜⵓⴷⵓⵔⵜ ⵏ ⵎⵎⵉⵙ ⵏ ⵙⴻⵍⵍⴰⵎ , ⵎⴰⵛⴰ ⵙⴻⴳ ⵜⵉⵔⴰ ⴷ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵉⵍⵉ ⴳ ⵢⵉⴷⵍⵉⵙⴻⵏ ⴰⴼⵢⵉⵏⵖⵎⵉⵙⴻⵏ ⵏ ⵜⴰⴷⴷⴰⵔⵜ ⵉⵍ ⵉⵡⵡⴰⵜ ⵏ ⵓⵎⵍⴰⵏ ⴰⴼ ⵓⵉⵎⴰⵏ ⵏⵏⴻⵙ.

ⴰⴷⵍⵉⵙ ⵏ ⵎⵎⵉⵙ ⵏ ⵙⴻⵍⵍⴰⵎ ⴷ ⵢⵓⵎⵎⴻⵔⵏⵉ ⴷⵉⵙ ⵙⴻⵏⵜ ⵜⵎⴻⴳⵔⴰⴷ ⵏ ⵜⵉⵙⴻⵏⵜⴰⵍ ⴰⵇⵇⴻⵏⵜ ⵙ ⵓⵙⴰⴷⵓⴼ ⵏ ⵉⵙⵍⴰⵎ ⴷ ⵉⵣⵓⵔⴰⵏ ⵏ ⴰⵊⵎⵓⴷ ⵉⴱⴰⴷⵉ ⴷ ⵜⴰⵡⴰⴷⴰ ⵏ ⵜⵉⵙⵓⵖⴰⵍ , ⵉⴷⵉⵙⴻⵏ ⴰⵏⴰⵎⵓⵏ ⴷ ⴰⴷⵍⵙⴰⵏ ⴷ ⴰⵎⴻⵙⵏⵉⵍⵓⵙ ⴷ ⴰⵖⵍⵉⴼ . ⴷ ⵜⵙⵓⵜⴻⵔ ⵉⴳⵓⵜⴰⵏ ⵙⵓⴳ ⵜⴰⴽⴰⵍⵜ ⴷ ⵓⵙⵓⴳⴳⴻⵔ ⵙⵓⴳ ⵉⵏⴻⴳⵎⴰⴷ ⵢⴰⵍ ⵉⵊⵊⴻⵏ ⵙ ⵢⵉⴳⵔⴰⵏ ⵏ ⵓⵣⵍⴰⵢ ⵏⵏⴻⵙ.

Islamic history faces a challenge due to the scarcity of early sources that narrate the initial events surrounding the emergence and spread of Islam. This challenge becomes particularly pronounced when it comes to accounts of invasions, conquests, and the activities of Islamic armies across various countries and continents during the early centuries of Islam.

The interactions between the people of these regions and the nascent religion, as well as the emergence of diverse schools, sects, and cultural assimilation, contribute to the complexity of this historical landscape.

Ibn Salam Al-Lawati's book holds a significant place in this context. As the first historical work by a North African author, it delves into the concepts of Islamic law, historical events, and biographies of prominent figures from Libya and North Africa during the Islamic era. Despite the ambiguity and lack of clarity surrounding Ibn Salam's personal details, his book provides valuable insights into his character.

Beyond its foundational articles on Islamic law and the origins of the Ibadi doctrine, Ibn Salam's work also explores crucial social, cultural, and linguistic aspects. Specialists in each field should pay closer attention to these facets.

تكمن إحدى إشكاليات التاريخ الإسلامي في قلة المصادر المبكرة التي تروي الأحداث الأولى لنشأة وانتشار الإسلام، وتزداد المشكلة وضوحا فيما يتعلق بأخبار الغزوات والفتوح والجيوش الإسلامية التي انتشرت في أقطار وقارات مختلفة في القرون الأولى للإسلام، وتفاعل شعوب هذه البلدان مع الدين الجديد وما رافقه من نشأة للمدارس المختلفة والمذاهب والفرق واستيعاب الثقافة الجديدة من قبل السكان، ويحتل كتاب ابن سلام اللواتي بوصفه أول كتاب تاريخي لمؤلف من شمال أفريقيا يتناول مفاهيم الشريعة الإسلامية وأخبارا تاريخية وتراجم وسيرا لشخصيات بارزة في تاريخ ليبيا وشمال أفريقيا في العصر الإسلامي، مكانة بارزة تستحق مزيدا من الاهتمام به.

ويحيط الغموض وعدم الوضوح بتفاصيل حياة ابن سلام، لكن من خلال نص كتابه وما ذكر في الكتب عن أخبار أسرته يمكننا الوصول لمعلومات جيدة عن شخصيته.

ويتضمن كتاب ابن سلام إضافة لمادتيه الأساسيتين المتعلقة بالشريعة الإسلامية وأصول المذهب الإباضي، والسير والتراجم، جوانب اجتماعية وثقافية ولغوية مهمة، تتطلب مزيدا من الاهتمام والبحث من مختصين كل في بابه.

التعريف بابن سلاّم

لا تخبرنا المصادر التاريخية عن تفاصيل حول حياة ابن سلام ابن عمرو أو عمر، فالشماخي الذي كان يعد أهم مصدر لآثار بن سلاّم حيث نقل عنه عدة فقرات في كتابه السير، لم يخبرنا بأي تفاصيل عن حياته، وحتى قبل اكتشاف مخطوط الكتاب اكتفى كثير من المترجمين والباحثين بذكر معلومات ضئيلة مستخلصة من المقتطفات الذي نقلها عنه الشماخي.

ويقر بذلك تاديوس ليفيتسكي إذ يقول: "بن سلام بن عمر، أو ابن سلام بن عمرو، مؤرخ لا نملك سوى تفاصيل قليلة عن هذا العالم".

ويكتفي محمد محفوظ بالإشارة إلى أن ابن سلام عاصر كلا من نفات بن نصر النفوسي وأبي صالح النفوسي، وأنه سكن توزر في فترة من الزمن، وهكذا كان يذهب معظم المؤلفين والباحثين إلى ذكر من لقيهم أو المعلومات الشحيحة عنه في نقول الشماخي عنه، وقد ذهب بعض الباحثين إلى أن "لواب ابن سلام" الذي تذكر سيرته كثير من المصادر الإباضية مثل البغطوري والورجلاني والشماخي وغيرهم هو نفسه "ابن سلام بن عمرو"، وممن ذهب إلى هذا الرأي سالم بن يعقوب مكتشف المخطوط نفسه، لكن شفارتس وآخرين لا يقرون بذلك.

ابن سلام من خلال كتابه:

يعد كتاب ابن سلام نفسه "بدء الإسلام وشرائع الدين" هو المصدر الأساسي لتتبع سيرته وحياته، فقد أشار لنفسه وبعض رحلاته في بعض فقرات الكتاب، إضافة إلى ما ذكره من أخبار أسرته التي كان لها دور بارز في التاريخ الإباضي والليبي والمغاربي عموما.

اسمه ونسبه:

يتحدث ابن سلام عن والده في فقرة واحدة من الكتاب في معرض حديثه عن أحد علماء الإباضية في مصر، حيث يقول: "وأبو إبراهيم موفق فقيه مفتٍ بمصر وداره بحضرموت بمحرس، عالم القرآن، موقف سوق الظهر، وكان مشهورا ولقيه والدي سلام بن عمرو، وفي كتابه إلى والدي من مصر في حياتهما عرفت بنعتة موضع داره".

وقد ذكر الشماخي شخصية باسم "سلام بن عمرو" في كتابه السير، ولقّبه باللواتي وأضاف أنه كان عامل الإمام عبد الوهاب على سرت ونواحيها.

ويمكننا من هذا الوصف المختصر أن نثبت ابتداء انتماء ابن سلام إلى قبيلة لواتة وهي إحدى أشهر القبائل الأمازيغية.

ويرد ذكر جد ابن سلام وإخوة جده في حديثه عن ظهور أبي الخطاب المعافري وقيادته لمعركة "مغمداس" قرب سرت، ويسرد ابن سلام أسماء من قاتلوا مع أبي الخطاب في المعركة، ومن بينهم جده عمر بن تمطنين، وأخوه أبو حميد بن تمطنين، ويحي بن عمر بن تمطنين.

ونجد أن الشماخي يصف عمر بن تمطنين وابنه يحي وأخاه أبا حميد بأنهم من خيار جند أبي الخطاب وممن حضر معه المشاهد واستشهدوا معه.

وثمة إشكال هنا، فبحسب المخطوط فقد سمى ابن سلام والده "سلام بن عمرو" بينما سمى جده "عمر بن تمطنين" من غير واو، وقد يرجع الأمر إلى خطأ أو تصحيف من الناسخ وكثيرا ما يقع الخلط بين عمر وعمرو عند النساخ، ولا يظهر أن يكون لسلام جد آخر يحمل الاسم الآخر فنسبه إليه.

فإذا ثبت أن والد ابن سلّام هو نفسه عامل الإمام عبد الوهاب على سرت ونواحيها وهو ما ذهب إليه جل من تناول ابن سلام وكتابه، وبالأخذ بما ورد في فقرات الكتاب يصبح لدينا تصور واضح عن اسم ونسب ابن سلام وهو: ابن سلام بن عمرو [أو عمر] بن تمطنين اللواتي.

يبقى أن الاسم الأول لابن سلام غير معروف فقد اشتهر بنسبته لوالده، فلم يذكر لا في نصوص كتاب ابن سلام نفسه، ولا ذكره ناسخ المخطوط في أوله، كما لم يشر الشماخي إلى اسمه الأول في أي من الفقرات التي نقلها عنه، ومن الجلي أنه قد اشتهر بين العلماء والمؤلفين بابن سلام نسبة إلى والده، ومثل هذا متكرر ومعروف.

وأما من قال بأن ابن سلام صاحب التاريخ، ولوّاب ابن سلام هما نفس الشخص، فقد أثبتوا اسم لوّاب في ترجمته، وأسهبوا في ذكر الأخبار الواردة في كتب السير عن لواب ونبوغه وعلمه وورعه وبعض أخباره.

ويصعب القبول بهذا الرأي لعدة أسباب:

1 – لا ترد نسبة "اللواتي" في أي من الكتب التي ترجمت للواب بن سلام، مثل السير لمقرين البغطوري، ورسالة الفرق لأبي عمرو السوفي، والدليل لأبي يعقوب الورجلاني.

2 – أن الشماخي الذي اطلع على كتاب ابن سلام ونقل عنه العديد من الفقرات، قد ترجم بالفعل للواب ابن سلام ولم يشر إلى أنهما نفس الشخص ولم يشر إلى تأليفه كتابا عن التاريخ والسير.

3 –أسماء الشخصيات التي ذكر ابن سلام لقياه أو اتصاله بها لا ترد في الأخبار الواردة عن لواب ابن سلام.

4- ليس في كتاب ابن سلام ما يشير إلى تأليفه كتابا آخر، ولا ذكر شيئا مما يدل على أن الآثار العلمية المذكورة عن لواب ابن سلام تتطابق مع شخصية المؤلف، ومن المعروف أن لوّابا ألف كتبا ذكرت كتب السير والتراجم منها ثلاثا، اثنان منها مفقود والثالث ذُكر وجود مخطوط له في جربة، ولعله يجد طريقه للتحقيق حتى يتسنى للباحثين مقارنته بكتاب ابن سلام هذا.

أما انتماء ابن سلام إلى المذهب الإباضي، فهو جلي واضح في مادة كتابه، فقد خصص جزءا كبيرا من الكتاب في بيان أصول ومعتقد المذهب، وأخبار أعلامه في بلاد المشرق والمغرب، كما يذكر أحداثا عن بعض أئمة الإباضية مثل أبي الخطاب المعافري، وأبي حاتم الملزوزي، ويورد رسالة الإمام عبد الوهاب بن عبد الرحمن بن رستم لأهل طرابلس، ورسالة أبي عيسى الخراساني إلى أهل المغرب.

ولم يشر ابن سلام إلى بعض الأحداث والاختلافات التي عاصرها أو سبقت عصره بين أهل المذهب نفسه، وقد يرجع ذلك إلى الهدف الرئيسي من تأليف الكتاب وهو التعريف بتعاليم الإسلام وأصوله، وذكر شيء من أخبار الصحابة والأئمة وأهل العلم.

ويستخدم ابن سلام عبارات مثل "أهل دعوتنا"، و "أصحابنا"، و"فقهاء أصحابنا"، ونحوها من العبارات، إذ لم تكن تسمية الإباضية قد شاعت بعد في عصره.

ويقول ابن سلام في رأس فصل من فصول كتابه: "وديننا دين الجماعة من أصحاب النبي عليه السلام من المهاجرين والأنصار ودين ما اجتمعوا وتآلفوا عليه قبل افتراق الأمة واختلافها".

التسلسل الزمني لحياته

كما أشرنا سابقا، لا تخبرنا المصادر عن تاريخ محدد لمولد ابن سلام، ونفس الأمر ينطبق على تاريخ وفاته، والمصدر الأساسي الذي يخبرنا عن مراحل حياته وحياة أسرته هو كتابه، وقد ذكر بنفسه تواريخ بعض الأحداث والرحلات واللقاءات، كما ذكر بعض المعارك والمواقع المعروفة التاريخ، ويمكن رسم ما ذكره في جدول زمني كالتالي:

التاريخ الهجري	التاريخ الميلادي	الحدث	الشخصية
142	759	معركة مغمداس (قرب سرت) شارك فيها جد ابن سلام عمر بن تمطنين	احداث متعلقة بجد ابن سلام عمرو بن تمطنين
144	761	معركة تاورغاء ضد العباسيين شارك فيها جد ابن سلام عمر بن تمطنين	
قبل سنة 240	قبل 854	لقاء ابن سلام بأبي صالح النفوسي في توزر	أحداث متعلقة بابن سلام
بعد سنة 260	بعد 874	زيارة ابن سلام لمدينة أجدابيا في طريق عودته من الحج	
271	884	لقاء ابن سلام بخلف ابن السمح في جندوبة (قربة غريان)	
273	887	لقاء ابن سلام بصاحب أبي حماد النفوسي في جندوبة	

واعتمادا على ما ذكره ابن سلام من تواريخ ووقائع في كتابه، وأخباره عن نفسه وعن أسرته، تتبع شفارتس جزءا من حياته كالتالي:

- كان عمره بين 15 سنة 25 سنة على الأقل قبل سنة 240 للهجرة، 854 للميلاد، عندما تلقى بعض الأخبار عن أبي صالح النفوسي.

- كان عمر ابن سلام لا يقل عن خمسين سنة عندما ألف كتابه بعد عام 273 للهجرة، 887 للميلاد ومن المحتمل أنه أسنّ من ذلك

وقد كان لأسرة ابن سلام دور بارز في الدولة الرستمية الإباضية، فقد كان والده عاملا للإمام عبد الوهاب بن عبد الرحمن بن رستم ثاني حكام الدولة الرستمية والذي امتدت فترته بين عامي 171-208 هـ، 787-823م.

وعاصر ابن سلام فترة حكم كل من الإمام أفلح بن عبد الوهاب بن عبد الرحمن بن رستم، ثالث حكام الدولة الرستمية (208-258 هـ)، والإمام أبي بكر ابن أفلح (258-260) والإمام أبي اليقظان محمد ابن أفلح (260-281هـ)

وهذه الفترة التي عاصرها ابن سلام تتضمن أكثر فترات الرستميين ازدهارا واستقرارا، ومن المهم الإشارة إلى أن المنطقة التي عاش فيها ابن سلام كانت منقسمة بين الرستميين والأغالبة في هذه الفترة، وأن الحدود بينهما متداخلة ويصعب تحديدها في كثير من المواضع والفترات، واستنادا لما أمكن تحديده من تواريخ وحوادث يمكننا استخلاص:

1- أن ابن سلام ينحدر من عائلة ذات تاريخ وتأثير كبير في التاريخ الإباضي في المغرب عموما وفي ليبيا بشكل خاص.

2- أن عددا من أفراد عائلته شاركوا أو قتلوا مع أبي الخطاب المعافري في معاركه لمواجه الجيوش التي أرسلها العباسيون.

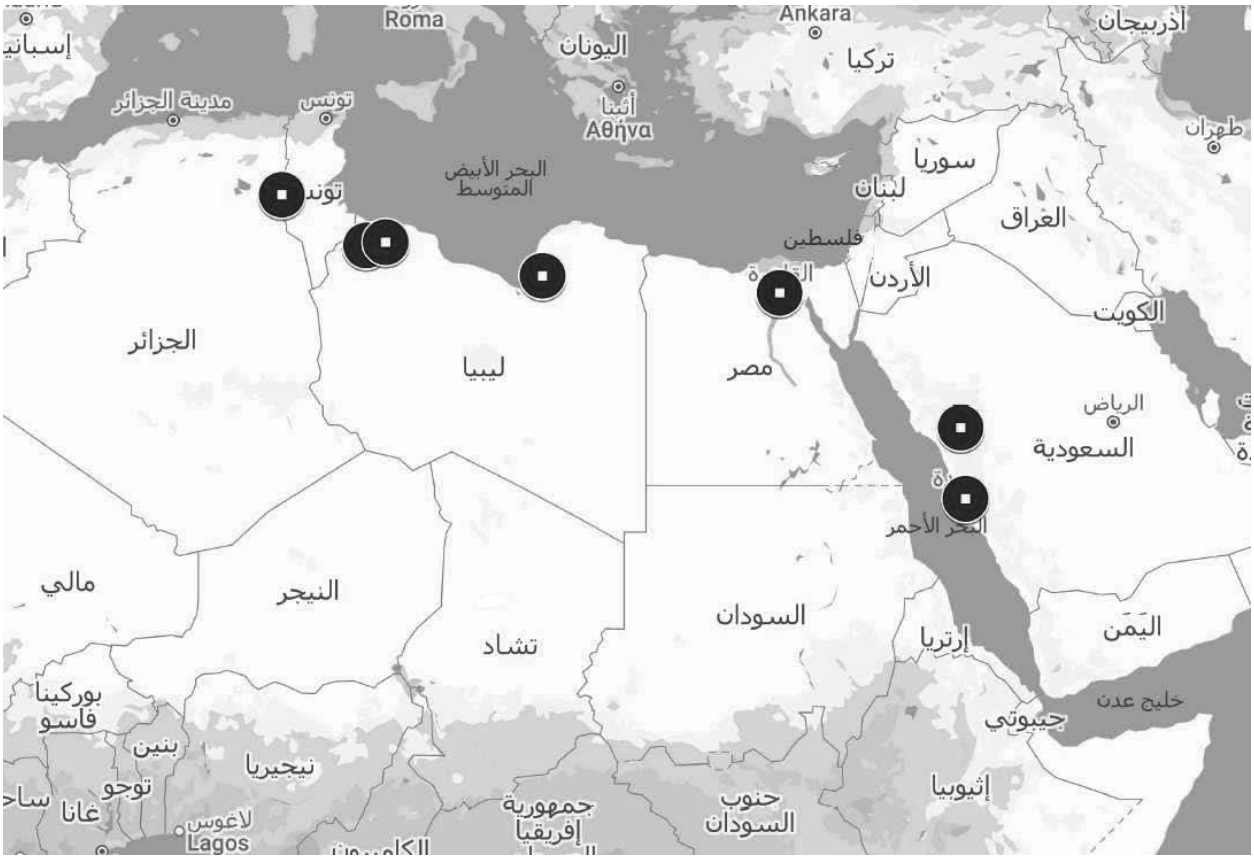
3- أن ابن سلام عاش في أسرة كان لها دور سياسي بارز، وكان على اطلاع بشؤون الحكم والدولة حيث كان لوالده دور سياسي رسمي في الدولة الرستمية.

4- على الرغم من ذلك، لم يكن لابن سلام أي دور سياسي ولا مشاركة في الحكم، ويبدو أنه اختار الانصراف والانشغال بالشأن العلمي بدلا من ذلك، فأغلب من ذكر لقياهم في كتابه كانوا من الفقهاء وأهل العلم.

5- وبالنظر لمكانة عائلته وما يظهر من أسفاره ورحلاته يمكننا القول إنه كان رجلا ميسور الحال.

الإطار الجغرافي لتنقلاته:

يخبرنا ابن سلام في كتابه بعدد من الأماكن والمواضع التي زارها أو استقر فيها أو التقى فيها ببعض العلماء والفقهاء فيها، ويمكننا أن نسرد أبرز الأماكن التي ذكر ابن سلام أنه كان فيها، وهي توزر الواقعة في تونس، وجندوبة قرب مدينة غريان الليبية، وأجدابيا في ليبيا، والفسطاط في مصر، كما ذكر مجيئه من الحج أي أنه زار مكة والمدينة.



وبطبيعة الحال فإنه من المؤكد أن ابن سلام زار عشرات المدن والحواضر والقرى خلال حياته وتنقلاته هذه، لكن ما أوردناه آنفا هي المواضع التي ذكرت نصا في الكتاب.

ويتضح أنه استقر في جبل نفوسة وبشكل خاص جندوبة فترة زمنية لا بأس بها إذ يتكرر فيها لقاءان مختلفان في الفترة الزمنية، ويمكن أن نلحظ أن كثيرا من لقاءاته بالفقهاء والعلماء قد جرت في الأراضي الواقعة تحت حكم أو نفوذ الدولة الرستمية وهي بلاد الجريد في تونس ومنها توزر، وجبل نفوسة في ليبيا.

مكانة الكتاب

يعد كتاب "بدء الإسلام وشرائع الدين" أقدم كتاب تاريخي للمغرب الإسلامي على الإطلاق، وبطبيعة الحال فابن سلام هو أول مؤرخ في تاريخ المغرب الإسلامي، وأول أمازيغي يكتب عن تاريخ الإسلام، وأول مؤرخ ليبي، وكتابه على الرغم من صغر حجمه هو أحد أقدم كتب السير في التاريخ الإسلامي، وأقدم مصدر عن التاريخ الإباضي، ويكتسب الكتاب أهميته من جوانب عدة من بينها:

- قِدَم الكتاب، إذ ألفه ابن سلام بعد سنة 273ه التي توافق 887 للميلاد، وهي السنة التي التقى فيها بعض الشخصيات في جندوبة، وهو آخر تاريخ ذكره عن نفسه في الكتاب، وبالنظر للتقدير العمري لابن سلام فمن المحتمل أن الكتاب ألف بعد فترة قليلة من تلك السنة
- يعتبر الكتاب من المحاولات الأولى لكتابة تاريخ للإسلام ووصف لشعائره وقواعده على يد غير العرب، ويعد ما ذكره في الكتاب وما يمكن استخلاصه مما لم يذكره وثيقة مهمة لمعرفة تفاعل الأمازيغ واستيعابهم للإسلام.
- الكتاب هو أقدم وثيقة إباضية لتاريخ المغرب الإسلامي وأقدم المصادر السيرية الإباضية، ويسرد ابن سلام في فقرات كتابه الكثير من أصول الدعوة وعرضا للعقائد والأخلاق والعبادات والسياسة الشرعية، إضافة إلى سرده لسير علماء المذهب الإباضي وأعلامه.
- الإسناد، ففي كثير من المواضع يروي ابن سلام ورواياته التي تلقاها مشافهة بإسنادها إلى من أخذها منه ثم من سبقه، على أن لمحقق الكتاب شفارتس آراء حول الإسناد ومصادر الروايات الشفوية والمكتوبة التي يُظن أن ابن سلام اعتمد عليها، سنناقشها في موضع آخر إن شاء الله.
- كشف ابن سلام تفاصيل عن علماء وشخصيات كان قد طواها النسيان، وذكر منازل وأمكنة بعضهم بدقة، وبعض هذه الشخصيات يصعب أن تجد تفاصيل عن حياتها في غير كتابه، ويشير د. عمر بو عصبانة إلى شيء من ذلك فيقول: "وقد استقصينا تفاصيل هذه التراجم المذكورة في ما هو متاح لدينا فلم نجد لها ذكرا إلا عند ابن سلام، وبوجود أسماء غريبة عنّا في كتاب ابن سلام الأقدم، يفتح لنا باب الأمل لمزيد من البحث والتنقيب عنها وعن غيرها"
- يعد كتاب ابن سلام مصدرا مهما عن الحياة الثقافية في ليبيا خاصة وفي شمال أفريقيا بشكل عام.
- يعد كتاب ابن سلام مادة مهمة لدراسة مدى استخدام وانتشار اللغتين العربية والامازيغية في فترة تأليف الكتاب التي تعتبر فترة مبكرة من التاريخ الإسلامي.

عنوان الكتاب ومراحل تأليفه والكشف عنه

وجاء في الصفحة الأولى من كتاب ابن سلام عنوان وضعه ناسخ الكتاب:

"كتاب فيه بدء الإسلام وشرائع الدين ونكت من فضائل الصحابة المهتدين ولمع من أخبار الجبابرة المعتدين، وجملة من أخبار أئمة الإباضية الراشدين وكيف كان أمرهم مع الظلمة الجائرين، تأليف بعض أصحابنا المتقدمين"

وقد كان كثير من المؤلفين والباحثين يعدون الكتاب مفقودا، أو أنه لم ينج، حتى اكتشاف المخطوط على يد الشيخ سالم يعقوب الذي شارك في تحقيقه إلى جانب شفارتس، وفيما يلي تسلسل لتاريخ الكتاب:

التاريخ	الحدث
حوالي 887م/ 273ه	تأليف ابن سلام لكتابه
حوالي 1450-1550م	الزمن التقديري من قبل شفارتس لتاريخ نسخ المخطوط الوحيد المعروف للكتاب حتى الآن
حوالي 1500م	الشماخي ينقل فقرات من كتاب ابن سلام في كتابه السير
1964م	اكتشاف مخطوط للكتاب في مدينة جربة على يد الشيخ سالم بن يعقوب
1970م	د. عمرو النامي يطلع على المخطوط ويكتب وصفا له في بحث بعنوان: A description of new Ibadi manuscripts from North Africa كما وضعه في مصادر أطروحته "دراسات عن الإباضية"
1979م	محقق الكتاب د. فيرنر شفارتس يطلع على النص لأول مرة في نسخة مصورة له عند الشيخ علي يحي معمر
1986م	نشر الكتاب محققا مطبوعا ضمن النشرات الإسلامية التي تصدرها جمعية المستشرقين الألمانية

الجوانب اللغوية والثقافية في كتاب ابن سلام

يعد كتاب ابن سلام مادة في غاية الأهمية لدراسة الواقع الثقافي واللغوي في مرحلة مبكرة من تاريخ شمال افريقيا في عهده الإسلامي، من زوايا عدة بينها انتشار واستخدام اللغتين الأمازيغية التي هي اللغة الأصيلة للسكان، والعربية الوافدة.

الترجمة من العربية إلى الأمازيغية:

أولى الملاحظات المباشرة على الكتاب فيما يخص هذا المبحث نجدها في إحدى فقرات الكتاب، حيث يترجم ابن سلام بعض المفردات من العربية بنظيراتها الأمازيغية وهي كلمة **ⵜⴰⵙⴰⴷⵜ** وكلمة **ⵙⴰⴷⴰ** في معرض روايته لأحد الأحاديث النبوية حيث يقول:

"وبلغنا أن النبي عليه السلام قال: من خرج من الجماعة قيد شبر فقد خلع ربقة الاسلام من عنقه، والربقة: تاسدّيت بالبربرية والربق حبل تجمع فيه الجديان وهو أسدي يز بالبربرية، والربك حبل تجمع فيه الضان تحلب"

ولا يتسق وضع ترجمة أمازيغية لبعض الكلمات هنا مع بقية متن الكتاب الذي يخلو منها تقريبا، ويفتح هذا باب التساؤل: هل قصد ابن سلام ترجمة الكلمات لمن سيقرأ كتابه من بعده مثلما قد يتبادر إلى الذهن؟ أم كتبها لنفسه؟

يبدو واضحا لمن يقرأ صفحات الكتاب بتمعن أن هناك فارقا لغويا وبلاغيا في صياغة كثير من الفقرات، إضافة إلى إشكالات تتعلق بالترتيب وترابط الفقرات، يذهب شفارتس الذي وضع تحليلا مهما لنصه أننا أمام "كتاب تاريخي بقيت أجزاؤه التاريخية بالذات في حالة مسودة غير مكتملة"، كما اتضح له أيضا أن بعض فقرات الكتاب خاصة بعض تلك التي تتضمن أحاديث نبوية ورسائل من بعض الأئمة ربما تكون نقلت من وثائق مكتوبة.

تبدو بعض الفقرات في الكتاب ضعيفة من حيث الأسلوب اللغوي، فنجد مثلا هذه الفقرة:

"رجل يسمى فضلا أبا عبد الله غربي مدينة القيروان في وسط سوق الأحد حارة أبي محرز، معروفا بدعوة المسلمين وله إخوان في الله من البربر من هوارة يخرج إليهم بمنزل أبي الأزهر كل سنة من غلة الزرع إلى الغلة القابلة الأخرى فيكون عندهم فيجتمعون اليه ويتعلمون منه العلم"

ومثلها هذه الفقرة أيضا:

"وكان من خيار شيوخ البربر عاصم السدراتي وزناتة هم صاحبو شوكة حربهم، أتاهم ممرض عاصم في حصارهم القيروان فبعث المحصورون بفقوس قثاءة مسمومة مع صبي يبيعها في عسكر أبي حاتم فاشتروها للمريض فأكلها عاصم فكان فيها موته. فناداهم المحصورون من مدينة القيروان: أين عاصم السدراتي أليس قد قتلناه فعرف أبو حاتم ومن معه من المسلمين أن المحصورين قد عملوا عليهم بالغدر والخداع في القثاءة المسمومة، فخادعهم أبو حاتم وقال لأصحابه: خذوا سلاحكم وخلوا رحالكم وخياماتكم وخذوا الطريق شبه المنهزمين"

ويتكرر مثل هذا الأسلوب في الأجزاء الأخيرة من كتاب ابن سلام، وبالمقارنة مع الأجزاء التي يرجح شفارتس أن المؤلف نقل بعض فقراتها من مصدر مكتوب، يبدو جليا تباعد الأسلوب.

وإذا صح الافتراض بأن الكتاب في حالته التي وصل بها إلينا لم يكن مؤلفه قد نقحه وانتهى من صيغته النهائية، إنما هو عبارة عن مجموعة من المسودات والفقرات التي قام بكتابها وجمعها ابن سلام دون أن تتاح له فرصة إتمامها وترتيبها، يصبح من الممكن طرح فرضية أن ترجمة بعض الكلمات إلى الأمازيغية إنما قام به المؤلف لنفسه، أي أنه قد كتب معنى "الربقة" بالأمازيغية لأنه احتاج هو إلى تدوين معناها بلغته الأم، لأن هذا لم يتكرر بشكل منهجي في الكتاب، فلم يترجم كلمات أخرى في روايته لأحاديث مرفوعة أو آثار أخرى قد تحتاج إلى شرح معانيها إذا كان قد كتبها لمن سيقرأ كتابه.

وعلى كل حال، حتى مع الأخذ بالاعتبار أن النصوص التي أمامنا في كتاب ابن سلام هي مسودة غير مكتملة لم ينقحها تنقيحا نهائيا، تبقى ملاحظة أن ابن سلام وهو من نخبة أهل زمانه وقد لقي كثيرا من أهل العلم والتفقه وأخذ وروى عنهم وكان يمتلك كتبا ووثائق ومراسلات معهم كما يظهر في كتابه، لم تكن لغته العربية قوية، وكان ما يزال بحاجة إلى تقييد ترجمة كلمات بعض النصوص الدينية بلغته الأم الأمازيغية حتى يتسنى فهمها سواء كان ذلك لنفسه وهو الأقرب أو لقرائه، وهذا مع ابن سلام وهو ابن عائلة حاكمة وقد بذل في سبيل التعلم عمرا ومالا لا يتوفر لغيره من عامة الناس، ومن شأن هذا أن يقدم معطيات إضافية مهمة لتاريخ انتشار اللغة العربية في الأقطار الأمازيغية بشمال أفريقيا.

تمييزه في المترجم لهم بين الأمازيغ والعرب:

ويحرص ابن سلام في كتابه على وصف من يترجم لهم أو يذكر سيرهم من غير الأمازيغ بكلمة "عربي"، في مقابل "نفوسي"، و"هواري"، ونحوها من القبائل التي يذكرها عندما يترجم لشخصيات أمازيغية، وفي بعض الأحيان لا يشير إلى ذلك في غير العرب .

ونذكر مثالا على ما سبق فيما يورده ابن سلام عند حديثه عن فقهاء القيروان وأطرابلس حيث يقول:

"ورجل يقال له سليمن بن جاس أيضا، عربي ومنزله بقلوط وهو حوزة شرقي القيروان غربي سوسة، وهو رجل فقيه من علماء أصحابنا.

ورجل يقال له يوسف الفتاح وهو معلّمهم للعلم توفي ستين ومائتين، وهو رجل بصير بالفقه، تعلّم العلم بتاهرت وهم نحو من خمسمائة رجل في حوزة واحدة.

ورجل آخر عربي يقال له أبو حبيب ومنزله بقفصة الساحل شرقي القيروان في قبلة سوسة وهو رجل عالم فقيه.

ورجل نفوسي يقال له أبو عمر حفصون ومنزله بباطن المرج في عدد من نفوسة نحو خمس مائة رجل أو أكثر ى وهو رجل فقيه عالم فارض ناقد.

ورجل يقال له العسيري هواري رجل عالم فقيه بصير واسع العلم" إلخ.

يبدو الحد واضحا لدى ابن سلام في التمييز بين العرب والامازيغ "البربر" في ذكره للأعلام أكثر منه وضوحا فيما يتعلق بالنسبة إلى القبيلة أو القطر، علاوة على ذلك يُظهر ابن سلام معرفة بسيطة بأنساب العرب، وقد ذكر في إحدى فقرات الكتاب أن أبا بكر الصديق "تميمي"، ومن المعلوم أن أبا بكر تيمي من بني تيم وليس تميميا من بني تميم، وقد رجح المحقق أن يكون ذلك من خطأ الناسخ وهو أمر وجيه لكون ابن سلام قد نسبه لتيم في موضع آخر، لكن نص الكتاب نفسه يظهر بوضوح معرفة واهتماما قليلا بأنساب وقبائل العرب الذين ذكرهم في الكتاب.

ذكره لأحاديث وآثار في فضائل البربر

وأفرد ابن سلام بابا كاملا سماه "باب ما جاء في الأثر عن النبي عليه السلام في فضائل البربر" ذكر فيه أحاديث عن النبي ﷺ في فضائل البربر أولها المروي عن عائشة وفيه يخبر جبريل عليه السلام النبي عن شأن البربر وأنهم "هم الذين يحيون دين الله بعد إذ يموت ويجددونه بعد إذ يبلى"، ومنها الأثر عن علي ابن أبي طالب إذ يقول: "يا أهل مكة ويا أهل المدينة أوصيكم بالله وبالبربر فإنهم سيأتونكم بدين الله من المغرب بعد أن تضيعونه وهم الذين ذكر الله في كتابه (فسوف يأتي الله بقوم يحبهم ويحبونه).

وبعيدا عن تخريج الأحاديث والآثار والبحث فيها بقواعد علم الحديث النبوي، وما هو معروف عن أحاديث فضائل الأقوام، فإن حرص المؤلف على إفراد باب خاص بفضائل البربر يعكس الانتماء الواضح له وحرصه على ترسيخ هذا الانتماء وتأصيله دينيا وتداول الأحاديث النبوية والآثار المروية التي تعزز هذا الانتماء في ذلك العصر.

بعض الأسماء والألقاب الواردة في الكتاب

و من الجوانب المهمة في الكتاب، أن تتبع أسماء وألقاب الأعلام التي ذكرها ابن سلام في كتابه ممن لقيهم من الفقهاء والعلماء، أو من روى عنهم من الأئمة، أو من ذكرهم ممن شارك في المغازي والوقائع، أو الأمراء وأهل السياسة والحكم، يمكن أن يقود إلى بناء تصور أكثر وضوحا عن الأسماء والألقاب الأمازيغية المتداولة آن ذاك في المناطق التي عاش فيها المؤلف خاصة جبل نفوسة، وتتبع تاريخ انتشار الأسماء غير الأمازيغية لا سيما العربية التي ترد في أسماء من ذكرهم في الكتاب أيضا، خاصة مع الأخذ في الاعتبار أنه أقدم الكتب المعروفة لمؤلف أمازيغي بعد الإسلام، وأن من بين من ذكرهم ابن سلام من أعلام بعض من لم يذكروا في غير كتابه ولا تعرف لهم ترجمة حتى الآن.

وفي هذا الجدول بعض الأسماء والألقاب الأمازيغية :

ئمطنين	يلانس
والين	تمكنين
سدرات	مسنين

وانتن	ورسكت
مومنين	تيتس
مانتن	والين
مطكود	تلالس
تلاميس	باطيسان
نطوفت	يمكتن

تاريخ التعليم في ليبيا

يكشف كتاب ابن سلام اللثام عن جوانب مهمة من التاريخ العلمي والثقافي المبكر لليبيا في العصر الإسلامي، والصلات الثقافية والرحلات العلمية واللقاءات بين أهل العلم ممن ينتسبون لأقطار مختلفة، ويرد ذلك فيما يورده ابن سلام من رحلاته ولقياه بأهل العلم في موطنه جبل نفوسة ومدن ليبية أخرى، وفي بلاد أخرى مثل تونس ومصر، وفيما يذكره من أخبار أخرى تبين تاريخ انتشار الإسلام والمذهب الإباضي في ليبيا.

ومن ذلك ما ذكره ابن سلام عن بدايات تعليم القرآن الكريم في ليبيا، حيث يقول:

" وأخبرني أبو صالح النفوسي بتوزر قبل سنة أربعين ومائتين أن أوّل من علم القران بجبل نفوسة عمر بن يمكتن بمنزل يقال له إفاطمان، ويقال إن عمر بن يمكتن انما تعلّم القرآن من طريق مغمداس يتلقى فيها من رفاق العرب من المشرق فيكتب عنهم لوحه من القرآن وينصرف فإذا درس ما كتب وتعلم رجع إلى المحجة فيكتب من المارة الرفاق لوحة وينصرف، فأدّى به ذلك التعلم للعلم والقرآن..."

وهكذا يخبرنا ابن سلام عن بدء تحفيظ القرآن الكريم في ليبيا، ويظهر من ثنايا قصة عمر بن يمكتن أنه لم يكن آن ذاك يملك مصحفا أو نسخا مكتوبة من السور، ولم يلتحق بحلقة قرآنية كما صار معروفا بعد ذلك، إنما اعتمد على الكتابة بنفسه وحفظه ممن يلقاهم في مغمداس قرب مدينة سرت اليوم، والتي شهدت كثيرا من الوقائع المهمة في التاريخ الإسلامي لليبيا، قبل أن يعود إلى جبل نفوسة ويؤسس مدرسته في تعليم القرآن الكريم في افاطمان، إحدى قرى الرحيبات اليوم، ويقول د. علي يحي معمر في كتابه "الإباضية في ليبيا" واصفا عمر بن يمكتن:

"اعتمد على نفسه، وبلغ من العلم مرتبة مرموقة، ولكنه في دراسته لم يعتمد على معهد معين، ولم يدرس على شخص معروف، إنه كان يحفظ القرآن الكريم من السابلة، ويتلقى أحاديث الرسول ﷺ من المارة، حتى أنس في نفسه المقدرة على الإفادة، فذهب إلى بلدة وأسس هنالك أول مدرسة لتعليم كتاب الله، وتفقيه الناس في دين الله، ذلك الرجل هو عمرو بن يمكتن من أفاطمان: هذه القرية التي أصبحت اليوم أطلالا في بلاد الرحيبات الفسيحة، ولو كان يحق للبلدان أن تفخر بما يتولد فيها من مجد وعظمة إذن لحق للرحيبات أن ترتفع شامخة في البلاد الليبية، وأن تقول: إنها أول بلد أنشأ مدرسة إسلامية كاملة في"أفاطمان" دون أن تعتمد في ذلك على دولة، أو يوعز إليها بذلك أمير، أو أن يأتيها الأمر من سلطان مشغول بمد نفوذه، وتوسيع مدى سلطته، وليس هذا فحسب، ولكنها تستطيع أن ترفع صوتها لا بالنسبة إلى ليبيا ولكن بالنسبة إلى العالم أجمع، وتقول : إنها البلاد الأولى التي فكرت في قضية تعليم البنت على أساس من التربية وعلم النفس، الذي وصل إليه العلم اليوم، فكونت مدرسة خاصة بتعليم البنت في " أمسين " بها قسم داخلي، تأوي إليه الفتيات"

خاتمة

بعد مرور قرابة 60 عاما على اكتشاف مخطوط كتاب ابن سلام، ونحو 30 عاما على تحقيقه وطباعته، ما يزال هذا العلم يلقى تجاهلا غير مبرر من كثير من الباحثين في التاريخ الليبي وببليوغرافيا المؤلفات الليبية بالخصوص، وإن كان بعض المؤلفين والباحثين في زمن سابق يعذرون لتجاهله بسبب عدم اطلاعهم على سيرة أول مؤرخ في تاريخ ليبيا والمغرب الإسلامي، لقلة المصادر التي تتحدث عنه وعن كتابه آن ذاك، فإن استمرار هذا التجاهل لهذا العلم السابق لغيره ممن يتصدون للبحث والكتابة في تاريخ ليبيا ومصادره أمر يثير الاستغراب.

يمكن لكتاب ابن سلام أن يضيف مزيدا من الوضوح إلى الصورة غير المكتملة للتاريخ الإسلامي المبكر في ليبيا، ولذا يستدعي الكتاب دراسة متخصصة ومتعمقة من نواح عدة، على سبيل المثال ما يتعلق منه بالحديث النبوي الشريف بمختلف فروعه، وتاريخ تدوين الحديث النبوي في ليبيا وشمال أفريقيا، وكذلك فيما يتعلق بالجوانب التاريخية وأخبار المغازي والوقائع والسياسة، وكذا عن التراجم والأعلام التي تضمنها الكتاب، والجوانب الثقافية واللغوية والاجتماعية خاصة التفاعل بين الثقافتين الأمازيغية والعربية، وغيرها من القضايا والمسائل التي ذكرها الكتاب نصا أو أمكن فهمه واستنتاجه واستنطاقه من خلال النص.

قائمة المراجع:

1 - ابن سلام الأباضي، كتاب فيه بدء الإسلام وشرائع الدين، ت. فيرنر شفارتس وسالم بن يعقوب، فرانز شتاينر، 1986.

2 – الشماخي، أحمد بن سعيد، كتاب السير، ت. أحمد السيابي، عمان، وزارة التراث القومي والثقافة، 1987.

3- البغطوري مقرين بن محمد، روايات الأشياخ، ت. عمر بوعصبانة، عمان، مكتبة خزائن الآثار، 2017.

4- ليفيتسكي، تاديوس، المؤرخون الإباضيون في شمال أفريقيا، تر. ماهر جرار وريما جرار، لبنان، دار الغرب الإسلامي، 2000.

5 - محفوظ ، محمد ، تراجم المؤلفين التونسيين، لبنان، دار الغرب الإسلامي، 1994.

6- صالح باجية، الإباضية بالجريد في العصور الإسلامي، تونس، دار بوسلامة، 1967.

7- الدرجيني، أحمد بن سعيد، طبقات المشائخ بالمغرب، ت. إبراهيم طلاي.

8- النامي، عمرو، دراسات عن الإباضية، تر. ميخائيل خوري وماهر جرار، دار الغرب الإسلامي، 2012.

9- معمر، علي يحي، الإباضية في ليبيا الجزء الثاني، ليبيا، تاوالت

10- الزرويل، صالح، المؤرخ ابن سلام اللواتي، مجلة العبر للدراسات التاريخية والأثرية في شمال افريقيا

11- الزاوي، الطاهر أحمد، معجم البلدان الليبية، ليبيا، مكتبة النور، 1968

12- بحاز، ابراهيم بكير، الدولة الرستمية، دراسة في الأوضاع السياسية والحياة الاقتصادية، الجزائر، جمعية التراث غرداية، 1993

13- الشماخي، ابراهيم سليمان، القصور والطرق: لمن يريد جبل نفوسة من طرابلس، ليبيا، مركز جهاد الليبيين، 2006

14- Lewicki, Encyclopédie de l’Islam.

15- Ennami,Oxford Academic, A Description of New Ibadi Manuscripts from North Africa, Journal of Semitic Studies.

قراءة في طوبونوميا جبل يفرن: نظم المراقبة والإنذار المبكر

مادغيس فتحي بوزخار
منظمة تيرا للأبحاث والدراسات
info@tira.ngo

ⴷ ⵜⴻⵣⵓⵔ ⵜⵉⵣⵔⴰⵡⵉⵏ ⵏ ⵜⵙⵓⵎⴷⵓⴳⵜ, ⴷ ⵏⵓⵃⴰⵜ ⴷ ⵜⴰⵣⵔⴰⵡⵓⵜ ⵏ ⵉⵙⵎⴰⵡⵓⵏ ⵏ ⵉⴷⵖⴰⵔⵓⵏ ⴷ ⵉⵎⴻⴽⴰⵏ ⵜⴰⵔⴰⴽⴰⵅⵜ, ⴳ ⵢⵉⴽⴽⴰⵣ ⵏ ⵜⵉⵛⵛⵓⵃ ⴰⴳⴰⵔ ⵉⵙⵓⵎ ⴷ ⴰⴷⵖⴰⵔ, ⴷ ⴻⵙⵙⴻⵇⵎⵓⵖ ⵏ ⴰⵎⴰⵡⴰⵅ ⴷ ⴰⵎⵓⵙⵏⵉⵅⵓⵙ ⵉⵅ ⵉⵔⵎⴰⵡⵓⵏ ⵉⵛⵙⴻⵔⵓⵏ, ⴷ ⴰⵅⵖⴰⵙ ⵙⵓⴳ ⵎⵎⵓⴳⵅⴰⵢ ⴰⴳⴰⵔ ⴰⵔⴰ ⵏ ⵉⵎⵓⵃⵉⵢⵓⵏ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵓⵏ ⴳ ⴰⵣⵔⴻ ⵏ ⴰⵜⵉ-ⵇⵎⵔⵓⵏ ⴰⵙⵙ ⴰⴷ.

ⵜⴰⵣⵔⴰⵡⵜ ⵜⴰⴷ ⴷ ⵜⵓⵙⵙⴻⴽⵏⴰⵢ ⵜⵉⵖⵔⵉ ⵉⵅ ⵢⵉⵎⴻⴽⴰⵏ ⵏ ⵜⴰⵔⴰⴽⴰⵅⵜ ⴳ ⵜⵎⴷⵉⵃ ⵏ ⴰⵜⵉ-ⵇⵎⵔⵓⵏ ⴷ ⴰⵣⴰⵔⵓⵜ.

ⴷ ⵜⵄⵇⵎⵓⵔ ⵜⴰⴽⴰⵔⴹⵉ ⵜⴰⵏⵓⵇⵎⵅⴰⵙⵜ ⴷ ⵜⵓⵙⴷⵓⴷ ⵙ ⴻⵎⴰⵜⴰⵔ ⴷ ⴰⵙⵎⵓⴽⴷⵓⵅ. ⴷ ⵜⴻⵣⵓⵔ ⵙ ⵡⴰⵔⴰⵢ ⵏ ⵉⵎⴰⵏ ⴷ ⵡⴰⵢⵓⴷ ⵍⵓⵙⵏ ⵙⵓⴳ ⵜⵡⴰⵖⵉⵜⵉⵏ ⵜⵉⴳⴰⵎⴰⵡⵉⵏ ⴷ ⵉⵏⵇⵎⴳⴰⵏⵓⵏ.

ⴷ ⴰⴷ ⵉⵎⵉⵅⵉ ⴰⵖⴰⵡⴰⵙ ⵏ ⵜⴰⴽⴰⵔⴹⵉⵜ ⵜⴰⴷ, ⴷ ⴰⵙⴰⴷⵔⵓⵎ ⵉⵅ ⵜⵡⵓⵍⴰⵄⵜ ⴷ ⵜⴰⵄⴻⵙⴻⴳⵔⴰⵇⵎⵜ, ⴷ ⵜⴰⵏⵓⵣⴷⴻⵖⵜ ⵏ ⵉⵎⵓⵣⴷⴰⵖ ⵏ ⵉⵎⵓⵃⵉⵢⵓⵏ ⵉⴷⴳⴰⵏⵓⵏ ⴰⵎⵙⴰⴷⵔⴰⵔ. ⵙⵓⴳ ⴰⵣⴰⵔ ⵍⵓⵙ ⴰⵎⵓⵃⵉ ⴷ ⴰⴷⵓⵎⵙⴰⵏ ⴰⵏⵉⵎⴰⵏ, ⴷ ⴰⵎⵓⵔⵔⴻ ⵏ ⴰⵙⵓⵏⵣⵉ ⴷ ⵉⵍⴰⵄ ⵊⴰⵊ ⵏ ⴰⵣⵔⴻ ⵏ ⴰⵜⵉ-ⵇⵎⵔⵓⵏ ⴳ ⴻⵎⵓⵣⵔⴻⵢ.

Toponymy studies, which delve into place names and geographical locations, offer valuable insights into the relationship between names and their corresponding places. In the context of Mount Yafran, these studies help extract a linguistic dictionary of ancient terms that have faded from common use across generations within the Amazigh communities.

This paper presents a topographical analysis of the geographical features within the city of Yafran, serving as a model for understanding toponymy. Additionally, it explores the security map that relies on monitoring and early warning systems, a critical aspect in safeguarding lives and property from both natural and human—induced disasters. The design of this map takes into account the local environment, topography, settlement patterns, and historical trade and transit routes within the mountainous region of Mount Yafran.

تساهم دراسات طوبونيميا، وهي دراسة أسماء الأماكن والمواقع الجغرافية، في فهم العلاقة بين الاسم والمكان، واستخراج معجم لغوي للمصطلحات القديمة التي اندثرت عن التداول بين الأجيال من المجتمعات الأمازيغية بجبل يفرن اليوم.
تقدم هذه الورقة قراءة طوبونيمية للمواقع الجغرافية في مدينة يفرن كنموذج، وتتبع الخارطة الأمنية التي تعتمد على المراقبة والإنذار المبكر، والتي تساهم بدور مهم في حماية الأرواح والممتلكات من الكوارث الطبيعية والبشرية .تم تصميم هذه الخارطة استجابة للبيئة والطبوغرافيا، وفضاءات استقرار المجتمعات المحلية الجبلية، ضمن مجال نشاطها الاجتماعي والاقتصاد الذاتي، وحركة التجارة والعبور داخل جبل يفرن تاريخيًا.

تمهيد

تُعرَّف طوبونيميا (Toponymy) بأنها علم الأسماء الطبوغرافية[1]، وهي دراسة أسماء الأماكن ودلالاتها، وارتباطها بالبيئة والمجتمع .تُساهم دراسات طوبونيميا في فهم تاريخ وثقافة الشعوب، وكشف جوانب من ذاكرة المكان والإنسان.

تصنف طوبونيميا (Toponymy) إلى عدة أصناف، تهتم كل منها بدراسة أسماء الأماكن ذات الخصائص المحددة، مثل:

- الهيدرونيم : (Hydronym) وهو اسم مكان المياه، مثل الأودية والبحيرات والآبار.
- الأورونيم : (Oronym) وهو اسم مكان المرتفعات والقمم.
- الأودونيم : (Odonym) وهو اسم مكان الممر والمدخل، مثل الشوارع والمعالم التاريخية.
- الإجيونيم : (Hagionym) وهو اسم مكان ذو بعد الديني وروحاني.
- الإثنونيم : (Ethnonym) وهو اسم مكان يشير إلى إثنية أو جماعة معينة.

على الرغم من أهمية دراسة طوبونيميا، إلا أنها لم تحظَ بالاهتمام الكافي من قبل المؤسسات الأكاديمية والبحثية في جبال إنفوسن/نفوسة، باستثناء بعض الدراسات القديمة التي أنجزت في فترة العهد الإيطالي.

أما بخصوص دراسة أسماء الطبوغرافية والمواقع التي تدل على نظم المراقبة والإنذار المبكر، فلم يتم حتى الآن التطرق إليها بشكل مباشر .يمكن أن تكون هذه فرصة لطرح فكرة إدراج صنف طوبونيميا يختص بـ نظم المراقبة والإنذار المبكر، وذلك لما لها من:

- أهمية نظم المراقبة والإنذار المبكر في حماية الأرواح والممتلكات من الكوارث الطبيعية والبشرية.
- ارتباط نظم المراقبة والإنذار المبكر بالبيئة والمجتمع، مما يجعلها جزءًا مهمًا من الذاكرة المكانية.
- إمكانية استخدام طوبونيميا نظم المراقبة والإنذار المبكر في فهم وتعلم كيفية التعامل مع الكوارث الطبيعية والبشرية.

1. المجال الجغرافي التاريخي

جبل يفرن تاريخيا حسب الوثائق العرفية القديمة المتداولة والمتعارف عليها تاريخياً وجغرافياً، وحدودها العامة من:

جنوبا	شمالا	شرقا	غربا
منطقة سفيط	جبل تاملولت	وادي زارت	وادي لالت/لغزاز /خشم زرزور /حجرت مزغورا/ وادي ورجين

اما المجال والحضورالجغرافي-الاجتماعي لمجتمعات يفرن حسب ما توضحه لنا احدى الوثائق العرفية القديمة (حبس) كتب على رق من جلد، قد يكون عمرالرق ما بين 400 الى

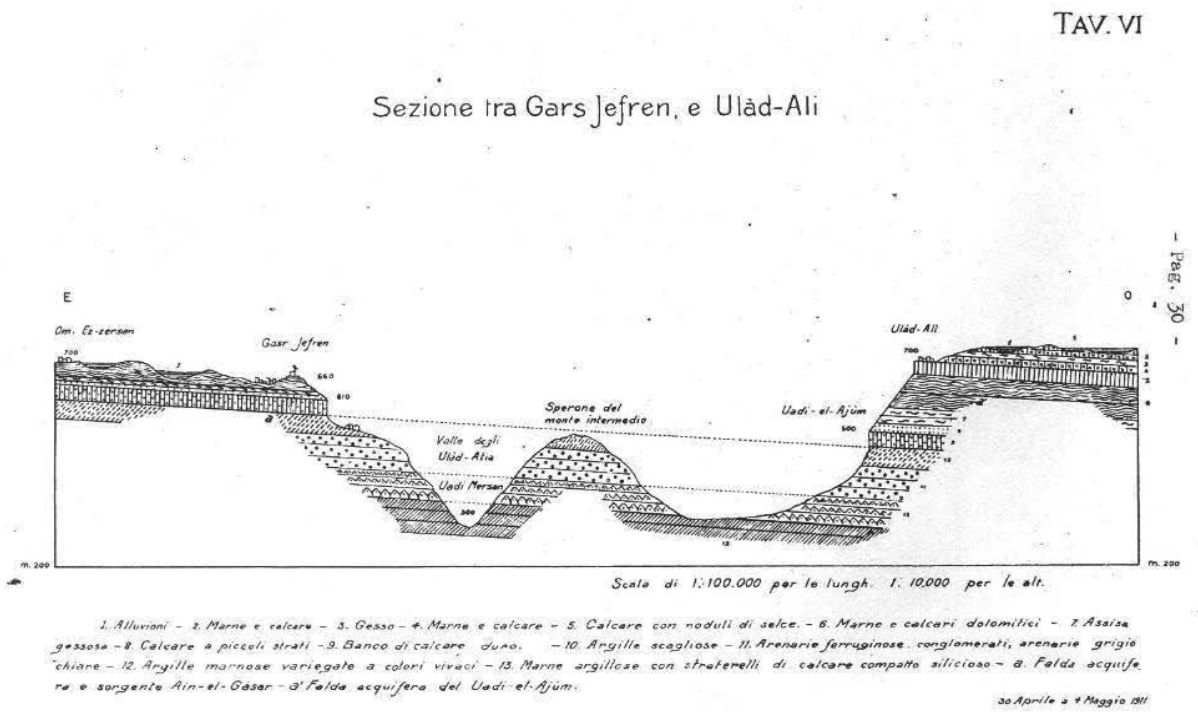
[1] مسرد المصطلحات المستخدمة في توحيد الأسماء الجغرافية، الأمم المتحدة 2002 https://unstats.un.org/unsd/ungegn/pubs/documents/Glossary_of_terms_rev.pdf

500 سنة، أي ما بين القرن 14-15 عشر الميلادي. النص المستخرج يبين بالحدود نعتقد لها مدلول أيضا بجانب الحدود الجغرافية-الاجتماعية يفرن:

"اين ما كان وتعيين في جزيرة[2] يفرن تحده من زارت الى مارث ومن سفيط الى تملولت من وادي زارت الى ورجين وكل مالهم في كاف وادي الغزاز و وادي الجزات وكهف عيسي و وادي الرومية وغابة يفرن واد بيزل و وادي امنار ومالهم في بنداو وليشان والحارة وقصر حريز وقصر ديسير..."

تقع منطقة الدراسة، وهي بلدة يفرن المدنية في منطقة جبلية إستراتيجية، على إحداثيات جغرافية خط العرض **32'03** شمالا و خط العرض **12'31** شرقا[3]. تتراوح ارتفاعات مناطق مختلفة داخل جبل يفرن بين 640 و750 مترًا فوق مستوى سطح البحر.

يُصمم نظام المراقبة والإنذار المبكر من شبكة مواقع إتصال وتواصل تغطي المجال الجغرافي-الاجتماعي والغطاء الزراعي والرعوي، وذلك لتأمين وضبط هذا الفضاء الجغرافي، تحسباً لأي خطر أو تجاوزات أو مؤشرات كوارث طبيعية أو بشرية أو غيرها، حتى يتسنى اتخاذ إجراءات احترازية وإنقاذ ما يمكن إنقاذه من السكان وثرواتهم من القطيع والماشية وغيرها.



ارتفاع القمم ما بين منطقة أولاد علي وقصر يفرن (مناطق جبل يفرن)

[2] مصطلح جزيرة Jazira\Zzazir يقصد به مجال جغرافي تواجد الأملاك و مقر استقرار (قرية/بلاد).

[3] تقع يفرن المدينة في المنطقة الثانية، بالقرب من القسم الثالث للمناطق الزلزالية، ويمكن ان يتعدى مدى الزلازل في هذه المنطقة 6 درجات ريختر. ومن المفترض ان الزلزال قوته 5 درجات او اكثر من الممكن ان يسبب حركة أرضية كافية لتحطيم الأبنية.

2. نظم المراقبة (الرصد والإتصال)[4]

2.1 خارطة مواقع المراقبة

تشير قائمة الأسماء الجغرافية لهذه المواقع إلى وجود قصبات Tiqesbin فيها في فترة ما، كانت تستخدم لمراقبة وحراسة فضاء الغابة، وللاتصال والتواصل مع قصبات أخرى متصلة بها. تغطي هذه القصبات المجال الجغرافي الكبير لجبل يفرن قديماً.

لسوء الحظ، تم هدم العديد من هذه القصبات بعد زحف الإسمنت في المنطقة، واستبدالها بمنازل ومباني حديثة. لم يبق منها سوى عدد قليل، بعضها ما زال قائمًا بشكل كامل، والآخر في طريقه إلى الزوال K. وهي منتشرة بمناطق بباطن الجبل المسمى بـ خشّت Xuccet.

2.1.1 تيقسبت Tiqsebt ⵜⵉⵇⵙⴻⴱⵜ

تقسبت أو القصبة هي نوع من المباني ذات العمارة المحلية في تصميمها، والتي تقع على مواقع مرتفعة، مما يسمح لها بمراقبة المنطقة المحيطة على نطاق واسع .كما أنها متصلة بقصبات أخرى، مما يشكل شبكة اتصال وتواصل .تؤدي القصبات وظيفة الحماية والحفاظ على المجال الجغرافي، وإبلاغ السكان بالمخاطر المحتملة.

	Latin	ⵜⵉⵎⵣⵔⵉⵖ	إحداثيات GPS[5]		غابة	ملاحظات
•	Tiqsebt n zanna	ⵜⵉⵇⵙⴻⴱⵜ ⵏ ⵣⵏⵏⴰ	°32.056928	°12.547284	قلعا، ات بخبو،ات معان، تيقسبين	-
•	Tiqsebt n Ilican	ⵜⵉⵇⵙⴻⴱⵜ ⵏ ⵉⵍⵉⵇⴰⵏ	°32.058925	°12.538634	تيقسبين	-
•	Tiqesbin n tfeṭčna	ⵜⵉⵇⵙⴻⴱⵉⵏ ⵏ ⵜⴼⴻⵜⵛⵏⴰ	°32.052865	°12.539368	بؤعشرة	-الاولى تقسبت ن كشاروا
•			°32.053144	°12.537975		-الثانية تقسبت ن باسيق
•	Tlat n Teqsebt	ⵜⵍⴰⵜ ⵏ ⵜⵇⵙⴻⴱⵜ	°32.064975	°12.553966	ات بخبو وات ؤغاسرؤ	-
•	Tiqsebt	ⵜⵉⵇⵙⴻⴱⵜ	°32.061981	°12.518944	ات تقربوست	فوق تيط ن وزرو و عين ؤيدر
•	Tiqsebt n Mana	ⵜⵉⵇⵙⴻⴱⵜ ⵏ ⵎⴰⵏⴰ	°32.102739	°12.559147	تاغما	
•	Tiqsebt Tminnejt	ⵜⵉⵇⵙⴻⴱⵜ ⵜⵎⵏⵏⴻⵊⵊⵉⵜ	°32.070222	°12.540780	شقارنا	تعرف بقصبة بن ديبة، كانت بقرب مسجد هنشير.
•	Tiqsebt Tmaddayt	ⵜⵉⵇⵙⴻⴱⵜ ⵜⵎⴰⴷⴷⴰⵢⵜ	°32.071187	°12.539951		تعرف بقصبة بن مادي، تقع بموقع إيسليان Iselyan
•	Tiqsebt	ⵜⵉⵇⵙⴻⴱⵜ	°32.066685	°12.542111	ات معان	بقرب من تاجبانت بؤحربي

[4] يصف كتاب A Handbook of Libya، 1920 عن مجتمع جبل يفرن على إنهم معروفون بقدرتهم على العيش في المناطق الجبلية واستعدادهم للحرب. ويتميزون بالشجاعة والحيوية والقدرة على الدفاع عن وطنهم بفعالية. عادة ما يتم بناء قراهم في مواقع استراتيجية مفيدة، مع الاستفادة من التضاريس الوعرة لصالحهم.

[5] تنويه/ الاحداثيات GPS للمواقع بالجداول التالية هي تقريبية، تم الإستعانة ببرنامج Google Earth.

يمكن أن يكون موقع تاميدولت Tamidult مرادفًا للقصبة Tiqsebt، حيث تشير كلمة "تاميدلت، تيميدلت، تامدلت" في المعجم الأمازيغي إلى القصبة أو القرية المحصنة .ومن المحتمل أن تكون تاميدولت Tamidult هي أقدم موقع بهذا المعنى في جغرافية جبل يفرن وجبال إنفوسن بشكل عام.

	Latin	ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ	إحداثيات GPS		منطقة	ملاحظات
•	Tamidult	ⵜⵎⵎⴰⵙⵏⵜ	°32.045525	°12.541945	غابة يفرن	بجانب موقع تلات ن ايرجانن/ورجان Tlat n werjans

2.1.2 ميطر Miṭer ⵎⵉⵟⵔ

يطر، إيميطر، إيميتر هي كلمات أمازيغية تعني "نقطة مراقبة الحدود"، وهي مشتقة من الفعل "مؤتر (Muter) "الذي يعني "مراقبة الفضاء/المنطقة". وينتشر هذا المصطلح الجغرافي في جبل يفرن وجبال إنفوسن.

	Latin	ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ	إحداثيات GPS		منطقة	ملاحظات
•	Miṭer	ⵎⵉⵟⵔ			ات تزورايت	بقرب من الموقع بئر Tanut

2.1.3 أعمّار Aɛemmar ⵄⵚⵎⵎⴰⵔ

أعمّار كلمة أمازيغية تعني في لهجة جبل يفرن "حارس الغابة"، ووظيفته منع أي نشاط ضار للرعي داخل الغابة.

	Latin	ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ	إحداثيات GPS		منطقة	ملاحظات
•	Aɛemmar	ⵄⵚⵎⵎⴰⵔ	°32.054890	°12.546920	غابت ن تيقسبين	-بقرب من تقسبت ن زانّا -موقع يوجد به إرجانن/دواميس -يوجد جسر يسمى إيجيمي ن ؤعمّار
•	Adrar Aɛemmar	ⵄⴰⴷⵔⴰⵔ ⵄⵚⵎⵎⴰⵔ	°32.089088	°12.546406	خشت ات ؤغاسرؤ	بقرب من موقع تاجنجا Tajenja

تيقسبت أو قصبة بخشت ات تقربوست، جبل يفرن

3. نظم الإنذار المبكر

3.1 خارطة مواقع الإنذار المبكر

ما هو الإنذار المبكر؟

يُعرَّف الإنذار المبكر بأنه نظام لرصد المخاطر واتخاذ إجراءات التأهب لحماية الأفراد والمجتمعات من هذه المخاطر قبل وقوعها. ومن الأمثلة على النظم الإنذار المبكر المبتكرة تلك التي تم تصميمها بحيث تتلاءم مع أنماط الطوبوغرافيا للمواقع الجغرافية، مثل الوديان والهضاب وسفوح جبل يفرن، تم اختيار هذه المواقع .حيث تغطي المجال الجغرافي الكامل للمجتمعات الساكنة والموزعة في المنطقة، وكذلك المجال الزراعي والرعوي والطرق الرئيسية.

3.1.1 أگـوال/أگـوّال Agwal\Agewwal

كلمة تنطق أگوال Agwal أو ايوال Aywal (عند مجتمع بن إزناسن[6]) وتعني بالامازيغية نوع من آلة قرع مصنوعة من الطين المحروق، ذات شكل ممدود ومغطاة بقطعة من الجلد المشدودة بالحبال.

يتميز موقع ضهرت گوال Ṭahert n Gwal (أو هضبة گوال) بموقعين أحدهما في الشمال والآخر في الجنوب. باستخدام برنامجGoogle Earth، نلاحظ أن موقع گوال أبحري/شمالي كان يحتوي على بقايا أساسات تيقسبت/قصبة قديمة بين عامي 2004 و2011. للأسف، اختفت معالم هذه الأساسات، وتم بناء خزان علوي للمياه في الموقع بعد عام 2011، كما هو موضح بالصور أدناه.

	Latin	ⴻⵙⵣⵣⵉⵢⵏ	إحداثيات GPS		منطقة	غابة
•	[7]Gewwal Abeḥri	ⵅⵖⵓⵓⵢⵀ ⵢⵀⵖⵅⵙ	°32.068495	°12.523794	طهرت ن تقيسبين	ات تقربوست
•	Gewwal Aqebli	ⵅⵖⵓⵓⵢⵀ ⵢⵣⵖⵀⵀⵙ	-	-	طهرت ن تقيسبين	ات تقربوست

زيادة logo متع google map على صورة و سهم اتجاه الشمال

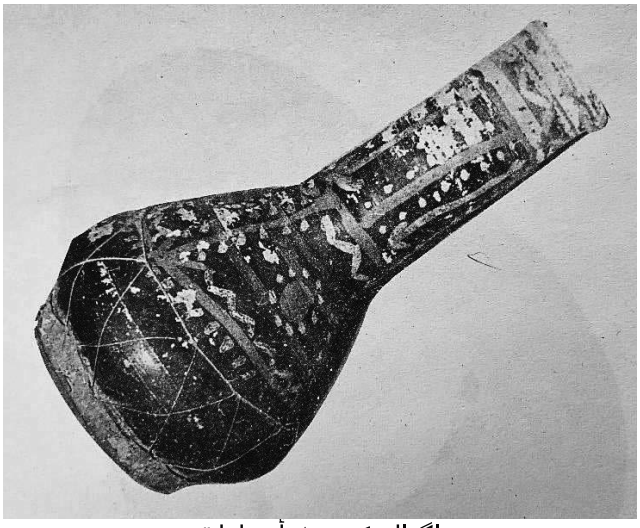
[6] Aywal, iywalen : tambourin de forme oblongue, en terre cuite. Etude du parler berbere Des beni isnassen (nord-est du maroc).

[7] Agewwal\igewwalen, tagewwalt\tigewwalin=diseur, improviseur, conteur ambulant poete populaire ،راوي مرتجل، راوي قصص، شاعر شعبي-Agerraw n iwalen teggagrent-tarumit, Dictionnaire Ouargli-Francais, Jean Delheure, 1987

اليوم يوجد برج خزان مياه، قرية ات تقربوست – يفرن المدينة 2023

بقايا أساس قصبة قديمة قرية ات تقربوست – يفرن المدينة 2008

اگوال Agwal أو طبلة



اگوال Agwal أو طبلة

3.1.2 تاجنجا Tajenja

(تاجنجا أو دجنجا Ğenğa أو گانـگـا Ganga) هي نوع آخر من آلات القرع، تصنع من الخشب على شكل أسطواني، ويغطى وجهاها بقطع من الجلد المشدود. تختلف أحجامها، فبعضها يرفع بيد واحدة، والبعض الآخر يحمل على الكتف، كما هو موضح بالصور أدناه.

في الوقت الحالي، يوجد إستقرار حديث في الموقع، مع العديد من المنازل الحديثة .لا توجد أي روايات شفهية تشير إلى وجود تيقسبت/قصبة، أو أي دليل على وجود مكان مخصص

لضرب تاجنجا Tajenaja لإحداث الإنذار المبكر .ومع ذلك، فإن الموقع يتمتع برؤية واسعة للمنطقة الجغرافية مسمى (ادرار أعمّار) و(خشت ن اتؤغاسرو) و(خشت تاغما) و(سؤف ن بويژلي).

	Latin	ⵜⴰⵊⵏⵊⴰ	إحداثيات GPS		منطقة	غابة
•	Tajenja	ⵜⴰⵊⵏⵊⴰ	°32.075989	°12.536271	ديسير	شقارنا

چـنچـا/ چـنچـن، حجم صغير[8]

JEFREN: NEGRI SUONATORI E MIMI

مركز يفرن 1914

چـنچـا/ چـنچـن، حجم متوسط

عرس تقليدي مركز يفرن 1914[9]

3.1.3 أقلّال Aqellal

وهي مرادفة لكلمة تاجنجا من نفس المعنى. وينتشر هذا المصطلح عند مجتمعات بني منصور، قبائل إيزناسن، التي تستقر في محيط وجدة، ويمتد مجالها الترابي إلى داخل الجزائر اليوم.

[8] الشكر للسيد/ أحمد موسى على الصورة، وهي من مقتنياته الخاصة.

[9] La domenica del Corriere supplemento illustrato del Corriere della sera, no.25 21-28 Giugno 1914

	Latin	ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖ	إحداثيات GPS		غابة	ملاحظة
•	Ṭahret n U qellal	ⵟⴰⵀⵔⴻⵜ ⵏ ⵓⵇⴻⵍⵍⴰⵍ	°32.054200	°12.527855	بوعشرة	يوجد بهضبة معلم قديم يسمى غاسرؤ ن عؤن Γasru n ɛun

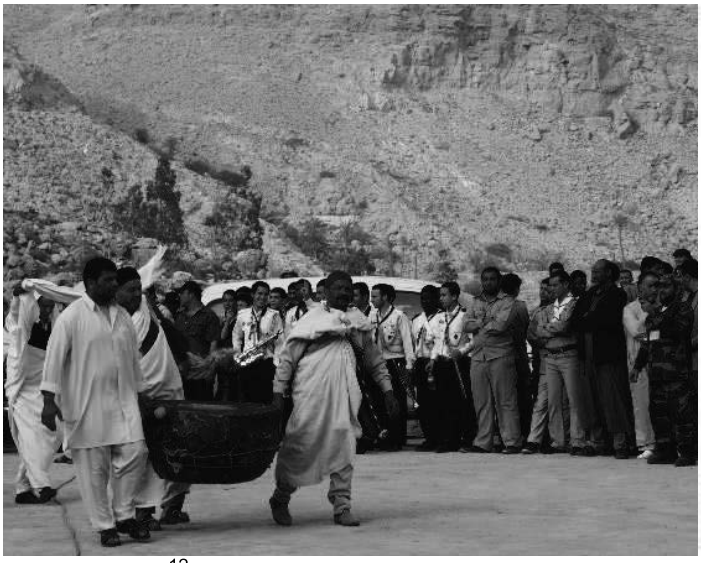
3.1.4 طبل Ṭṭbel

الطّبل Ṭṭbel هي آلة قرع كبيرة ذات شكل نصف كروي، تصنع من الخشب أو النحاس . في المجتمعات الجبلية، يتم تغليف الوجه بطبقة من الجلد .تستخدم كأداة لإصدار عدد من الضربات التي يمكن سماعها من مسافات بعيدة .تعبر هذه الضربات عن إنذار مبكر، ولكل عدد منها معنى كا شيفرة تحدد نوع ومستوى الخطر والإستجابة المطلوبة.

يطلق لقب اگ طّبل ag Ṭṭbel على حامل صفة أمنوكال Amenukal (أي الأمير/السلطان) عند مجتمعات الأمازيغية إيموهاغ/إيماشغ ويعني هذا اللقب، في معناه الاجتماعي-الطبقي، أن أمنوكال Amnukal هو صاحب سلطة السلم والحرب .ويتداول عند مجتمعات ايت عديمس Ayet ɛdimes مصطلح (طّبل ن لفتنت Ṭṭbel n Lfetnet[10]) الذي يشير إلى طبل الحرب[11].

	Latin	ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖ	إحداثيات GPS		غابة	ملاحظات
•	Tlat n Ṭṭbel	ⵟⵍⴰⵜ ⵏ ⵟⴱⴻⵍ	°32.056438	°12.540487	تيقسبين	مواقع بقرب من بعضها، تغطي مجال رؤية واسعة.
•	Timsiwin\timasiwin	ⵜⵉⵎⵙⵉⵡⵉⵏ\ⵜⵉⵎⴰⵙⵉⵡⵉⵏ	°32.055277	°12.540887		

طبل Ṭṭbel



مهرجان الثقافة الامازيغية لالوت 2012[12]

كل أنواع آلات القرع/الطبول التي تم ذكرها، والتي كانت تشير إلى طبونيم Toponym المواقع الجغرافية التي تُطلق منها الإنذارات المبكرة، تم دمجها اليوم ضمن التراث الفلكلوري الجبلي والساحلي لدى العديد من المجتمعات الأمازيغية في جبال إنفوسن/ نفوسة خاصة، وفي إقليم طرابلس الغرب. ومع ذلك، فقد اختفت بعض الأسماء الأمازيغية المتنوعة لهذه الآلات الموسيقية.

[10] هناك أنواع عديدة عند تنوع ايت عديمس Ayet ɛdimes، منها (urar) طبل كبير الحجم ويسمى عصا الذي يقرع به (Taburit)، (Gangan) ذو شكل إسطواني، ووجهان مغلفان بالجلد. عند مجتمعات قبايل Kabyle يطلق على نوع من طبول بـ Tigdemt-Tigedmin

[11] ṬBL - aṭṭebal n-elfitnet, tambour de guerre, Ghadames II Glossaire Parler Des Ayt Waziten Jacques Lanfry 1973

[12] الشكر للسيدة/ خديجة كرير على الصورة، من أرشيفها الخاص.

خارطة توزيع مواقع المراقبة والإنذار المبكر التاريخية بـ يفرن المدينة – جبل يفرن

4. مواقع الإستنفار/الملاجئ

الإستنفار هي حالة اللجوء إلى موقع تم تصميمه ليكون ملجأً مؤقتاً للمجتمعات أثناء حدوث كارثة ما، إما طبيعية أو بشرية، وعند انتشار الأوبئة . تستخدم كحجر صحي Quarntiner[13].

4.1 تيريت Tirit

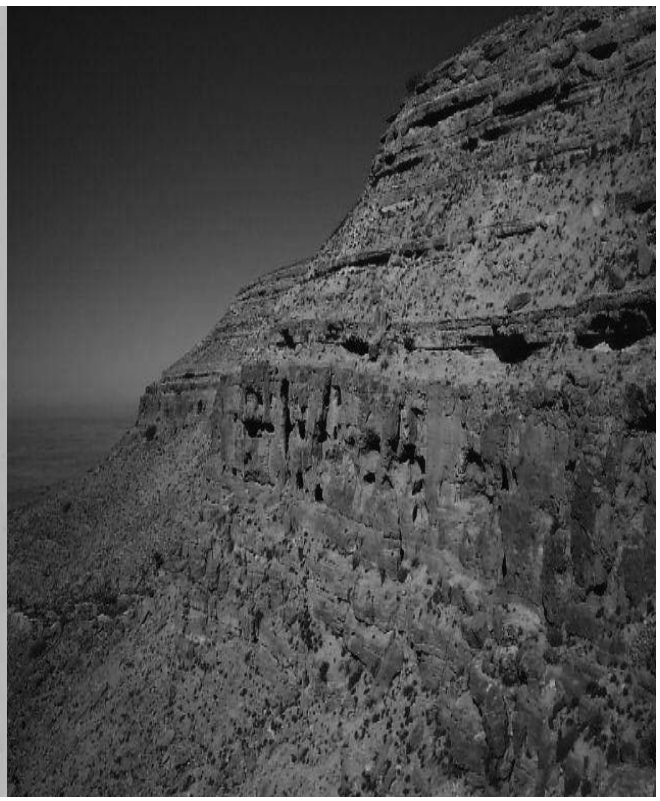
تنتشر مواقع تيريت Tirit في منطقة جبل يفرن، وتتميز بموقعها الجغرافي الوعر، ولها مدخل واحد محدد، بالإضافة إلى منافذ أخرى معروفة لدى أفراد المجتمع المحلي. وقدأُستخدمت مواقع تيريت Tirit كملاجئ في حالة حدوث كوارث طبيعية أو بشرية[14]، حيث توفر الحماية للأفراد من المخاطر. يطلق على الاستنفارأو النفير في المعجم الأمازيغي تيريت، جمعها تيريتين Tiritin ، يقال على من أقام النفير إسكّر تيريت Isekker tirit. نجد عند مجتمعات ات ميزرت[15] يطلق على المغارة بـ تيريت، جمعها تيريتين Tiritin.

	Latin	ⵜⵉⵔⵉⵜ	إحداثيات GPS		منطقة	ملاحظات
•	Tirit	ⵜⵉⵔⵉⵜ	°32.068495	°12.523794	زملت	ادرار عيسي ماگژورا
•	Tirit	ⵜⵉⵔⵉⵜ	°32.049391	°12.528528	بوعشرة	-نهاية سؤف ن ماگرجان -تعرضت لقصف عسكري خلال احداث 2011 من قبل الكتائب الأمنية والعسكرية.
•	Tirit	ⵜⵉⵔⵉⵜ	°32.095946	°12.546171	تاغما	خشت تاغديرت، بقرب من حبل عقبان
•	Tirit	ⵜⵉⵔⵉⵜ	°32.092433	°12.563214	ات تزورايت	بحيز سؤف ن ؤمنار (يوجد بئر تانوت ن تيريت)

[13] بعض الروايات الشفاهية المتناقلة بين بعض العائلات بجبل يفرن، تتحدث عن إنتشار وباء بمنطقة ترواميت Trumit مما تسبب في نزوح بعض من عائلات مجتمع ات سلام الى زملت Zemmlet واستقرارمؤقت بمواقع كهف تيريت tirit قبل ان يتم إنشاء مواقع إستقرار جديدة.

[14] تتداول بعض الروايات الشفهية عن إستعمال بعض عائلات كهوف تيريت Tirit (بوعشرة) ملاجئ خلال فترة الحرب الاهلية (تفاليق Tfaliq). ذكر موقع باسم (تيريت) بجبل يفرن بالسير النفوسيين بمخطوطة بغطوري، في القرن الثالث عشر الميلادي.

[15] Dialecte berbère de tamezret (tunisie) lexique berbère – français , Arbi ben Mamou 2005



تيريت Tirit، بلاد بوعشرة – 2004 جبل يفرن

كهوف تيريت Tirit بلاد بوعشرة- 1934 جبل يفرن

أهمية دراسة طوبونيميا

تساهم دراسة طوبونيميا للمجال الجغرافي، وخاصة نظم المراقبة والانذار المبكر، في حماية الأرواح، وذلك من خلال:

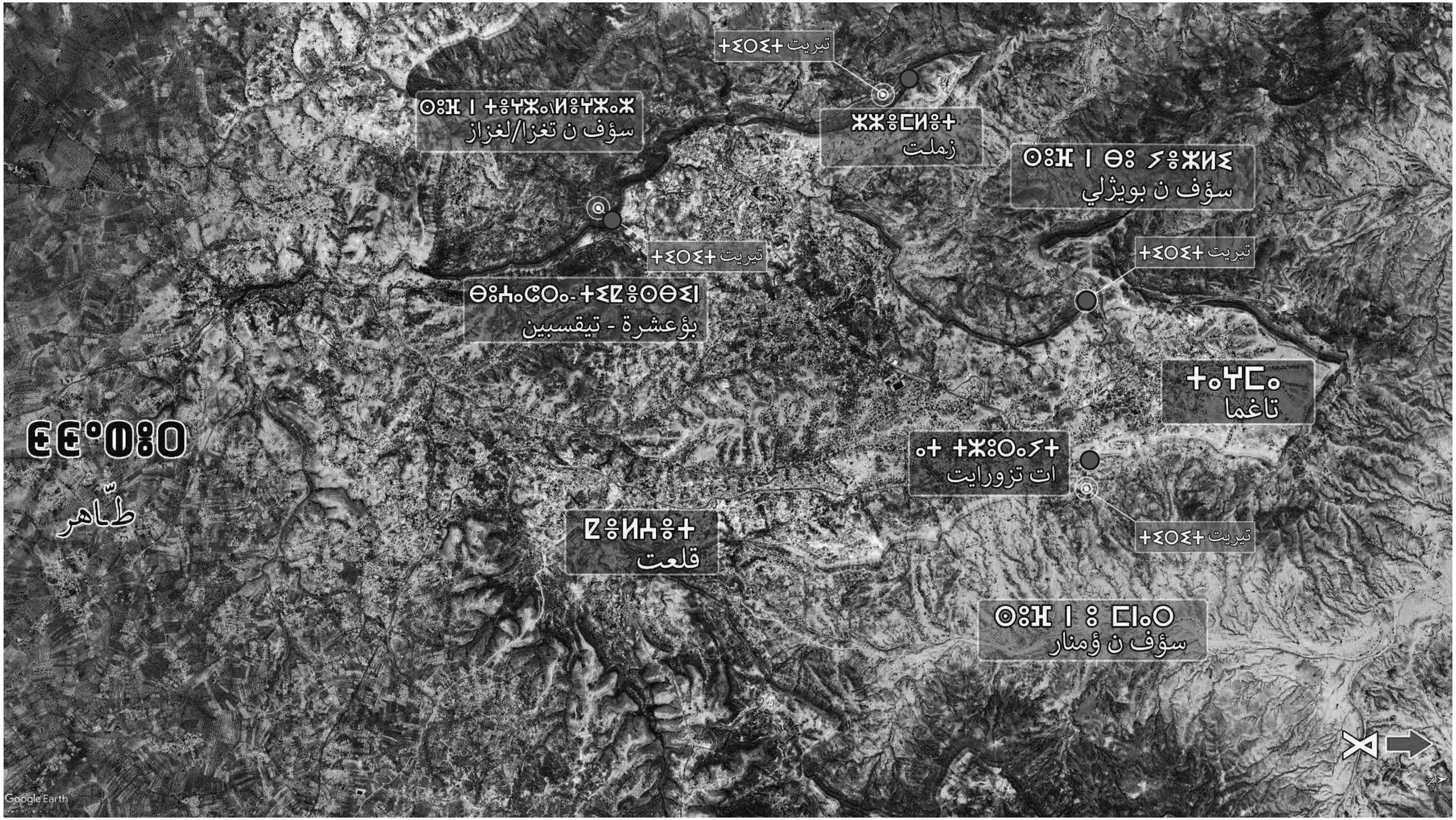
- يمكن أن تساعد دراسة طوبونيميا في تحديد المناطق المعرضة للخطر من الكوارث الطبيعية، مثل الفيضانات والزلازل والبراكين.
- يمكن أن يساعد الإنذار المبكر الناس على إخلاء المناطق المعرضة للخطر في الوقت المناسب، مما يجنبهم التعرض للخطر.
- إن دراسة طوبونيميا ونظم الإنذار المبكر هي أدوات مهمة يمكن أن تساعدنا في بناء مجتمعات أكثر أمانًا، وذلك من خلال حماية الأرواح.

الخلاصة

يمكننا استنتاج أهمية تصميم نظم أمن ومراقبة للمجال الجغرافي-الاجتماعي من رسم خارطة لمواقع المراقبة، وذلك لحماية المجتمعات والغطاء الزراعي والرعوي والمائي من أي كوارث طبيعية وإنسانية .كما أن هذه النظم تساعد على تنظيم سير استغلال المجال، والذي يلعب دورًا مهمًا في الإنتاج والاحتياجات والمتطلبات المجتمعية، مما يساهم في تحقيق اقتصاد ذاتي واكتفاء يضمن الاستقرار والنمو.

يساهم فهم المدلول والمعني اسم الموقع (طوبونيم) وتوزيعه الجغرافي بشكل دقيق وإبداعي في رسم خارطة أمنية للانذار المبكر للمجتمعات الساكنة في هذا الحيز الجغرافي . كما أنه يؤكد على وجود نظم توزيع وخارطة جغرافية في الفكر المجتمعي تاريخيا، والتي تعبر عن نظم حماية تم تدوينها جغرافيا، وتداولها شفهيًا، أو من خلال وثائق عرفية مثل حجج بيع وشراء.

تساهم دراسات الطوبونيمية بشكل مهم في فهم حركة المجتمعات وأساليب التنظيم الجغرافية، وذلك من خلال الاستعانة بعلوم اللسانيات والتاريخ والجغرافية .كما أنها تساعد على فهم العوامل الجغرافية المختلفة التي تؤثر على المجتمعات، مثل الغطاء النباتي والأشجار، مصادر المياه، المجال الرعوي، المعالم المقدسة (الأسلاف)، وغيرها.



خارطة توزيع (النقاط باللون الأحمر) مواقع الإستنفار والملاجئ (تيريت Tirit) يفرن المدينة – جبل يفرن Google earth

قائمة المصادر والمراجع

الوثائق

- أرشيف الوثائق التاريخية القديمة، جبل يفرن –منظمة تيرا TIRA
- أرشيف خاص للصور الجوية بـ Drone - منظمة تيرا TIRA

المعاجم والقواميس

- Venture de Paradis, Jean-Michel. 1844. Grammaire et dictionnaire abrégés de la langue berbère. Paris: Imprimerie Royale.
- Destaing, E. 1914. Dictionnaire Francais-Berbère (Dialecte Des Beni-Snous). Paris: Ernest Leroux, Éditeur.
- de Foucauld, Charles. 1922. Dictionnaire touareg-français vol.4 dialecte de l'ahaggar. Paris: Imprimerie Nationale.
- Lanfry, Jacques. 1973. Ghadames II Glossaire Parler Des Ayt Waziten. Alger: le fichier periodique.
- Delheure, Jean. 1987. Agerraw n iwalen teggagrent-tarumit, Dictionnaire Ouargli-Francais. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique.
- Ritter, Hans. 2009. Wörterbuch zur Sprache und Kultur der Twareg II Deutsch. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.
- شفيق، محمد .1996 .المعجم العربي-الامازيغي، الجزء الثاني (ط –ك) .أكاديمية المملكة المغربية.
- شفيق، محمد .2000 .المعجم العربي-الامازيغي، الجزء الثالث (ل –ي) .أكاديمية المملكة المغربية.

- Emile, Laoust. 1942. Contribution à une étude de la toponymie du Haut Atlas, Adrär n Deren, d'après les cartes de jean dresch. Paris: Institut d'Etudes Orientales de la Faculté des Lettres de l'Université de Paris.
- معجم المصطلحات لأساليب توحيد الأسماء الجغرافية، مجموعة الخبراء في مجال توحيد الأسماء الجغرافية التابعة للأمم المتحدة، قسم الإحصاءات، إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية .2007 .Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names. New York: United Nations.

الكتب

- Davis, Phil, and Jill Davis. 1968. Guide to the Roman Mausoleums of Tripolitania.
- Gremont, Charles. 2010. Les Touaregs Iwellemmedan (1647-1896) un ensemble politique de la Boucle du Niger. Paris: Karthala.
- مرشان، محمد .1963 .الموسيقى قواعد وتراث .طرابلس :وزارة الأنباء والإرشاد، المملكة الليبية.

الرسائل الأكاديمية

- Etude du parler berbere Des Beni Isnassen (nord-est du maroc). Thèse pour l'obtention du Doctorat. 2003/2004.

الدوريات

- Recueil de voyages et de mémoires. Volume 7. Société de Géographie. 1864.

- Jefren - Patria e Colonie no.7 Lugio Anno III 1914.
- Les archives berbères publication du comité d'études berbères de rabat. 1918.
- Istituto della Enciclopedia italiana. 1951.

التقارير

- Sanfilippo, I. 1911-1912. Missione mineralogica per studi e ricerche nella Libia Attraverso la Tripolitania e il Fezzan cenni sulla constituzione dei terreni. Rome: Ministero dell'Agricoltura, Industria e Commercio.
- Aero Exploration. 1966. Inventory Report and Analysis Al Muhafadah Gebel Gharbi Mutassarrifiyah of Yefren-Part two. Tripoli: Aero Exploration.

المقالات

- السباعي، عبد الله مختار .1990 .آلات الموسيقا الشعبية الليبية .مجلة تراث الشعب، المجلد 1، العدد 1، مسلسل 22.

ضوابط النشر في المجلة

سعيا من المجلة للوصول إلى صورة مميزة لنتاج الأعمال العلمية التي سيسهم بها المتخصصون في أعداد المجلة فإنه يجب التقيد بالضوابط الآتية:

أولا: التقيد بأن يكون العمل العلمي في مجالات الطوبونوميا والآثار، اللسانيات والصوتيات، الآداب والفنون، التربية والتعليم، فيأحد الموضوعات الآتية:

أ. البحوث والدراسات.

ب. تحقيق الرسائل التراثية المخطوطة ذات العلاقة.

ج. التعليق على الكتب أو المقالات العلمية.

د. تقديم ملخصات الرسائل والأطروحات العلمية.

ه. أعمال الندوات والمؤتمرات وورش العمل.

و. ترجمة النصوص العلمية.

ثانيا: التقيد بالشروط الآتية:

1. مراعاة أصول البحث العلمي وضوابطه ومنهجيته.
2. التجديد في الموضوع بحيث لا يكون قد سبق نشره أو قدم للنشر.
3. ألا يكون العمل العلمي جزءا من رسالة أو أطروحة أو نال به صاحبه درجة علمية.
4. ألا يقل عدد صفحات البحث أو الدراسة عن (7) صفحات وألا تزيد عن (12) صفحة شاملة لصفحة العنوان والفهارس.
5. أن يكون العمل العلمي خاليا من الأخطاء اللغوية والمطبعية.
6. أن يكون العمل العلمي مكتوبا بإحدى اللغات الآتية: الأمازيغية، الإنجليزية، العربية.
7. يقدم مع العمل العلمي ملخصا له لا يزيد عن صفحة باللغة العربية والإنجليزية إذا كان العمل العلمي مقدما باللغة الأمازيغية، وباللغة الأمازيغية والعربية إذا كان العمل العلمي مقدما باللغة الإنجليزية، وباللغة الأمازيغية والانجليزية إذا كان العمل العلمي مقدما باللغة العربية.
8. يقدم العمل العلمي مطبوعا على ورقة (A4) ونسخة إلكترونية، قابلة لتنسيقها وتعديلها، وسيرة ذاتية مقتضبة للباحث.
9. تخصص الصفحة الأولى من العمل العلمي لعنوان العمل العلمي، اسم معده ودرجته العلمية، تخصصه، المؤسسة التي ينتمي إليها، عنوانه، رقم هاتفه، وبريده الالكتروني.
10. يُصاغ عنوان العمل العلمي في حوالي عشر كلمات، مع إمكانية إتباعه بعنوان فرعي مفسّر له. ويكون ممركزا ومغمقاً بحجم 18. ويكتب اسم صاحب المقال ومكان عمله أسفل العنوان بأقصى يمين الصفحة الأولى.
11. تكون كتابة العمل العلمي باللغة الأمازيغية وفقا للآتي: الخط، TifinaghKabaw-Madghismadi عادي بحجم (12) للمتن، (10) للهوامش، المسافات (2.5) من اليمين واليسار و(2) من الأعلى والأسفل.
12. تكون كتابة العمل باللغة الإنجليزية وفقا للآتي:Times New Romanبحجم (12) للمتن، (10) للهوامش، المسافات (2.5) من اليمين واليسار و(2) من الأعلى والأسفل.
13. تكون كتابة العمل باللغة العربية وفقا للآتي:الخط، Tahoma بحجم (14) للمتن، (12) الهوامش، المسافات (2.5) من اليمين واليسار و(3) من الأعلى والأسفل.

14. تكون العناوين والعناوين الفرعية لكل عمل علمي بحرف مُغمق، بحيث يكون حجم الخط بالنسبة للعناوين 18، والعناوين الفرعية 16.
15. يكون إثبات هوامش الصفحات بوضع أرقام لها في المتن وكتابة المصدر أو المرجع والمعلومات عنه أو ما يراد كتابته في الهامش في كل صفحة على حده.
16. الالتزام بنظام APA في الكتابة والتوثيق.
17. يخضع العمل العلمي المقدم للنشر للتقييم السري من قبل أستاذة متخصصين.
18. للمجلة الحق في إجراء التعديلات غير الجوهرية التي يرى المقيمون إجراءها أو التي تقتضيها المسائل الفنية لإخراج المجلة دون موافقة أصحاب الأعمال العلمية.
19. تخطر المجلة أصحاب الأعمال العلمية التي أجاز المقيمون نشرها بملاحظات للعمل العلمي بما جاء فيها وإرجاعها للمجلة للنشر.
20. الأعمال العلمية المقدمة للنشر بما فيها من آراء وأفكار تعبر عن آراء أصحابها وعليهم وحدهم تبعات مسؤولياتها القانونية.
21. يخضع نشر الأعمال العلمية لأليات تتفق وسياسة النشر بالمجلة.
22. هيئة تحرير المجلة غير ملزمة برد الأعمال العلمية المقدمة إلى النشر بالمجلة سواء نشرت أو لم تنشر.

ثالثاً: ترحب المجلة بنشر ما يصلها من ملخصات للرسائل الجامعية والأطروحات التي تمت إجازتها في مجال الدراسات الامازيغية بشرط أن تكون من إعداد صاحب الرسالة أو الأطروحة شخصياً بما لا يجاوز عدد (7) سبع صفحات.

رابعاً: يلتزم الراغب في نشر نتاجه العلمي بالمجلة بتعبئة النماذج المعدة من هيئة التحرير.

المركز الليبي للدراسات الأمازيغية
ليبيا - طرابلس
www.tamazight.edu.ly
magazine@tamazight.edu.ly

ⵓⵔⵔⵓⵙ ⵓⵏⵉⵙⵙ ⵉ ⵜⵉⵣⵓⵓⵍⵉⵏ ⵜⵔⵓⵣⵉⵢⵜ

ⴼⵓⵓⵙⵙⵓ - ⵏⵉⵙⵙⵓ

www.tamazight.edu.ly

magazine@tamazight.edu.ly

ⵟⴰⵟ\ⴰⴷⴻⵕⴻⵀ ⵍⴻⵙ ⴷ ⵡⴰⴷⵖⴰⵔ ⵏ ⵜⵡⴻⵔⵉ ⵍⴻⵙ ⴰⴷⴷⵓ ⴰⵙⴻⵏⵜⴻⵀ ⵙⴻⴳ ⴻⵏⵅⵅⵉⵙ ⵏ ⴻⴷⴻⵎ ⵏ ⵜⵅⵔⴰⵢⵉⵏ ⴰⵎⴻⵣⵡⴰⵔ.

11. ⴷ ⴰⴷ ⵜⴹⴹⵉⵎ ⵜⵉⵔⴰ ⵉ ⵉⴳⴳⴰ ⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏ ⵙ ⵜⴻⵜⵀⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵙ ⴻⵏⵉⵖ Tifinagh Kabaw-tawalt.com ⴻⵏⵛⴻⵕ ⵍⴻⵙ (12) ⵉⵀ ⴰⵄⵔⵉⵙ ⴷ (10) ⵉⵀ ⵜⵎⴰ ⵏ ⴻⵎⴻⵀⵀⴰⵀ (2.5) ⵙⴻⴳ ⴻⵏⵅⵅⵉⵙ ⴷ ⴻⵣⴻⵀⵎⴰⵄ ⴷ (3) ⵙⴻⴳ ⵍⴻⵊ ⴷ ⴰⴷⴷⴰⵢ.

12. ⴷ ⴹⴹⵉⵎⴻⵏ ⵉⵙⴻⵏⵜⴰⵀ ⴷ ⵉⵙⴻⵏⵜⴰⵀ ⵡⴻⵙ ⵙⴻⵏ (ⴰⵎⵙⴻⵅⵔⵓ) ⵉⵀ ⵢⴰⵀ ⵉⴳⴳⴰ ⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏ ⵙ ⴻⵙⴻⵕⵕⵉⵀ ⴷ ⴰⵍⵍⴰⵖ Times New Roman ⴷ ⵉⵀⵉ ⴻⵏⵛⴻⵕ ⵏ ⵉⵙⴻⵏⵜⴰⵀ (18) ⴷ ⵉⵙⴻⵏⵜⴰⵀ (ⵡⵉⵙ ⵙⴻⵏ)ⴰⵎⵙⴻⵅⵔⵓ (16).

13. ⴷ ⴰⴷ ⵜⴹⴹⵉⵎ ⵜⵉⵔⴰ ⵏ ⵉⴳⴳⴰ ⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏ ⵙ ⵜⴻⵜⵀⴰⵢⵜ ⵜⴰⵒⵔⴰⵟⵜ ⵙ ⴻⵏⵉⵖ Tahoma ⵙ ⴻⵏⵛⴻⵕ 14 ⵉⵀ ⴻⵙⴻⵏⵜⴻⵀ ⴷ 12 ⵉⵀ ⵜⵎⴰ ⴷ ⴻⵎⴻⵀⵀⴰⵀ ⴰⴳⴰⵔ 2.5 ⵙⴻⴳ ⴻⵏⵅⵅⵉⵙ ⴷ ⴻⵣⴻⵀⵎⴰⵄ ⴷ 3 ⵙⴻⴳ ⵍⴻⵊ ⴷ ⴷⴷⴰⵢ.

14. ⴷ ⴰⴷ ⵉⵀⵀⵉ ⵉⵙⴻⵏⵜⴰⵀ ⴷ ⵉⵙⴻⵏⵜⴰⵀ (ⵡⵉⵙ ⵙⴻⵏ) ⵉ ⵢⴰⵀ ⵉⴳⴳⴰ ⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏ ⵙ ⴻⵙⴻⵕⵕⵉⵀ ⴷ ⴰⵍⵍⴰⵖ ⴷ ⴻⵍⵍⵉⵖ ⵙ ⴻⵏⵛⴻⵕ 18 ⵉⵀ ⵉⵙⴻⵏⵜⴰⵀ ⴷ 16 ⵉⵀ ⵢⵉⵙⴻⵏⵜⴰⵀ ⵏ (ⵡⵉⵙ ⵙⴻⵏ).

15. ⴷ ⴰⴷ ⵉⵀⵀⵉ ⵜⵉⵎⴰⵜⵜⵉⵡⵉⵏ ⵏ ⵜⵅⵔⴰ ⵙ ⵜⵉⵔⴰ ⵏ ⴻⵄⴻⵏⴻⵏ ⵅⵀⵀⴰⵙⴻⵏⵜ ⴷ ⵜⵉⵔⴰ ⵏ ⵉⵖⵟⴻⵀⴰ ⴷ ⵜⵉⵎⵙⴻⵏⵖⴰ ⴷ ⴻⵎⵀⴰⵏ ⵅⵀⵀⴰⵙ ⴷ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵖⵙⵙⴻⵏ ⴰⴷⴰⵔⵉⵏ ⴷⵉ ⵜⵎⴰ ⵏ ⵢⴰⵀ ⵜⴰⵅⵔⴰⵢⵜ ⵙ ⵢⵉⵎⴰⵏ ⵍⴻⵙ.

16. ⴰⵙⵓⵖⴻⵏ ⵙ ⴻⵏⵎⴰⵀⴰ APA ⴷⵉ ⵜⵉⵔⴰ ⴷ ⴻⵏⵜⴰⵎ.

17. ⴷ ⴰⴷ ⵉⴳⴻⵏ ⵉⴳⴳⴰ ⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏ ⵉⵀ ⴻⵙⵓⵜⴻⴳ ⵏ ⴰⵏⵅⵅⴰⵔ ⵙⴻⴳ ⵉⵙⴻⵀⵎⴰⴷⴻⵏ ⵉⵍⵍⴻⴳⵎⴰⵄ.

18. ⵉⵀ ⵜⵙⵖⴻⵏⵜ ⴰⵣⵔⴻⵅ ⵉⴳⴳⴰⵢ ⵏ ⴰⵙⵏⴻⵎ ⴷ ⵜⴻⵎⴰⵙⵜ ⵏ ⴰⵖⵡⴰⵙ ⴰⵅ ⵜⵣⵔⴰⵢ ⵏ ⵉⵎⵙⴻⵜⴰⴳ ⵉⴳⴳⴰⵢ ⵍⴻⵙ ⵖⴻⵏ ⵜⵖⴻⵙ ⵉⴳⴳⴰⵢ ⵏ ⵜⴰⵀⵖⴰ ⴷ ⵜⴰⵏⵎⵎⴰⵊⴰⵀⵜ ⵉⵀ ⴻⵙⴻⵅⴻⵖ ⵏ ⵜⵙⵖⴻⵏⵜ ⵟⵀⴰ ⴰⵎⵙⴰⵙⴰ ⵏ ⵟⴰⵟ ⵏ ⵜⵡⴻⵔⵉ.

19. ⴷ ⴰⴷ ⵜⵜⵉⴳ ⵜⴰⵙⵖⴻⵏⵜ ⵜⵉⵟⵔⴰⵜⵉⵏ ⵉⵀ ⵟⴰⵟ ⵏ ⵉⴳⴳⴰ ⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏ ⴰⵀⴰ ⵙⴻⵎⴷⴰⵏ ⵉⵙⴻⵜⴰⴳ ⵙ ⵢⵉⵅⵙⴰⵔ ⵏ ⵜⵉⵍⵍⴰⵜ\ⵜⵉⵎⴰⵡⴰⵜ ⵍⵍⵙⴻⵏ ⵅⴻⵀⵀⴰⵙ(ⵉⴳⴳⴰ ⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏ) ⴷ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⴷⵉⵙ ⴷ ⵉⵔⵔⴰⵢ ⵍⴻⵙ ⵉ ⵜⵙⵖⴻⵏⵜ.

20. ⵉⴳⴳⴰⵡⴻⵏ ⵏ ⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏ ⴰⵀⴰ ⵜⵜⵡⴰⵅⵙⴰⵔ ⴷ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⴷⵉⵙ ⵙ ⵜⵍⵍⴰⵢ ⴷ ⵜⵡⴻⵏⴳⴰⵎ ⴷ ⵜⴻⵜⵀⴰⵢ ⴰⵅ ⵜⵍⵍⴰⵢ ⵏ ⵟⴰⵟ ⵍⴻⵙ ⴷ ⵅⵀⵀⴰⵙⴻⵏ ⵏⴻⵜⵏⵉⵏ ⴰⵖⵀⴰⵅ ⵍⴻⵙ ⴰⵣⴻⵔⵅⴰⵏ.

21. ⴷ ⵜⵜⴻⴳⵏ ⵉ ⵢⵉⵅⵙⴰⵔ ⵏ ⵉⴳⴳⴰⵡⴻⵏ ⵏ ⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏ ⴰⵀⴰ ⵜⵜⵡⴰⵅⵙⴰⵔ ⴷ ⵜⴰⵎⵢⴰⴹⴹⴰⵏⵜ ⵉⴷ ⵏ ⵜⵙⴻⵔⵜⵉⵜ ⵏ ⵉⵅⵙⴰⵔ ⴷⵉ ⵜⵙⵖⴻⵏⵜ.

22. ⴰⵏⴳⵎⴰⵎ ⵏ ⵜⵉⵔⵔⴰ ⴷ ⵡⴻⵀ ⵜⴻⴹⴹⴻⵏ ⵙ ⵢⵉⵔⵔⴰⵢ ⵏ ⵉⴳⴳⴰⵡⴻⵏ ⵏ ⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏ ⴰⵀⴰ ⵜⵣⴻⵣⵡⴻⵔ ⵉⵀ ⵢⵉⵅⵙⴰⵔ ⴷⵉ ⵜⵙⵖⴻⵏⵜ ⵖⴰⵙ ⵜⵜⵡⴰⵅⵙⴰⵔ ⵖⴻⵏ ⵢⴰⵃⴰ.

ⵡⵉⵙ ⵕⵕⴻⵣ :-ⵢⴻⵙⵓⵖⴻⵏ ⵙ ⵎⴰⵏⵜ ⵉⵖⴻⵙ ⴷ ⴰⴷ ⵢⴻⵅⵙⴻⵔ ⴷⵉ ⵜⵙⵖⴻⵏⵜ ⵉⴳⴳⴰ ⵍⴻⵙ ⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏ ⴰⵜⵛⴰⵔⵉ ⵏ ⵜⵡⵉⵀⴰ ⴰⵀⴰ ⵉⴳⴻⵏⵜ ⴰⵏⴳⵎⴰⵎ ⵏ ⵜⵉⵔⵔⴰ.

ⵡⵉⵙ ⵕⵔⴰⵄ :-ⴷ ⵜⵎⴰⵔ ⵜⴰⵙⵖⴻⵏⵜ ⵙ ⴰⵙⴻⴳⵣⴻⵀ ⵏ ⵜⵎⴻⵙⵙⵏⵉ PhD ⴰⵀⴰ ⴻⴳⴳⴻⵙⴻⵏⵜ ⵉⴷ ⵜⵉⵣⵔⴰⵡⵉⵏ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵙ ⴻⴳⵣⴰⵢ ⵏ ⵟⴰⵟ ⵏ M.S \PhD ⴷ ⵡⴻⵀ ⵜⴻⵔⵏⵉ ⵉⵄⵔ ⴰⵅ (7) ⵏ ⵜⵅⵔⴰ.

ⵉⵏⵙⵜⵔⵓⵛⵜⵉⵓⵏ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ

ⵎⵙⵏ ⵜⵣⵎⴰ ⵏ ⵜⵎⵣⵖⵜ ⵉⵏ ⵢⵜⵛⴰⵏ ⵏ ⵜⵎⵣⵖⵜ ,ⴰⵔⴰⵏ ⵏ ⴰⵏ ⵜⴰⵓⵙⵉ ⵣ ⵉⵜⵜⴰⵓⵙⵉ ⴰⵛⴰⵎⴰⵏ ⵏ ⵢⵙⵎⵓⵉⵉ ⵉⵜⵛⵙⵜⵏⵙⵉ ⵏ ⵜⵎⵣⵖⵜ ⵏ ⵢⴰⵙⵖⵙⵉ ⵏ ⵙⵜⵜⵙⵎⵙⵉ ⴰⵔ ⵢⵉⵏⵙⵉ ⵣ ⵢⵢⵙⵏ:-

ⴰⵔⵓⴰⵎ :- ⵏ ⴰⵏ ⵜⵣⵣⵉⵛ ⵉⵜⵜⴰ ⴰⵛⴰⵎⴰⵏ ⵏⵉ :- ⵜⵉⵛⵙⵎⵏⵙⵜ , ⵜⵉⵜⵙⵎⵎⵉⵏ , ⵜⴰⵎⵉⵉⵎⵙⵎⵜ, , ⵉⵜⵙⵎⵉⴰ ,ⵜⴰⵎⵙⵣⵎⴰ , ⵜⴰⵔⵙⵎⵉ , ⴰⵎⵙⵜⵛⵉ ⵏ ⵙⵎⵙⵎⵛⵙⵏ ⵏⵉ ⵉⵏⵙⵎⵉⵎⵙⵏ ⵙⵔ ⵉⵛⵙⵎⵜⴰ ⵉ ⵢⵢⵙⵏ:-

1- ⵉⵎⵉⵜⵜⵎⵙⵏ ⵏ ⵜⵉⵣⵔⴰⵓⵉⵏ

2- ⴰⵔⵣⵣⵙ ⴰⵛⴰⵎⴰⵏ ⵉ ⴰⵎⵎⴰ\ⵜⵉⵣⵔⴰⵜⵉⵏ ⵜⵉⵣⵛⵎⵙⵎⵉⵏ ⵏ ⵢⵎⵙⵎⵏⵜ ⵜⵉⵣⵣⵙⵏⵜ ⵔ ⵙⵎⴰⵜⵙ.

3- ⵉⵣⵔⵛ ⵏ ⵜⴰⵏⵏⴰⵢⵜ ⴰⵔ ⵢⵉⵏⵎⵉⵎⵙⵏ ⵢⵙⵏ ⵉⵛⵏⵉⵉⵜⵏ ⵏ ⵙⵛⴰⵎⴰⵏ.

4- ⴰⵣⵏⴰⵜ ⵏ ⵜⴰⵅⵉⵉⵓⵜ\ⵜⵙⵅⵣⵉⵜ ⵉ Master ⵏ PhD.

5- ⵉⵅⵅⴰⵓⵙⵏ ⵏ ⵜⵉⵏⴰⵓⵉⵏ ⵏ ⴰⵅⵔⴰⵓⵙⵏ ⵏ ⵜⵉⵔⴰⵓⵔⵓⵉⵏ.

6- ⴰⵔⵙⵙⵢⵙⵏⵏ ⵉⵉⵔⵙⵔⴰ ⵏ ⵙⵛⴰⵎⴰⵏ.

ⵓⵉⵔ ⵔⵙⵏ: ⴰⵏ ⵏⵉⵅⵅⵙⵏ ⵔ ⵉⵏⵏⵙⵅⴰ ⵉ ⵢⵢⵙⵏ :-

1. ⴰⵣⵔⴰⵣ ⵏ ⵉⵣⵙⵔⴰⵏ ⵏ ⴰⵔⵉⵅⵅⵙⵔ ⵛⴰⵎⴰⵏ ⵏ ⵉⵏⵙⵅⵅⴰⵏ ⵏⵙⵔ ⵏ ⵜⵉⵖⵔⵓⵉⵏⵉⵏ ⵏⵙⵔ.
2. ⴰⵉⵏⵉ ⵏⵉ ⵉⵖⵙⵜⴰ ⵏ ⵉⵏⵏⵉ ⵏ ⴰⵣⵓⴰ ⵓⵙⵏ ⵢⵙⵜⵓⵣⵔⴰⵔ ⵢⵙⵏ ⵢⵉⵛⵙⵣⵣ ⵉⵏ ⵢⵉⵣⵔⴰⵔ ⵏ ⴰⵜⵔⴰ.
3. ⵏ ⴰⵏ ⵢⵙⵎⵎⵉⵛ ⵉⵅⵅⴰ ⵛⴰⵎⴰⵏ ⵏ ⵢⵉⵏⵉⵔⵔ ⵔⵙⵏ Master ⵢⵙⵏ PhD. ⵢⵙⵏ ⵉⵜⵜⵙⵣ ⵔⵔⵉⵔ ⵖⴰⵖ ⵙⵙⵏ PhD.
4. ⵏ ⵓⵙⵏ ⵏⵔⵙⵔⴰⵣ “7” ⵏ ⵜⵣⵔⴰ ⵏ ⵓⵙⵏ ⵏ ⵜⵙⵔⵏⵉ ⴰⵔ “12” ⵏ ⵜⵣⵔⴰ ⵏ ⵢⵉⵏⵙⵔ ⴰⵔⵙⵏⵜⵏ ⵏ ⵉⵢⵙⵏⵏ.
5. ⵏ ⴰⵏ ⵢⵙⵎⵎⵉⵛ ⴰⵅⵅⴰ ⵛⴰⵎⴰⵏ ⵓⵙⵏ ⵏⵉⵔ ⵜⵉⵣⵣⵅⴰⵏ ⵏⵉ ⵜⵙⵜⵏⴰⵢⵜ ⵏⵙⵢ ⵏ ⵙⵔⵉⵅⵅⵙⵣ.
6. ⵉⵅⵉ ⴰⵛⴰⵎⴰⵏ ⵏ ⴰⵏ ⵢⵉⵏⵉ ⵢⵙⵛⵛⵉⵔⵔ ⵔⵙⵏ ⵢⵉⵏⵏⵙⵜ ⵏ ⵜⵙⵜⵏⴰⵢⵙⵏ :- ⵜⴰⵛⴰⵣⵉⵢⵜ ⵏ ⵜⴰⵏⵅⵏⵉⵣⵜ ⵏ ⵜⴰⵔⵓⵜⴰ .
7. ⵏ ⵉⵣⵙⵣⵓⵙⵔ ⵉⵏ ⵉⵅⵅⴰ ⵛⴰⵎⴰⵏ ⵜⴰⵅⵉⵉⵓⵜ\ⵜⵙⵅⵣⵉⵜ ⵏ ⵓⵙⵏ ⵢⵙⵔⵏⵉ ⵉⵛⵙⵔ ⵔ ⵜⴰⵣⵔⴰⵢⵜ ⵔ ⵜⵜⵓⴰⵎⵜ ⵢⵙⵏ ⵔ ⵜⵏⵅⵏⵉⵣⵜ ,ⵛⵙⵏ ⵉⵅⵅⴰ ⵛⴰⵎⴰⵏ ⵢⵙⵛⵛⵉⵔⵔ ⵔ ⵜⵛⴰⵣⵉⵢⵜ ⵏ ⵔ ⵜⵙⵜⵏⴰⵢⵜ ⵜⴰⵛⴰⵣⵉⵢⵜ ⵏ ⵜⴰⵜⵓⴰⵎⵜ ⵛⵙⵏ ⵢⵙⵛⵛⵉⵔⵔ ⵔ ⵜⴰⵏⵅⵏⵉⵣⵜ, ⵏ ⵔ ⵜⵙⵜⵏⴰⵢⵜ ⵜⴰⵛⴰⵣⵉⵢⵜ ⵏ ⵜⴰⵏⵅⵏⵉⵣⵜ ⵛⵙ ⵢⵙⵛⵛⵉⵔⵔ ⵔ ⵜⵜⵓⴰⵎⵜ.
8. ⵏ ⵉⵣⵙⵣⵓⵙⵔ ⵉⵅⵅⴰ ⵛⴰⵎⴰⵏ ⵏ ⵢⵙⵛⵔⵉⵅⵅⵙⵣ ⴰⵔ ⵜⵣⵔⴰ A4 ⵏ ⵉⵏⵙⵔ ⵜⴰⵏⵢⵉⵏⵜ “word” ⴰⵔⵙⵏ ⴰⵏ ⴰⵣⵏⵏⵙⵢ ⵏ ⵙⵔⵏⵛ ⵏⵏⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵔ ⵜⴰⵔⵉⵉⵜⵏⵜ ⵏⵜⴰⵏⵉⵛⴰⵏⵜ.
9. ⵏ ⵉⵔⵏⵏⵙⵅⵛⵙⵉ ⵔ ⵜⵣⵔⴰⵢⵜ ⵜⴰⵛⵙⵣⵓⴰⵔⵜ “ⵙⵏⵛ’’ ⵉ ⵙⵔⵙⵏⵜⵏ ⴰⵛⴰⵎⴰⵏ ⵏ ⵉⵣⵓⵙⵏ ⵏⵏⵔ ⵏ ⵜⴰⵔⵙⵏⵅⵏⵏ ⵏ ⴰⵛⴰⵎⴰⵏ ⵏⵏⵔ ,ⴰⵏⵏⵙⵅⵛⴰⵉ ⵏⵏⵔ ,ⵜⴰⵛⵔⵙⵏⵜⵉⵜ ⵏⵏⵔ ⴰⵏⴰ ⵢⵙⵔⵓⵙⵔⵔ ⵏⵉⵔ ⵏ ⵙⵣⵛⵛⴰⵣⵣⵢ ⵏⵏⵔ , ⵏ ⵙⵉⵉⵙⵏ ⵛⵙⵔⴰⵢⵙⵏ ⵏ ⵉⵛⵉⵏ ⵏⵏⵔ.
10. ⵜⵉⵔⴰ ⵏ ⵙⵔⵙⵏⵜⵏ ⵏ ⵉⵅⵅⴰ ⴰⵛⴰⵎⴰⵏ ⵏⵉ 10 ⵏ ⵜⴰⵓⴰⵏⵉⵏ ⵏ ⵢⵙⵣⵛⵙⵔ ⴰⵏ ⵢⵙⵔⵔ ⴰⵔⵙⵏⵜⵏ ⵉⵛⵉⵏ (ⵓⵉⵔ ⵔⵙⵏ) ⵏ ⴰⵛⵔⵙⵏⵔ ⴰⵔ ⵙⵔⵛⵙⵣ “18” ⵏ ⵙⵉⵉⵢ ⵏⵏⵔ ⵏ ⴰⵏⵏⴰⵢ ⵏ ⵢⵙⵛⵛⵉⵔⵔ ⵉⵣⵣⵓⵙⵏ ⵏ

18	ⵙⵃⵉⵍ ⵣⴰⵃⵙⴰ	ⴰⵎⵛⴰⵙⴰ ⵏ ⵜⵉⴰ ⵏ ⵉⵙⵎⴰⵍⵏ ⵏ ⵉⵎⵣⵡⵍ ⵜⵉⵙⵎⵍⴰⵅⵜ ⵏ ⵅⵉⵍⴰ	1	ⴰⵎⵎⴰⵙ ⴰⵅⵉⵙⵉ ⵉ ⵜⵣⵡⴰⵍⵉⵏ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵛⵉⵢⵜ	ⵄⵄⴰⴰⵙⵅⵅⵙ	المداد للطباعة والنشر	2022	978-9959-9707-5-6	327	B5	x		x
	ⵅⵅⵉⵣⵅⴰ ⴰⵏⵣⵎⴰⴰⵏⵉ, ⵃⴰⵙⵏⴰⵅⵅⴰ ⵙⵣⵏⵣⵄⵏⴰ, ⵠⵣⵏⴰ ⵅⵅⵛⴰⵎ											
19	ⵃⵉⵙⴰ ⵖⵣⵅⵅⵣ	ⵜⵣⵜⵅⴰⵖⵜ ⵜⴰⵎⴰⵛⵉⵢⵜ ⵜⴰⵛⴰⵛⵜ ⵅ ⵜⵣⵎⴰⵜ ⵏ ⵙⵙⵣⵏⵏⵅ-ⵜⴰⵏⵣⴰⴰⵎⵎⵜ ⵜⴰⵎⴰⵛⵉⵢⵜ	1	ⴰⵎⵎⴰⵙ ⴰⵅⵉⵙⵉ ⵉ ⵜⵣⵡⴰⵍⵉⵏ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵛⵉⵢⵜ	ⵄⵄⴰⴰⵙⵅⵅⵙ	المداد للطباعة والنشر	2022	-		A5	x		x
20	ⵙⵃⵉⵍ ⵃⴰⵎⵅⵅⵉⵎ, ⵃⵅⵉ ⵏ ⵎⴰⵏⵏⵣⵏ	ⵜⵙⵉⵙⴰⵍ ⵏ ⵖⵉⵏⵣⵙⵙⵏ	1	ⴰⵎⵎⴰⵙ ⴰⵅⵉⵙⵉ ⵉ ⵜⵣⵡⴰⵍⵉⵏ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵛⵉⵢⵜ	ⵄⵄⴰⴰⵙⵅⵅⵙ	الواحة للطباعة Alwaha Press	2023	978-9959-9707-6-3	168	B5	x		x
21	ⵏⵙ.ⵃⵉⵙⴰ ⵙⴰⵖⵏⵉ	ⴰⵎⴰⵍⴰⵅ ⵏ ⵜⵎⴰⵅⵉⵢⵜ	1	ⴰⵎⵎⴰⵙ ⴰⵅⵉⵙⵉ ⵉ ⵜⵣⵡⴰⵍⵉⵏ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵛⵉⵢⵜ	ⵄⵄⴰⴰⵙⵅⵅⵙ	الواحة للطباعة Alwaha Press	2023	978-9959-9707-8-7	192	B5	x		x

ⵜⵔⵎⵓⵜ:

ⵙⵎⵙⵢ ⵔⵢⵙⵏ ⵏ ⵔⵎⵙⵅⵓⵔⵙ, ⵏ ⵍⵙⵅⵅⵀ ⵀⵉⵀ ⵔⵍⵙⵀⵏⵔ ⵅ ⵙⵒⵔⵙⵎ ⵏ ⵙⵜⵜⵓⵔⵀⵉ ⵙⵀⵉⵅⵅⵙⵙ ⵉ ⵣⵣⵒⵢⵙⵍ ⵀⵙⵅ 2011 (ⵉⵎⵉⵀ-ⵔ) ⵀ ⵓⵔⵓⵔⵒ ⵎⵔⵙⵙⵢ ⵢⵙⵍ ⵢⵙⵎⵎⵀⵙⵀⵀ ⵎⵔⵅⵢⵙ ⵏ ⵜⵙⵜⵒⵔⵔⵉⵎ ⵜⵉⵀⵜⵍⵉⵎ. ⵉⵢⵀⵙⵒⵔ ⵍ ⵙⵎⵙⵢ ⵔⵢⵙⵏ ⵀⵙⵅ ⵜⵔⵎⵙⵀⵉⵎⵉⵜ ⵍ ⵜⵙⵏⵏⵀⵔ ⵍ ⵜⵉⵀⵔ ⵉ ⵜⵀⵙⵅⵅⵙⵀⵜ ⵏ ⵜⵉⵅⵀⵔⵓⵉⵍⵍ TIRA I TSUGGURT D TIZRAWIN, **ⵜⵔⵍⵀⵔ ⵔⵢⵒⵔⵏ ⵍ ⵒⵙⵀⵜⵙⵅⵒⵔⵒ(ⵎⵅⵔⵓⵔⵢⵙⵣ-ⵣⵉⵎⵜⵙⵀ ⵉⵎⵙⵍⵓⵓⵔⵒ),ⵄⵄⵀⵔⵒⵙⵀ.**

ⵜⵀⵓⵙⵜⵜⵉ:
ⵎⵀⵏⵢⵉⵀ ⵍ ⵀⵙⵣⵀⵅⵅⵀⵀ

2024/2974

	⊙ ᐩᕿᐱᗝᓄᐩ: ᕕᓄ⊙ᕿᐁ ᘐᕿ⊙ᓄᕮ, ᕮᙅᐁᘐᕿ ᐃᓄᕮᘐᕿᑕ, ᑕᕿᙅᗝᔆ ᔆᕿᕮᘐᕿᕼ, ᕼᓄᕮᑕᓄ ᑕᕿᐃᘐᕿᙅ, ⊙ᓱᔆᐱ ᑕᐁᔆᘐ, ⊙ᐃᔆᑕᓄᐁ ᑕᓄᐱᔆ, ᓱᓄᘐᕿᐱᗝᐃᙅᓄᕿᗝ ᘐᕿᓄᕮᕮᓄᗝ ᐱ ᐃΦᓄᐱᔆ ᮊᮄᗝᑕ.										
7	ᑕᓄᐱᖁᔆ⊙ ᐁ ᘐᕿᓄᕮᮊᗝ	ᗝ⊙ᕿᮊᑕᔆ ᖁᕿᕼ ᔆᔆᐁᕿᓄᕮᮊᐁ ᐁ ᕿᕼᮊᗝᐁ (ᗝᑕᐁᔆᗝ ᐁ ᒪᕿᗝᓄᗝ ᐁ ᔆᔆᖁᕿᑕᑕᔆᗝᕿᐁ)	1	ᐩᕿᐱᐱ⊙ᗝ ᐁ ᐩᔆᗝᓄ	ᕮᕮᗝᓄᘐᕿ⊙	ARMAS	2015	312.ع.3.48 13.10.2015	30	A5	x		x
8	ᑕᓄᐱᖁᔆ⊙ ᐁ ᘐᕿᓄᕮᮊᗝ	ᗝᗪᔆᐃ-ᕿ⊙ᕿᖁᗝᔆ ᐁ ᔆᔆᗝᑕᓄᒪᕿᐁ ᔆ⊙ᗝᕮᕿᕼᓄᕿᐁ	1	ᐩᕿᐱᐱ⊙ᗝ ᐁ ᐩᔆᗝᓄ	ᕮᕮᗝᓄᘐᕿ⊙		2016	140/ع.3.48 11.5.2016	47	A4	x		x
9	ᑕᓄᐱᖁᔆ⊙ ᐁ ᘐᕿᓄᕮᮊᗝ	ᐩᗝᑕᓄᒪᗝᐃᐩ ᐁ ᔆᔆᗝᑕᓄᐁ ᔆ⊙ᕿᕮᕼᓄᕿᐁ, ᗝᑕᗝᙅᔆᖁ- ᗝᓱᗝᗝᘐ	1	ᐩᕿᐱᐱ⊙ᗝ ᐁ ᐩᔆᗝᓄ	ᕮᕮᗝᓄᘐᕿ⊙	ARMAS	2016	135/ع.3.48 11.5.2016		A5	x		x
10	ᑕᓄᐱᖁᔆ⊙ ᐁ ᘐᕿᓄᕮᮊᗝ	ᗝᗝᔆ ⊙ ᐩᗝᑕᓄᙅᔆᖁᐩ ...ᐩᔆᕼᙅᐁᓄᖁ	1	ᗝᑕᑕᗝ⊙ ᗝᕼᔆᘐᔆ ᔆ ᐩᕿᙅᗝᓄᒪᙅᐁ ᐁ ᐩᗝᑕᗝᙅᔆᖁᐩ	ᕮᕮᗝᓄᘐᕿ⊙	دار الطالب	2019	978-9959-1-2112-7	48	A5	x		x
11	⊙ᓱᔆᐱ ᓱᗝᑕᕼᙅᑕ, ᓱᕼᔆ ᐁ ᑕᗝᐁᗝᔆᑕᑑ	ᐩᗝᑕᕿ⊙ᕼᗝᔆᐩ ᐩᗝᑕᗝᙅᔆᖁᐩ ᐩᗝᐁᐩᗝᕼᗝ ᐩᗝᕼᕿ⊙⊙ᗝᮊᓄᔆᐩ	1	ᗝᑕᑕᗝ⊙ ᗝᕼᔆᘐᔆ ᔆ ᐩᕿᙅᗝᓄᒪᙅᐁ ᐁ ᐩᗝᑕᗝᙅᔆᖁᐩ	ᕮᕮᗝᓄᘐᕿ⊙	دار الطالب	2020	978-9959-1-2264-3	53	A5	x		x
12	ᔆᖁᕿᑕᑕᔆᗝᕿᐁ ⊙ᕿᮊ ᔆᐁᕼᕿ⊙ᕿᐁ	ᐱᐱᓄᔆ, ᗝᓄ⊙ᗝᔆ ᗝᐩᕼᗝᔆ	-	ᐩᕿᐱᐱ⊙ᗝ ᐁ ᐩᔆᗝᓄ	ᕮᕮᗝᓄᘐᕿ⊙	ᐩᕿᐱᐱ⊙ ᐩᔆᗝᓄ	2020	-	55	A5	x		x
13	ᗝᕿᑕᐱᗝᐁ ᔆᑕᐱᕿᑕᑕᕿᐱ ᗝᑕᔆᗝᖁᐩ	ᗝ⊙ᑕᕿᖁᐩᗝᔆ ᐁᕿᖁ ᑕᮊᗝᕼ ᕿᐱᑕ ᐁ ᔆᔆᗝᑕᐱᐱᗝᕼ ...ᐩᐩᗪᕿᐩᗝᐁ ᮊ ᕿ⊙ᑕᕿᖁᐩᗝᔆ ᐁᐁ⊙ᕿᐁ ⊙ ᔆᔆᕼᗝ⊙⊙ᕿᐁ ᐁᐁ⊙ᕿᐁ	1	ᗝᑕᑕᗝ⊙ ᗝᕼᔆᘐᔆ ᔆ ᐩᕿᙅᗝᓄᒪᙅᐁ ᐁ ᐩᗝᑕᗝᙅᔆᖁᐩ	ᕮᕮᗝᓄᘐᕿ⊙	المداد للطباعة والنشر	2021	978-9959-9707-2-5	170	A5	x		x
	ᖁᗝᑐᕿ⊙ ᑕᕿᐱᕿᑕᑕᕿᐱ ⊙⊙ᒪᔆᘐᔆ, ᑕᓄᐱᖁᔆ⊙ ᐁ ᘐᕿᙅᗝᮊᗝᔆ											
14	ᑕᓄᐱᖁᔆ⊙ ᐁ ᘐᕿᙅᗝᮊᗝᔆ, ᗪᕿᐱᓄ ᮊᙅᗝᑕ	ᐩᗝᑕᕿ⊙ᕼᗝᔆᐩ ᐩᗝᑕᗝᙅᔆᖁᐩ ᐩᗝᐁᐩᗝᕼᗝ ᐩᗝᔆᕿᕼᑐᘐᔆᐁ	1	ᗝᑕᑕᗝ⊙ ᗝᕼᔆᘐᔆ ᔆ ᐩᕿᙅᗝᓄᒪᙅᐁ ᐁ ᐩᗝᑕᗝᙅᔆᖁᐩ	ᕮᕮᗝᓄᘐᕿ⊙		2021	978-9959-9707-0-1	158	A5	x		x
15	ᐱᗝ.ᕼᗝᐩᕆᔆ ᐁ ᘐᕿᙅᗝᮊᗝᔆ	ᐩᗝᑐᑕᔆᐩ ᐁ ᕿ⊙ᕿᖁᗝᔆ ᐩᗝᑕᗝᙅᔆᖁᐩ ᮊ ᕼᔆᘐᔆᔆᗝ	1	ᗝᑕᑕᗝ⊙ ᗝᕼᔆᘐᔆ ᔆ ᐩᕿᙅᗝᓄᒪᙅᐁ ᐁ ᐩᗝᑕᗝᙅᔆᖁᐩ	ᕮᕮᗝᓄᘐᕿ⊙	المداد للطباعة والنشر	2022	978-9959-9707-3-2	160	A5			x
16	ᑕᓄᐱᖁᔆ⊙ ᐁ ᘐᕿᙅᗝᮊᗝᔆ	ᐩᗝᑕᕿ⊙ᕼᗝᔆᐩ ᐩᗝᑕᗝᙅᔆᖁᐩ ᐩᗝᐁᐩᗝᕼᗝ ᐩᗝ⊙ᕿᕪᕿᐩ-ᐩᔆᙅᗝᓄᒪᙅᐁ ᐩᔆᕮᗝᔆᕼᕼᔆᐁ	1	ᗝᑕᑕᗝ⊙ ᗝᕼᔆᘐᔆ ᔆ ᐩᕿᙅᗝᓄᒪᙅᐁ ᐁ ᐩᗝᑕᗝᙅᔆᖁᐩ	ᕮᕮᗝᓄᘐᕿ⊙	المداد للطباعة والنشر	2022	978-9959-9707-4-9	144	A5	x		x
17	ᗪᕿᐱᗝ ᮊᮊᙅᗝᑕ	ᗝᑕᙅᗝᗝᗝ ᐁ ᐩᔆᗝᗝ ᐁ ᔆ⊙ᑕᗝᒪᕿᐁ ᐁ ᐩᗝᑕᗝᙅᔆᖁᐩ	1	ᗝᑕᑕᗝ⊙ ᗝᕼᔆᘐᔆ ᔆ ᐩᕿᙅᗝᓄᒪᙅᐁ ᐁ ᐩᗝᑕᗝᙅᔆᖁᐩ	ᕮᕮᗝᓄᘐᕿ⊙	المداد للطباعة والنشر	2022	978-9959-9709-7-0	95	A5	x		x

ⵓⵛⵓⵖ ⵏ ⵢⵉⴷⵍⵉⵔⵓⵏ

ⵎⵓⵅ 2011 ⴰⵍ 2023

ⵣⵔ.	ⵙⵅⵣ	ⵙⵅⵙ	ⵙⵎⵜ.	ⵏⴳⵜ.
ⵜⴰⵣⵔⵉⵅⵜ	ⴰⵙⵉⵅⵅⵓⵣ	ⴰⵙⵓⵅⵅⴰⵙ	ⴰⵙⵓⵎⵜⵓⵔ	ⴰⵏⴳⵓⵜ

ⴰⵎⵓⵏⵊⴰⵔ ⵏ ⵜⵉⵔⴰ ⵏ ⵓⵛⵓⵖ ⵏ ⵢⵉⴷⵍⵉⵔⵓⵏ(ⴰⵊⴰⵔⵓⵎ ⵓⵛⴰⵣⵉⵖ) ⵉⵜⵜⴰⴷⵓⵍ ⵎ ⵡⵓⴷⵍⵉⵎ (ⴰⵛⴰⵣⵉⵖ) ⴷ ⵎⴷⵓⵊⵊⵔⵓⵎ ⵉⵎⵎⴰⵢ ⴽⵓⵍⵍ ⵛⴰⵜⵜⴰ ⵢⵓⵊⵊⵓⵖ ⵎⵓⵅ ⵓⵊⴰⵔⵓⵎ ⴰⵛⴰⵣⵉⵖ, ⴰⵛⴰ:

ⴰⵖⵛⵉⵎ	-ⵜⴰⵛⵓⵜⵜⵉ ⵜⴰⵖⴰⵔⵉⵛⵜ	-ⵜⵉⵊⵔⴰⵜⵉⵏ ⵜⵉⴷⵎⴰⵍⴰⵏⵉⵏ	-ⵜⵉⵣⵔⴰⵡⵉⵏ ⵏ ⵜⵓⵎⵏⴷⴰⵡⵉⵜ ⴷ ⵛⴰⵎⵜⴰⵔ
-ⵜⴰⵎⵖⵓⵏⵜ	-ⵜⵉⴽⵓⵛⵎⴰⵏⵉⵢⵉⵏ	-ⵉⵖⵍⵉⵊⵓⵏ (ⴰⵎⵓⵍⵛⵓⴷ, ⴰⵎⵏⵓⵖⵛⵓⵎ ..ⴰⵜⵅ)	...ⴰⵜⵅ

	ⵜⵏⴰⵛⵢⵓⵔⴰⵏⵜ	ⵉⵣⵡⵓⵍ	ⵣⵔ.	ⵜⴰⵙⵅⴰ	ⵜⴰⵛⴷⵉⵏⵜ	ⵙⵅⵣ	ⵙⵅⵙ	ISBAN	ⵙⵎⵜ.	ⵏⴳⵜ.	ⵣ	E	ع
1	ⴳⵓⴽⵔⵉ ⴰⵅⵛⴰⵔ	ⵉⵛⵓⴷⴷⴰⵔ, ⴰⴷⵍⵉⵙ ⵏ ⵢⵉⵖⵓⴳⴳⵉⵔⵓⵏ	/	ⵜⴰⵙⵓⵜⵏⵉⵜ ⵜⴰⵏⴰⵛⵓⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⴷⵓⵍⵙⴰ ⵜⴰⵛⴰⵣⵉⵖⵜ	ⵉⵏⵊⵓⵙⵓⵏ		2011		28	A5	x		
2	ⵛⴰⴷⵖⵉⵙ ⵏ ⵎⵓⵣⴰⵅⵅⴰⵔ	ⵉⵙⵓⴽⴽⵉⵍⵓⵏ ⵏ ⵜⵉⵊⵉⵏⴰⵖ- ⴰⵅⵓⵛⵛⴰⵢ		ⵜⵓⴷⴷⵙⴰ ⵏ ⵜⵉⵔⴰ	ⵟⵟⵔⴰⵎⵍⵓⵙ		2012		1	A3	x		x
3	ⵛⴰⴷⵖⵉⵙ ⵏ ⵎⵓⵣⴰⵅⵅⴰⵔ	ⵉⵙⵓⴽⴽⵉⵍⵓⵏ ⵏ ⵜⵉⵊⵉⵏⴰⵖ-		ⵜⵓⴷⴷⵙⴰ ⵏ ⵜⵉⵔⴰ	ⵟⵟⵔⴰⵎⵍⵓⵙ		2012		1	A3	x		x
4	ⵎⵓⵎⴰⴽⵓⵔ ⵀⴰⵔⵓⵏ	السهل والميسّر في تعلم اللغة الامازيغية محادثة بلهجة غدامس	1	/	/	دار الفرجاني	2013	978-9959-42-047-3	264	B5	x		x
5	ⵏⴰⴷⵓⵔ ⵎⵓⴷⴰⵢⵢⴰ	تعلم الامازيغية بدون معلم	1	/	/		2014		72	A5	x		x
6	ⵛⴰⴷⵖⵉⵙ ⵏ ⵎⵓⵣⴰⵅⵅⴰⵔ	ⵜⴰⵛⴰⵡⴰⵍⵜ ⵏ ⵢⵉⵔⵛⴰⵏ ⵉⵙⵓⵟⵊⴰⵏⵓⵏ, ⴰⵛⴰⵣⵉⵖ- ⴰⵀⵔⴰⵎ	1	ⵜⵓⴷⴷⵙⴰ ⵏ ⵜⵉⵔⴰ	ⵟⵟⵔⴰⵎⵍⵓⵙ	ARMAS	2015	310.ع.3.48 12.10.2015	42	A5	x		x

ⵓⵎⵓⵖ ⵏ ⵢⵉⴷⵍⵉⵙⴻⵏ

ⵜⵓⵙⴻⴷ ⵜⴰⴽⵜⵉ ⵏ ⵓⵍⴰⵢⴻⵎ ⴽⵓⵍⵍ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵢⴻⵎⵎⴻⵙⴻⴼⴼⴻⵖ ⵙⴻⴳ ⵉⴼⴰⵔⴰⵙⴻⵏ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ (ⵖⴻⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵉⴷⴻⵙ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵢⵓⵟ) ⵙⴻⴳ ⴰⵙⴻⴳⴳⴰⵙ 2011, ⴰⵙⴻⴳⴳⴰⵙ ⵉ ⵢⵉⴱⴰⴷⴷⴻⵍ ⴷⵉⵙ ⵡⴰⴷⴷⴰⴷ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⴰ ⴷ ⵓⵎⴰⴹⴰⵍ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵖⴰ, ⵉⵜⵜⴰⴼ ⵏⵏⴻⵖ ⵉ ⵜⴰⵍⵍⵉⵜ ⵜⵓⵎⴹⵉⵏⵜ, ⴷ ⵓⵡⴻⵏⵏⴰⴹ ⵏ ⵓⵎⴻⵜⵜⵉ ⴰⵙⵏⴻⵖⵎⴻⵙ ⵢⴻⵇⵇⴻⵏ ⴽⵓⵍⵍ ⵜⵎⵓⵔⴰⵡⵉⵏ ⵎⴰⵏⵉ ⵍⵍⴰⵏⵜ.

ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵡⴻⵍ ⵜⵓⴼⴰ ⵉⵎⴰⵏ ⵏⵏⴻⵙ (ⴰⵎⴽⴰⵏ ⵏⵏⴻⵙ ⴰⴳⴰⵎⴰⵏ) ⴳ ⵓⵙⴻⵏⴼⴰⵔ ⵏ ⵓⵙⴻⵟⵛⵉ ⴰⵡⴰⵏⴻⴽ ⴰⵜⵔⴰⵔ ⵉ ⵎⵎⴰⵍⵏ-ⴰⵙ ⵍⵉⴱⵢⴰ, ⵙ ⴰⴷⴷⵓ ⵡⴰⴷⴰⴱⵓ ⵏ ⵜⴳⴻⵍⴷⵉⵜ ⵜⴰⵙⵏⵓⵙⵉⵜ! ⴳ 24 ⴷⵓⵊⴻⵎⴱⴻⵔ 1951!. ⵙⴻⴳ 1952 ⴰⵍ ⵡⴰⵙⵙ-ⴰ ⵡⴻⵍ ⴷⵉ-ⵛ ⵜⴰⵎⴻⵏⴹⴰⵡⵜ ⵜⴻⵍⵍⴰ ⴷⵉⵙ ⵜⴰⵙⵉⵔⴰⵏⵜ ⵖⴻⵏ ⴰⵙⴰⴹⵓⴼ ⴷ ⵉⵙⴻⴹⴰⴼⴻⵏ ⵖⴻⵏ ⵜⴰⵖⵜⴻⵙⵜ ⴷ ⵜⵉⵖⵜⴰⵙⵜ ⵖⴻⴼ ⵓⵙⴰⵙⵉⵔⴻⵏ ⴳ ⵓⴷⴰⴱⵓ ⴼ ⵡⴻⵙⵡⵉⵔ ⵏ ⵓⵙⴻⵍⵎⴻⴷ ⴷ ⵓⵙⵏⵓⵖⵎⴻⵙ ⴷ ⵜⴽⴰⴷⵉⵎⵉⵜ.

ⵜⵉⵣⵣⵓⵔⴼⴰⵡⵉⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⴰⵏⵉⵏ ⴷ ⵜⵉⴷⴻⵍⵙⴰⵏⵉⵏ

1952 ⴰⵍ 2011

ⴰⵙⴰⴹⵓⴼ- ⵉⵙⴰⴹⵓⴼⴻⵏ			
ⵉⵙⴻⵎ ⵏ ⵓⵙⴰⴹⵓⴼ	إسم القانون	ⵓⵟ.	ⵙⴳⵙ
ⴰⵙⴰⴹⵓⴼ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵔⴰⴱⵜ	قانون للغة العربية	6	1952
ⴰⵙⴰⴹⵓⴼ ⵏ ⵓⵙⵉⴳⴳⴻⵣ	قانون المطبوعات	11	1959
ⵉⵊⵊⴻⵏ ⵓⵙⴻⵢⵢⴰ ⵏ ⵓⵙⵓⵖⴻⴷ ⴽⵔⴰ ⵙⴻⴳ ⵢⵉⵎⴻⴳⵔⴰⴷ ⵏ ⵓⵙⴰⴹⵓⴼ ⵏ ⵓⵙⵉⴳⴳⴻⵣ	مرسوم تعديل بعض مواد قانون المطبوعات		14 tuber 1959
ⴰⵙⴰⴹⵓⴼ ⵏ ⵜⴰⴳⴳⴰⵥⵜ ⵏ ⵓⵏⴻⵣⴳⵉ ⵏ ⵓⵎⵢⴰⵔⵓ	قانون حماية حق المؤلف	9	1968
ⴰⵙⴰⴹⵓⴼ ⵏ ⵓⵙⵉⴳⴳⴻⵣ	قانون المطبوعات	76	1972
ⴰⵙⴰⴹⵓⴼ ⵏ ⵓⵃⴽⴰ ⵏ ⵜⵉⵎⴻⵔⵙⴻⵍⵜ ⵜⴰⵎⴰⵜⴰⵢⵜ ⵉ ⵓⵙⴰⵔⵓⴳ	قانون انشاء المؤسسة العامة للخيالة	103	1973
ⴰⵙⴰⴹⵓⴼ ⵏ ⵓⵃⴽⴰ ⵏ ⵜⴻⵙⵎⵉⵍⵜ ⵜⴰⵎⴰⵜⴰⵢⵜ ⵉ ⵓⵎⴻⵣⴳⵓⵏ ⴷ ⵓⵥⴰⵡⴰⵏ ⴷ ⵜⵥⵓⵔⵉ	قانون انشاء الهيئة العامة للمسرح والموسيقى والفنون الشعبية	104	1973
ⴰⵙⴰⴹⵓⴼ ⵏ ⵜⴰⴽⵓⵎⴱⴰⵏⵉⵜ ⵜⴰⵎⴰⵜⴰⵢⵜ ⵉ ⵓⴱⴻⵟⵟⵓ ⴷ ⵢⵉⴼⵙⴰⵔ ⴷ ⵓⵙⵓⵙⵙⴻⵏ.	قانون الشركة العامة للتوزيع والنشر والاعلان	60	1974
ⴰⴳⴷⴰⵍ ⵏ ⵓⵙⴻⵎⵔⴻⵙ ⵓⵔⴷ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵔⴰⴱⵜ ⴷ ⵉⵎⴹⴰⵏⴻⵏ ⵉⵄⵔⴰⴱⴻⵏ ⴳ ⵢⴰⵍ ⵓⵎⴻⴳⴳⵉⵡⴻⵏ	بمنع استعمال غير اللغة العربية والارقام العربية فى جميع المعاملات	12	1984
ⴰⵙⴰⴹⵓⴼ ⵏ ⵡⴻⵙⵔⴻⵙ	قانون الإيداع	7	1984
ⵜⴰⴼⵔⴰⵢⵜ ⵏ ⵛⵛⴻⵔⵄⵉⵢⵢⴰ ⵜⴰⵡⵔⵉⵢⵢⴰ	وثيقة الشرعية الثورية	1	1990

ⴰⵙⴻⴳⴳⴰⵙ 2011 ⵉⴽⴰⵏ ⴷ ⴰⵙⴻⴳⴳⴰⵙ ⵉⵜⵜⵡⴰⴱⴻⴷⴷⴻⵍ ⵡⴰⴷⴷⴰⴷ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⴰ ⵎⴰⵏⵉ ⵢⴻⵇⴰ ⴰⴷⴱⵓ ⵉ ⵢⴻⵇⵇⵉⵎ ⵢⴻⵟⵟⴻⴼ ⴳⵓⴷⴰ ⵎⴳⴰⵍ ⵢⵉⵏⴻⵣⴳⴰⵏ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴼ ⵢⵉⵙⴻⴳⴳⴰⵙⴻⵏ. ⵢⵓⵔⴰⵔ ⴷⴷⴻⵔ ⵎⴻⵇⵇⴻⵔ ⴰⵎⴻⵙⵙⵓ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⵍⴻⵖⴻⴷ ⴷⵉⵏ, ⴳ ⵓⵙⴻⵇⵇⴰⵎⵓ\ⴰⴳⵔⴰⵡ ⴰⴷⵖⴰⵔⴰⵏ ⴳ ⵜⵎⵓⵔⴰⵡⵉⵏ ⵜⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵏ ⴳ ⵡⵓⴷⵔⴰⵔ ⴷ ⵜⵔⵉⴱⴻⵍⵉⵜⴰⵏⵢⴰ, ⴳ ⵓⵎⴻⵙⵙⵓ ⴰⵖⴰⵔⵉⵎ, ⵎⴰⵏⵉ ⴳⵓⴷⴰ ⵙⴻⴳ ⵜⵉⵎⴻⵙⵎⵓⵏⵉⵏ ⴷ ⵜⴻⴷⴷⵙⵉⵡⵉⵏ ⴼⴼⵖⴻⵏⵜ ⴳⴻⴷⴷⴻⵎⵏⴻⵜ ⴼ ⵓⴱⵔⵉⴷ ⵉⵔⵔⴰⵢ ⴰⵎⴽⴰⵏ ⴷ ⴰⵥⴰⵍ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ, ⴷ ⵢⵉⵙⵙⴰⵢ ⴰⴱⵔⵉⴷ ⵉⵍ ⵡⴰⵙⵙ-ⴰ ⴷ ⵡⴰⵢⴻⵜⵛⴰ.

- **Nash, S. S. (2004).** How the mind makes meaning in e-learning (Part 1). Xplanazine, June. Retrieved October 17, 2004 from: http://www.xplanazine.com/archives/2004/06/how_the_mind_ma_1.php
- **Pacey, A. (1999).** Meaning in Technology. Cambridge, MA.: The MIT Press.
- Raskin, J. (2000). The Humane Interface: New directions in designing interactive systems. Reading, MA.: Addison Wesley.
- **Shakar, M., and Neumann, Y. (2003).** Differences Between Traditional and Distance Education Academic Performances: A meta-analytic approach. International Review of Research in Open and Distance Learning, 4(2). Retrieved October 17, 2004 from: http://www.irrodl.org/content/v4.2/shachar-neumann.html
- **Siemens, G. (2003).** Learning Ecology, Communities and Networks: Extending the classroom. e-learn space, October , Retrieved October17, 2004, from: http://www.elearnspace.org/Articles/learning_communities.htm
- **Silverman, S. L., and Casazza, M. E. (2000).** Learning and Development: Making connections to enhance teaching. San Francisco: Jossey-Bass.
- **Simonson, M., Smaldino, S., Albright, M., & Zvacek, S. (2012).** Teaching and learning at a distance: Foundations of distance education. (5th ed.). Boston: Pearson.
- **Skylar, A. (2009).** A Comparison of asynchronous online text-based lectures and synchronous interactive web conferencing lectures. Issues In Teacher Education, 18(2), pp. 69-84. Retrieved from http://proxy1.ncu.edu/login?url=http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=eric&AN=EJ858506&site=eds-live
- **Young, L. (2003).** Bridging Theory and Practice: Developing guidelines to facilitate the design of computer-based learning environments. Canadian Journal of Learning and Technology, 23(3). Retrieved October 17, 2004 from: http://www.cjlt.ca/content/vol29.3/cjlt29-3_art4.html

- **Gee, J. P. (2003).** What video games have to teach us about learning and literacy. New York: Palgrave Macmillan.
- **Green, L. (2002).** How Popular Musicians Learn: A way ahead for music education. Aldershot, UK and Burlington, VT.: Ashgate.
- **Harris, J., Mishra, P., & Koehler, M. (2009).** Teachers' technological pedagogical content knowledge and learning activity types: Curriculum-based technology integration reframed. Journal of Research on Technology in Education, 41(4), pp. 393-416. Retrieved from http://learnonline.canberra.edu.au/file.php/5963/TPACK_UC/pdf/harris_mishra_koehler_jrte.pdf
- **Hastie, M., Hung, I-C., Chen, N-S., & Kinshuk (2010, February 08).** A blended synchronous learning model for educational international collaboration. Innovations in Education and Teaching International 47(1), pp. 9-24. Retrieved from doi: 10.1080/14703290903525812
- **Horton, S. (2000).** Web Teaching Guide: A practical approach to creating course websites. New Haven, CT.: Yale University Press.
- **Hrastinski, S. (2008).** Asynchronous & synchronous e-learning. EDUCAUSE Quarterly, 31(4), pp. 51-55. Retrieved from http://net.educause.edu/ir/library/pdf/eqm0848.pdf
- **Huang, E. Y., Lin, S. W., & Huang, T. K. (2012).** What type of learning style leads to online participation in the mixed-mode e-learning environment? A study of software usage instruction. Computers & Education, 58(1), pp. 338-349. doi:10.1016/j.compedu.2011.08.003
- **Jasinski, M. (2001).** E-Games: Improvisation through open platform design.Paper presented at the Moving Online conference. September 2-4. Gold Coast, Qld.
- **Lorenzo, G., & Ittelson, J. (2005)** An overview of e-portfolios. EDUCASE Learning Initiative. Retrieved from http://www.case.edu/artsci/cosi/cspl/documents/eportfolio-Educausedocument.pdf
- **Martinez-Caro, E. (2011).** Factors affecting effectiveness in e-learning: An analysis in production management courses. Computer Applications in Engineering Education, 19(3), pp. 572-581. Retrieved from http://illiad.ncu.edu/illiad/illiad.dll?SessionID=P134743944M&Action=10&Form=75&Value=56443
- **Mason, R., Pegler, C., & Weller, M. (2004).** E-portfolios: an assessment tool for online courses. British Journal Of Educational Technology, 35(6), pp. 717-727. doi:10.1111/j.1467-8535.2004.00429.x
- **Meloni, J. (2010, January 11).** Tools for synchronous and asynchronous classroom discussion [online blog]. The Chronicle of Higher Education. Retrieved from http://chronicle.com/blogs/profhacker/tools-for-synchronousasynchronous-classroom-discussion/22902
- **Muirhead, B., and Haughey, M. (2003).** An assessment of the learning objects, models & frameworks developed by the Learning Federation Schools Online Curriculum Content Initiative. Retrieved February 11, 2004, from: http://www.thelearningfederation.edu.au/tlf/newcms/view_page.asppage_id=8620&Men_Id=4

References

- **Bersin, J. (2003).** What works in blended learning? Learning Circuits, July. Retrieved October 19, 2003 from: http://www.learningcircuits.org/2003/jul2003/bersin.htm
- **Biggs, J. B. (1991).** Teaching for Learning: The view from cognitive psychology. Hawthorn, Vic: Australian Council for Educational Research.
- **Bolliger, D. U., & Shepherd, C. E. (2010).** Student perceptions of ePortfolio integration in online courses. Distance Education, 31(3), pp. 295-314. doi:10.1080/01587919.2010.513955
- **Bonk, C., & Zhang, K. (2006).** Introducing the R2D2 model: Online learning for the diverse learners of this world. Distance Education, 27(2), pp. 249-264. doi:10.1080/01587910600789670
- **Bourne, J., McMaster, E., Rieger, J., & Campbell, O. (1997).** Paradigms for online learning: A case study in the design and implementation of an asynchronous learning networks (ALN) course. Journal of Asynchronous Learning Networks, 1(2). Retrieved from http://fie2012.org/sites/fie2012.org/history/fie97/papers/1039.pdf
- **Brennan, R. (2003).** One Size Doesn't Fit All – Pedagogy in the Online Environment: Vol. 1. Adelaide: National Centre for Vocational Education Research. Retrieved October 17, 2003 from: http://www.ncver.edu.au/publications/965.html
- **Brodsky, M. (2003).** E-learning Trends, Today and Beyond. Learning and Training Innovations, May. Retrieved October 17, 2003 from: http://www.elearningmag.com/ltimagazine/article/articleDetail.jsp?id=56219
- **Dewey, J. (1970).** Experience and education. New York: Collier Books.
- **Ehn, P. (1992).** Scandinavian Design: On participation and skill. In P. S. Adler and T. A. Winograd (Eds.) Usability: Turning technologies into tools (p. 96-132). New York: Oxford University Press.
- **Diaz, L. A., & Entonado, F. B. (2009).** Are the functions of teachers in e-learning and face-to-face learning environments really different? Educational Technology & Society, 12(4), pp. 331-343. Retrieved from http://proxy1.ncu.edu/login?url=http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=ehh&AN=44785119&site=eds-live
- **e-Learners.com (2012, April 2).** Synchronous vs. asynchronous classes [blog].
- Retrieved from http://www.elearners.com/online-education-resources/online-learning/synchronous-vs-asynchronous-classes/
- **Er, E., Özden, M., & Arifoglu, A. (2009).** A blended e-learning environment: A model proposition for integration of asynchronous and synchronous e-learning. International Journal Of Learning, 16(2), pp. 449-460.
- **Frydenberg, J. (2002).** Quality standards in e-learning: A matrix of analysis. International Review of Research in Open and Distance Learning, 3(2). Retrieved October 17, 2003 from: http://www.irrodl.org/content/v3.2/frydenberg.html
- **Garrison, D., & Kanuka, H. (2004).** Blended learning: Uncovering its transformative potential in higher education. The Internet and Higher Education, 7(2), pp. 95-105. Retrieved from http://dx.doi.org/10.1016/j.iheduc.2004.02.001.

from early stages of education, elementary school to universities and colleges has come with no signs of its growth slowing down. With the rise of remote and hybrid work, workplaces have also continued to adopt distance learning practices. The learning management system and easily incorporated tools for providing educational content using technology such as Snagit and Camtasia have made it simpler than ever to provide quality education in the work environment, regardless of distance. The considerable news is that each of these tools offers a free chance so you can start creating astonishing learning resources. While distance learning is improbable to replace in-place instruction, it's unquestionably an effective tool that will continue to be enhanced and merged into increasing scenarios.

Conclusion

It is observable enough from the case study research that the technologies, culture, and social interaction in Amazigh environment related to Synchronous and Asynchronous learning can enhance the quality of learner-educator interactions, foster increased student engagement, and improve learning outcomes[7]. There are ups and downs in both designs. Learners might prefer a "Synchronous" online learning environment because they need face-to-face instruction. For different learners, "Asynchronous" distance learning circumstances allow them to gain more time to consider all sides of an issue before contributing their informed input. In the case of the Amazigh learning notion and due to the well-developed culture we find that both modules are based on how the social interaction is built within the learner's freedom and emancipatory sense in their social bricks and mental liberation in the Amazigh Culture. The two learning types have very distinctive benefits and restrictions to online learning. To overcome these limitations the two learning types should be integrated and utilized to support learner needs within an online learning environment called blended learning[8].

[7] **Hastie, M., Hung, I-C., Chen, N-S., & Kinshuk (2010, February 08).** A blended synchronous learning model for educational international collaboration. Innovations in Education and Teaching International 47(1), pp. 9-24. Retrieved from doi: 10.1080/14703290903525812; **Simonson, M., Smaldino, S., Albright, M., & Zvacek, S. (2012)**. Teaching and learning at a distance: Foundations of distance education. (5th ed.). Boston: Pearson.

[8] **Er, E., Özden, M., & Arifoglu, A. (2009).** A blended e-learning environment: A model proposition for integration of asynchronous and synchronous e-learning. International Journal Of Learning, 16(2), pp. 449-460.

Distance learning courses offer students the ability to make their discoveries, complete projects in the best way that works for them, and focus on the areas of study where they discover the most interesting elements of the courses that lead to the highest success.

Socio-Relationship and Community Connection

The ideal distance learning programs are the ones that recognize learners who are often negatively affected by the social deficiency interaction within this form of education and deliberately incorporate the community into their curriculum. Effectual courses include group schemes where learners work together and opportunities for classmates to connect using various digital tools.

The Multiple Forms and Modality in Learning

The extraordinary distance learning opportunities join various learning modalities to provide learners with the best learning method possible. Some learners engage and hold on to information best visually, while others prefer to hear information spoken audibly. Modalities unify the best distance learning courses, such as auditory, visual, kinesthetic, and many more.

The Intuitive Steering and Navigation

For learners to see achievements and success, distance learning programs should be instinctive and intuitive to navigate. Perfectly, this will be evaluated by a third party. Learners should be presented with well-prepared course content that lets them easily perceive what to do and when. Access to calls for resources and information should never be a challenge within a well-designed distance learning course.

Dependable and Reliable Technology

The optimum and successful distance learning programs employ universally applicable technology. Learners should be able to download and learn new or reliable apps, plugins, or extensions to access or engage with course material. Ostentatious additions of technology, while potentially interesting, can negatively impact the learner's experience in distance learning courses.

Space for Further Investigation

A noticeable equilibrium between providing learners with opportunities to dig into additional resources and overwhelming them with numerous exploratory opportunities is a vital balance for distance learning programs to beat. Generating differences between required course material and optional enhancement activities is pivotal in providing a convincing distance learning experience.

8. What lies ahead of distance learning?

Distance learning has been utilized for centuries, and the wide availability of internet services merged with the SARS-CoV-2 pandemic has resulted in an intense increase in its adoption since 2020. It has been intelligibly demonstrated that physical presence in a classroom is no longer the only choice for effective learning. Distance learning for learners

- The program meets federal accreditation requirements, which means **N**ational **A**ccreditation.

What is Distance Learning worth?

There is no doubt that distance learning was once considered an inferior substitute for conventional education, but it is now considered by many to outperform classical classroom instruction. This is mainly because of video and technology. Videos assist in making distance learning look personable and help learners engage. They are not only successful, but they also prefer remote learning. Approximately seventy-seven percent" of academic leaders consider distance learning education equal or superior. Meanwhile, about sixty-nine percent of the chief academic officers agree. Distance learning is an essential element of a long-term education plan.

7. How to Enhance the Distance Learning Essentials and Make it Better?

Admittedly distance learning courses are not all created equally. There are some crucial elements to consider when searching for top-quality distance learning courses. Let's review some of those:

The Adequate rate & Proper Pacing

The best distance distance-learning courses are those that are well-paced.

Students must stay energized by the lessons, tasks, or course material. The distance learning activities should include big-scale projects for which students have enough time to prepare, with smaller significant tasks peppered amongst them to keep engagement and interest.

The effective Multimedia Incorporation

The distinction in distance learning courses goes around the successful connection with the use of multimedia learning assistance. Incorporating, videos, podcasts, and interactive activities can engage students and serve multiple learning styles. When consciously used, distance learning activities that incorporate multimedia instruments can assist with the retention of course medium. Research shows that two-thirds (67%) of people understand information better when communicated visually.

Qualitative Approach and Content's Standard

The poor quality content, such as endless textbook reading assignments, tedious lectures, and huge storage of assessments, all need more creativity to result in low retention of distance learning course material. Furthermore, distance learning activities that focus on high-quality content, such as engaging videos, exciting lectures, and interactive websites assist learners in keeping their interest going, retaining information, and discovering various ways to succeed.

Teaching Process and the Self-Oriented Learning

their caretakers must have a temperate level of comfort with technology. This is a necessity for modern distance learning at any stage and level.

Degrees and Online Credibility (*Questionable Credibility****)***

Many Individuals wouldn't tolerate a degree or certification from a distance learning study program. This is a result of a remaining smear around distance learning. Not all educators are skilled or comfortable with teaching in an online ambient. This provides inconsistency with course materials and fields of focus. A sensed missing of correct evaluation is another factor presented to this challenge with the integrity of credentials gained through distance learning study programs.

The Mystery of Hidden Expenses (*Students Cost Concerns****)***

Considering that reduced overhead expenses to institutions are often expressed in a lower cost of learning for students involved in distance learning, there are some hidden expenses connected with this type of learning.

These expenses include:

- Gaining Access to a reliable computer
- Having an internet connection
- Buying a web camera (in some cases)
- Computer maintenance
- Utilities (electricity for internet services)

For learners who need access to these resources, DL might situate them in special inconvenience.

6. Recognizing and Accepting Degrees of Distance Learning

A few years back, distance learning gained a lot of popularity. In the fall of 2017, some 3.1 million higher education learners enrolled in online study programs, the exposure increased the scale of learners studying online, who are enrolled within fifty miles of their home locations. The widespread credibility gained by distance learning has acceptance too. The well-known online universities are comparable to their on-campus equivalently.

However, learners should still keep an eye out for fraudsters. Before ending a distance learning program, they should investigate the institution's accreditation. What does accreditation mean?

It may differ, accreditation comes in 3 levels:

- Programmatic Accreditation
- Regional Accreditation
- National Accreditation

- Attests to the validity of certain programs of study, this is a **P**rogrammatic **A**ccreditation.
- Regional agencies have endorsed specific fields of study, which means **R**egional **A**ccreditation.

Professionals of all ages can use distance learning to obtain higher-level degrees of education, or a completely advanced skillset while continuing their everyday working duty in living. Numerous distance learning education organizations, colleges, and, universities provide asynchronous plans, allowing degrees and certifications to be obtained outside the person's daily work practice. The specialists in this domain are concerned across all topics and offer self-paced distance learning courses that can enhance a learner's knowledge and qualifications without disrupting their ability for extra income.

5. What are the downsides of distance learning?

The advantages of distance learning are comprehensive, but there are some advanced notes regarding this learning approach too. Let's illustrate some of these disadvantages:

Deficiency of Social Life Interplay (*Lack of Social Interaction****)***

The great deal of social interaction in distance learning activities is far less than in the conventional education model. Without a need to attend a traditional location, students miss out on the ability to work directly with peers. These features of distance learning can affect children, especially those performing distance learning activities in elementary school when peer interaction is such a keystone. However, this possible downside can be limited in using video as a communication tool, especially regarding providing feedback. Getting a response, think a class test, a written observation, a marked-up paper, etc, as an element of distance learning frequently occurs without common social signs that assist one in understanding the circumstances and can feel somewhat abrasive. It might leave the learner's mind floating in a pool of questions and unpredictability especially when the response is not completely affirmative.

However, when videos are used to provide guidance, these social indications are there. So you can hear the e**ducator**'s tone and see the facial expressions, make a globe of difference, and reincorporate some of the social interplay that may be missing in distance learning practices.

Distraction Risk (*Big Chance****)***

The distance learning program has a big challenge, as distraction can be an impeding factor for students' engagement during the process of learning. This can show up in many ways. Some students face a bigger risk of online distraction. If face-to-face meetings are not present, students can lose track of deadlines and encouragement. Students who work correctly on their own may smoothly overcome these constraints. Students who struggle to prioritize may stumble and miss organizational and scheduling skills, so self-motivation and focus are essential for success in distance learning activities.

Sophisticated and Complicated Technology

Over-dependence on technology is a challenge with distance learning. Learners must have responsible access to tools like a computer, webcam, strong, and a stable internet connection. Any failure in hardware or software on either the learner's or educator's end can result in learning coming to a total deadlock. On the other hand, to be successful, learners or

Full training discipline can be supplied using distance learning programs method.

4. What are the advantages of distance learning?

Conventional, face-to-face learning is superb in multiple ways, but there are also numerous advantages to distance learning such as:

Pliability, Elasticity & Flexibility

Among the most powerful benefits of distance education are pliability, elasticity, and flexibility built-in. Students can select from structured distance learning chances with live teaching and a real-time approach to the teacher, or without formal organization distance learning courses that can easily be suitable to a new use around a busy schedule. Distance learning schedules can be achieved from anywhere around the globe. There are forms to fit several learning methods. Many learners will find a choice for distance learning education that matches their natural quality and needs.

Accessibility and Acceleration **(***Ease of access***)**

Distance learning education has brought new opportunities for learners who may have had difficulties accessing education in its traditional form. Whether this was due to mobile placement, or disablement, distance learning pulled out the obstacles associated with attending the classes in person. The effortless access to worldwide learning chances has unlocked as well, with distance learning in universities and colleges making global study a choice for many more students. Moreover, provided the chances for lifelong learners from all over the world to access courses and curricula created by teachers they would not have had access differently.

Finances and Convenience **(***Money & time savings***)**

Distance learning has made education much less financially exhausting and more time-effective. Getting into a distance education schedule for universities and colleges cuts tuition by almost half (Fifty percent) compared to conventional on-campus experience. Due to the costs connected with infrastructure and logistics being removed with distance education, the costs to access it are remarkably lower compared to conventional education models. Furthermore, a lot of reductions related to time spent as well, indeed, travel time is pertinent to students, but educators' ability to record and adapt lessons results in a magnificent amount of time saved as well.

Adaptability And Freedom

Distinguishably the conventional education model, distance learning is more adapted to the lifestyle and learning needs of the student. Class schedules, teaching methods, and the learning environment are adaptable to each student through distance learning courses in a way impossible within in-person education. Students from kindergarten to elementary school to university can use the time, space, and pace-related freedoms of distance learning to find levels of success they may not have in a traditional structure.

The Wisdom of DL **(***earning while learning***)**

contact with their trainer. Yet, they work at their time convenience. As students develop, they obtain access to new components. Who thrives with blended distance education? Students would much appreciate the independence.

Open scheme online courses

Within the asynchronous category, we will find open-plan online instruction. Typical courses supply students with an abundance of freedom.
To achieve course load, students obtain:

- Textbooks (Online)
- Information Bulletin Boards
- Correspondence Emails

Students are given a finishing time. Afterward, the instructor allows them to schedule at their own pace. Students who appreciate learning independently shine with this form. It needs significant motivation and self-discipline, though. Students who need the right skill set may find this approach intimidating. They might feel overwhelmed by the data shown in the material. They may need more motivation to work through the course effectively.

Permanent time online courses

The most common format for distance learning is fixed-time online courses, and the question is how they function. Students access the learning platform at appointed times. Students ought to complete ahead scheduled classroom activities at a particular pace. The actual activities frequently include discussion forums and chats. Permanent-time online courses motivate student interaction. But there's little room for their time convenience.

3. Who is entitled to utilize distance learning?

A wide variety of people use distance learning programs for many reasons. The pair groups making up the largest section of the distance learning community are students, from elementary school middle school, high school, the university, and professionals.

Tutees and Students

Students of all ages are offered Distance Learning courses. Students from high school can take extra courses to haste graduation, students in University or College can be present anywhere in the world without the relocation cost, and working professionals can increase their skills by accessing distance learning agendas. Distance learning can provide education and learners a lot of accessibility in rural areas or those who face huge confrontations in conventional education.

Firms, Corporations, Businesses and Companies

Distance learning activities have been considered an optimum teaching, training, and onboarding of numerous companies. For individuals who are open out in the world or who have remote workers, distance learning provides a chance for consistency in employee experience across the board.

Online courses can connect you with numerous, or even huge numbers of individual learners.

An asynchronous session provides the pliability needed for students across the globe to take part, regardless of the time zone restriction they are in, when the students taking an asynchronous class, you can expect to see contributions from students whom you might never have met in a synchronous online course. This indicates that you might gain viewpoints from and solve some complications with a diverse group of members.

Learning asynchronously permits entrance to a broad selection of tutors & specialists.

Before online learning, students were required to be in an adjacent bodily presence to the classroom to obtain instruction. Students can sign in anywhere to learn from globe-class faculty or industry experts. Furthermore, the selections for educators have widened; instructors can offer on-demand virtual content from a wider spectrum of experts, who may be in different time zones or regions. If you want to digest complex content at your own pace, then work on extending the network professionally, or learn from experts across the globe, an asynchronous online course could be right for you. Regardless of where you are in your online learning voyage, understanding how your instructor conveys content will assist you in selecting the best online course.

2. What is a variety of distance learning?

Initially, we looked into various classes of distance learning. These proceed toward education can be synchronous asynchronous, or both categories.
These categories of distance learning incorporate:

- Video seminars and conferencing
- Blended and Hybrid distance education
- Open scheme online courses
- Permanent time online courses

Let us go through each of these types of distance learning.

Video Seminars & conferencing

Video seminars and conferencing are conventional meetings where multiple participants use video to connect over the Internet. This is the shape of synchronous communication. Utilizing technology instruments such as MS Teams, Google Meet, Zoom, or different conferencing applications and software, educators and students interact together no matter the location. Video seminars and conferencing enhance the interactions between students and instructors and provide a lesson-planning structure. It remains a vital element of distance learning.

Blended and Hybrid distance education

Blended distance education integrates synchronous and asynchronous procedures. Students get informed about the deadlines to finalize assignments and exams. Then, they work at their time convenience. They introduce tasks through online forums. They keep in

- Combine with an LMS
- Discuss the content
- Have analytics about Participation
- Produce captions for attainability

Advantages of Asynchronous Learning

The benefits viewpoint questions, “Does the optimum online course synchronous need you to be present for a virtual lecture on a rooted schedule?” Or, does asynchronous provide in ahead pre-recorded materials to recheck at your own pace to know which model fits best for your need so you increase the outcome of the next online session, course, or program? For example, there are two classifications of asynchronous classes: The entirely self-paced ones and the ones that incorporate cut-off points. All asynchronous learning supports requisitions of virtual resources. Even synchronous courses that demand learners to be on the lectures to achieve assignments by a cut-off point, often include asynchronous elements. Should you enroll in an asynchronous course?

Here are the reasons why the answer could be yes:

In today’s world, educators and students realize that external factors contribute to odd hours and disjointed schedules. The elasticity of asynchronous learning allows them to produce and consume content when it is convenient for them and learning stuff accessible at anytime, anywhere.

Asynchronous learning provides you with time to revise concepts

Watching a video at 0.5 speed or downloading a slide presentation after a lecture or webinar, you have experienced a core benefit of asynchronous online learning. Additionally, on your own pace or asynchronous coursework allows learners time to pause and revise virtual materials until they fully understand key concepts.

Asynchronous learning initiates in-course conversations.

Instructors include materials that work ahead of time in asynchronous online courses, which allow each learner to come into a forum or discussion with the same information, giving learners the time and resources to start simultaneously for deeper and more productive conversations.

Content Digestibility and the Asynchronous Learning Characteristic

Experts explain that asynchronous learning allows educators to breakcore concepts into small bite-sized modules. These digestible lumps of information make course content understandable and more memorable for online learners.

Asynchronous learning increases your network by presenting content to additional participants.

Synchronous Collaboration

Researches show that the higher a learner is conscious of the level of cooperation the more convinced they are with distance learning. In both conventional and online classroom environments, interaction and, collaboration are identified as a major factor in successful learning outcomes[5]. However; in the case of online learning, the educator's role becomes about assisting, guiding, and encouraging the learner, this can be successfully achieved through collaboration.

Instructional Pacing

Online learning environments provide flexibility and offer students personalized learning opportunities[6]. Students of distance learning can express their thoughts without judgment or interruptions. Distance learning practical observation can be enhanced to provide improved educational chances for the learning needs of individual students.

Reach and Engagement Factor

With the non-certain schedules, the department can expand course content over the scheduled meeting and class time through pre-arranged video recordings and other content. The department can use live recordings or produce videos, get analytics, generate descriptions, have conversations, add tests/quizzes, and incorporate content into LMS (Learning Management System).

Student Motivation

The asynchronous teaching and learning methods help encourage students to revise content at their own pace and on whatever device they prefer. Students can go at their rate and whenever is suitable for them. Own-time speed learning accommodates several learning needs and preferences and enhances student success. Students can refer back to the content to study for examinations, have conversations, and advise the content beyond the confines of a live lecture.

Accompaniment Synchronous Learning Acquaintance

The need for virtual live interaction shows asynchronous transmission accessories that expand live sessions over a single classroom.

For instance, rather than simply having a video meeting, educators can do numerous recordings:

- Introduce quizzes
- Post the video recording for rewatching

[5] **5 Bonk, C., & Zhang, K. (2006).** Introducing the R2D2 model: Online learning for the diverse learners of this world. Distance Education, 27(2), pp. 249-264. doi:10.1080/01587910600789670; **Martinez-Caro, E. (2011)**. Factors affecting effectiveness in e-learning: An analysis in production management courses. Computer Applications in Engineering Education, 19(3), pp. 572-581. Retrieved from http://illiad.ncu.edu/illiad/illiad.dll?SessionID= P134743944M&Action=10&Form=75&Value=56443

[6] **Lorenzo, G., & Ittelson, J. (2005)** An overview of e-portfolios. EDUCASE Learning Initiative. Retrieved from http://www.case.edu/artsci/cosi/cspl/documents/eportfolio-Educausedocument.pdf;

classroom at pre-scheduled times. This method limits the student's capacity to learn at their tempo. It may thwart some learners who desire the freedom of the asynchronous classroom.

Asynchronous Learning Concept

As for Asynchronous Distance Education? Students receive clusters of weekly deadlines. They are free to work at their tempo. Asynchronous distance learning provides more chances for student interaction. Students can access course content beyond the scheduled meeting or class time and interact through online conversations, quizzes, or video comments on their schedule. On the other hand faculty and students get the advantages of the flexibility of asynchronous learning as it allows them to establish and utilize content when suitable for them.

Benefits of Synchronous Learning

During the distance learning classroom, many learning activities and expectations are identical to those found in a conventional classroom. These learning environments offer meaningful interactions in a face-to-face setting and are most commonly referred to as synchronous learning activities[3]. Lectures, discussions, and lesson presentations occur at a specific moment with the prospect that students will be present to participate. Synchronous learning ambients support the learning and teaching process and provide students and educators with various methods of interacting, sharing, the ability to **collaborat**e, and asking questions in real-time through synchronous learning technologies. Examples of synchronous online technology types include videoconferencing, webcasts, interactive learning models, and telephone conferences[4].

Student Involvement

Additionally, videoconferencing, webcasts, and telephone conferences, other synchronous technology types include virtual reality worlds and chat rooms. To successfully participate in these environments students must be engaged in student learning, which is the most important learner characteristic a student can demonstrate.

---

[3] **Hrastinski, S. (2008)**. Asynchronous & synchronous e-learning. EDUCAUSE Quarterly, 31(4), pp. 51-55. Retrieved from http://net.educause.edu/ir/library/pdf/eqm0848.pdf; **Harris, J., Mishra, P., & Koehler, M. (2009)**. Teachers' technological pedagogical content knowledge and learning activity types: Curriculum-based technology integration reframed. Journal of Research on Technology in Education, 41(4), pp. 393-416. Retrieved from http://learnonline.canberra.edu.au/file.php/5963/TPACK_UC/pdf/harris_mishra_koehler_jrte.pdf; **Simonson, M., Smaldino, S., Albright, M., & Zvacek, S. (2012)**. Teaching and learning at a distance: Foundations of distance education. (5th ed.). Boston: Pearson.

[4] **Er, E., Özden, M., & Arifoglu, A. (2009)**. A blended e-learning environment: A model proposition for integration of asynchronous and synchronous e-learning. International Journal Of Learning, 16(2), pp. 449-460.; **e-Learners.com (2012, April 2)**. Synchronous vs. asynchronous classes [blog]. Retrieved from http://www.elearners.com/online-education-resources/online-learning/synchronous-vs-asynchronous-classes/; **Diaz, L. A., & Entonado, F. B. (2009).** Are the functions of teachers in e-learning and face-to-face learning environments really different? Educational Technology & Society, 12(4), pp. 331-343. Retrieved from http://proxy1.ncu.edu/login?url=http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=ehh&AN=44785119&site=eds-live

- ❖ Are distance learning degrees accepted and recognized?
- ❖ What makes distance learning a good program?
- ❖ What is tomorrow's distance learning?

1. Distance Learning "What is it"?

The definition of Distance Learning refers to any education provided without the teacher and students being physically present together. Back then, high schools and universities provided correspondence courses as an alternative method to online learning. The study course's content was often sent to a student by mail and tasks were completed online or sent back to the teacher by mail. Lately, distance learning agendas are using the amazing opportunities afforded by innovative technology and offer very effective and intimate learning opportunities in many methods of online education courses.

Commencing from kindergarten throughout elementary school and university, effective online learning right now is a viable option. Distance learning compared with regular learning - what are the differences? No doubt there are some important differences between online learning and conventional learning; the most certain being the lack of a requirement for physical attendance in a particular location. When partaking in distance learning, students pass through significantly more freedom in their approach to learning. This can be a pro side: students can choose courses based on their schedules, the teaching method offered, and the form used. Non-conventional learners can generate a learning ambient that works fine with them rather than accepting the situation to fit themselves into the conventional educational shape. On the flip side of that freedom, however, deceives the requirement for students to be highly restrained with their studies. In the occurrence of distance learning in a university environment, the indications may be less harsh while, for elementary distance learning and particularly distance learning for kindergarten there is a demand for some level of adult supervision to guarantee the best chance at success.

The Two Concepts of Distance Learning are "Synchronous & Asynchronous"

Distance learning is framed into two categories:

- ‣ Synchronous learning
- ‣ Asynchronous learning

We should comprehend the difference between **s**ynchronous and **a**synchronous. Several sorts of distance learning come down to one or another of these options.

The Aspect of Synchronous Learning Concept

Synchronous means "simultaneously." It refers to an educational approach to delivery that happens in real-time. It needs live communication online. It utilizes technology, such as teleconferencing, to achieve or obtain this conception.

The synchronous approach is considered less flexible among the distance learning forms. Ultimately, students should meet with their instructor and sometimes their colleagues in the

mentors, in this case, the student's context and the mediated relationship with the student require cautious attention by the educational designer to elements that the educator might otherwise manage at the time of instruction. We hope that the elements presented here will assist in clarifying the significant aspects of distance learning design and enable a design process that takes account of considerations traditionally deferred where face-to-face delivery is assumed. For this argumentation, we define 'Distance Learning' as a teaching and learning process delivered, assisted, and enhanced through digital technologies and media. The distance learning consideration may encompass face-to-face, distance, and mixed mode or blended delivery models. The six design elements introduced in this article provide a framework within which designers of distance learning materials can create online resources, appropriate for K-12 and tertiary settings.

In this article, we are concerned with the design phase of distance learning resources. By 'design' we mean the planning or working out of the distance learning resource. This blend of tasks includes lesson plotting, educational design, creative writing, and software specification. Our design considerations consider the constraints of building and delivery but do not assume any particular software methodology or development platform. We recognize other options that may affect design: like, the use of courseware presentation delivery. While this kind of software may limit flexibility in designing learning activities, it is still important to consider activity at the design stage. Our finicky worry is the creation of engaging and proper learning experiences that are likely to be applied and to achieve the intended learning outcomes.

In terms of statistical reasons in 2017, about 6.6 million students were admitted to distance learning. Soon after the global SARS-CoV-2 pandemic in 2020, that figure hugely increased to over 400 million students. Electronic distance learning has recently become the appreciated method of education, presenting numerous new opportunities and access to education that countless individuals didn't think possible before the forced shift brought on by the changes the SARS-CoV-2 thrust onto the world. Multiple disciplinary studies suggest that most students are already confident in technology-enabled learning activities, but this has most likely been a difficult shift for some faculty members. I wish that universities and faculty members will embrace the challenge and adapt, as said by one of my academic colleagues "Future Learn". The shift to distance learning or online has been a metamorphosed moment for many educators and students. Lamentably, it can be challenging for many educators to find time to create online courses, and the constant developments in the technology that facilitate it can make it tremendously hard to keep up.

Initially, we have to ask the following questions:

This article will help universities, schools, training centers, and faculty members understand and embrace the challenge of distance learning.

- What is distance learning?
- What are the different types of distance learning?
- Who uses distance learning?
- What are the edges of distance learning?
- What are the downsides of distance learning?

Getting ready to develop distance learning elements and materials is a costly and time-consuming initiative. This article highlights the essentials of effective design that we should consider to assist in the development of high-quality materials in a cost-efficient way. I introduce eight fundaments of design and discuss each in brief detail as a module to enhance the way to learn Tamazight in Libya and around the globe. These fundaments focus on paying attention to the provision first of the rich cultural history and background of Amazigh learning activity and situating this activity within an interesting storyline, providing meaningful opportunities for Amazigh students and non-Amazigh learners reflection and third-party critique, considering proper technologies for delivery, assuring that the design is appropriate for the context in which it will be utilized, and taking into account the personal, social, and environmental effect of the designed activities. On the way forward, we describe how these design fundaments can be appropriately exploited by contextualizing them with exemplifications from a distance learning initiative, especially in the Amazigh social context.
Education has undergone a significant transformation with the advent of distance learning technologies. This article explores the development of education and the rise of distance learning platforms, inspecting their impact on conventional educational paradigms. The article argues that while distance learning offers unparalleled accessibility and flexibility, it also presents challenges related to engagement, Amazigh social interaction, and academic integrity. By analyzing the benefits and drawbacks of distance learning, this vision aims to provide insights into the evolving landscape of education and its implications for learners, educators, and educational institutions.

Introduction

Presenting the materials of educational values that have been effectually designed will improve the achievement of wanted learning outcomes for students. Appropriate design of e-learning resources depends on instructional design procedures that mirror the lack of face-to-face instruction. Therefore, remodeling the learning context is a vital factor in differentiating online or distance learning from conventional instruction, it requires different educational design considerations such as those outlined in this article.

The impact on student learning of changing from conventional distance learning contexts has been widely researched, and a qualitative summary of these findings has been presented to conclude that distance learning programs can, but do not always, deliver improved learning outcomes[1].

Describing the rise of the distance learning environment as “adapted and evolved for intellectual collaboration” suggests that rich learning activities allow students to learn with computers rather than from computers[2]. The change in learning context affects the student-teacher relationship, which becomes a multifaceted interaction among students, online tools, the wider community of internet users, and, in many cases, educators as assistants and

[1] **Shakar, M., and Neumann, Y. (2003).** Differences Between Traditional and Distance Education Academic Performances: A meta-analytic approach. International Review of Research in Open and Distance Learning, 4(2). Retrieved October 17, 2004 from:

[2] **Young, L. (2003).** Bridging Theory and Practice: Developing guidelines to facilitate the design of computer-based learning environments. Canadian Journal of Learning and Technology, 23(3). Retrieved October 17, 2004 from: http://www.cjlt.ca/content/vol29.3/cjlt29-3_art4.html

Understanding Education, and Distance Learning First

Essentials of Effective Online Learning Design - Practical Approach

Dr. Hussein Bougsiaa

ⴰⵙⵎⵓⵜⴻⴳ ⵙ ⵓⵙⴱⴻⵖⵍⵓ ⵏ ⵉⵃⴻⵔⴷⵉⵙⴻⵏ ⴷ ⵜⵉⵎⴻⵜⵜⵉⵡⵉⵏ ⵏ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⵙ ⵓⵎⴰⴳⴳⵓⴳ ⴷ ⴰⵎⵣⵡⴰⵔ ⴷ ⴰⵣⴰⵍ ⵏⵏⴻⵙ ⵢⴻⵔⵏⴰ ⴷ ⵉⵜⴻⵜⵜⴻⵜⵜⴻⵃ ⴰⴽⵓⴷ. ⴰⵎⴻⴳⵔⴰⴷ ⵡⴰⴷ ⵢⴻⵙⵙⴽⵏⴰⵢ ⴳ ⵢⵉⴷⵙⵍⴰⵏⴻⵏ ⵏ ⵓⵖⴰⵡⴰⵙ ⴷ ⴰⵎⵓⴳⴳⵉ ⵢⵙⵉⵡⴻⵔ ⴷ ⵢⴻⵙⵙⵓⵖⴻⵏ ⴷ ⴰⴷ ⴰⵙⵢⴻⵎⵎⵉⴳ ⴰⵙⴻⵔⵣⵓ ⴷ ⵉⵜⵜⴰⵡⴻⵙ ⵜ ⴳ ⵓⵙⴱⴻⵖⵍⵓ ⵏ ⵜⵎⵜⵜⵉⵉⵡⵉⵏ ⴷ ⵜⵏⴻⵔⵏⵉ ⴳ ⵜⵣⵍⵉⵏ, ⴷ ⴰⴷ ⵙⴻⴽⴽⵏⴻⵖ ⵜⴰⵎ ⵏ ⵉⴷⵙⵏⴰⵏⴻⵏ ⵉ ⵓⵖⵡⴰⵙ ⴷ ⴰⴷ ⵙⴻⴽⵏⴻⵖⵜⴻⵏ ⵙ ⵓⵎⴻⵙⵢⵉⵃⵉ ⴷ ⵓⵃⴻⵔⴷⵉⵙ ⴷ ⴰⵙⴷⵓⵙ ⵏ ⵜⴰⴱⵔⵉⴷⵜ ⵏ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴳ ⵍⵉⴱⵢⴰ ⴷ ⴰⴳⵔⴰⵎⵓⵔⴻⵏ, ⴰⵙⵏⵜⵓ ⵏ ⵉⴷⵙⵏⴰⵏⴻⵏ ⴰⵃ ⵓⵙⵎⴽⴻⵍ ⴳ ⵓⵎⴻⵣⵡⴰⵔⵓ ⵙ ⵢⵉⵍⵉ ⵏ ⵓⵎⴻⵣⵔⵓⵢ ⴰⴷⴻⵍⵙⴰⵏ ⴰⵏⴻⴱⵖⵓⵔ ⴷ ⴰⵣⴰⵡⴰⵔ ⵏ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵉⴳⴳⴰⵢ ⵏ ⴰⵣⴰⵡⴰⵔ ⵡⴰⴷ ⴷ ⵢⵉⵙⵓⴷⴽⴻⵍ ⵜⵜ ⴷ ⵜⴰⵏⵃⵓⵙⵜ ⴷ ⵜⴰⵏⵃⵔⴰⵔⵜ, ⴷ ⵉⵊⴱⴰⵔ ⵏ ⵓⵏⵓⵍ ⵉ ⵢⵉⵏⵍⵎⴰⴷⴻⵏ ⴷ ⵜⵏⴻⵍⵎⴰⴷⵉⵏ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⴻⵏ ⴷ ⵉⵏⵍⵎⴰⴷⴻⵏ ⴷ ⵜⵏⵍⵎⴰⴷⵉⵏ ⵉⴷⴻⵏ ⵉ ⵓⵙⵡⴻⵏⴳⴻⵎ ⴷ ⵉⵙⵜⵍ ⵙⴻⴳ ⵜⵎⵏⵜⵜ ⵜⵉⵙ ⴽⵔⴰⴷⵜ, ⵉⴷ ⵏ ⵓⵙⵉⵡⴻⴷ ⵏ ⵜⵉⴽⵏⵓⵍⵓⵊⵢⴰ ⴷ ⴰⵎⵙⴰⵙⴰ ⴷ ⵉⵣⵡⴰⵔ ⵙⵙⵉⵙ , ⴷ ⵓⵙⴻⵏⵜⵎ ⵙ ⵓⵖⴰⵡⴰⵙ ⴷ ⴰⵎⵙⴰⵙⴰ ⵉⵍ ⴰⵎⵏⴰⴷ ⴰⵍⴰ ⵉⵙⵙⴻⵇⴷⴻⵛ ⴷⵉⵙ, ⴷ ⴰⵢⴻⵎⵎⵉⴳ ⴰⵙⴻⵔⵣⵓ ⴰⴷⵉⵙ ⴰⵎⴷⴰⵏ ⴷ ⴰⵎⴻⵜⵜⵉ ⴷ ⴰⵡⵏⵏⴰⴷ ⵉ ⵓⵖⴰⵡⴰⵙ.

ⴷ ⴰⵏⴻⵔⵏⵉ ⴳ ⵓⵎⴳⵔⴰⴷ ⴷ ⴰⵙⵏⵓⵎⴻⵍ ⴷ ⴰⵎⵎⴰⴽ ⴷ ⴰⵎⵙⵢⴰⵃⵓ ⵏ ⵉⴷⵙⵏⴰⵏⴻⵏ ⵏ ⵓⵖⴰⵡⴰⵙ ⵙ ⵓⵏⵛⴻⴽ ⴷ ⴰⵎⵙⴰⵙⴰ ⴷ ⵉⴳⴳⴰⵢ ⵏⵏⴻⵙ ⴳ ⵓⵎⵏⴰⴷ ⵉⴷ ⵏ ⵉⵎⴷⵢⴰⵜⴻⵏ ⵙⴻⴳ ⵓⵎⴻⵣⵡⴰⵔ ⵏ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⵙ ⵓⵎⴰⴳⴳⵓⴳ , ⴷ ⵉⵏⴳⵎⴻⴷ ⴰⵎⵏⴰⴷ ⴰⵎⴻⵜⵜⵉ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ. ⴰⵙⵍⵎⴷ ⵢⴻⵙⵏⵃⴻⵍ ⴷ ⴰⵙⵏⵃⴻⵍ ⴷ ⴰⵎⴻⵇⵔⴰⵏ ⵉⴷ ⵏ ⵉⵃⵃⴰⵖ ⵏ ⵜⵉⴽⵏⵓⵍⵓⵊⵢⴰ ⵏ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⵙ ⵓⵎⴰⴳⴳⵓⴳ , ⴷ ⴰⴷ-ⵢⴻⵙⵃⵓⴽⴽⴻⵔ ⴰⵎⴻⴳⵔⴰⴷ ⵡⴰⴷ ⴰⵙⴱⵓⵖⵍⵓ ⵏ ⵓⵙⵍⵎⴷ ⴷ ⵓⵙⵉⵍⵉ ⵏⵏⴻⵙ ⴳ ⵜⴷⴽⴽⴰⵏⵜ ⵏ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⵙ ⵓⵎⴰⴳⴳⵓⴳ , ⴷ ⵉⵏⴽⴻⴷ ⴳ ⵢⵉⴷⵉⵙ ⵏⵏⴻⵙ ⴰⵃ ⵓⵣⵓⵔⵜ ⴰⵙⵉⵏⴰⵏ ⴷ ⴰⵏⵎⵎⵙⵡⴰⴷ, ⴰⵎⴳⵔⴰⴷ ⴷ ⵢⴻⵙⴳⴷⴻⵍ ⴷ ⴰⵊⴱⴰⵔ ⴰⵍⵎⴰⴷ ⵙ ⴰⵎⴰⴳⴳⵓⴳ ⵙ ⵜⵖⵔⴰ ⵏ ⵉⵡⴰⴷ ⴷ ⵓⵙⵍⵎⴷ ⵡⴻⵍ ⴷⵉⵛ ⴰⵎⵎ ⵏⴻⵜⵜⴰ. ⴷ ⵉⵙⴽⵏⴰⵢ ⵉⵜⴻⵔ ⴷ ⵜⵉⵏⵣⴰⵔ ⴷ ⵜⴻⵇⵇⴻⵏ ⵙ ⵡⴰⴷⵔⴰⵡ ⵏ ⴰⵎⵔⴰⵔ ⴰⵎⴻⵜⵜⵉ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⴷ ⵜⴰⵔⴰⵡⵙⴰⵏⵜ ⵜⴰⴽⴰⴷⵉⵎⵉⵜ ⵙⴻⴳ ⵓⵙⴻⵃⵙⵉ ⵏ ⵉⴱⵖⵓⵔⴻⵏ ⴷ ⵉⵎⵍⴰⴷⴻⵏ ⵏ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⵙ ⵓⵎⴰⴳⴳⵓⴳ, ⴰⵙⴰⵖⵓⴷ ⵏ ⵜⵎⵓⵖⵍⵉ ⵜⴰⴷ ⴷ ⴰⴷ ⵜⵣⵡⵓⵔ ⵙ ⵜⵎⵓⵖⵍⴰ ⴰⵃ ⵜⵎⵓⵣⵔⵉⵜ ⵏ ⵓⵙⵓⵍⵎⴷ ⴰⵃ ⵢⵉⵏⵍⵎⴰⴷⴻⵏ ⴷ ⵜⵏⵍⵎⴰⴷⵉⵏ ⴷ ⵉⵙⵓⵍⵎⴰⴷⴻⵏ ⴷ ⵜⵙⵓⵍⵎⴰⴷⵉⵏ ⴷ ⵜⵉⵎⵓⵔⵙⴰⵍ ⵏ ⵜⵍⵎⴷⴰ.

إن الاستعداد لتطوير عناصر ومواد التعلم عن بعد هو مبادرة مكلِفة وتستغرق وقتًا طويلاً. تسلط هذه المقالة الضوء على أساسيات التصميم الفعال التي يجب أن نضعها في الاعتبار للمساعدة في تطوير مواد عالية الجودة بطريقة فعالة من حيث التكلفة. أُقدم ثمانية أساسيات للتصميم وأُناقش كل منها بتفاصيل موجزة كوحدة لتعزيز طريقة تعلم الأمازيغية في ليبيا وحول العالم. تركز هذه الأساسيات على الاهتمام أولاً بوجود تاريخ ثقافي غني وخلفية نشاط التعلم الأمازيغي ووضع هذا النشاط ضمن قصة مثيرة للاهتمام، وتوفير فرص ذات مغزى للطلاب الأمازيغ والمتعلمين غير الأمازيغ للتفكير والنقد من قبل طرف ثالث، مع مراعاة التقنيات المناسبة لتقديمها، والتأكد من أن التصميم مناسب للسياق الذي سيتم استخدامه فيه، أخذاً في الاعتبار التأثير الشخصي والاجتماعي والبيئي للأنشطة المصممة.

ونردف بالمقالة، وصف كيف يمكن استغلال أساسيات التصميم هذه بشكل مناسب من خلال وضعها في سياقها مع أمثلة من مبادرة التعلم عن بعد، وخاصة في السياق الاجتماعي الأمازيغي. لقد شهد التعليم تحولاً كبيراً مع ظهور تقنيات التعلم عن بعد، يستكشف هذا المقال تطور التعليم وصعود منصات التعلم عن بعد، ويفحص تأثيرها على النماذج التعليمية التقليدية. المقال يناقش أنه في حين يوفر التعلم عن بعد إمكانية وصول ومرونة لا مثيل لها، فإنه يطرح أيضًا تحديات تتعلق بالمشاركة والتفاعل الاجتماعي الأمازيغي والنزاهة الأكاديمية. من خلال تحليل فوائد وعيوب التعلم عن بعد، تهدف هذه الرؤية إلى تقديم رؤى حول المشهد المتطور للتعليم وتداعياته على المتعلمين والمعلمين والمؤسسات التعليمية.

5. ⵉⵢⵀⵙⵣ

1. Bassit, A (2004), La langue berbér, morphologie, le verb, etude de théme. L'Harmattan. Paris

2. Dubis, J, et al.(1991), Dictionnaire de la linguistique, Paris, Larousse Galand, L. (2010) Regards sur le berbere, Milano, Centro Studi Camitosemitici.

3. Lbouhas, (1998) Roots in Semitic Languages .Amestrdam: Johan. Benjamins Publishing company

4. Cantineau. J. (1950).

5. Marcel.Cohen (1947).

6. Mc. Curthy (1981, 1979)

7. Dallet, J-M. (1992). Dictionnaire Kabyle-farancais, Paris, SELAF. al of Afroasiatical language .

8. محمد ،شفيق أربعة و أربعون درساً في اللغة الأمازيغية، الرباط،1990 .

9. الشماخي، إغسرا د ابريدن ن إنفوسن،الفعل،البنية الصرفية.

10. Ilugan n Tajrrumt n Tawengimt Timeslit d Amsawel.

11. Amawal (lexique), 1980, tamaziɣt, tafaransit (berbere francais) tafransist-tamaziɣt (francais-berber), Paris.

12. محمد شفيق، المعجم العربي الأمازيغي: أكاديمية المملكة المغربية.

13. Tajrrumt n Tamaziɣt –Tantala Tagbaylit, Mouloud Mammeri, 1973.

14. Logmâman Berbére, René Basset, 1890.

15. Asinag.(2018) La racin dans les langues chaito-sémitiques: nature et function.

ⵜⵎⵀⵢⵙⵍⵎⵢⵜ	talɣsnayt	- صرف تركيبي
ⵜⵄⵙⵎⵓⵜ	tibawt	- منفي
ⵎⵛⵢⵎⵅ	Amyag	- الفعل
ⵎⵜⵔⵓⵎ	Afrar	- بسيط
ⵜⵎⵓⵎⵜⵢⵜ	Tawafuvt	- مشتق
ⵎⵍⵎⵄ	anaD	- الأمر
ⵉⵙⵛⵄⵏ	Usmid	- التام
ⵎⵙⵉⵙⵛⵄⵏ	arusmid	- الغير التام
ⵉⵙⵛⵄⵙ	Urmir	- المجرد
ⵙⵉ ⵙⵉⵍ ⵏ ⵄⵙⵣⵣⵄⵀⵉⵍ	Bu sen n iskkilen	- ثنائي الجذر
ⵎⵙⵜⵜⵜⵄ	Asefti	- الصرف
ⵄⵜⵓⵉⵀ ⵏ ⵉⵛⵢⵎⵅ	Izwel n umyag	- اسم الفاعل
ⵄⵜⵓⵉⵀ ⵏ ⵢⵄⵛⵎⵙⵙⵉⵏ	Izwel n yimassen	- اسم الالة

4.1 ⴰⵏⵉⵍⴰⵡ ⵏ ⵜⴰⵙⵏⵉⵍⵓⵙⵜ ⴳ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ

ⴰⵏⵉⵍⴰⵡ ⵏ ⵜⴰⵙⵏⵉⵍⵓⵙⵜ ⴳ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏⵓⵜⵜⴰ ⴷ ⴰⵔⵎⵎⵓⵙ ⵢⵓⵔⵎⵜⵓⵔ ⴰⴼ ⵓⴷⵡⴰⵙ ⵏ ⴰⵣⵓⵔ\ⴰⵣⴰⵔ ⴰⴼ ⵜⵎⵙⵏⵉⵍⵓⵙⵜ ⴷ ⵉⴳⵓⵜⴰⵏ ⵏ ⵉⵏⵎⴰⴽⵓⵏ ⴷ ⵉⵎⵓⵣⵍⴰⵢⵓⵏ ⵙⵓⴳ ⵓⵙⵓⵏⴼⵓⵍ ⵏ ⵜⴰⵙⵏⴰⵢⵜ ⵏ ⴰⴳⵔⴹⴰⵏ\ⴰⵎⵙⵍⵓ ⴷ ⴰⵢⵢⵓⴷ ⵉⵏⵏⵓⵜ ⵙⵓⴳ ⵜⵎⵣⵍⵉⵏ ⵜⵉⴷⵙⵉⵍⵉⵏ ⴳ ⵓⴷⵓⴷⴷⵓⵙ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ .

2° OU T' : *aouet'*, اوط, aor. *iouet'*, يوط (Bougie), aor. *iouot'* يوط (Djebel Nefousa), *arriver*.
3° OU D : *oued*, ود, aor. *ioued*, يود (Ghdamès), *arriver*.
4° OU D' : *aoud'*, اوذ, aor. *iouid'*, يويذ (Zénaga), *arriver*.
OU DH — *adh*, اض, aor. *ioudha*, يوضا (Mzab, Djerba), aor. *idhou*

ⵜⴰⵡⵍⴰⴼⵜ ⵙⵓⴳ ⵓⵎⴰⵡⴰⵏ ⵏ ⴰⴷⵍⵉⵙ (ⵍⵓⵥⵎⴰⵏ ⵏ ⵍⵙⵓⵔⵙⵓⵔ) 1890ⵜⵍ.ⴰⵎ.

ⵜⴰⵡⵍⴰⴼⵜ ⵢⵓⵎⵙⵓⴽⵏ ⴷⵉⵙ ⵜⴰⵙⵓⴼⵜⵉⵜ ⵏ ⵓⵎⵢⴰⴳ ⴳ ⵓⵎⴰⵡⴰⵍ (ⵉⵏⵉⵜ ⴰⵣⵓⴳⴳⴰⵖ ⵉ ⵓⵎⵢⴰⴳⵓⵏ ⴳ ⵉⵏⴼⵓⵙⵓⵏ)

4.2 ⴰⵏⵓⴳⴳⴰⵔⵓ:-

ⴷ ⴰⴷ ⴰⵏⵎⵓⵍ ⴳ ⵓⵙⵙⵓⴳⴳⵓⵔ ⵏⵏⵓⵖ ⴰⵎⴰⵏⵓⵣ , ⴰⵢⵢⵓⴷ ⵖⴰⵙ ⴷ ⵓⵙⵓⵔ ⴷ ⴰⵎⵏⴰⵣ ⵙⵙⵉⵙ ⵉ ⵢⵉⴷⴷⴰⵙ ⴷ ⵓⵙⵙⵉⵖⵓⴷ ⵏ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵜⵙⵓⴼⵜⵉⵢⵢⵉⵏ ⵉ ⵓⵎⵓⵙⵏⵉⵍⵓⵙ ⴳ ⵢⵉⴷⵉⵙ ⵏ ⵜⴰⵏⵔⵔⵓⵎⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵉⵔⵣⵢ ⵏ ⴰⵙⵉⴷ ⴰⴼ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵉⵙⵓⵜⴰ ⵖⵓⵔⵙⵓⵏ ⵜⵉⴽⵙⵓⵜ ⵉ ⵓⵙⵙⵓⴳⴳⵓⵔ ⴷ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⵉ ⵜⵔⵏⵉⵜ ⵏ ⴰⵎⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ ⴷⵉⵍⵓⴳⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⴷ ⵜⵉⵔⵎⵉⵜ ⵉ ⵢⵉⴼⴼⴰⵖ ⵙⵓⴳ ⴰⵡⴰⵍ ⴰⵍ ⵜⵉⵔⴰ ⵙ ⵢⵉⵎⵓⴷⵢⴰⵜⵓⵏ ⴷ ⵉⵎⵓⵏⵣⴰⵍⵓⵏ ⴰⴼ ⵓⵎⵓⵖⵔⴰⵢ ⴷ ⵉⴽⴽⴰⵣ ⵏ ⵜⵓⵎⴰⵢⵜ ⵉ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⴷ ⴰⵎⵓⴷⵔⵓ ⴳ ⵢⵉⵎⴰⵍ ..

ⵉⵍⵓⴳⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵉ ⵓⵎⴰⵣⵔⴰⵔ ⵏ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⴰⵎⵙⵙⵓⴳⴳⵓⵔ ⴳ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵙ ⵢⵉⵎⴰⵏ ⵏⵏⵓⵙ ⴷ ⵓⵍ ⴰⴷ ⵜⵓⵎⵣⴰⵣⴰⵍ ⵉⴷ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵉⵏ ⵉⴹⵓⵏ , ⴷ ⵖⵓⵔ ⴰⵣⵓⵔ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⴷ ⴰⵙⵎⵢⵢⵉⴼ ⵉ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵉⵏ ⴰⴼⵔⵓ ⴰⵙⵢⴰⵡⵉⵢⵢⴰ ⴷ ⵜⵎⵙⵙⵓⵏ ⵙ ⵙⵙⴰⵎⵉⵢⵢⴰ ⴷ ⵉⵙⴷⵓⴷ ⵙⵙⵉⵙ ⵉⴳⵓⵜⴰⵏ ⵙⵓⴳ ⵉⵎⵙⵙⵓⴳⴳⵔⵓⵏ ⴷ ⴰⴽⴰⴷⵉⵎⵉⵢⵢⵉⵏ ⴳ ⵓⵎⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ ⵎⴰⵖⵓⵔ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵖⵔⵓⵙ ⵜⵉⵎⵓⵣⵍⴰⵢ ⴰⵎⵎ ⵜⵉⵎⴷⵉⴷⵉⵏ ⵏⵏⵓⵙ ⵙⵓⴳ ⵜⵓⵜⵍⴰⵍⵉⵏ ⴰⵙⵓⵔⵖⵓⵜ(ⴰⵙⵓⴷⵓⵙ) ⴷ ⵜⴰⵡⴼⴼⵓⵖⵜ ⵙⵓⴳ ⵢⵉⴷⵉⵙ ⴷ (ⴰⵎⵢⴰⴳ ⴷ ⴰⵙⵙⴰⵖ) ⵙⵓⴳ ⵉⵙⵓⵜⴰ ⵙⵎⵎⵉⴳⵍⵓⵏ ⵉ ⵜⵔⵏⵉⵜ ⵏ ⴰⵎⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ ⴷ ⵜⴰⵎⵙⵙⵉⵏⵜ ⵏ ⵜⵓⴳⵔⴰⵡⵉⵏ ⵖⵔⵓⵙⵏⵜ ⴰⵏⵎⴰⴽ ⴷ ⵜⴰⵏⴳⴰⵍⵜ, ⵜⵓⴳⵙ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⴷ ⴰⵙⵓⴳⴳⵓⵔ ⴳ ⵜⴰⵏⵜⴰⵍⴰ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⵍⵉⵙⵢⴰ ⴷ ⴰⵎⴰⵣⵣⴰⵏ ⴳ ⵓⵙⵙⵓⴳⴳⵓⵔ ⴳ ⵓⵎⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ ⴷ ⵜⵉⵔⴰ.

4.3 ⴰⵎⴰⵡⴰⵍ :-

ⴰⵎⵙⴽⵏⴰⵡⴰⵍ	amsknawal	المعجميات -
ⵜⴰⵙⵏⴰⵡⴰⵍⵜ	tasnawalt	اللفظيات -
ⴰⵎⵓⵙⵏⴰⵡⴰⵍ	amesnawal	عالم اللفظيات -
ⵜⵉⵏⵓⵎⴰⴽ	tinumak	تعدد المعنى -
ⵓⴹⴼⵉⵔ	uḍfir	لاحقة -
ⵉⵔⵎ	Irm	مصطلح -
ⵜⴰⵙⵏⵉⵔⵎⵜ	tasnirmt	مصطلحيات -
ⵜⵓⴷⵉⴼⵜ	tudift	مدخل معجمي -

- ⵜⵜⵓⵙⵏ ⵏ ⵢⵜⵛⴰⵀⵙⵏ :- ⵅ ⵜⵙⵜⵏⴰⵢⵜ ⵜⴰⵛⴰⵜⵄⵢⵜ ⵏ ⵜⵀⵙⵜⵜⵙⵢ ⵅ ⵢⵜⵜⵓⵙⵏ ⵏ ⵢⵜⵛⴰⵀⵙⵏ ⵀⵙⵅ ⵙⵛⵢⴰⵅ ⵏ ⵙⵀⵏⵜ-ⵢⵢⴰⵀ ⵅ ⵓⴰⵏⴰⵏ ⴰⵜⵜⵀⴰⵏ (ⴰⵀ\ⵜⴰⵀ).

ⵜⵛⵏⵢⴰⵜⵙⵏ :-

ⴰⵜⴰⵀ ⵏ ⵙⵛⵢⴰⵅ	ⴰⵛⵅⵅⴰⵢ ⵏ ⵜⵓⴰⵜⵜⵀⵙⵏ
ⵏⵏⵜ	ⴰⵀⵏⵏⴰⵢ
ⴰⵅⵏ	ⴰⵀⴰⵅⵙⵏ
ⵙⵀⴰⵀ	ⵜⴰⵀⵙⵀⴰⵀ
ⵅⵏⵜ	ⵜⴰⵀⵅⵏⵜⵜ

3.2 ⴰⵛⵢⴰⵅ ⵅ ⵙⵛⴰⵓⴰⵏ :-

• ⴰⵀⵙⵏⵙⵀ ⵏ ⴰⵀⵏⴰⵢ :- ⵀⵙⵅ ⵜⵀⵏⴰⵓⵜ ⵏ ⵜⵏⵙⵀ ⴰⵛⴰⵅⵜⵄ ⴰⵏⵓⴰⵀ ⴰⵅ ⵀⵙⵅⵜⵙⵏ ⵏ ⴰⵛⴰⵀⴰⵅⵜⵏⵜⵏⵏ ⵏ ⵜⵜⵜⴰⵀⴰⵢⵏⵜ ⵏ ⵜⵙⵀⵏⵙ ⴰⵅ ⵢⵜⵀⵙⵏⵏⵅ ⵏ ⴰⵀⵏⴰⵢ ⴰⵛⵛ :-

• ⴰⵀⵜⵓⵙⵜ ⵏ ⴰⵛⵢⴰⵅ ⵀ ⵙⵛⵢⴰⵅ :-

ⵜⵛⵏⵢⴰⵜⵙⵏ:-

- ⴰⵅⵙⵀⴰ+ ⵅⵙⵏ = ⴰⵅⵙⵀⵅⵙⵏ (ⵜⵅⵓⵙⵏ ⵏ ⴰⵜⵜⴰⵏ ⵏ ⵜⵜⵜⵜⴰⵓⵜⵏ (مرض العشا الليلي).

- ⵛⵙⵏ+ⴰⵅⵅ=ⴰⵅⵙⵛⵛⵙⵏ (أرضية الحقل)

• ⴰⵀⵜⵓⵙⵜ ⵜⵀⵙⵛ\ⴰⵀⵀⴰⵢ ⵀ ⵙⵛⵢⴰⵅ (ⴰⵛⵢⴰⵅ ⵀ ⵜⵀⵙⵛ\ⴰⵀⵀⴰⵢ) ⵏ ⵜⵀⵀⵙⵙⵔ ⵜⵜⵏⵙⵛⴰⵔ.

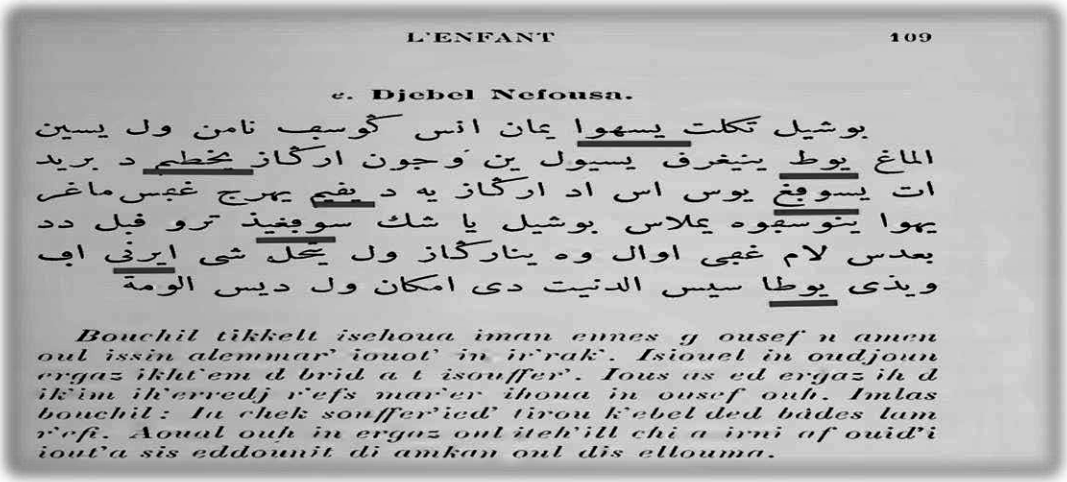
ⵜⵛⵏⵢⴰⵜⵙⵏ:-

- ⴰⵀⵅⵢⴰⵀ +ⴰⵀⵜⵀⵅ = ⴰⵀⵢⵙⵀⵀⵜⵀⵅ ⟵ (شجرة الحور)
- ⵜⵢⵙⵀⵀ+ⵜⴰⵛⴰⵀⵙⵜ = ⵜⴰⵢⵙⵀⵢⵛⴰⵀⵜ ⟵ (الذقن)

3.3 ⵜⵅⴰⵓⵙⵏⵜ ⵏ ⴰⵛⴰⵀⵏⵅⵏⵜⵏ:-

ⵜⵙⵜⵏⴰⵢⵜ ⵜⴰⵛⴰⵅⵜⵄⵢⵜ ⵏ ⵜⵙⵅⵏⴰⵢ ⵀ ⴰⵛⴰⵀⵏⵜⵅⵏⵜⵏ ⵏ ⵜⵀⵛⴰⵀⵓⴰⵀⵜ ⵏ ⵜⴰⵀⵏⵓⴰⵀⵜ ⵏ ⵜⵏⵙⵛⵏⵜⵜⵏ ⵏ ⵜⴰⵛⵀⵜⵏ ⵏ ⵜⵏⵙⵔⵏ ⵏ ⵙⵀⵙⵅⵅⵀⵙ ⵏ ⵜⵜⵢⵀⵜ ⵏ ⵜⵜⵅⵀⴰⵜⵜⵏ ⵜⵜⵔⵏⵜⵛⵜⵏ ⵏ ⵙⵀⵙⵅⵅⵙⵏ ⵏ ⵜⴰⵀⵏⵜⵀⵜⵏ ⵏ ⴰⵛⵏⵓⴰⵀ ⵀⵀⵜⵀⵙⵏⵜ.

ⵜⵅⵅⵙⵢ ⵏ ⵜⵏⵙⵀ ⵏ ⴰⵛⵀⵏⵜⵏⵀ ⵢⵙⵏⵏⴰ ⵜⵙⵜⵏⴰⵢⵜ ⵜⵙⵏⵏⵙⵀ ⵀ ⵙⵛⵢⴰⵏⵓⵙⵏ ⵏ ⵜⴰⵀⵏⵜⵀⴰⵀ.



L'ENFANT 109

e. Djebel Nefousa.

بوشيل تكلت يسهوا يمان انس گوسيف نامن ول يسين
الماغ يوط ينيغرق يسيول ين وجون ادگاز يخطيم د يريد
ات يسوفيغ يوس اس اد ادگاز يه د يفيم يهرج غبس ماغر
يهوا ينوسفوه يملاس بوشيل يا شك سوفيغيذ ترو فيل دد
بعدس لام غبى اوال وه يناركاز ول يحل شى ايرني اب
ويذى يوطا سيس الدنيت دى امكان ول ديس الومة

Bouchil tikkelt isehoua iman emmes g ousef n amen oul issin alemmar' iouot' in ir'rak'. Isiouel in oudjoun ergaz ikht'em d brid a t isouffer'. Ious as ed ergaz ih d ik'im ih'erredj r'efs mar'er ihoua in ousef ouh. Imlas bouchil: Ia chek souffer'ied' tirou k'ebel ded bades lam r'efi. Aoual ouh in ergaz oul iteh'ill chi a irni af ouid'i iout'a sis eddounit di amkan oul dis ellouma.

ⴰⵀⵙⵙⵙ ⵢⵙⵛⵙⵙⵜⵙⵏ ⵀⵙⵅ ⵓⵙⴰⵏⵙⵙ ⵏ (ⵏⵙⵣⵛⴰⵏ ⵏ ⵏⵙⵙⵙⵙⵙ)1890 ⵜⵏ.ⴰⵛ.

ⵅ ⵜⴰⵓⵏⴰⵜⵜ ⵙⵛⵢⴰⵅⵙⵏ ⵛⵙⵙⵙⵜⵜⵙⵏ ⵀ ⵢⵙⵏⵙⵅⴰⵏ ⵏ ⵜⴰⵏⵜⴰⵏⴰ ⵢⵙⵙ ⴰⵏⵙⴰ ⵏ ⵙⵏⵜⵜⵙⵙⵙ …

ⵜⵣⵔⵉⴳ ⵏ ⵓⵙⵙⵓⵔ	ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵙⵜ
ⵙⵙⵖ	ⴰⴰⵓⵙⵖ
ⵜⵉⵏ	ⴰⴰⵉⵣⵓⵍⵏ\ⴰⴰⵉⵣⵉⵏ
ⵜⵜⵙ	ⴰⵉⵜⵙ
ⴰⵓⵍⵏ\ⴰⵍⵏ	ⴰⵓⴰⵍⵏ\ⴰⵓⴰⵓⵍⵏ

*ⵜⵜⵎⵜⵓⵜ : ⴰⴰ\ⴰ ⵎⵓⴰⴰⵓⵍⵜ ⴰ ⵓⵜⴰⴰⵜⵓ ⵜⵎⵓⵍⵜⵉⵏ, ⵏ ⵜⵓⵏⵉ ⵉⵏⵓⵍ\ⵓⵜ ⵏ ⵜⵓⵔ ⵜⵓⵜⵓⴰⵜ ⵢⵓⵍ ⵙⵓⵔⵔⵓⴰ ⵜⵙ ⵓⵜⵢⵓⵜⴰ ⵏ ⵜⵎⵢⴰⵓⵍ.

ⵉⵎⵏⵙⵜⵓⵍ :-

ⵜⵣⵔⵉⴳ ⵏ ⵓⵎⵙⵙⵓⵔ	ⵜⵎⵔⵔⵙ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵙⵜ
ⵏⵣⵣ	ⴰⴰⵏⵣ(ⵣⵣⵏⵣ)
ⵣⴰⵉ	ⴰⵣⴰⵉ(ⵣⵣⴰⵉ)

*ⵜⵜⵎⵜⵓⵜ:- ⵜⵜⵎⴰⵓⴰⵔⵜⵜ ⵜⵔⵜⴰ (ⴰ) ⵏ (ⵣ) ⵔ ⵔⵉⴰ ⵏ ⵓⵜⵏⵓⵜ ⵔ ⵜⵏⵜⵜⵜ.

• ⵜⵜⵓⵜⵣⵓⵜ ⴰ (++) \ⵜ\++ⵓ-++ⵓ-++ⵙⵜ)

المشتق عبر - (++ \ⵜ\++ⵓ-++ⵓ-++ⵜⵙ)

*ⵜⵜⵎⵜⵓⵜ :- ⵜⵏ ⵏⵣⵜⵓⵔ ⵜⴰⵎⵎⵔⵔⵙ (ⵜⴰⵏⵜⴰⵔ) ⴰ ⵓⴰⵓⵜⵓⵉⵉ ⵜⵜⵓⵜⴰⵜ ++ ⵉ ⵓⵎⵙⵔ ⵜⵣⴰⵜⴰ.

ⵉⵎⵏⵙⵜⵓⵍ:-

ⵜⵣⵔⵉⴳ ⵏ ⵓⵎⵙⵙⵓⵔ	ⵜⵎⵔⵔⵙ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵙⵜ
ⵔⵔⴰⵓⵜ\ⵔⵔⴰⵜ	ⵜⵜⵓⵜⵔⵔⴰⵓⵜ\ⵜⵜⵓⵔⵔⴰⵜ
ⵜⵔⵓⴰ\ⵜⵔⴰ	ⵜⵜⵓⵜⵔⵓⴰ
ⵀⵏⵓⵢ\ⵀⵏⵓⵢ	ⵜⵜⵓⵜⵀⵏⵓⵢ

•ⵜⵜⵓⵜⵣⵓⵜ ⴰ (ⵎ\ⵎⵎ) :-

المشتقة عبر -(ⵎ\ⵎⵎ)

*ⵜⵜⵎⵜⵓⵜ :- ⵜⵎⵙⵜⵔ ⵏ ⵜⵓⵜⵣⵓⵜ ⴰ ⵎ\ⵎⵎ ⵜⵣⵣⵓⵔ ⵜⵏⵎⵜⵔ ⵏ ⵓⵜⵏⵔⵜ.

ⵉⵎⵏⵙⵜⵓⵍ :-

ⵜⵣⵔⵉⴳ ⵏ ⵓⵎⵙⵙⵓⵔ	ⵜⵎⵔⵔⵙ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵙⵜ
ⵣⵇ\ⵣⴰ	ⵎⵎⵣⵇⵓⵏ\ⵎⵎⵣⵇⵏ
ⵏⵢ	ⵎⵎⵏⵢⵜⵏ
ⵣⴰⵉ	ⵎⵎⵓⵣⴰⵏ\ⵎⵎⴰⵣⵇⵏⵓⵏ

3.1 ⵜⵜⵓⵜⵣⵓⵜ ⴰⵓⵔ ⵓⵎⵙⵙⵓⵔ :-

- ⵉⵣⵓⵏ ⵏ ⵓⵎⵙⵙⵓⵔ:- ⵔ ⵜⵓⵜⵀⵜⵙⵜ ⵜⵜⵎⵜⵣⵢⵜ ⵏ ⵜⴰⵓⵜⵣⵜⵓⵢ ⵔ ⵙⵉⵣⵓⵏ ⵏ ⵓⵎⵙⵙⵓⵔ ⵜⵓⵔ ⵓⵎⵙⵙⵓⵔ ⵏ ⵏⵓⴰⵏⵉ-ⵙⵙⵜⴰ ⵔ ⵜⵓⵏⵜⵜ (ⵜⵉⵣⴰⵜⴰⵏ) ⵜⵎⵜⵜⵎ ⵢⵓⵢ ⵜⵏⵢ.

ⵉⵎⵏⵙⵜⵓⵍ :-

ⵜⵣⵔⵉⴳ ⵏ ⵓⵎⵙⵙⵓⵔ	ⵜⵎⵔⵔⵙ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵙⵜ
ⵏⵏⵉ	ⵜⵎⵏⵙ
ⴰⴰⵏ	ⵜⵎⴰⵏⵜⵓⵜⵍⵜⴰⵏ
ⵀⵎⵎ	ⵜⵏⵎⵎⵜⵓⵜⵍⵜⵎⵎ
ⵀⵙⵙ	ⵜⵏⵀⵙⵜⵓⵜⵍⵜⵀⵙⵙ

- ⵉⵀⵓⵔⵏ ⵏ ⵜⵜⵓⴰⴰⵎⵜ ⵏ ⵜⵜⵓⵓⵏⵔⵎⵜ ⵜⵉⵎⵓⴰⵀⵉⵜ ⵏ ⵜⵎⵎⵓⵓⵀⵎ.

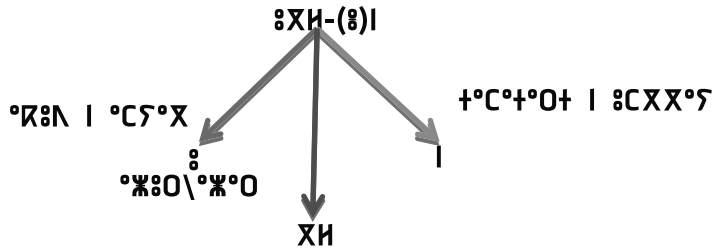
ⵉⵛⴰⵙⵜⵙⵍ:- ⵑⵓ –ⵜⵜ - ⵜⵙⵍ

** ⵜⵛⵙⵜⵅ ⵏ ⵉⴰ ⵓⵙ ⵣⵓⵜⵑ ⵏ ⵉⵓⵣⵣⵉⵍ(ⵣⵓⵜ ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵜⵍ ⵜⵜⵙⵓ ⵙⵙⵍⵍⵜ ⵏⵉ ⵜⵓⵣⵣⵉⵍ ⵜⵍⵙⵓⵜⵍ).
ⵉⵛⴰⵙⵜⵙⵍ:- ⵜⵙⵜⵓ – ⵓⵉⵜⵜ – ⵜⴰⵓⵛ

** ⵜⵛⵙⵜⵅ ⵏ ⵉⴰ ⵓⵙ ⵣⵣⵙⵜ ⵏ ⵉⵓⵣⵣⵉⵍⵙⵍ (ⵣⵓⵜ ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵜⵍ ⵜⵜⵙⵓ ⵙⵙⵍⵍⵜ ⵏⵉ ⵜⵓⵣⵣⵉⵍ ⵜⵍⵙⵓⵜⵍ).
ⵉⵛⴰⵙⵜⵙⵍ:- ⵅⵛⵓⵊ – ⵡⵛⵛⵉ - ⵡⵓⵡⵓ[7]

• ⵉⵜⵓⵛⵙⵜⵅ ⵜⵛⵙⵜⵅ ⵏⵜⵜⵙⵓ ⵜⵜⵓⵜⵜⵉⵜ ⵍⵍⵙⵓ , ⵓⵙⵅ ⵜⵜⵙⵓ ⵏ ⵜⵜⵛⵜⵜⵓⵜ ⵏ ⵙⵛⵅⵅⵜⵙ ⵏ ⵜⵜⵜⵓ ⵏ ⵜⵜⵏ ⵏ ⵙⵛⵙⵜⵅ (ⵜⵜⵛⵡⵓⵓⵜ) ⵢⵙⵍ ⵅ ⵍⵙⵅⵅⵓⵙ (ⵙⵉⵜⵜⵉⵓ)ⵏ ⵜⵉⵓⵍⵉⵜ ⵏ ⵜⵜⵛⵓⵜ ⵏ ⵜⵣⵙⵏ ⵏ ⵙⵛⵙⵜⵅ.

ⵉⵛⴰⵙⵜⵙⵍ:-



- ⵜⵡⵙⵅⵙⵓ ⵏ ⵜⵉⵙⵍⵓⵉⵜ :-

ⵙ :- ⵜⵛⵜⵜⵓ ⵏ ⵜⵣⵙⵏ ⵏ ⵜⵛⵙⵜⵅ ⵉⵛⵏⴰ(ⵉⵡⵓⵉ) ⵛⵙⵍ ⵅⵍⵍⴰⵓ ⵓ (ⵙ).

ⵅⵍ :- ⵏ ⵜⵡⵓ ⵏ ⵉⵏ ⵓⵙⵓ ⵙⵏ ⵏ ⵉⵓⵣⵣⵍⵍⵙⵏ.

ⵏ :- ⵏ ⵜⵉⵅⵉⵓ ⵏ ⵜⵛⵜⵅⵙⵜ ⵜⵓⵜⵛⵜⵏ .

2.2 ⵜⵉⵓⵑⵓⵙⵜ ⵏ ⵙⵛⵙⵜⵅ

ⵜⵛⵙⵓⵏⵙ ⵏ ⵜⵉⵓⵑⵓⵙⵜ (ⵛⵉ\ⵙⵍ ⵏⵙⵢ ⵙⵓ).

ⵉⵛⴰⵙⵜⵙⵍ :-

ⵛⵉ ⵓⵍⵉⵢ – ⵙⵍ ⵓⵍⵉⵢ - ⵙⵓ ⵓⵍⵉⵢ

ⵛⵉ ⵅⵓⵙⵢ (ⵉⵛⵉⵓ).

ⵙⵍ ⵙⵙⵜⵛⵜ (ⵉⵡⵓⵉ).

ⵙⵓ ⵜⵏ ⵙⵙⵍⵍⵜ (ⵉⵛⵜⵍ).

2.3 ⵜⵜⵓⵜⵙⵢⵜ ⵏ ⵙⵛⵙⵜⵅ - الفعل المشتق:-

-ⵜⵉⵛⵉⵜⵜⵓ ⵏ ⵜⵛⵙⵜⵅ ⵏ ⵜⵜⵓⵜⵙⵢⵜ :-

ⵛ – ⵛⵛ – ⵓ – ⵓⵓ – ⵜⵜ

ⵜⵜⵓⵙⵜⵜⵉⵜ ⵏ ⵙⵛⵅⵅⵜⵙ ⵏ ⵜⵜⵓⵜⵙⵢⵜ ⵜⵛⵛ ⵜⵛⵙⵜⵅ ⵜⵊⵓⵜⵓ ⵜⵜ ⵜⵜⵓⵙⵏ (ⵙⵓⵛⵉⵓ-ⵜⵓⵙⵓⵛⵉⵏ –ⵙⵓⵛⵉⵏ).

• ⵜⵜⵓⵜⵙⵢⵜ ⵓ (ⵓ\ⵓⵓ)-

- المشتق عبر (ⵓ\ⵓⵓ).

ⵉⵛⴰⵙⵜⵙⵍ

[7] Ilugan n Tajrrumt n Tawengimt Timeslit d Amsawel.

3- ⴰⴼⴰⵍⵉⴼⵙ ⵓⵏⴰⵖⵔⵉ ⴳ ⴰⵏⵍⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵡⴰⵏⴰⵄ ⵙ ⵢⵉⵔⵏⴰⵢ ⵏ ⴰⵙⵍⵉⵖ (ⵜⵜ):-

(ⵜⵜ):- -التناوب الصائتي الداخلي المصحوب بإلصاق السابقة

ⵉⵎⵉⴷⵢⴰⵜⴻⵏ:-

ⴰⵏⴰⵄ	ⴰⵔⵓⵙⵎⵉⴷ
ⵙⴼⴼⵖ\ⵙⴼⴼⴻⵖ	ⵜⵜⵙⴼⴼⴻⵖ
ⴰⵍⵉ	ⵜⵜⴰⵍⵉ
ⴰⵣⵣⴻⵍ\ⴰⵣⵣⵍ	ⵜⵜⴰⵣⵣⴰⵍ

4-ⴰⴼⴰⵍⵉⵙ ⵏ ⵓⵏⴰⵖⵔⵉ ⴳ ⵏⴻⴳⴳⴰⵔⵓ ⵏ ⴰⵎⵢⴰⴳ:-

التناوب الصائتي الخارجي.

ⵉⵎⴷⵢⴰⵜⴻⵏ:-

ⴰⵏⴰⵄ	ⴰⵔⵓⵙⵎⵉⴷ
ⵣⴻⵏ	ⵜⵜⵣⴻⵏⵓ
ⴱⴷⴷ	ⵜⵜⴱⴷⴰ
ⵣⵣⴰⵍ	ⵜⵜⵣⵣⴰⵍⵍⴰ

*ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵜ:- ⴷ ⵉⵜⵜⴰⵙ ⴷ ⴰⵔⵓⵙⵎⵉⴷ ⵉⴷ ⵏ ⵉⵙⴽⴽⵉⵍⴻⵏ ⵏ ⵜⵎⴰⵎⵎⴰⴽⵜ (ⴰⴷ –ⵔⴰⴷ- ⴰⵔ- ⵍⴰ- ⴰⵇⵇⴰ) ⴷⵉ ⴰⴽⵓⴷ ⴷ ⴰⴷ ⵢⴰⵙ ⵉⵎⴰⵍ.

- ⴳ ⵓⵎⵢⴰⵏⴰⵡ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⵍⵉⴱⵢⴰ ⵉⵙⴽⴽⵉⵍⴻⵏ ⵏ ⵜⵎⴰⵎⵎⴰⴽⵜ ⵏⴻⵜⵏⵉⵏ (ⴰⴷ- ⵍⴰ).
- ⴷ ⵖⵓⵔⵏⴻⵖ ⵙⴻⵏⵜ ⵏ ⵓⵙⵎⵉⴷ ⴰⵏⴰⴱⴰⵔ (ⴰⵔⵓⵙⵎⵉⴷ) ⴷ ⴰⵏⵍⴰⵡ:- ⴰⵏⵍⴰⵡ ⴷ ⵉⵜⵓⵜⵍⴰⵢ ⴰⴼ ⴰⴽⵓⴷ ⵉⵎⴷⴰ ⴷ ⵜⴰⵙⵙⴻⴷ ⵓⵙⵎⵉⴷ ⴰⵏⵍⴰⵡ ⵉⴷ ⵏ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵉⵎⵢⴰⴳⴻⵏ ⴳ ⵓⵔⵎⵉⵔ ⴰⵎⵎ:-

ⵉⵎⴷⵢⴰⵜⴻⵏ:-

ⵓⵙⵎⵉⴷ	ⵓⵔⵎⵉⵔ
ⵣⵣⴻⵖ	ⴰⴷ ⵣⵣⴻⵖ
ⵛⵛⴼⴻⵖ\ⵛⵛⴼⵖ	ⴰⴷ ⵛⵛⴼⴻⵖ\ⵛⵛⴼⵖ
ⵏⵏⵉⵖ	ⴰⴷ ⵏⵏⵉⵖ

ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵜ:-

•ⴰⵙⵓⵔⵜⵉ ⵏ ⴰⵣⵓⵔ ⵏ ⵓⵎⵢⴰⴳ ⴰⴼ ⴰⵄⴰⵏ ⵏ ⵜⴻⵔⴳⴰⵍⵉⵏ :-

- ⵉⴷ ⵏ ⵙⵓ ⵓⵙⴻⴽⴽⵉⵍ ⵉⵏⵏⴻⵏ.
- ⵉⴷ ⵏ ⵙⵓ ⵙⴻⵏ ⵏ ⵉⵙⴽⴽⵉⵍⴻⵏ.
- ⵉⴷ ⵙⵓ ⴽⵔⴰⵄ ⵏ ⵉⵙⴽⴽⵉⵍⴻⵏ.
- ⵉⴷ ⵙⵓ ⴽⴽⵓⵣ ⵏ ⵉⵙⴽⴽⵉⵍⴻⵏ.

(ⵎⴰⵃⵎⵎⴻⴷ ⵛⴰⴼⵉⵇ ⵢⴻⵎⵍⵓ ⴷⵉ ⴰⴷⵍⵉⵙ 44 ⵏ ⵜⵉⵎⵙⵉⵔⵉⵏ ⴳ ⵜⴻⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵉⴳⴻⵜⴰⵏ ⴰⵣⵓⵔ ⵏ ⵙⵓ ⴽⵔⴰⵄ ⵏ ⵉⵙⴽⴽⵉⵍⵏ).

** ⴰⵎⵢⴰⴳ (ⴰⵣⵓⵔ) ⵏ ⵉⴷ ⵙⵓ ⵙⴽⴽⵉⵍ ⵉⵏⵏⴻⵏ ⵏⴻⵜⵜⴰ ⴷⵉⵙ ⴰⵙⴽⴽⵉⵍ ⵉⵏⵏⴻⵏ ⵏ ⵜⴰⵔⴳⴰⵍⵜ ⴷ ⵓⵍ ⴷⵉⵙ ⴰⵙⴽⴽⵉⵍ ⵏ ⴰⵏⵖⵔⴰⵏ ⵉⴷⴻⵙ.

ⵉⵎⴷⵢⴰⵜⴻⵏ:- ⵔⵔ=ⵔ ⴳⴳ= ⴳ

** ⴰⵎⵢⴰⴳ ⵏ ⵉⴷ ⵙⵓ ⵙⴻⵏ ⵏ ⵉⵙⴽⴽⵉⵍⵏ (ⴽⵔⴰ ⵏ ⵜⵉⴽⴽⴰⵍ ⴰⵣⵓⵔ ⵢⴻⵍⵍⴰ ⴷⵉ ⴰⵙⴽⴽⵉⵍ ⴰⵏⵖⵔⴰⵏ).

	ⵜⵓⵜⵔ	ⵜⵜⵓⵜⵔⵜ
ⵜⵓⵙⵜ	ⵉⵅⵉⵢ	ⵉⵅⵉⵢ
	ⵜⵉⵅⵉⵏ	ⵜⵉⵅⵉⵏ
	ⵉⵅⵜ	ⵜⵉⵅⵜ
ⵜⵔⵜⵅⵙⵜ	ⵊⵉⵅⵜ	ⵊⵉⵅⵜ
	ⵜⵉⵅⵉⵔ	ⵜⵉⵅⵉⵔⵜ
	ⵉⵅⵙⵍ	ⵉⵅⵙⵍⵜ

ⵜⵓⵙⵓⵔⵉⵏ

ⵜⵜⵉ (ⵜⵙⵔ\ⵜⵔ)		
	ⵜⵓⵜⵔ	ⵜⵜⵓⵜⵔⵜ
ⵜⵓⵙⵜ	ⵜⵔⵉⵢ	ⵜⵔⵉⵢ
	ⵜⵙⵜⵔⵉⵏ	ⵜⵙⵜⵔⵉⵏ
	ⵉⵜⵔⵜ	ⵜⵙⵜⵔⵜ
ⵜⵔⵜⵅⵙⵜ	ⵍⵙⵜⵔⵜ\ⵍⵜⵔⵜ	ⵍⵙⵜⵔⵜ\ⵍⵜⵔⵜ
	ⵜⵙⵜⵔⵉⵔ	ⵜⵙⵜⵔⵉⵔⵜ
	ⵜⵔⵙⵍ\ⵜⵔⵍ	ⵜⵔⵙⵍⵜ\ⵜⵔⵍⵜ

ⵙⵓⵔⵉⵓ

ⵜⵜⵉ(ⵅⵓ\ⵅⵓⵉ)		
	ⵜⵓⵜⵔ	ⵜⵜⵓⵜⵔⵜ
ⵜⵓⵙⵜ	ⵜⵏ ⵅⵓⵙⵢ\ⵅⵓⵉⵢ	ⵜⵏ ⵅⵓⵙⵢ\ⵅⵓⵉⵢ
	ⵜⵏ ⵜⵅⵓⵉⵏ	ⵜⵏ ⵜⵅⵓⵉⵏ
	ⵜⵏ ⵍⵅⵙⵓ\ⵍⵅⵓⵉ	ⵜⵏ ⵍⵅⵙⵓ\ⵍⵅⵓⵉ
ⵜⵔⵜⵅⵙⵜ	ⵜⵏ ⵍⵅⵙⵓ\ⵍⵅⵓⵉ	ⵜⵏ ⵍⵅⵙⵓ\ⵍⵅⵓⵉ
	ⵜⵏ ⵜⵅⵓⵙⵔ\ⵜⵅⵓⵉⵔ	ⵜⵏ ⵜⵅⵓⵙⵔⵜ\ⵜⵅⵓⵉⵔⵜ
	ⵜⵏ ⵜⵙⵍⵅⵙⵓ\ⵍⵅⵓⵉⵍ	ⵜⵏ ⵍⵙⵅⵓⵉⵜⵙⵍⵜ\ⵅⵓⵉⵍⵜ

-Dictinnari Général de la Langue Amazighe Standard Unifiée Tmazight-français-Arabic

*ⵜⵜⵔⵜⵙⵜ :-

1- ⵜⵓⵙⵓⵔⵙⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵍ ⵓⵙⵅ ⵉⵓⵙⵔⵔⵉⵏⵙⵍ ⵏ ⵜⵙⵓⵅⵜⵀⵉⵍ ⵢⵙⵍ ⵏ ⵙⵔⵙⵓⵍⵙ ⵜⵏ ⵕⵓⵓⵙⵓⵔⵙⵔ ⵜⵓⵙⵔⵔⵉⵀ ⵜⵀⵜ ⵕⵙⵀⵀⵜ ⵜⵀⵔⵔⵜⵓ ⵏ ⵜⵅⵙⵓ ⵏ ⵜⵉⵓ ⵔⵓⵜⵉ ⵜⵔⵔⵜ:-

- تضعيف أحد الصوامت الجذر أو الحروف الساكنة وغالباً ما يخضع الصامت الوسطى للتضعيف في الافعال الثلاثية.

ⵜⵀⵜ	ⵜⵀⵜ ⵜⵔⵓⵓⵙⵓⵔⵙⵔ (ⵙⵓⵓⵔⵉⵏ)
ⵔⵓⵅ	ⵔⵓⵓⵅ
ⵉⵅ	ⵉⵉⵅ
ⵓⵀ	ⵓⵀⵀ

2- ⵉⵓⵔⵔⵙⵀⵍ ⵏ ⵜⵙⵓⵅⵜⵀⵉⵍ (ⵉ\ⵢ\ⵓ) ⵏ ⵉⵜⵜⵜⵓ ⵏ ⵅⵀⵀⵜⵓ ⵜⵓⵙⵏⵙⵀ\ⵜⵙⵓⵓⵉ ⵀⵔⵔⵉ ⵜⵏ ⵍⵙⵓⵓⵙⵅⵜⵉ ⵉ ⵜⵓⵙⵓⵔⵉⵏ :-

يطرأ عليها تغيير صوتي عند تضعيفها خاصة عند تصريفها الفعل إلى الغير (ⵉ\ⵢ\ⵓ)- الحروف الساكنة التام.

ⵉⵔⵙⵏⵚⵜⵜⵍ:-

ⵜⵀⵜ	ⵜⵓⵙⵓⵔⵉⵏ
ⵇⵉⵀ(ⵇⵉⵙⵀ)	ⵇⵉⵉⵀ(ⵇⵉⵉⵙⵀ)
ⵍⵢ	ⵍⵣⵣ
ⵅⵓⵉ	ⵅⵅⵅⵉ

ⴰⵏⴰⴹ = أمر   ⵓⵙⵎⵉⴷ = التام   ⴰⵔⵓⵙⵎⵉⴷ = غير التام   ⵓⵔⵎⵉⵔ = صيغة المجرد

- **ⴰⵏⴰⴹ :- ⴷ ⴰⵎⵢⴰⴳ ⵉⵎⵎⵓⴽⵓⵙ ⵙⵙⵉⵙ ⴰⵣⵎⵓⵣ ⴷ ⵏⵓⵜⵜⴰ ⴷ ⴰⵣⵓⵔ ⵏ ⵢⵉⵎⵢⴰⴳⵓⵏ, ⴷ ⴰⵏⵎⴰⴽ ⵏⵏⵓⵙ ⴷ ⵜⵓⵜⵔⴰ.**

ⴰⴼ	ⴰⴳⵓⵍ	ⴰⵡⵉ
أجد	علق	خُذ

ⵉⵎⴷⵢⴰⵜⵓⵏ :-

ⴷ ⵖⵓⵔ ⴰⵏⴰⴹ ⵜⵉⵎⵉⵜⴰⵔ ⵎⵎⵓⵙⵓⵏⵜ ⵙ ⵜⵎⵉⵜⴰⵔ ⵏ ⵓⵎⵢⴰⴳ ⴰⵎⵎ:-

	ⴰⵡⵜⵎ		ⵜⴰⵡⵜⵎⵜ	
ⴰⵙⵓⴼ	2……Ø	ⴰⵎⵙⵉⵙⵉⵡⵓⵍ	2……… Ø	ⴰⵎⵙⵉⵙⵉⵡⵓⵍ
ⴰⵎⴰⴳⵓⵜ	1-………ⵖ	ⴰⵎⵙⵉⵡⵓⵍ	1-………ⵖ	ⴰⵎⵙⵉⵡⵓⵍ
	2-……….ⵜ	ⴰⵎⴳⴳⵔⵓ	2-……….ⵎⵜ	ⴰⵎⴳⴳⵔⵓ

** ⵜⴰⵙⵓⴼⵜⵉⵜ ⵏ ⴰⵎⵢⴰⴳ (ⴰⵏⴰⴹ) ⴳ ⵜⵡⵉⵏⵓⵙⵜ* :-

- ⵎⵊⵊⵓⵔ ⵉⵎⵓⵏⴷⵉ.

- ⴰⵏⵣⵉⵡ ⵉⵎⵎⴰⵍ :- ⵓⵡⵡⵓⵜ ⴰⵖⵢⵓⵍ ⵙ ⵍⵓⵎ ⴰⵢⵓⵜⵜⵓ ⵜⵉⵎⵣⵉⵏ .

- **ⵓⵙⵎⵉⴷ (ⵉⵣⵔⵉ) :- ⵏⵓⵜⵜⴰ ⴷ ⴰⴽⵓⴷ ⵉⵎⴷⴰ , ⴷ ⵉⵜⵜⴰⵙ ⴷ ⵍⵎⵎⵉ ⴰⴷ ⵏⵓⵜⵍⴰⵢ ⴰⴼ ⵜⵖⴰⵡⵙⴰ ⵏⵉⴳⴳⵉⵜ ⵏⵛⵛⵉⵏ ⵏⵓⵖ ⵎⵉⴷⴷⵓⵏ ⵉⴹⵓⵏ ⴷ ⵉⵜⵜⵡⴰⴳ ⵙⵓⴳ ⵡⴰⵏⴰⴹ ⴷ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵜⵉⵏⴼⴰⵍ.**

ⵉⵎⵉⴷⵢⴰⵜⵓⵏ :- ⵓⴼⵉⵖ – ⵓⴳⵍⵓⵖ – ⵓⵡⵡⵉⵖ

* *ⵜⴰⵙⵓⴼⵜⵉⵜ ⵏ ⴰⵎⵢⴰⴳ ⴰⵏⴰⴹ ⴳ ⵜⵡⵉⵏⵓⵙⵜ* :-

- ⴰⵏⵣⵉⵡ ⵢⵓⵎⵎⴰⵍ :- ⵓⵡⵡⴰⵏⵉ-ⵢⵢⵓⴷ ⴽⵓⵍ ⴽⵍⵍⵉⵖ , ⵓⵡⵡⴰⵏⵉ-ⵢⵢⵉⴷ ⵏⵏⵓⵙ ⵏⵏⵙⵉⵖ ⵓⴳⴳⵓⵔⵓⴷ ⴷ ⵊⵊⵉⵖⵜⵓⵏ ⵜⵓⴷⵊⴰⵍⵍⴰⵏ.

- **ⴰⵔⵓⵙⵎⵉⴷ (ⵉⵎⵉⵔ):-ⵏⵓⵜⵜⴰ ⴷ ⴰⴽⵓⴷ ⴳ ⵏⵓⵍⵍⴰ, ⴷ ⵉⵜⵜⴰⵙ ⴷ ⵎⴰⵍⵎⵉ ⴰⴷ ⵏⵓⵜⵍⴰⵢ ⴰⴼ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵏⵜⵜⵓⴳ ⵉⵎⵉⵔ ⴰⴷ ⵏⵛⵛⵉⵏ ⵏⵓⵖ ⵎⵉⴷⴷⵓⵏ ⵉⴹⵓⵏ , ⴷ ⵉⵜⵜⵡⴰⴳ ⵙⵓⴳ ⵡⴰⵏⴰⴹ ⴷ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵜⵉⵏⴼⴰⵍ.**

ⵉⵎⵉⴷⵢⴰⵜⵓⵏ :-ⵙⵓⵙⵓⵖ – ⵜⴰⴳⵍⵓⵖ – ⵜⴰⴼⵓⵖ

* *ⵜⴰⵙⵓⴼⵜⵉⵜ ⵏ ⴰⵎⵢⴰⴳ (ⴰⵏⴰⴹ) ⴳ ⵜⵡⵉⵏⵓⵙⵜ* :-

- ⵙⵓⵙⵓⵖ ⴳ ⵡⴰⵎⴰⵏ ⵏ ⵜⴰⵏⵓⵜ.

- **ⵓⵔⵎⵉⵔ (ⵉⵎⴰⵍ) :-ⵏⵓⵜⵜⴰ ⴷ ⴰⴽⵓⴷ ⴷ ⴰⴷ ⵢⴰⵙ ⴷ ⵢⵓⵍⵍⴰ ⴷⵉ ⵜⴱⴰⵡⵓⵜ ⴷ ⴰⵏⵎⴰⴽ ⵏⵏⵓⵙ ⴳ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⴷ ⴰⵎⵢⴰⴳ ⴷ ⴰⴷ ⵜⵏⵉⴳ ⴳ ⵢⵉⵎⴰⵍ.**

ⵉⵎⵓⴷⵢⴰⵜⵓⵏ :- ⴰⴷ ⵙⵡⵓⵖ – ⴰⴷ ⴰⴳⵍⵓⵖ – ⴰⴷ ⵏⵏⵉⵖ

* *ⵜⴰⵙⵓⴼⵜⵉⵜ ⵏ ⴰⵎⵢⴰⴳ (ⴰⵏⴰⴹ) ⴳ ⵜⵡⵉⵏⵓⵙⵜ*:-

-ⴰⴷ ⵓⴳⴳⵓⵔⵓⵖ ⵉⴷ ⵡⴰⴱⵔⵉⴷ.

ⵜⴰⴼⵓⵍⵡⵉⵜ ⵏ ⵜⵙⵓⴼⵜⵉⵜ ⵏ ⴰⵏⴰⴹ ⴳ ⵢⵉⵎⵢⴰⴳⵓⵏ:-

(ⵓⵙⵎⵉⴷ-ⵉⵣⵔⵉ)

ⴰⵏⴰⴹ (ⵉⴳ)

ⵏ ⴰⵛⵛⵙⵙⵍⵙ ⵉⵛⴰⵓⵏⵙ ⵙ ⵓⴰⵛⴰⵏⵏ ⵙ ⵓⴰⵜⴰⵙ ⵍⵙⵏⵏ ⵏ ⴰⵜⵙ ⵍ ⴰⵢⵓⴰⵙ, ⵉⵛⵏⵉ ⵙⵏ ⵙⵙⵉⵙⵙⵍ ⴰⵛⵙⵍⴰⵓⴰⵏ ⵏ ⵏⵍⵍⵅⵛⵙⵉ ⵜⵜ ⵜⵙⵙⵍⵛⴰⵣ ⴰⵏⴰ ⵜⵜⵙⵣ ⴰⵍⵛⴰⵣ ⵍ ⴰⵙⵛⵙⵙⵙ ⴰⵛⵙⵍⵉⵏⵙⵙ ⵏ ⵜⵙⴰⵢⵙⵏ ⵏⵉⵙ ⵉ ⵙⵜⵜⵙ ⵏⵜⵙⵏⵙⵙⵜ ⵜⵙⴰⵛⵙⵙⵜ ⵏ ⵜⵙⵏⴰⵛⵙⵙⵜ ⵏ ⵜⵉⵏⴰⵛⵙⵙⵜ.

ⵏ ⵙⵅⵛ ⵉⵏⵉⵙ ⵉⵉⵙⵍ ⴰⵜⵙⵙ ⵏⵉ ⵜⵙⵍⵉⵏⵙⵙⵜ ⵜⴰⵍⵜⵙⵙⵙⵜ ⵓⵙⵏ ⵍⵜⵜⴰ ⵏ ⴰⵜⵙⵙ ⵜⴰⵙⵍⵉⵏⵙⵙⵜ ⵜⴰⵙⴰⵍⵅⵙⵜⵉⵜ ⵏ ⵜⴰⵙⵍⵍⴰⵛⵅⵜ ⵍ ⴰⵙⵛⵙⵍⵉⵏⵙⵙ ⵙⵏ ⵍⵜⵜⴰⵜ ⵏⵉ ⵜⵙⵜⵏⴰⵛⵉⵍ ⵍ ⵏⵅⵙⵉⵏⵙ-ⵙⵙⵙⵉⵉⴰ ⵏ ⵜⵙⵜⵏⴰⵛⵉⵍ ⵜⵉⵙⴰⵛⵉⵉⵉⵍ ⵏ ⵜⵉⵏⴰⵛⵉⵉⵉⵍ.

ⵏ ⵉⵙⵍⵛⴰⵏ Lbuhas Ugyum ⵍⵙⵜⵜⴰⵜ ⵏ ⵜⴰⵛⴰⵅⵙⵍⵜ ⵏ ⵜⴰⵛⵙⵍⵉⵏⵙⵙⵜ ⵢⵙⵙⵙⵙ ⵜⵉⵣⵣⵙⵍⵜ ⵙ ⵓⴰⵅⵙⵙ ⵍ ⵏⵉ ⵜⵙⵜⵏⴰⵛⵉⵉⵉⵍ ⵜⵉⵙⴰⵛⵉⵉⵉⵍ ⵏ ⵅⵙⵙⵙⵙⵍ ⵉ ⴰⵅⵙⵙ ⵍⵜⵜⴰ ⵏ ⵉⵍⵍⵙⵍ ⵍ ⵙⵍⵛⴰⵣ ⴰⵛⵙⵣⵣⴰⵍ ⴰⵏⴰ ⵏ ⵙⵍⵙⴰⵣ ⵙⵙⵙⵙ ⵜⴰⵓⴰⵜ ⵢⵙⵙⵙⵙ ⴰⵍⵛⴰⵣ ⵏ ⵜⵅⵙⵙ ⵜⴰⵛⴰⵅⵙⵍⵜ ⵉ ⵉⵏ ⵙⵙ ⵙⵙⴰⵛⵉ ⵍ ⵉⵉⵛⵙⵣⵣⵙⵍ ⵏ ⵢⵙⵙⵙⵙ ⴰⵍⵛⴰⵣ.[4]

ⵏ ⵉⵉⵙⵍⵉ ⴰⵅ ⵜⵛⴰⵅⵙⵙⵉⵍ ⵛⴰⵠⵛⵛⵙⵏ ⵣⴰⵅⵉⵉⵣ ⵏ ⵣⵛⵛⵛⴰⵅⵉ ⵅ ⵉⵉⵏⵜⵙⵉⵙⵙ ⵏ ⵙⵍⵙⵙⵙ ⴰⵅⵛⴰ ⵏⵉⵙ ⵍⵜⵜⵙⵙ ⵜⵙⵛⵙⵙⵙⵙ ⵏ ⵙⵍⵙⵙⵙ ⵏ ⵙⵍⵙⵙⵙ ⵏ ⵙⵜⵙⴰⵛⵙⵙ ⵉⵅⵙⵜⴰⵍ ⴰⵅ ⵓⴰⵅⵙⵙ ⵍ ⵉⵏ ⵙⵙ ⵙⵍⵙⴰⵛⵉ ⵍ ⵉⵉⵙⵍⵉⵜⵙⵙⵙⵙ.[56]

2.1 ⴰⵍⵅⵙⴰⵓ ⵍ ⵜⵙⵅⵜⵉⵜ – النظام الصرفي

ⵅ ⵜⵙⵜⵙⴰⵜ ⵜⴰⵛⴰⵅⵉⵢⵜ ⵏ ⵜⵙⵍⵅⵙⵙ ⵜⴰⵓⴰⵙⵜ ⵉ:-

• ⵉⵙⵙⵛ\ⴰⵙⵙⴰⵢ • ⴰⵛⵜⴰⵅ • ⵜⵉⵍⵅⴰⵢ • ⵉⵛⵣⵣⵉⵛⵍ

ⵅ ⵙⵍⵛⴰⵏ ⵉⵜⵜⵙⵏ ⴰⵏ ⵍⵜⵜⵙⴰ ⴰⵅ ⵙⵛⵜⴰⵅ ⵅ ⵜⵙⵅⵜⵉⵜ ⵏ ⵜⴰⵓⴰⵅⵙⵢⵜ ⴰⵅⴰⵏ ⴰⵏⴰ ⵜⴰⵓⵙⵙⵜ ⵉ ⵙⵙⵙⵍⵓⴰⵙⵍ.

- ⴰⵛⵜⴰⵅ ⵅ ⵜⵙⵜⵙⴰⵜ ⵜⴰⵛⴰⵅⵉⵢⵜ ⵏ ⵉⵜⵍⵅⵙⵙ ⵉ ⵙⵛⵜⴰⵅ ⴰⵅⵙⴰ ⵏ ⵙⵛⵜⴰⵅ ⵍ ⵜⵓⴰⵅⵙⵢⵜ:-

• ⴰⵛⵜⴰⵅ ⴰⵅⵙⴰ - الفعل البسيط:-

ⴰⵛⵛ:-

ⴰⵓⵉ	ⵜⵙⵣ	ⴰⵅ
خذ	كُل	أجِد

• ⴰⵛⵜⴰⵅ ⵜⵓⴰⵅⵙⵢⵙⵜ -الفعل المشتق:-

ⴰⵛⵛ:-

ⵜⵜⴰⵓⵉⵢ	ⵜⵜⵙⵜⵙⵢ	ⵜⵜⴰⵅⵙⵢ
أخُذ	أكُل	أجِد

ⵜⴰⵛⵓⴰⵜ:-

ⵅⵛⵛⵉ ⴰⵏ ⵍⵙⵜⵅⴰⵜ ⴰⵅ ⵙⵛⵜⴰⵅ ⵅ ⵜⵉⵅⵙⵅⵜⴰ ⵍ ⵜⵙⵜⵅⴰⵜ ⵜⴰⵛⴰⵅⵉⵢⵜ ⵏ ⵜⵜⵙⵍⵅⵙⵙ ⵅ ⵙⵛⵜⴰⵅ ⵉ ⵅⵛⵛⵉⵛⵉⴰⵜ ⵍ ⵜⵉⵅⵙⵅⵜⴰ:-

- ⵉⵍⵍⵙⵍ ⵉⵛⵏⴰ ⵓⴰⵅⵙⵏ ⵍⵍⵙⵙ ⵉⵅⵙⵙⵉ ⟹ (ⵙⵙⵛⵉⵏ)

- ⵏ ⵉⵍⵍⵙⵍ ⵢⵙⵅⵅⴰ ⅹ ⵉⵛⵉⵙ (ⵜⵙⵙⵓⵙⵜ) ⟹ (ⴰⵓⵙⵙⵛⵉⵏ)

- ⵏ ⵉⵉⵙⵍ ⴰⵏ ⵢⴰⵙ (ⵉⵛⴰⵅ) ⟹ ⵙⵙⵛⵉⵙ

ⵏ ⵢⵙⵙⵍⵙⵢ ⴰⵅⵙⵙ ⵍ ⵢⵉⵛⵢⴰⵅⵙⵍ ⵍⵙⵜⵜⴰ ⵏ (ⴰⵍⴰⵉ) .

[4] Lbouhas, (1998) Roots in Semitic Languages. Amestrdam: Johan. Benjamins Publishing company.
[5] شفيق، محمد، أربعة وأربعون درساً في اللغة الأمازيغية، الرباط، 1990.
[6] الشماخي، ابراهيم، إغسرا د ابريدن ن إنفوسن، الفعل البنية الصرفية.

ⵓⵙⵓⵙⵜⵓⵏ ⴷⴰⴱⴰ:

ⵉⵙⵉ ⴰⵣⵓⵔ ⵎⴰⵣⵉⵖ ⴷ ⵢⵓⵙⵓⵖ ⵙ ⵜⵔⴳⴰⵍⵉⵏ ? ⵖⵓⵏ ⴷ ⵢⵓⵔⵏⵉ ⵉⴷⵓⵙ ⴰⵖⵔⵉ ....!

ⴳ ⵜⵍⴰⵡⵜ ⴰⵣⵓⵔ ⵙⵓⴳ ⴰⴳⴰⵔ ⵏ ⵉⵖⵡⴰⵙⵓⵏ ⴰⵍⴰ ⴰⴷ ⵜⵓⵔⵎⵓⴳⴳⵓⵍ ⴳ ⵓⵎⴰⵡⴰⵍ ⵏ ⵓⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ ⴷ ⵢⵓⵙⵙⵓⴷⵔⵓⵣ ⵜⴰⴽⴰⵍⵜ ⵏ ⵉⵎⵙⵙⵓⴳⴳⵔⵓⵏ ⵏ ⵜⴰⵙⵏⵉⵍⵓⵙⵜ ⵙⵙⵉⵙⵓⵏ ⴰⵎⵎ:- Cantieanu 1950,Marcel Cohwn 1947,Daived Cohen ⵉⵍⵉ ⵖⵓⵔⵙⵓⵏ ⵜⵉⵍⴰⵍⵜ ⴷ ⵢⵓⵇ ⴰⵇ ⵓⵏⵉⵍⴰⵡ ⴷ ⴰⵎⵓⵙⵏⵉⵍⵓⵙ. ⵉⵣⵓⵔⴰⵏ ⴷ ⴰⵎⵏⵣⴰⵢ ⵙⵓⴳ ⵉⵎⵏⵣⴰⵢⵓⵏ ⴷ ⵢⵓⴷⴷⵓⵙ ⴰⵎⴰⵔⴰⵍⵉⵣⵍⵉⵏ ⴷ ⵉⵜⵎⵎⴰⵔⴰⵢ ⵓⵍ ⵖⵓⵔ ⴳ ⵓⵎⴰⵡⴰⵍ ⴷ ⵓⵏⵛⵓⴽ ⴷ ⵉⵍⵉⴰ ⴰⵇ ⵓⵏⵉⵍⴰⵡ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ.[2]

ⵓⵍ ⴷⵉⵙ ⵜⵓⵔⴷⴰ ⵙⵓⴳ ⵜⵉⵔⴰ ⵏ ⴰⵎⴰⵡⴰⵍ ⴷ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⴷ ⵢⵓⴳⴳⵓⵔ ⴰⵇ ⵢⵉⵙⵔⵉⴷⵓⵏ ⴷ ⵏⵓⵜⵜⴰ ⴷ ⵓⵍ ⴷ ⴰⴳⵓⵣⵍⴰⵍ ⵢⵓⴷⵓⵍ ⵙⵓⴳ ⵡⴰⵣⵎⵓⵣ ⴰⵏⵎⵎⴰⵙ ⴷ ⵢⵓⵎⵙⵙⵓⵏ ⵙ ⵓⵎⵓⵙⵙⵓ ⴳ ⵡⴰⵏⵙⴰ ⵏ ⵓⵎⵓⵙⴽⵏⴰⵡⴰⵍ ⴷ ⴰⵍⴰ ⵢⵓⵔⵏⵉ ⴳ ⵢⵉⴷⵉⵙⵓⵏ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵉⵍⵉ ⴷ ⴰⵏⵇⴰⵔⴰ ⴰⵎⵎ ⵜⵓⵙⵙⵓⵏⵜ ⴷ ⵜⴰⵙⵓⵏⵏⵏⵉⵜ ⴰⵎⵓⵥⵡⴰⵔ ⵏⵏⵙⵓⵏ (ⴰⵎⴰⵡⴰⵍ ⵏ ⵜⵓⵏⴰⵔⵓⵜ, ⴰⵎⴰⵡⴰⵍ ⵏ ⵎⴰⵔⵜⵉⵏⵉ ⴷ ⵉⴹⵓⵏ ⵢⵓⵔⵏⵉⵢⵢⴰⵙ ⴰⵙⵡⵉⵔ ⵏ ⴰⵇ ⵜⵙⵢⴰⵇⵓⵜ ⵙⵓⴳ ⵉⵎⴰⵡⵍⵓⵏ ⴰⵎⵎ:- Venturedia Paradis 1844,Gordan 1934,Ibanez1944. ⴷ ⵓⵏⴳⴳⴰⵔⵓⵏ ⵡⵓⵙⵡⵉⵔ ⴰⴷⴳⴳⵉⵔ ⴷ ⵢⵓⵙⵏⵜⵓ ⴷⵉⵙ ⴰⵔⵔⴰ ⵉ ⵢⵉⵎⴰⵡⵍⵓⵏ ⴷ ⴰⵙⵏⵓⵎⵓⵍ ⵉ ⵓⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ ⵉ ⵜⵏⵜⴰⵍ ⵙⵙⵉⵙⵓⵏ:- dallet 1992 –شفيق 1990, 1996, 2000 - Ameur et al 2017-Rahhou 2005. ⵙⵓⴳ ⵢⵉⵎⴰⵡⵍⵓⵏ ⴰⵍⴰ ⵓⵔⵉⵏ ⵜⴰⵎⴰⵜⵜⴰ ⴷ ⴰⵇⵓⵔⴷⵉⵙ ⴰⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ ⵉ ⵜⴰⵎⴰⵜⵜⴰ ⵏⵏⵓⵙ ⴷ ⵙⵓⴷⴷⵓⵙ ⴰⵇ ⵉⵙⴽⴽⵉⵍⵓⵏ ⵏ ⵓⵎⵓⵥⵡⴰⵔ ⵉ ⵓⵙⵓⴷⴷⵓⵙ ⴰⵣⵓⵔⴰⵏ ⴰⵎⵉⴷⵢⴰⵜⵓⵏ ⴰⵎⵎ:- ⵙⵓⵖⵡⴰⵍ(2002), ⴰⵎⴰⵡⴰⵍ ⵔⵓⵃⵓ (2005) ⴰⵇ ⵓⵙⵓⴽⴽⵉⵍ ⴰⵎⵓⵥⵡⴰⵔ ⴳ ⵜⴰⵡⴰⵍⵜ ⵢⵓⵎⵎⵙⵓⵏ ⵙ ⵜⴰⵀⵔⴰⴱⵜ (الألفبائي) ⴷ ⵢⵎⵓⵙⵙⵓⵏ ⵙ ⵢⵉⵎⴰⵡⵍⵓⵏ ⴰⵎⵎ:- ⴰⵎⴰⵡⴰⵍ ⵏ ⴰⵣⴹⵓⴹ (2011) ⴷ ⵓⵙⵉⴽⵓⵎ (2013) ⴷ ⵉⴹⵓⵏ.

ⵉⵎⴰⵡⵍⵓⵏ ⵓⵔⴰⵔⵓⵏ ⴷⵉ ⵜⵉⵔⴰ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵜⵜⴰ ⵏ ⴰⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ ⴷ ⴰⵢⵢⵓⴷ ⵜⵓⵇⴽⴰⵙⵓⵏⵜ ⵜⴰⵎⵓⵙⵜ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ (ⵜⴰⵙⵇⵜⵉⵜ) ⵏ ⵓⵎⵓⵙⴽⵏⴰⵡⴰⵍ ⴰⵇ ⵓⵏⵛⵓⴽ ⵏ ⴰⵎⵎⵙⵓⴳⴳⵔⵓⵏ ⴷ ⵜⵉⵣⵔⴰ ⵏⵏⵓⵙ ⴳ ⵜⵉⵔⴰ.

ⴷ ⵉⵍⵉ ⵉ ⴰⵣⵓⵔ ⵉ ⵜⵔⴳⴳⴰⵍⵉⵏ ⴷ ⵜⵉⵔⴰ ⵏ ⵎⵓⵔⵇⵉⵎ ⴷⵇⵇⵓⵔⵔ ⵙⵓⴳ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⴳ ⵜⵎⴰⴳⵓⵏⵜ ⵏ ⴰⵙⵏⵉⵍⵓⵙ ⴷ ⴰⵙⵙⴰⵖ ⵏⵏⵓⵙ ⴰⵎⵓⵙⵏⵉⵍⵓⵙ ⴰⵃⴰⵎⵉ ⴰⵙⴰⵎⵉ ⴷ ⵢⵉⵙⵎⵉⴳⴳⵓⵍ ⴳ ⵓⵙⴰⴽⵓⵣ ⵏ ⵓⵙⴰⵏⴰⵢ ⵏ ⴰⵎⵓⵙⵏⵏⵉⵍⵓⵙ ⴷ ⵉⴳⵓⵜ ⵙⵓⴳ ⵢⵉⵎⵙⵙⵓⴳⴳⵔⵓⵏ ⴷ ⵉⴳⴳⵓⵏ ⵉⵙⴷⵓⴷ ⵜⴰⵡⴰⵇⵇⵓⵖⵜ ⴳ ⵣⵍⵉ ⵉⵇⵓⵔⴷⴰⵙ ⵏ ⵓⵎⵓⵙⵏⵉⵍⵓⵙ ⵏⵏⵓⵙ:- M.cCarth (1981) Lahrouchi et Ségéral(2010). ⴷ ⴰⵇ ⵜⵎⴰⴳⵓⵏⵜ ⵏ Mc.Carth ⴷ ⴰⴷ ⵜⵡⵓⵍⵍⴰ ⵉ ⴰⵎⵓⵙⵏⴰⵡ ⵏ ⴰⵎⵓⵙⵏⵉⵍⵓⵙ Jean-Paul ⵏⵓⵜⵜⴰⵜ ⴷ ⵜⴰⵜⵜⴰⵜ ⴷ ⵜⵎⴰⴳⵓⵏⵜ ⴷ ⵜⴰⵎⵓⵙⵏⵉⵍⵙⵜ ⵖⵔⵓⵙ ⵜⵉⴳⴳⵓⵏⵜ ⵙ ⵡⴰⵣⵓⵔ ⴰⵎⵓⵙⵏⵉⵍⵓⵙ ⴷ ⵢⵡⵡⴰ ⵇⵍⵍⴰⵙ Salem Chaker ⴳ ⵡⴰⴷⵍⵉⵙ ⵏⵏⵓⵙ:- Langue amazigh et la problem de la diglossi.

ⴷ ⴰⵇ ⵜⵎⴰⴳⵓⵏⵜ ⵉ ⵢⵢⵓⴷ ⴷ ⵉⵣⵓⵔ ⵉ ⵓⵣⵓⵏⵉ ⵏ ⴰⵎⵓⵙⵏⵉⵍⵓⵙ ⴳ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏⵓⵜⵜⴰ ⴷ ⴰⵇⵔⴷⵉⵙ ⴷ ⴰⵎⵛⴽⴰⵏ ⴷ ⵡⴰⵎⵎⴰⴽ ⴷ ⵜⴰⵙⵓⵍⵜ ⵉ ⵓⵣⵣⵓⴳⵓⵣ ⴷ ⵏⵓⵜⵜⴰ ⴷ ⴰⵣⵓⵔ ⴷ ⴰⴷⵙⵉⵍ ⵉ ⵜⴰⵡⴰⵍⵜ ⴳ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ.[3]

ⴷ ⴰⵇ Mc Curthy1981\1979 ⴷ ⵜⵓⴳⴳⵓⵔ ⵜⴰⵎⴰⴳⵔⴰⵡⵜ ⵉ ⵢⵢⵓⴷ ⴰⵇ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵉⵣⵓⵔⴰⵏ ⴷ ⵉⵟⴷⵉⵎⵓⵏ ⴷ ⵍⵍⴰⵏ ⴷ ⴰⵎⴷⴷⵓⵔ ⴳ ⵜⵎⵓⵔⴰ ⴷ ⵜⵡⵓⵍⵍⴰ ⵉ ⵜⴰⵍⵍⵉⵜ ⴷ ⵜⴰⵎⵓⵥⵡⴰⵔⵜ ⴳ ⵢⵉⵍⵍⴰⵢ ⴷ ⵜⵓⴷⴷⵓⵔⵜ ⴷ ⵙⵙⵉⵙ ⴷ ⵜⵙⵓⴹⵛⵉ ⵜⴰⵎⴰⴳⵔⵓⵏⵜ ⴰⵇ ⵜⴳⵔⴰⵡⵉⵏ ⵏ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⴷ ⵜⵓⵔⵣⴰ ⵇⵍⵍⴰⵙ ⴰⵙⵉⴷ ⴷ ⴰⵇ ⵉⵣⵓⵔⴰⵏ ⵏ ⵓⵎⴰⵥⵔⵓⵢ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵉⵊⵏⵓⵜ ⵙⵓⴳ ⵓⵍⵎⴰⴷ:- The Berber Branch of the Lionel Caland (1971) Afro-Asiatic family ⴰⵍⴰ ⵜⵙⵇⵓⴽⴽⵓⵔ ⵙⵓⴳ ⵜⵣⵓⵏⵉ ⵏ ⵜⴰⵡⵏⴰ ⵏ ⴰⵇⵔⵓ ⵜⴰⵙⵢⴰⵡⵉⵜ ⴷ ⵙⵓⵏⴽⵎⵓⴹ ⴰⵇ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵏ ⵏⴱⵓⵔⴱⵓⵔ (ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ).

1.2 ⴰⵣⴰⵔ ⴷⵉ ⵓⵙⵓⵏⵏⴳⵔⴰ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⴰⵍ ⵜⵎⵓⴳⴰⵏⵜⵉⵏ ⵏ ⵜⴰⵙⵏⵉⵍⵓⵙⵜ

ⴰⵇ ⵓⵣⵍⴰⵢ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⴰⴹⴰⵏ ⵏ ⵡⴰⵏⵡⴰⵏ ⵏ ⵜⴰⵏⵜⴰⵍⴰ ⵏⵏⵓⵙ ⵖⵓⵔ ⵉⵎⵙⵙⵓⴳⴳⵔⵓⵏ ⵏⵏⵓⵙ ⵙⵙⵉⵙⵓⵏ (Henri Bsset) ⵉⵣⵓⵔ ⵙⵓⴳ ⵢⵉⴷⵉⵙ ⵏ ⵜⴰⵊⵔⵔⵓⵎⵜ ⴷ ⵜⴰⵏⵇⵍⵉⵜ ⵏ ⴰⵎⵙⵏⵉⵍⵓⵙ ⵖⵓⵔ ⴰⵎⵣⴰⵔⴰⵢ ⴰⵍⴰ ⵢⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⴰⴳⴰⵔ ⵜⴰⵏⵜⴰⵍⴰ, ⴷ ⵡⵓⵍ ⵖⵔⵓⵙ ⵜⵉⵟⵟⵓⵏⵜ ⵉⵊⵏⵓⵜ, ⵏⵉⵖ ⵙ ⵡⴰⵜⵜⴰⵢⵓⵏ ⵏ ⵜⴰⵊⵔⵔⵓⵎⵜ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ, ⴰⵇⴰⴷ ⴰⴷ ⵜⵎⵓⵟⵟⵓⵏ ⵊⴰⵔ ⵙⵓⵏ ⵉⴷⵓⵙⵓⵏ ⴰⴳⵔⴹⴰⵏ ⴷ ⴰⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ.

[2] Cantineau. J. (1950).
[3] Marcel. Cohen (1947).

ⵜⴰⵙⵓⴼⵜⵉⵜ ⵏ ⵓⵎⵢⴰⴳ ⴳ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ

ⵀⵓⴷⴰ ⵙⴰⵍⵓⵎ ⵅⵣⴰⵎ

ⵜⴰⵙⵓⵍⵎⴰⴷⵜ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ

تسعى الدراسة إلى تسليط الضوء على البنية الصرفية للفعل في اللغة الأمازيغية وتتبع التغيرات الصرفية و ما ترتب عليه من دراسات لغوية ومعجمية لتنوعات اللهجية والانتقال من مرحلة الشفاهة إلى الكتابة.

كلمات مفتاحية: اللغة الامازيغية-البنية الصرفية-الفعل –الشفاهة –الكتابة

The study seeks to shed light on the morphological structure of the verb in the Tamazight language and to trace the morphological changes and the resulting linguistic and lexical studies of dialectal variations and the transition from the oral stage to writing.

Keywords: Tamazight language-morphological structure-verb-orality-writing

ⴰⵙⵖⵓⴷ ⵙⵓⴳ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⵉⵢⵢⵓⴷ ⵜⵉⵔⵣⴰ ⵏ ⴰⵙⵉⴷ ⴰⴼ ⵜⵙⵓⴼⵜⵉⵜ ⵏ ⵓⵎⵢⴰⴳ ⴳ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵢⵓⴹⴼⴰⵔ ⵏ ⵜⵉⵏⴼⴰⵍ ⵏ ⵜⵙⵓⴼⵜⵉⵜ ⴷ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⴷ ⵢⵓⴷⴷⵓⵙ ⴼⵍⵍⴰⵙ ⵙⵓⴳ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⴰⵎⵓⵙⵏⵉⵍⵓⵙ ⴷ ⴰⵎⵓⵙⵏⴽⵡⴰⵍ ⵉ ⵡⴰⵏⴰⵡ ⵏ ⵜⴰⵏⵜⴰⵍⴰ ⴷ ⵓⵙⵓⵏⵖⵓⵍ ⵙⵓⴳ ⵡⵓⵙⵡⵉⵔ ⵏ ⴰⵡⴰⵍ ⴰⵍ ⵜⵉⵔⴰ.

ⵜⴰⵡⴰⵍⵉⵏ: ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ-ⵜⴰⵙⵓⴼⵜⵉⵜ- ⴰⵎⵢⴰⴳ-ⴰⵡⴰⵍ-ⵜⵉⵔⴰ.

ⵜⴰⵣⵡⴰⵔⵜ

ⴽⵔⴰ ⵏ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⵏ ⴰⵎⵓⵙⵏⵉⵍⵓⵙ ⵉⴳⴳⵓⵏⵜⵏⵜ ⴰⴼ ⵜⵏⵔⵔⵓⵎⵜ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵜⵓⵍⵍⴰ ⴷ ⵡⵓⵍ ⵢⵓⵛ ⴷⵉⵙ ⴰⵎⴰⵣⵔⴰⵔⵔⵓⴳ ⵉⴰⵙⵙⵓⴳⴳⵓⵔ ⵏ ⵜⴰⴳⵣⴰⵡⵜ ⵙⵓⴳ ⵢⵉⵎⵙⵙⵓⴳⴳⵔⵓⵏ ⴷⵉ ⵡⴰⵏⵙⴰ ⵏ ⵉⵍⵓⴳⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⴷ ⵜⴰⵙⴷⴷⴰⵙⵜ ⵏⵏⵓⵙ ⴳ ⵜⵙⴼⵜⵉⵜ ⵙⵓⴳ ⵉⵙⴽⴽⵉⵍⵓⵏ ⵏ ⵓⵖⵔⵉ\ⴰⵖⵔⴰ\ⴰⵖⵔⵓ(ⵎⵓⵔ ⴼⵉⵎ) ⴷ ⵜⴰⵙⴷⴷⴰⵙⵜ ⵏ ⵜⴰⵡⴰⵍⵜ –ⴰⵎⵢⴰⴳ –ⵜⴰⵡⵉⵏⵓⵙⵜ ⴷ ⵜⵉⵙⵉⵙⴽⵍⵜ(ⵜⵉⵏⵓⵎⴰⴽ) ⴰⴽⴽⵓⴷ ⴷ ⵜⵉⵍⵉ ⴷ ⵉⴽⵣⴰⵍ ⵙⵓⴳ ⵢⵉⵎⵙⵙⵓⴳⴳⵔⵓⵏ ⵏ ⵓⵎⵓⵙⵏⵉⵍⵓⵙ ⵙⵙⵉⵙⵓⵏ (Henri Bassit**) ⴷ ⵣⵓⵔⵔⵓⵏ ⵉ ⵓⴼⵓⵔⴷⵉⵙ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵙⵓⴳ ⵢⵉⴷⵉⵙ ⵏ ⵜⴰⵏⵔⵔⵓⵎⵜ ⴷ ⵜⵓⴷⴷⵉⵙⵜ ⴷ ⵉⵎⵎⴰⵍ ⴼⵍⵍⴰⵙ “ ⵉⵎⵎⵓⵣⵍⴰⵢ ⵍⵍⵉ ⵢⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⴰⴳⴰⵔ ⵜⴰⵜⴰⵍⴰ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵓⵍ ⵖⵔⵓⵙ ⵜⵉⵇⵇⵓⵏⵜ ⵙ ⵜⵏⵔⵔⵓⵎⵜ ⵏ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⴷ ⵉⵏⵏⵓⴹ ⴰⴳⴰⵔ ⵙⵓⵏ ⵏ ⵉⴷⵉⵙⵓⵏ ⴰⴳⵓⵔⴹⴰⵏ ⴷ ⴰⵎⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ “ ⴷ ⴷⵉ ⵉⴳⵓⵜⴰⵏ ⵙⵓⴳ ⵜⵎⵓⵣⵍⴰⵢ ⵏ ⵡⴰⵣⵓⵔ ⵏ ⵜⴰⵡⴰⵍⵜ (ⴰⵎⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ) ⴷ ⵜⴰⵡⴰⴼⴼⵓⵖⵜ ⴷ ⴰⵙⵎⵎⵓⵔⴽⵓⵍ , ⵜⴰⵡⴰⵢⵜ ⵓⵍ ⵜⵓⴼⴰ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⴷ ⵢⵓⵙⵎⴷⴰ ⵎⴰⵜⵜⴰ ⵜⵓⴳⵙ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⴷ ⵓⵏⵖⵉⴷ ⵙⵓⴳ ⵜⵉⵔⴰ ⵏ ⵉⵎⵙⴰⵢⵓⵏ ⴷ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⵏ ⵉⵏⵏⴰⴹ ⵏ ⵉⵎⵙⴰⵢⵓⵏ ⴰⴽⴽⵓⴷ ⴳ ⵓⵎⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ.[1][1]**

ⵙⵓⴳ ⵡⴷ ⴷ ⴰⵏⵓⵔⵣ ⴰⵙⵉⴷ ⴰⴼ ⵡⴰⵣⵓⵔ ⴷ ⵜⴰⵙⵓⴼⵜⵉⵜ ⵏⵏⵓⵙ ⴳ ⵓⵎⵙⵏⵉⵍⵓⵙ ⴷ ⵜⴰⵀⵔⵔⵓⵎⵜ ⵉ ⵓⵙⵓⴹⵛⵉ ⵏ ⵉⵍⵓⴳⴰⵏ ⵏ ⵓⵙⵙⵓⴳⴳⵓⵔ ⵉⵎⴰⵍ ⴳ ⵓⵎⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ.

1.1 ⵜⵉⵍⴰⵡⵜ ⵏ ⵓⵣⵓⵔ ⴳ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ :-

ⴰⵣⵓⵔ ⴳ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵜⴰⵎⴰⵎⵎⴰⴽⵜ ⴷ ⵉⵔⵔⴰⵢ ⵏⵏⵓⵙ ⵉ ⵓⵙⵓⴽⵏⴰⵡⴰⵍ , ⴷ ⴰⵔⵎⵎⵓⵙ ⴷ ⵉⴷⴷⵓⵏⴽⵉ ⵙ ⵜⵔⴳⴰⵍⵉⵏ ⴷ ⵉⴹⴹⴼ ⵏⵏⵓⵙ ⴷⴼⴼⵓⵔ ⵉⴽⴽⴰⵙ ⵏ ⴰⵖⵔⵉ ⴷ ⵉⴼⵔⴷⴷⴰⵙ ⵏ ⴰⵙⴽⵏⴰⵡⴰⵍ ⴷ ⵜⵉⵎⵓⵔⵏⵉⵜ ⵏ ⵜⵉⵔⴳⴰⵍⵉⵏ ⴷ ⵓⵙⵓⵍⵖⴰⵏ.

[1] Henri Bassit,Essai sure La Littérature des berbéres, Ibis Press ,Paris,2001.

ⵉⵢⵀⵙⵎ ⴰ ⵖⵉⵙⵓⵢⵙⵏⵙⵏ

ⵜⴰⵙⵓⵜⵉ

■ كتاب البربرية	ابي زكريا يحى اليفرني	قرن ثالث عشر ميلادي
■ كتاب الطبقات	الدرجيني	
■ ذكر أسماء بعض شيوخ الوهبية	-	*ملحق مع مخطوطة السير شماخي*

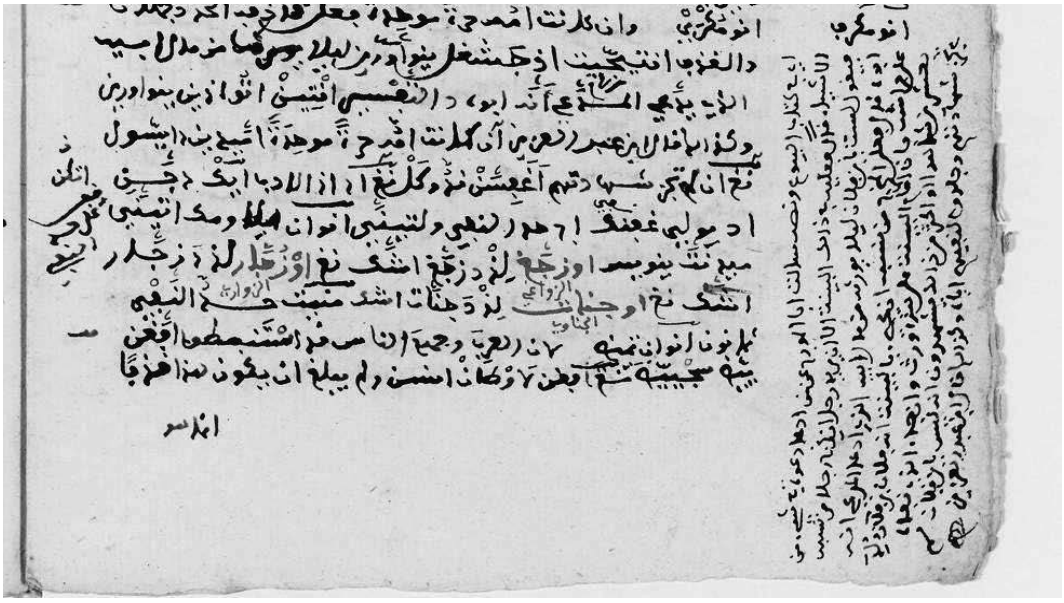
ⵉⵎⵙⵓⵙⴰ

■	Vocabulaire berbère ancien (Dialecte du djebel Nefoussa), Revue Tunisienne.	Bossoutrot auguste	1900
■	Le manuscrit arabo-berbère de Zouaġa découver	Motylinski, Adolphe de Calassanti	1907

■	Some grammatical features of Ancient Eastern Berber (the language of the *Mudawwana*)	Vermondo Brugnatelli	2011

ⵉⴰⵏⵉⵙⵙⵏ

■ قواعد اللغة الامازيغية، تنوع جبل يفرن مركز الدراسات الامازيغية، اطرابلس 2969/2019



ⵓⵉⵓⵜⵉⵓ 205\210 ⵉⵣ ⵜⵓⵔⵓⵜ ⵏ ⵉⵔⵉⵀⵓⵏ

ⵜⵓⵔⵓⵣⵓⵖⵜ

الشمال	انضفر	ⵓⵏⵀⵉⵔ	الغرب	مينج	ⵟⵓⵎⵓⵏ
الجنوب	قبلى	ⵎⵉⵜⵓⵖ	الشرق	تازات	ⵜⵓⵎⵓⵜ
الخارج	تامسنا	ⵜⵓⵟⵔⵓⵏ	الداخل	جاج	ⵊⵓⵊ

الارض	تمورت	ⵜⵓⵟⵉⵔⵜ	القصور	ايغسرن	ⵄⵖⵄⵔⵔⵓⵏ[22]
العود	سغر	ⵓⵔⵖⵓⵔ	العصا	تغريت	ⵜⵓⵖⵔⵓⵄⵜ
الطين	تغور	ⵜⵓⵖⵉⵔ	الحفرة	غزر	ⵓⵖⵎⵓⵔ

ⵓⵍⵓⵏ ⵓⵟⵉⵅⵅⵓⵔⵉ

ⵓⵟⵉⵅⵔⵓⵏ ⵔ ⵙⵉⵔⵉⵏ ⵏ ⵓⵅⵉⵎⵓⵏ ⵏ ⵓⵍⵉⵜⵜⵓⵔ ⵍⵉⵔ ⵓⵍⵜⵓ ⵟⵄⵣⵜ ⵏ ⵜⵅⵓⵜⵓⵔⵜ ⵜⵓⵔⵓⵜⵄⵏ ⵜⵄⵣⵣⵏⵄⵟⵄⵏ ⵏ ⵉⵅⵉⵎⵓ ⵜⵓⵔⵓⵜ ⵏ ⵉⵙⵉⵀⵓⵏ ⵏⵏⵄ ⵜⵉⵏⵓ ⵄⵏⵏⵏⵜ ⵔⵉⵅ ⵜⵓⵔⵓⵜⵄⵏ ⵙ ⵜⵓⵔⵓⵜⵄⵏ ⵔ ⵜⵟⵓⵅⵄⵅⵜ ⵏ ⵔ ⵍⵓⵍⵉⵣⵜ ⵟⵉⵣⵣⵉⵔ.

ⵍⵉⵔⵔⵓⵔⵉⵟ ⵓⵏ ⵄⵏⵄⵏⵜ ⵜⵄⵅⵓⵓⵍⵄⵏ ⵜⵄⵔⵉⵅⵅⵓⵔⵙⵄⵏ ⵏ ⵜⵄⵔⵉⵏⵓⵍⵓⵏⵄⵏ ⵅⵉⵀ ⵏ ⵓⵀ ⵜⵓⵔⵓⵜ ⵏ ⵉⵙⵉⵀⵓⵏ, ⵔⵓⵣ ⵓⵏ ⵍⵉⵔⵉⵀⵉⵀⵉⵅ ⵣⵟⵓ ⵏ ⵉⵟⵓⵍⵓⵏⵉⵏ ⵟⵟⵉⵍⵉⵅⵟⵓⵏⵉⵏ ⵅ ⵅⵉⵏⵓ ⵏ ⵅⵄⵅⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵔⵔⵓⵏ ⵏ ⵜⵟⵉⵔⵔⵓⵏⵜ.

[22] ⵙⵓⵏ ⵄⵔⵟⵓⵍⵉⵏ ⵅ ⵜⵀⵉⵏⵍⵄⵜ ⵔⵉⵅ ⵔⵔ.298/303.

ⴰⴷⴷⴰⴷ ⵏ ⵉⵎⴰⵙⵙ

إيض ايمدا ذ واس يمدان	ⵉⵒ ⴰⵣⵉⵎⴷⴰⵏ ⵔ ⵓⴰⵙⵙ ⵣⵉⵎⴷⴰⵏ[12]
ولا د ورغ ذ النقرت د ولا ؤزال ذ وناس د ولا	ⵉⵏⴰ ⴷ ⵉⵙⴰⵢ ⵔ ⴰⵏⵉⵄⵙⵜ ⵉⵏⴰ ⴷ ⵉⵜⵜⴰⵏ ⵔ ⵓⵉⵏⴰⵙ ⴷ ⵉⵏⴰ ....[13]
اثاي ن وازال ... اثاي ن مرواس	ⴰⵅⴰⵣ ⵏ ⵓⴰⵜⴰⵏ [14] ... ⴰⵅⴰⵣ ⵏ ⵉⵎⵉⵙⵓⴰⵙ
ولا يسسرس إيديس-س اف تمورت	ⵉⵏⴰ ⵣⵉⵙⵙⴰⵙⵉⵙ ⵄⴷ'ⵄⵙ-ⵉⵙ ⴰⵀ ⵜⵎⵉⵙⵜ [15]
ن وماثوس	ⵏ ⵉⵎⴰⵅⵉⵙ [16]

ⵜⴰⵏⵜⵉⵢⵜ

و انت يا زينب	د شم ا زينب	ⵔ ⵛⵉⵎ ⴰ ⵜⴰⵣⵏⵉⵙ [17]
السلطان الجائر	اجلّيذ دَ نفروغ	ⴰⵏⵉⵎⵏⵄⵔ ⴷ ⴰⵏⵀⵙⵉⵢ
وقت الصلاة	تمرّت ن تزلّت	ⵜⵄⵎⵎⵄⵙⵜ ⵏ ⵜⵜⴰⵎⵏⵄⵜ
عند المؤمنة	غل تنفلوست	ⵢⵉⵏ ⵜⵏⵉⵀⵏⵉⵙⵜ [18]
من وراء ذراعه	س دفر اغيل نس	ⵙ ⴷⵉⵀⵀⴰⵙ ⴰⵢⵄⵏ ⵍⵉⵙ

ⴰⵎⵕⵄⵎ

باصابع يديه باصابع رجليه	اس يضوضن-س اس تذفنين-س	ⵙ ⵄⵉⵉⴰⵏ-ⵄⵙ ⵙ ⵜⵄⵀⵉⵔⵏⵄ-ⵄⵙ[19]

ⵜⵄⵜⴰⵍⵜ

احب أو كره	يخس ول يغيس	ⵣⵉⵅⵙ ⵍⵉⵏ ⵣⵉⵢⵄⵙ[20]
شهادة	تُجي غفنك ول تجور	ⵜⵉⵊⵄ ⵢⵉⵀⵉⵣ ⵍⵉⵏ ⵜⵉⵅⵅⵉⵙ
الرجال دون النساء	إيين ورد تسدنان	ⵄⵣⵣⴰⵏ ⵉⵙⴰ ⵜⵙⵉⴷⵏⵏⴰⵏ [21]

ⵜⵉⵙⵙⵏⴰ ⵜⵄⵎⵉⵜⵜⴰⵣⴰⵏ

ؤميه/بني ومية	ⵉ ⵎⵄⵣⵣⴰ	بوغانم	ⵙ ⵎⵄⵣⵣⴰ
ات وبريد	ⴰⵜ ⵍⵉⵙⵙⵙⵄⵏ	ؤجانت	ⵉⵙⴰ
ات لل	ⴰⵜ ⵄⵏⵉⵏ	ؤزجار	ⵉ ⵣⵉⵅⵅⴰⵙ
ايباضين	ⵄⵙⵄⴰⵏⵄⵣⵣⵉⵏ	ؤزجاغ	ⵉ ⵣⵉⵅⵅⴰⵢ

[12] ⵙⵙ. 144 ⵙⵙⵜ.15
[13] ⵙⵙ. 299 ⵙⵙⵜ.5
[14] ⵙⵙ. 419 ⵙⵙⵜ.8
[15] ⵙⵙ.298 ⵙⵙⵜ.18
[16] ⵙⵙ.168 ⵙⵙⵜ.11
[17] ⵙⵙ.112-144 ⵙⵙⵜ.25
[18] ⵙⵙ.171 ⵙⵙⵜ.47
[19] ⵙⵙ.28/34 ⵙⵙⵜ.3
[20] ⵙⵙ.296\301 ⵙⵙⵜ.8
[21] ⵙⵙ.305 ⵙⵙⵜ.47

ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⵜⵉⵏⵉⵖⵓ ⵙ ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ

ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴰ ⵜⵉⵜⵜⵖⵉⵙ ⵙ ⵖⵉⵎⵟⴰⵏⵉⵏ ⵜⵉⵏⵉⵖⵉⵏ (ⴰⵏⴰⵎⵉⵙ ⴰ ⵣⵎⴰ ⵙⵉⵖⵉⵙ ⵜⵉⵏⵉⵖⵉⵏ-ⵜⵉⵏ ⵖⵖⵉⵅ.ⵟⴰⵙⵓⵔⵉⵙ ⵙ ⵜⵟⴰⵡⴰⵙⵜ ⴰⵟⵖⵓⵔⵉⵙ ⵜ 1895) ⵉ ⵙⵙⵉⵙⵉⵏ ⵎⵣⵟⵉⵙ ⴰⴷ ⵏⵉⵙⵙⵏⵉⵔⵏ ⵉⵟⴰⵡⴰⵙⵏⵉⵏ ⵜⵉⵏⵉⵖⵉⵏ ⵜ ⵉⵟⵟⴰⵡⴰⵙⵏⵉⵏ ⵜⵉⵏⵉⵖⵉⵏ ⵜ ⵖⵉⵅⴰⵙ ⵉⵟⵟⵉⵣⵣⵉⵏ, ⴰ ⵙⵎⴰ ⴰⵣ ⵜⵏⵉⵙⵙⵟⵔ ⵜ ⵜⵟⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜ ⵙⵙⵙⴰ ⴷⵉⵏ ⵜ ⵜⵙⵎⵉⵉⵉⵜ ⵜⴰⵏⵉⵟⵟⴰⵙⵙ.

ⴰⵙⵙⵙⵜⵏⵉⵙ 133\136 ⵙⵉⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜ ⵙⵖⵉⵣⵙⵏ

ⵍⵉⵎ ⵖⵉⵏⵉⵜ-ⵛ ⵉⵙⴰ ⵖⴷⵉⵏⵉⵜ ⵙⵎⴰ ⵜⵙⵙⵙⵜⵏⵜ ⵜ ⴰⵜⵉⵎ ⵙⵎⴰ ⵜⵟⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏⵙⵏ ⵜⵙⵟⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜ ⵜⴰⵟⴰⵣⵉⵖⵜ ⵍⵉⵎ ⵉⵖⴷⵏⵉⵜ

ⵔ ⵙⵖⵖⵉⵙ ⴰⵙⵙⴰⵖⵉⵏ ⵉⵔ ⵔ ⵙⵖⵖⵉⵙ ⴰⵎⵏⵉⵟⵉⵉ ..

ⵜⴰⵜⵉⵙⵙⵟⵜ

ⵉⵙⵙⵉⵙⵉⵏ ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ

الانثى	تاوتمت	ⵜⴰⵡⵜⵉⵜ	الذكر	اوتم	ⴰⵡⵜⵉⵜ

ⴰⵟⵟⴰⵙ

الفرس والروم	إفورسن د ييرومين	ⵉⵎⵓⵔⵙⵏ[10]
العلماء/الفقهاء	ايموسنون	ⵉⵎⵓⵙⵙⵏ
المقابر	ايزكوان	ⵉⵣⴽⵡⴰⵏ[11]

الواحدة	إجت	ⵉⵣⵣⵉⵜ	الواحد	إجن	ⵉⵣⵣⵉⵏ
العشرة	مراو	ⵎⵕⴰⵡ	الثلث	سنت تونا	ⵙⵙⵏⵜ ⵜⵓⵏⴰ
الف	إيفض	ⵉⴼⴼⵙ	المائة	تيماض	ⵜⵉⵎⴰⵙⵙ

[9] Some grammatical features of Ancient Eastern Berber (the language of the Mudawwana), 2011

[10] ⵙⵙ.191 ⵙⵙⵜ.11

[11] ⵙⵙ.168 ⵙⵙⵜ.24

+ₒ.HOₒ⊀+ ₒ +⁘XXʘ ₒΛ ++ʘ⊠⁘ⵏ +ₒX+ₒO+ ⵏ +ₒOOₒ+ⴼⵏ ⴼ ++⁘Oⴼ ʘ +ⴼOₒ +ₒ⊏ₒ.ⴼⴼⵟ+, ⵟ⁘ⵏ +⁘⊏⊏⁘ʘʘ⁘O ʘ +ₒ⊏ₒ.ⴼⴼⵟ+ Λ +ₒOₒΘ+, Λ ⴼΛΛⵏ⁘+ ʘ⁘X +ₒOOₒ+ⴼⵏ +ⴼΛΦₒ+ ⵏ⁘++ₒ+ +ₒOOₒ+ ⵏ ₒΘⴼ .ⵠₒ⊠ₒOⴼ⊀ₒ ⁘ ⊀ₒΛ⊀ₒ ⁘ ⊀⁘HO⁘ⵏ[1], ⴼʘⴼ Λ ₒⵏ⁘И⊏ₒΛ ⵏ ⁘⊏⁘⊙ⵏₒ⊔ ⵏ +I⁘OO⁘⊏+ ⊏⊏ₒ.Иⵏⵏ-ₒʘ ⁘ ⵄₒʘH⁘O[2], X +⁘ⵏⴼʘ IₒO +ⴼ⊏ⴼΛⴼ ⵏ 13-14.

+ⴼ⊂⊠⁘+ +ₒ⊏⁘.ⵠ⊔ₒO⁘+ ₒΛ +⁘.ⵠO⁘Y ʘ⁘X +ₒOOₒ+ X +⁘ⵏⴼʘ ₒʘʘ⁘XXⵠₒʘʘ 2009, Λ ⁘HHⴼY X +ⴼ⊏⁘⊠⁘OΛⴼ+ +ₒ⊏⁘Oₒⵏ+ ⁘++⁘ⵏ ⵏ⁘X ₒO⊂ΦⴼY⁘ 25550, ʘ ₒΛΛ⁘ ⴼ.ⵠ⊔⁘И ⵏ ⊏⁘Λₒ⊔⊔⁘ⵏ+ ⴼΘ⁘ⵏ Yₒⵏ⁘⊏ (ⴼΘₒΛⴼⴼₒ) (إباضي) مدونة ابن غانم Λ +ₒⵏYₒИ+ ʘ ⁘.ⵠ⁘++⁘H Λ ⁘⊏⁘ИₒИ[3].

+ₒ⊼⊔ₒO+

+ₒOOₒ+[4] Y⁘ⵏ\ⵏ⁘Y +ₒOOₒ+ⴼⵏ +ⴼ⊠Λⴼ⊏ⴼⵏ Y⁘O-ʘ⁘ⵏ+ +ⴼXₒ+ₒOⴼⵏ X⁘Λₒ Λⴼʘ ₒⵏₒH +ⴼʘʘⴼⵏⴼⵏ Λ +ⴼ⊏⁘R+ⴼⵏ ⊏⊏⁘ⵠOⵏ⁘⊼⊔⁘+ Λⴼⵏ, X ⊔ₒ⊏⊏ₒʘ ⵏ⁘ʘ ⴼʘʘ⁘XXⵠₒʘ⁘ⵏ, ++ʘ⁘X⁘⊏ⵏ⁘+ +ⴼHH⁘Y+ ⴼИ +ⴼИⴼ+, Λ +⁘ʘʘⵏₒ ₒΛ +⁘⁘⊂ ₒ⊼ₒИ⁘ⵏ ⊏⁘⊠⊠⁘O⁘ⵏ ⴼИ +ⴼO⊏ₒΛ +ₒRₒΛⴼ⊏ⴼ+, Λ R⁘ИИ ⊏ₒ⊔+ +\ⵟ⁘ИИₒ X ⁘ΘOⴼΛ ⵏ +ʘ⁘XX⁘O+ Λ +ⴼ⊼Oₒ⊔⊀ⵏ ⵏ ⁘⊏⁘⊼O⁘ⵟ Λ ⁘ⵏₒʘₒⵟ ⵏⵏ⁘Y ₒ⊠Λⴼ⊏.

Mmalen belli adlis aqbur netta lli yused g timiDi n 15, d qebl-s mmaln-as tarrat.

Yemmal amussnaw … vef tarrat " " d dis mant iZerr dis " "

+ₒHOₒ⊀+ ₒ ₒΛ +⁘+Иₒⵟ H ⴼXX⁘+ ʘ⁘X +ₒOOₒ+ⴼⵏ +ⴼ⊠Λⴼ⊏ⴼⵏ +⁘++⊔ₒO⊀ ʘ ʘ⁘ⵏ+-+⁘+Иₒⵟⴼⵏ, +ₒ⊏ₒ⊼ⴼY+ Λ +ʘ⁘OYⴼⵏ+[5] (+ₒOₒΘ+), Λ ⵏ⁘++ₒ+ Cₒ Λ +ₒʘ⊠⁘И+ ⴼ ⊔⁘ΛO⊀ʘ⁘ⵏ ⵏ⁘Y ⵟⴼΛO⊀ʘ⁘ⵏ, ⵏ⁘++ₒ+ Λ +ₒO⊀R⁘⊼+ ʘ ⊔ₒ⊔ₒИ ⁘⊏⁘⊼ⴼY Y⁘H ⁘X⁘⊏⊏ₒΛ ⵏ ⵟⵟΘₒΛⴼⵟⵟ⁘ⵏ Λ RO₀ ʘ⁘X ⴼʘIₒⵟ⁘ⵏ ⴼ⊏⁘++ₒⵟₒ⁘ⵏ, ₒY₀ΘИ⁘ ₒX⁘IΛₒⵏ ⵏⵏ⁘ʘ ⵏ⁘++ₒ +ⴼOₒ ⵏ Θ⁘Yₒⵏ⊏ ₒXₒOₒʘₒⵏ غانم الخرساني إبن, ⴼΛΛI⁘ⵏ ʘ⁘X ⁘Λ⊏ₒ⊔⁘ⵏ ⴼ⊠Λⴼ⊏⁘ⵏ X ⁘⊏⁘⊼O⁘ⵟ ⵏ ⵟⵟΘₒΛⴼⵟⵟ⁘ⵏ Λ ⵟⵟⴼH⁘ʘ⁘ⵏ.

⊏⊏ₒИ⁘ⵏ ⵟ⁘X⁘O Θ⁘Yₒⵏ⊏ ⴼИ +ⴼΦ⁘O+ X ⁘ʘʘₒⵏ ⴼ⊏ₒ⊏ ₕₒΘ⁘Λ ИⵠₒΦΦₒΘ, Λ И⁘⊏⊏ⴼ ⵟ⁘ʘ⁘Λ ⴼИ ⊔⁘ΛOₒO ⵏ ⴼⵏH⁘ʘ⁘ⵏ Λ ⵟ⁘⊠⊠⁘⊏ Y⁘И ⴼΛΛI⁘ⵏ ⊏⊏ₒИⵏ-ₒʘ ₕₒ⊏O⁘ʘ ⁘ H⁘++⁘ⵘ فتح عمروس بن ⴼΛΛI⁘ⵏ ʘ⁘X C⊂ⵟ⁘X ⵏ ⴼⵏH⁘ʘ⁘ⵏ, X ⁘ʘʘₒⵏ ⵏ ⴼИⵟₒʘ Θ⁘ ⊏⁘IʘO⁘O إلياس منصور[6] Λ ₒ⊏⁘ЖЖₒO⁘H (И⊠ₒΛⴼ) ⵏ ⴼⵏH⁘ʘ⁘ⵏ. Θ⁘Yₒⵏ⊏ ⵟ⁘ΛΛIₒ Y⁘O-ʘ +ₒⵏY⁘И+ ʘ⁘X +ₒOOₒ+ ⊏ₒY⁘O ⵟ⁘X ₒΛ ⵟⴼʘⴼ⊠⁘И ⴼИ +ₒ⊏Iₒ+ +⊏ⴼⵏⴼI+ Y⁘И +ⴼΦ⁘O+, Λ ⊔⁘И ⵟ⁘ʘʘ⁘ⵏ Θ⁘Yₒⵏ⊏ Θ⁘ИИ⊀ ₕₒ⊏O⁘ʘ عمروس ⵟ⁘Λ⁘И X +ⴼOₒ ⵏ +ₒOOₒ+ ʘ ⊔ₒ⊔⊔ₒʘ ⵏ ⊔⁘И+ⵏ-ₒʘ, Λ ʘ⁘⊏⊏Λₒⵏ-++ ⊠Θ⁘И ₒΛ ⴼ⊔⊔ₒИₒ Θ⁘Yₒⵏ⊏ ʘ⁘X +ⴼΦ⁘O+[7].

Λⴼʘ +ₒOOₒ+ +ₒ⊏⁘C⊂⁘ⵏ+, Λ +ₒ⊏ₒ⊔ₒИ+ +⁘++⊔ₒʘ⁘HH⁘Y ʘ⁘X +ₒOOₒ+ ⵏ ⁘ ⵟ⁘HO⁘ⵏ\ₒⵟ⁘HOⵏⴼ ⵟ⁘XXΛ⁘⊏-+ C⊂ⵟ⁘X. ⊏ʘOₕ⁘Λ ⁘ ИΛₒI ʘₒИ⁘ⵘ ₒ⊏⁘ₕX⁘Иⴼ المعقلي صالح حاج بن مسعود شيخ, Λ XИⴼH₀ ⵏ ΛI⁘OΘₒ ʘʘⴼ. ₕИⴼ ⁘ ΘOₒΦⴼ⊏ ₒI⁘⊏⊏ⵏⴼ ⵟ⁘C⊂ⴼ-++ ⴼИ ⊏ₒʘʘ. Θₕ⁘ʘ+Oₕ⁘++ И⁘⊏⊏ⴼ ⵟⴼʘⴼ ⵟ⁘ИИₒ X ΛI⁘OΘₒ 1895.

ⴼΛΛI⁘ⵏ ʘ⁘X ИИⴼ ⵟ⁘+Иₒⵟ H +ₒOOₒ+ ₒ ⴼʘⴼ ⊏ₒʘʘ. ⊏ₕⵏ+ⵟИⴼʘⴼC X ⊔⁘XOₒ⊔ ⊔ⴼʘ-⊏Oₒ⊔ ⵏ ⁘R⊠⁘Ж ⵏ ⵟⴼʘ⊏⁘COⴼ⊠ⴼⵟ⁘ⵏ (+ⴼ⊼Oₒ⊔⊀ⵏ ⁘⊏⁘⊼O⁘ⵟ ⵏ ⁘XⵏₒΛ) X ⁘ʘʘXXⵠₒʘʘ ⵏ 1905 ⵟ⁘C Λⴼʘ ₒ⊔ₒИ ₒXЖ⁘И Λ RO₀ ʘ⁘X ⴼ⊏⁘Λⵟₒ+⁘ⵏ ⵟ⁘ʘʘ⁘H⁘Y-+⁘ⵏ ʘ⁘X +ₒOOₒ+[8].

⊏ₒʘʘ.Y⁘OⵏₕIΛₕ[9] ⵟ⁘XXΛ⁘⊏ X⁘Λₒ H +ₒOOₒ+ ⵏ ⁘ⵟ⁘HO⁘ⵏ, ʘ⁘X И⁘⊏⊏ⴼ ⵟ⁘H₀ ʘⴼʘ +ₒⵏYₒИ+ X +ⴼ⊏R⁘OΛⴼ+ +ₒ⊏⁘Oₒⵏ+ ⵏ +⁘ⵏⴼʘ X 2009.

---

[1] +⁘ИИₒ +ₒⵏY⁘И+X +ⴼⵏR⁘OEⴼ+ / *Bibliotheque universitaire des langues et civilisations (BULAC)*

[2] ₒΛИⴼʘ ⵏ +⁘+Иₒⵟ+ +ₒ⊏ₒ⊼ⴼY+ +ₒⵏ+ₒИₒ +ₒⵟ⁘HOIⴼ+, ₒ⊏⊏ₒʘ ⵏ +ⴼ⊼Oₒ⊔⊀ⵏ ⵏ +⊏ₒ⊼ⴼY+- ⴼⴼOₒΘИ⁘ʘ 2019/2969.

[3] ⊼⊼⁘O ₒXΘ⁘O ⵏ ⊔ₒOOₒ+⁘ⵏ, +ₒH⁘И+.+ⴼʘ-ROₒä⁘+ ₒʘʘ⁘XXⵠₒʘʘ 1978 +ⴼ⊏R⁘Oä⁘+ +ₒ⊏⁘Oₒⵏ+ ⵏ +⁘ⵏ⁘ʘ.

[4] X ⁘⊏ₒ⊔ₒИ ⵏ ⊏ₒʘʘ.CₒHⴼC Y⁘O-ʘ (ₒOOₒ-ₒOOₒ+⁘ⵏ) ⴼ++⁘C (مخطوط), Λ (+ⴼOOₒ) ⴼ++⁘C (الخط-الكتابة). X ⁘⊏⁘XOₒΛ ₒ ⵏ⁘ʘʘ⁘⊏O⁘ʘ ⴼO⁘⊏ (+ₒOOₒ+-+ₒOOₒ+ⴼⵏ) ⴼ (مخطوط-المخطوطات).

[5] +⁘++⊔ₒʘ⁘OC⁘ʘ +ₒ⊔ₒИ+ +ₒ⊏ₒ⊼ⴼY+ ⴼИ ⁘ₒ⊏⁘R ⵏ (ₒOₒΘ) Λ (+ₒOₒΘ+) ʘ (ₒʘ⁘OYⴼⵏ) Λ (+ₒʘ⁘OYⴼⵏ+).

[6] أبو زكريا : سير ألائمة وأخبارهم، تحقيق إسماعيل ص 150

[7] +⁘ИₒⵟIH⁘ʘ+ ₒ X +ₒOOₒ+ⴼⵏ ⵏ ⴼIH⁘ʘ⁘ⵏ Λ ⵟⵟΘₒΛⴼⵟⵟ⁘ⵏ, ⊼⊼⁘O سير الشماخي ,طبقات الدرجيني

[8] Calassanti-Motylinski, Adolphe de, "Le Manuscrit arabo-berbère de Zouagha découvert par M. Rebillet : Notice sommaire et extraits", in: Actes du XIVe Congrès international des orientalistes, Alger, 1905.

ⵜⴰⵙⵎⵓⵜⵜⵓⵜⵜⵉⵍ

ⴰⵢⵏⴰⵖ ⵏ ⵜⵉⵙⵏⵉ ⵢⵉⵣ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ

ⵎⴰⵍⵉⵢⵣⵏ ⵏ ⵙⵓⵅⴰⵔⵉ
ⴾⵉⵍⴰⵏⵙ ⵏ ⵜⵣⵓⵔ ⵜⴰⵙⵉⵅⵓⵜ ⴰ ⵜⵣⵎⵓⵣⵉ, ⴾⴾⵓⵙⵓⵎⵉ
tilawt@yahoo.com

ⵜⵣⵙⵉⵓⵜⵣⵉ: ⵜⴰⵓⵓⵜ, ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ, ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ, ⵢⵉⵏⵎⵓⵉ, ⴰⵎⵓⴰⵙ

ⵜⴰⵅⵉⵍⵎⴰⵢⵜ

ä	Ï	Ç	ã	Þ	ø	Ù	Õ
د مفخم/ض	ت مفخم/ط	ز مفخم/ظ	س مفخم/ص	تش	دج	ث	ذ

ⵜⴰⵓⵉⵅⵙⴰⵓⵜⵜ:

sb.=	asebter= page
s.=	taserriÏ= lxeTT

تقدم هذه الورقة عرضاً لأهمية المخطوطات المكتوبة بلغة تامازيغت أو بلغات مختلطة من تامازيغت والعربية. ومن بين هذه المخطوطات المهمة، مخطوطة أبي زكرياء يحي اليفرني، تلميذ العالم النحوي ابن عصفور في تونس خلال القرنين الثالث عشر و الرابع عشر.

تم الاطلاع على هذه المخطوطة لأول مرة في تونس عام 2009 في المكتبة الوطنية، مسجلة برقم 25550 تحت عنوان "مدونة ابن غانم – اباضي ". وهي عبارة عن نسخة مصورة بالأبيض والأسود.

تهدف هذه الورقة إلى تسليط الضوء على أهمية المعجم الموجود في المخطوطة، وتبين الورقة أيضا كيفية الاستفادة من المعجم، مثل معرفة معاني الكلمات الأمازيغية القديمة، وتتبع التطور التاريخي للغة تامازيغت، ومقارنات التنوعات المختلفة.

This paper provides an overview of the importance of manuscripts written in the Tamazight language or in mixed of Tamazight and Arabic. Among these significant manuscripts is the work of Abu Zakaria Yahya Al-Yafarni, a student of the grammarian Ibn Asfour in Tunisia during the thirteenth and fourteenth centuries.

The specific manuscript was first discovered in Tunisia in 2009 at the National Library, where it is registered under No. 25550 with the title “Ibn Ghanem’s Blog - Ibadi.” It exists as a black and white photocopy.

The primary focus of this paper is to highlight the significance of the dictionary found within the manuscript. By studying this dictionary, researchers can gain insights into the meanings of ancient Tamazight words, trace the historical development of the Tamazight language, and compare different linguistic varieties.

Speech of the Editor-in-Chief:

The Libyan Journal for Tamazight Studies project represents a significant milestone in the center's series of initiatives, reaffirming our motto: "Tamazight Language From Oral To Written". After careful consideration, we have identified the following observations:

- There is a scarcity of book projects today that serve the Tamazight language, with few submissions to the center and a general weakness in book authorship.
- The center has decided to offer authors the opportunity to publish their studies, with a limited number of pages, in one of the center's specialized fields.
- Additionally, the center has determined that by publishing the journal, it will be possible to document the proceedings of seminars and conferences by issuing special editions of the journal that include the research presented at these events.

From these premises, the center's administration embarked on the journal project, starting with the Statute written in three languages: Tifinagh, Arabic, and English. These three languages were adopted for writing the research and studies submitted to the journal, and it was also required to translate the abstracts of the submitted research into the other two languages. Additionally, the regulations for publishing scientific journals were reviewed, and some additions were made to the texts to serve the center's specialization in Tamazight studies.

All thanks and appreciation to the supervising committee of the journal, which held numerous meetings to reach where we are today. Everyone was keen to contribute their diverse participation in the inaugural issue to support its launch. We, along with the editorial board, will continue to await contributions from readers interested in the Tamazight language, as well as all researchers and academics who strive to uncover the treasures of the Tamazight language buried in Libya, breathing life into it after centuries of neglect by its native speakers. We will continue on the path" Tamazight Language From Oral To Written ".

Prof. Dr. Fathi Salem Abu Zakhar

Editor-in-Chief

+°⊔°И+ ı °⊙⅛И⊔°Ƨ ı +ΣOO°

°Θ8I]Ⅽ°O ı ⁞°ΘУ8Ш ⁞°ИΣΘΣ⁞ Σ ⁞Ж°UΣI ı ⁞°Ⅽ°ЖΣУ⁞ Λ ΣШ°Θ Λ Χ ⁞Ⅽ8ΘΛ8Χ⁞ ı ΣΧΧ°U8I ı °ⅭⅭ°Θ Λ °ΘΛΛΣΛ Σ ⁞°Ⅽ°⁞°O⁞ II8Y “⁞8⁞И°Ƨ⁞ ⁞°Ⅽ°ЖΣУ⁞ Θ8Χ °U°И °I ⁞ΣO°” ⁞8⁞И°Ƨ⁞ ⁞°Ⅽ°ЖΣУ⁞ Θ8Χ ⁞ΣⅭ°U°⁞ °I ⁞ΣO° Λ⅁]Ⅽ8Θ ⁞ΣⅭⅭ°UΣI ı ⁞ΣⅭ°U°⁞ ⁞ΣΛ :-

- ⁞°Λ8OOΣ ı ƧΣΘ8I]Ⅽ°O ı ΣΛИΣΘ8I °ΘO°, °ИИ° Λ °Λ ƧΣΘ8ⅤΛ8Ⓒ ⁞8⁞И°Ƨ⁞ ⁞°Ⅽ°ЖΣУ⁞ °И° ⅁Ⅽ]Ⅽ8Ꝛ Ш Σ U°ⅭⅭ°Θ, Λ ⁞ΣИИ8]Ⅽ° 8I8OⓇ8Ⅽ ı ⁞IƧΣⅭ°O8⁞8I ı ƧΣΛИΣΘ8I.
- °ⅭⅭ°Θ Λ °Λ Ƨ8]Ⅽ]Ⅽ8Ꝛ 8I8И Σ ⁞IƧΣⅭ°O8⁞8I Σ Ƨ⅀]ⅭOO°O Σ Ⅽ°Ш ΣУ8Θ °Λ Ƨ8OЖU°O Θ ⁞Ж°U⁞, Θ U°E°I ı ΣO8Θ⁞°O , Χ ΣII8I Θ8Χ ⁞8OIΣUΣI ı °ⅭⅭ°Θ.
- Ƨ8OOΣΛΛ Σ U°ⅭⅭ°Θ Λ 8OO8]Ⅽ8Y ı ⁞°ΘУ8Ш Λ Ƨ8ЖⅭ8O Θ 8O8Ш8Ⅽ ı 8I8И8]Ⅽ ı ⁞ΣIIºUΣI Λ ƧΣΧO°U8I Θ 8OO8]Ⅽ8Y ı °E°I8I I8ΧⅭE Σ ⁞ΘУ8Ш Λ Ƨ8ΘΣ ΣⅭΘ8ΧΧ°O °И° ЖU°O8I Χ ⁞ΣIIºUΣI Λ ƧΣΧO°U8I.

Θ8Χ ƧΣΘⓀⓀΣO8I Λ °Λ ⁞OⓀⓀ8O ⁞°Λ°Θ8⁞ ı °ⅭⅭ°Θ °OI]Ⅽ°O ı ⁞°ΘУ8Ш, Λ ⁞ΣИИΣ Θ 8IⅭ°И° °Ⅽ8I Ж8 Λ ΣШU°OΣ Θ ⓀO°E ı ⁞8⁞И°Ƨ⁞I:- ⁞°Ⅽ°ЖΣУ⁞ ”⁞Σ]ⅭΣI°Ⅴ”, ⁞°ΛO°Θ⁞ Λ ⁞°IΧИΣЖΣ⁞, ⓀO°E ı ⁞8⁞И°Ƨ8I Λ ΣШU°ⅤΛ°Ⓒ OOΣO8Ш Χ ⁞ΣO° ı °OO8ΧΧ8O Λ ⁞ΣЖO°UΣI °И° °Λ ЖU°O8Ш Σ ⁞ΘУ8Ш, Λ Ƨ8OIΣ ⁞°ⅭⅤⅤΣШ °O8У8И ı ⁞ΣΧЖΣИΣI Θ8Ш ı ⁞8⁞И°Ƨ⁞I ⁞ΣI8ΧΧ8O° (⁞°ΛO°Θ⁞ Λ ⁞°IΧИΣЖΣ⁞), Λ Ƨ8И8Θ ⁞ΣИΧ°ⅭΣI °И° II8ΧⅭ8E Ш Σ Θ ƧΣ]ⅭO°O ı ⁞ΘУ8IΣI ı ΣⅭ°OOI8I, Λ °OIΣI OO8]ⅭУ8I ⁞ΣⅭ8O⁞°Ƨ ΣⒺⒺ8I Λ ΣEOΣO8I Λ °Λ ШO8ⅤO8Ⓒ ⁞°I8]ⅭИΣ⁞ ı °ⅭⅭ°Θ Χ ⁞Σ°O°UΣI ı ⁞°Ⅽ°ЖΣУ⁞.

⁞ΣI8ⅭⅭΣOΣI °ⓀⓀΛ Λ 8Θ8O° Σ 8IΧⅭ°Ⅽ ı ⁞ΣOO° ı ⁞°ΘУ8Ш, Λ ⁞ΣⅭИΣИΣI IIΘ8I Λ ΣΧΧ°Ƨ ΣΧ8⁞°I ı ΣΧO°U8I Λ °]Ⅽ°Λ Λ 8UⒺ8I Ⅽ°IΣ I8ИИ° °ΘΘ °, Λ ⁞Σ°°8°°8⁞ Θ8Χ U°ⓀⓀΛ Λ Σ]ⅭⓀⓀ°Ƨ ı ⁞ΣΛO°UΣI IIΘ8I ⁞ΣⅭƧ°I°UΣI, Χ °E°I °ⅭƧ° (°°8O) Λ U°II°И Σ 8ΘΘ8]Ⅽ8Y II8Θ Σ ⁞]Ⅽ°U8⁞, Λ °Λ I8ⓋⓋΣⅭ ΣΛ ı 8Χ°Ⅽ°Ⅽ ı ⁞ΣOO° Λ 8Θ8ΧΧ8Ⅽ ı ⁞Σ°O° ı ΣⅭ8ΥO°Ƨ Λ ƧΣΘ8ⅭⓀ°И Θ ⁞8⁞И°Ƨ⁞ ⁞°Ⅽ°ЖΣУ⁞, Λ ⁞IΣⅭΘΘ8ΧΧ°O Λ ⁞IΣⓀ°ΛΣⅭΣΣƧΣI Λ 8°°И8I Σ 8Θ8]Ⅽ8Y ı 8Χ8OO8I ı ⁞8⁞И°Ƨ⁞ ⁞Ⅽ8IⒺ8И Χ ⁞Ⅽ8O° ı И⅀ΘƧ°, Λ ⁞ΣИ]Ⅽ8Y⁞ ı ΣⅭ°I 8ΘΛΛ8O ΛΣΘ Λ]Ⅽ]Ⅽ8O ı 8UI8И ı ⅭΣΛΛ8I °ⅭΘΣUИ8I Σ ⁞8⁞И°Ƨ⁞ II8OI ⁞°Ƨ°ⅭⅭ°⁞ ΘΘΣΘ Θ8И Σ 8O°⁞8, Λ °Λ ⅠⓋⓋΣⅭ °]Ⅽ U°ΘOΣΛ ı ⁞ΣO° ı ⁞8⁞И°Ƨ⁞ ⁞°Ⅽ°ЖΣУ⁞.

Prof. Ⱨ.+ʎƐ ⊙.И⁘Ⅽ Θ⁘ⱣXX.O

ⵔⵅⵀⵗⵔ

ⵜⵟⵍⵟⵏⵜ ⵏ ⵟⵔⵗⵏⵍⵟⵕ ⵏ ⵜⵀⵔⵔⵟ ……..7

ⵜⵟⵔⵔⵟⵜ ⵜⵗⵜⵜⵍⵟⵜⵜⵗⵏ ⵟⵕⵀⵟⵏⵗ ⵏ ⵜⵗⵔⵔⵏⵟ ⵕⵗⵅ ⵜⵟⵇⵟⵅⵀⵕⵜ

ⵇⵟⵕⵕⵀⵟ ⵏ ⵀⵗⵅⵟⵅⵅⵟⵔ …… 9

ⵜⵟⵔⵗⵅⵜⵀⵜ ⵏ ⵗⵇⵕⵟⵅ ⵅ ⵜⵗⵜⵏⵟⵕⵜ ⵜⵟⵇⵟⵅⵀⵕⵜ

ⵔⵗⵕⵟ ⵔⵟⵏⵗⵇ ⵅⵅⵟⵇ …….…….. 15

Understanding Education, and Distance Learning First

Essentials of Effective Online Learning Design - Practical Approach

Dr. Hussein Bougsiaa …….…….. 27

ⵗⵇⵗⵕ ⵏ ⵕⵀⵕⵏⵀⵔⵗⵏ …….…….. 45

ᵒIXCᵒC I ⊦ƐOOᵒ

ᵒΘᵍHUᵒ7 I ⊦ƐOOᵒ

Prof. ꓧₒ⊦ʎƐ ʘₒИᵍ⊏ ϴᵍ米XXₒO

ᵒIᵒΘΛᵒΛ I ⊦ƐOOᵒ

XₒΛƐIₒ ⊬ИƐ ⍓OƐO

ƐIᵍXCᵒᵍI I ⊦ƐOOᵒ

Prof. ⊏ᵍʎ⊏Λ ⊬ИƐ ⊬Ɛʘₒ

Dr. ʎᵍʘƐI ꓧᵍₒΛ ₒϴᵍXʘƐ⊬ₒ

XИƐꓧₒ ⊬ИƐ ₒϴᑕϴₒᑕ

Φᵍ∧ₒ ʘₒИᵍ⊏ XЖₒ⊏

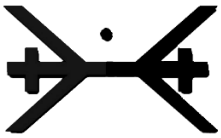
ⵜⴰⵙⵏⵜ ⵜⴰⵎⵓⵔⵜ ⵙ ⵜⵣⵎⴰⵡⵍⵉ ⵏ ⵜⴰⵛⴰⵎⵣⵢⵜ ⴰ ⵜⴰⵙⵏⵜ ⵏ ⴰⵎⵄⴰⵔ ⵓⵙⵙⴰⵏ ⵖⵓⵔ
ⴰ ⵜⵙⵙⵓⵛⵄ ⵙ ⵣⵀⵙⴰ ⵏ ⴰⵙⵄⵄⵎⵓ ⴰ ⵜⵣⵎⴰⵡⵍⵉ ⵏ ⵜⴰⵛⴰⵎⵣⵢⵜ ⵄ ⵥⵣⵄⴰ ⵏ
ⵓⵎⵎⴰⵥ : ⵜⵣⵛⵓⴰⵓⵄ _ ⵜⵣⵄⵓⵎⵙⵉⵏⵛⵓⵙⵉⵎⵓ ⴰ ⵜⴰⵙⵉⵎⵓⵜ – ⵜⴰⵓⵔⵎⴰ ⴰ
ⵜⵣⵎⵓⴰⵡⵍⵉ ⴰ ⵓⵄⵛⵛ ⴰ ⵓⵙⵎⵛⴰ, ⴰ ⵣⵀⵀⵓⵢ ⵙⵓⵄ ⴰⵛⵛⴰⵙ ⴰⵎⵣⵙⵣ ⵣ
ⵜⵣⵎⴰⵡⵍⵉ ⵏ ⵜⴰⵛⴰⵎⵣⵢⵜ ⵙ ⵔⴰⴰⵉ ⵏ ⵜⵓⵜⵎⴰⵥⵏ: ⵜⴰⵛⴰⵎⵣⵢⵜ, ⵜⴰⵃⴰⴰⵜ,
ⵜⴰⵏⵅⵎⵣⵎⵣⵜ.

ⴰⵔⵔ ⵜⴰⵍⵍⴰⵥⵣⵍ ⵣⵎⵎⴰⵏ ⵅ ⵜⵙⵢⵓⵜ ⴰ ⴰⵙⵔⴰⵏⵜ ⵜⴰⵍⵍⴰⵥⵣⵍ ⵏ ⵣⵛⴰⵙⴰⵥⵓⵍ ⵍⵍⵓⵙ, ⴰ ⵓⵎ ⴰ
ⵜⵜⵣⵍⵣⵜ ⵙ ⵜⵎⴰⵜⴰ ⵜⴰⵍⵍⴰⵥⵜ ⵏ ⵣⵅⵛⴰⵛⵓⵍ ⵏ ⵜⵣⵙⴰⴰⴰ ⵏ ⵜⵙⵢⵓⵜ.

ⵣⵍⵅⵅⴰⵏ ⵏ ⵓⵛⵓⵔⴰⴰⵙ ⵣ ⴰⵛⵛⴰⵙ ⴰⵎⵣⵙⵣ ⵣ ⵜⵣⵎⴰⵡⵍⵉ ⵏ ⵜⴰⵛⴰⵎⵣⵢⵜ.

ⵓⵜⵜⵓ 537/2024

ⵜⴰⵛⵔⵓⵙⵜⵣⵜ ⵜⴰⵛⵓⴰⵏⵜ – ⵙⵓⵍⵢⴰⵅⵣ



ⵓⵔⵔⵓⵙ ⵓⵣⵎⵙ ⵜ ⵜⵜⵣⵣⵓⵓⵍⵣⵏ ⵏ ⵜⵔⵓⵣⵉⵢⵜ

The Libyan Center for Tamazight Studies

ⵜⵓⵙⵢⵏⵜ ⵜⵓⵣⵎⵙⵜ ⵜ ⵜⵜⵣⵣⵓⵓⵍⵣⵏ ⵏ ⵜⵓⵔⵓⵣⵉⵢⵜ

Libyan Journal for Tamazight Studies

ⵉⵎⵎⵉ ⵓⵔⵙ / **Initial Issue**

ⵙⵉⵏⵙ **2974 / June 2024**